

REGOLAMENTO DI REGATA



2021-2024



Federazione Italiana Vela

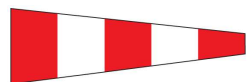
Regolamento di Regata della Vela 2021-2024

Nel caso di dubbio fra il testo italiano e quello inglese prevale il testo inglese

RACE SIGNALS

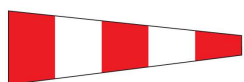
The meanings of visual and sound signals are stated below. An arrow pointing up or down (↑ ↓) means that a visual signal is displayed or removed. A dot (•) means a sound; five short dashes (-----) mean repetitive sounds; a long dash (—) means a long sound. When a visual signal is displayed over a class flag, fleet flag, event flag or race area flag, the signal applies only to that class, fleet, event or race area.

Postponement Signals



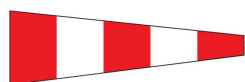
↑ • • • ↓ •

AP Races not started are *postponed*. The warning signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *postponed* again or *abandoned*.



↑ • •

AP over H Races not started are *postponed*. Further signals ashore.



↑ • •

AP over A Races not started are *postponed*. No more racing today.

AP over a Numeral Pennant 1–9

Postponement of 1-9 hours from the scheduled starting time.



Pennant 1 ↑ • • ↓ •



Pennant 2 ↑ • • ↓ •



Pennant 3 ↑ • • ↓ •



Pennant 4 ↑ • • ↓ •



Pennant 5 ↑ • • ↓ •



Pennant 6 ↑ • • ↓ •



Pennant 7 ↑ • • ↓ •

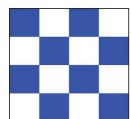


Pennant 8 ↑ • • ↓ •



Pennant 9 ↑ • • ↓ •

Abandonment Signals



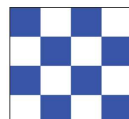
↑ • • • • ↓ •

N All races that have started are *abandoned*. Return to the starting area. The warning signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *abandoned* again or *postponed*.



↑ • • • •

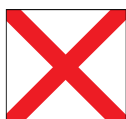
N over H All races are *abandoned*. Further signals ashore.



↑ • • • •

N over A All races are *abandoned*. No more racing today.

Safety



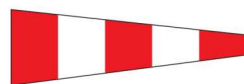
↑ —

V Monitor communication channel for safety instructions (see rule 37).

SEGNALI DI REGATA

Il significato dei segnali visivi e sonori è stabilito sotto. Una freccia rivolta in alto o in basso (↑ ↓) significa che un segnale visivo è esposto o ammainato. Un punto (•) significa un suono; cinque trattini (-----) significano suoni ripetuti; una linea (—) significa un suono lungo. Quando un segnale visivo è esposto sopra una bandiera di classe, di flotta, di una manifestazione o di un'area di regata, il segnale si applica solo a quella classe, flotta, manifestazione o area di regata.

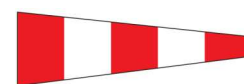
Segnali di Differimento



↑ • • • ↓ •

Intelligenza

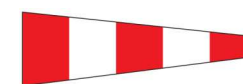
Le prove non partite sono *differite*. Il segnale di avviso sarà effettuato 1 minuto dopo l'ammainata a meno che in quel momento la prova sia *differita* di nuovo o *interrotta*.



↑ • •

Intelligenza sopra H

Le prove non partite sono *differite*. Ulteriori segnali a terra.



↑ • •

Intelligenza sopra A

Le prove non partite sono *differite*. Nessun'altra prova oggi.

Intelligenza sopra pennello numerico 1-9

Differimento di 1-9 ore dal tempo programmato di partenza.



Pennello 1 ↑ • • ↓ •



Pennello 2 ↑ • • ↓ •



Pennello 3 ↑ • • ↓ •



Pennello 4 ↑ • • ↓ •



Pennello 5 ↑ • • ↓ •



Pennello 6 ↑ • • ↓ •



Pennello 7 ↑ • • ↓ •



Pennello 8 ↑ • • ↓ •



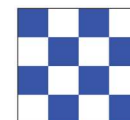
Pennello 9 ↑ • • ↓ •

Segnali di Interruzione



↑ • • • • ↓ •

N Tutte le prove partite sono *interrotte*. Ritornare nell'area di partenza. Il segnale di avviso sarà fatto 1 minuto dopo l'ammainata a meno che in quel momento la prova sia *interrotta* di nuovo o *differita*.



↑ • • • •

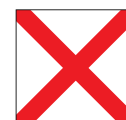
N sopra H Tutte le prove sono *interrotte*. Ulteriori segnali a terra.



↑ • • • •

N sopra A Tutte le prove sono *interrotte*. Nessun'altra prova oggi.

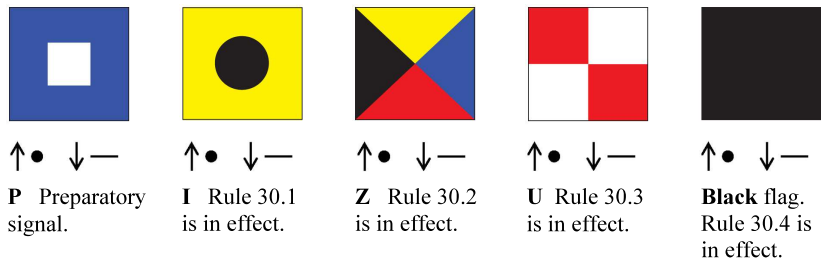
Sicurezza



↑ —

V Monitorare il canale di comunicazione per le istruzioni di sicurezza (vedi regola 37)

Preparatory Signals



↑● ↓—
P Preparatory signal.

↑● ↓—
I Rule 30.1 is in effect.

↑● ↓—
Z Rule 30.2 is in effect.

↑● ↓—
U Rule 30.3 is in effect.

↑● ↓—
Black flag. Rule 30.4 is in effect.

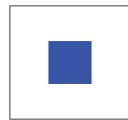
Recall Signals



↑●
X Individual recall.

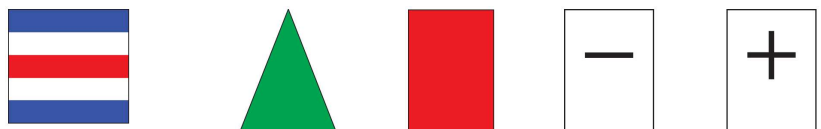
↑●● ↓●
First Substitute General recall. The warning signal will be made 1 minute after removal.

Shortened Course



↑●●
S The course has been shortened. Rule 32.2 is in effect.

Changing the Next Leg



C The position of the next *mark* has been changed:

to starboard;

to port;

to decrease the length of the leg;

to increase the length of the leg.

Other Signals



↑●
L Ashore: A notice to competitors has been posted. Afloat: Come within hail or follow this vessel.

M The object displaying this signal replaces a missing *mark*.

↑●
Y Wear a personal flotation device (see rule 40).

(no sound)
Orange flag. The staff displaying this flag is one end of the starting line.

(no sound)
Blue flag. The staff displaying this flag is one end of the finishing line.

Segnali Preparatori



↑● ↓—
P Segnale Preparatorio.

↑● ↓—
I È in vigore la regola 30.1.

↑● ↓—
Z È in vigore la regola 30.2.

↑● ↓—
U È in vigore la regola 30.3.

↑● ↓—
Bandiera Nera. È in vigore la regola 30.4.

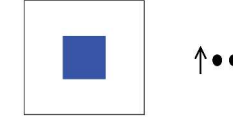
Segnali di Richiamo



↑●
X Richiamo individuale.

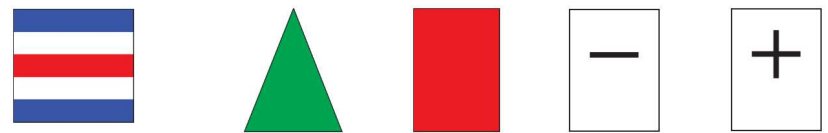
↑●● ↓●
Primo Ripetitore Richiamo generale. Il segnale di avviso sarà effettuato un minuto dopo l'ammainata.

Riduzione del Percorso



↑●●
S Il percorso è stato ridotto. È in vigore la regola 32.2.

Cambio del Prossimo Lato



C La posizione della prossima *boa* è stata cambiata:

a dritta;

a sinistra;

per diminuire la lunghezza del lato;

per aumentare la lunghezza del lato;

Altri Segnali



↑●
L A terra: è stato pubblicato un comunicato per i concorrenti. In mare: venire a portata di voce o seguire questa imbarcazione.

M L'oggetto che espone questo segnale sostituisce una *boa* mancante.

↑●
Y Indossare un dispositivo personale di galleggiamento (vedi la regola 40).

(nessun segnale sonoro)
Bandiera Arancione. L'asta che espone questa bandiera è un'estremità della linea di partenza.

(nessun segnale sonoro)
Bandiera Blu. L'asta che espone questa bandiera è un'estremità della linea di arrivo.

The
RACING RULES
of
SAILING

for 2021-2024



Le
REGOLE DI REGATA
della
VELA

per il 2021-2024



As the leading authority for the sport, World Sailing promotes and supports the protection of the environment in all sailing competitions and related activities throughout the world.

Contact Details for the World Sailing Executive Office:

World Sailing
20 Eastbourne Terrace
Paddington
London W2 6LG
United Kingdom

Telephone + 44 (0)20 3940 4888

General Email: office@sailing.org

Racing Rules Email: rules@sailing.org

Website: sailing.org

Published by World Sailing (UK) Limited, London, UK

© World Sailing Limited June 2020

Come massima autorità per lo sport, World Sailing promuove e sostiene la protezione dell'ambiente in tutte le competizioni veliche e attività correlate in tutto il mondo.

Per contattare il World Sailing Executive Office:

World Sailing
20 Eastbourne Terrace
Paddington
London W2 6LG
Regno Unito

Telefono + 44 (0) 20 3940 4888

Email generale: office@sailing.org

Email Regole di Regata: rules@sailing.org

Sito Web: sailing.org

Pubblicato da World Sailing (UK) Limited, Londra, Regno Unito

© World Sailing Limited Giugno 2020

Autorità Nazionale

FEDERAZIONE ITALIANA VELA

Corte Lambruschini - Piazza Borgo Pila 40 Torre A - 16° piano

16129 - Genova

Tel. **010 544541** - Fax **010 592864**

E-mail: federvela@federvela.it

CONTENTS

Race Signals	<i>Inside front cover</i>
Online Rules Documents	8
Introduction	11
Definitions	16
Basic Principles	26
Part 1 Fundamental Rules	26
Part 2 When Boats Meet	32
Part 3 Conduct of a Race	46
Part 4 Other Requirements When Racing	58
Part 5 Protests, Redress, Hearings, Misconduct and Appeals	76
Part 6 Entry and Qualification	112
Part 7 Race Organization	116
Appendix A Scoring	128
Appendix B Windsurfing Fleet Racing Rules	136
Appendix C Match Racing Rules	160
Appendix D Team Racing Rules	192
Appendix E Radio Sailing Racing Rules	210
Appendix F Kiteboarding Racing Rules	232
Appendix G Identification on Sails	258
Appendix H Weighing Clothing and Equipment	270
Appendix J Notice of Race and Sailing Instructions	272
Notice concerning Notice of Race Guide	284
Notice concerning Sailing Instructions Guide	284
Appendix M Recommendations for Protest Committees	286
Appendix N International Juries	302
Appendix P Special Procedures for Rule 42	310
Appendix R Procedures for Appeals and Requests	316
Appendix S Standard Sailing Instructions	322
Appendix T Arbitration	336

CONTENUTI

Segnali di regata	<i>Nella copertina</i>
Documenti on line correlati con le regole	9
Introduzione	10
Definizioni	17
Principi Base	27
Parte 1 Regole fondamentali	27
Parte 2 Quando le barche si incontrano	33
Parte 3 Conduzione di una regata	47
Parte 4 Altri obblighi quando si è in regata	59
Parte 5 Proteste, riparazioni, udienze, cattiva condotta ed appelli	77
Parte 6 Iscrizione e qualificazione	113
Parte 7 Organizzazione della regata	117
Appendice A Punteggio	129
Appendice B Regole per le regate di flotta Windsurfing	137
Appendice C Regole del Match Racing	161
Appendice D Regole per le regate a Squadre	193
Appendice E Regole per le regate di Radiomodelli	211
Appendice F Regole per le regate di Kiteboarding	233
Appendice G Identificazione sulle vele	259
Appendice H Pesature del vestiario e dell'equipaggiamento	271
Appendice J Bando e Istruzioni di Regata	273
Nota riguardante la guida al Bando di Regata	285
Nota riguardante la guida alle Istruzioni di Regata	285
Appendice M Raccomandazioni per i Comitati delle Proteste	287
Appendice N Giurie Internazionali	303
Appendice P Speciali Procedure per la regola 42	311
Appendice R Procedure per Appelli e Richieste	317
Appendice S Istruzioni di Regata Standard	323
Appendice T Arbitrato	337

ONLINE RULES DOCUMENTS

World Sailing has established a single internet address at which readers will find links to all the documents available on the World Sailing website that are mentioned in this book. Those documents are listed below. Links to other rules documents will also be provided at that address.

The address is: **sailing.org/racingrules/documents**

<i>Document</i>	<i>Mentioned in</i>
Guidelines for discretionary penalties	Introduction
Changes made to these rules after 1 January 2021	Introduction
World Sailing Regulations	Introduction
<i>The Case Book</i>	Introduction
<i>The Call Books</i> for various disciplines	Introduction
World Sailing Regulations with the status of a <i>rule</i>	Definition <i>Rule (b)</i>
Interpretations of Rule 42, Propulsion	Rule 42
<i>World Sailing Offshore Special Regulations</i>	Rule 49.2
<i>Equipment Rules of Sailing</i>	Rule 55
Appendix TS, Traffic Separation Schemes	Rule 56.2
Hearing Request and Hearing Decision Forms	Part 5 Preamble
Rules for other windsurfing competition formats	Appendix B Preamble
Standard Notice of Race for Match Racing	Appendix C Preamble
Standard Sailing Instructions for Match Racing	Appendix C Preamble
Match Racing Rules for Blind Competitors	Appendix C Preamble
Test Rules for Umpired Radio Sailing	Appendix E Preamble
Rules for other kiteboarding competition formats	Appendix F Preamble
Up-to-date table of national sail letters	Appendix G
Notice of Race Guide	Appendix K Notice
Sailing Instructions Guide	Appendix L Notice
Guidance on conflicts of interest	Appendix M2.3
Guidance on misconduct	Appendix M5.8
<i>World Sailing Judges Manual</i>	Appendix T Preamble

DOCUMENTI ONLINE SULLE REGOLE

World Sailing ha creato un unico indirizzo Internet al quale i lettori troveranno collegamenti a tutti i documenti disponibili sul sito web di World Sailing menzionati in questo libro. Tali documenti sono elencati di seguito. A tale indirizzo saranno anche forniti collegamenti ad altri documenti sulle regole.

L'indirizzo è: **sailing.org/racingrules/documents**

<i>Documento</i>	<i>Menzionato nella</i>
Linee guida per le penalità discrezionali	Introduzione
Modifiche a queste regole fatte dopo l'1 Gennaio 2021	Introduzione
Regulations di World Sailing	Introduzione
<i>Il Case Book</i>	Introduzione
<i>I Call Books</i> per le diverse discipline	Introduzione
Le Regulations di World Sailing aventi lo status di una <i>regola</i>	Definizione di <i>Regola (b)</i>
Interpretazioni della Regola 42, Propulsione	Regola 42
<i>World Sailing Offshore Special Regulations</i>	Regola 49.2
<i>Equipment Rules of Sailing</i>	Regola 55
Appendice TS, Schemi di Separazione del Traffico	Regola 56.2
Modulo di Richiesta Udienza e Modulo di Decisione Udienza	Parte 5 Preambolo
Regole per altri formati di competizione per Windsurfing	Appendice B Preambolo
Bando di Regata Standard per il Match Racing	Appendice C Preambolo
Istruzioni di Regata Standard per il Match Racing	Appendice C Preambolo
Regole di Match Racing per Concorrenti Ciechi	Appendice C Preambolo
Regole Sperimentali per arbitrare i Radiomodelli	Appendice E Preambolo
Regole per altri formati di competizione di Kiteboarding	Appendice F Preambolo
Tabella aggiornata sulle lettere di nazionalità velica	Appendice G
Guida al Bando di Regata	Nota Appendice K
Guida alle Istruzioni di Regata	Nota Appendice L
Indicazioni sul conflitto d'interesse	Appendice M2.3
Indicazioni sulla cattiva condotta	Appendice M5.8
<i>Manuale del Giudice di World Sailing</i>	Appendice T Preambolo

INTRODUCTION

The Racing Rules of Sailing includes two main sections. The first, Parts 1–7, contains rules that affect all competitors. The second, the appendices, provides details of rules, rules that apply to particular kinds of racing, and rules that affect only a small number of competitors or officials.

Terminology A term used in the sense stated in the Definitions is printed in italics or, in preambles, in bold italics (for example, *racing* and ***racing***).

Each of the terms in the table below is used in *The Racing Rules of Sailing* with the meaning given.

<i>Term</i>	<i>Meaning</i>
Boat	A sailboat and the crew on board.
Competitor	A person who races or intends to race in the event.
National authority	A World Sailing member national authority.
Race committee	The race committee appointed under rule 89.2(c) and any other person or committee performing a race committee function.
Racing rule	A rule in <i>The Racing Rules of Sailing</i> .
Technical committee	The technical committee appointed under rule 89.2(c) and any other person or committee performing a technical committee function.
Vessel	Any boat or ship.

Other words and terms are used in the sense ordinarily understood in nautical or general use.

INTRODUZIONE

Le Regole di Regata della Vela includono due sezioni principali. La prima, Parti 1–7, contiene regole che hanno effetto su tutti i concorrenti. La seconda, le appendici, fornisce dettagli di regole, regole che si applicano a particolari tipi di regate e regole che hanno effetto solo su un piccolo numero di concorrenti o ufficiali di regata.

Terminologia Un termine usato nel senso stabilito nelle Definizioni è stampato in corsivo o, nei preamboli, in grassetto corsivo (ad esempio, in *regata* e ***in regata***).

Ciascuno dei termini nella tabella seguente è utilizzato in *Le Regole di Regata della Vela* con il significato qui sotto attribuito.

<i>Termine</i>	<i>Significato</i>
Barca	Una barca a vela e l'equipaggio a bordo.
Concorrente	Una persona che compete o che intende competere nella manifestazione.
Autorità Nazionale	Un'Autorità Nazionale membro di World Sailing.
Comitato di Regata	Il comitato di regata nominato in base alla regola 89.2(c) e qualsiasi altra persona o comitato che svolga una funzione da comitato di regata
Regola di Regata	Una Regola in <i>Le Regole di Regata della Vela</i>
Comitato Tecnico	Il comitato tecnico nominato in base alla regola 89.2(c) e qualsiasi altra persona o comitato che svolga una funzione da comitato tecnico
Imbarcazione	Qualsiasi battello o nave.

Altre parole e termini sono utilizzati nel senso normalmente inteso nell'uso nautico o generale.

Hails A language other than English may be used for a hail required by the *rules* provided that it is reasonable for it to be understood by all boats affected. However, a hail in English is always acceptable.

Notation The notation ‘[DP]’ in a *rule* means that the penalty for a breach of the *rule* may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification. Guidelines for discretionary penalties are available on the World Sailing website.

Revision The racing rules are revised and published every four years by World Sailing, the international authority for the sport. This edition becomes effective on 1 January 2021 except that for an event beginning in 2020 the date may be postponed by the notice of race or sailing instructions. Marginal markings indicate important changes to Parts 1–7 and the Definitions in the 2017–2020 edition. No changes are contemplated before 2025, but any changes determined to be urgent before then will be announced through national authorities and posted on the World Sailing website.

Appendices When the rules of an appendix apply, they take precedence over any conflicting rules in Parts 1–7 and the Definitions. Each appendix is identified by a letter. A reference to a rule in an appendix will contain the letter and the rule number (for example, ‘rule A1’). The letters I, O and Q are not used to designate appendices in this book.

World Sailing Regulations The Regulations are referred to in the definition *Rule* and in rule 6, but they are not included in this book because they can be changed at any time. The most recent versions of the Regulations are published on the World Sailing website; new versions will be announced through national authorities.

Interpretations World Sailing publishes the following authoritative interpretations of the racing rules:

- *The Case Book – Interpretations of the Racing Rules*,
- *The Call Books*, for various disciplines,
- Interpretations of Rule 42, Propulsion, and
- Interpretations of the Regulations, for those Regulations that are *rules*.

Chiamate Una lingua diversa dall’Inglese può essere utilizzata per una chiamata prescritta dalle *regole* purché sia ragionevole che tutte le barche su cui ha effetto la comprendano. Tuttavia, una chiamata in inglese è sempre accettabile.

Notazione La notazione “[DP]” in una regola significa che la penalità per l’infrazione della *regola* può, a discrezione del comitato per le proteste, essere inferiore alla squalifica. Le linee guida per le penalità discrezionali sono disponibile sul sito web di World Sailing.

Revisioni Le regole di regata sono riviste e pubblicate ogni quattro anni da World Sailing, l’autorità internazionale per lo sport. Questa edizione entra in vigore il 1° gennaio 2021; tuttavia, una manifestazione iniziata nel 2020 può posticipare tale data nel Bando di Regata o nelle Istruzioni di Regata. Le linee nere a margine indicano importanti modifiche alle Parti 1–7 e alle Definizioni nell’edizione 2017-2020. Nessuna modifica è prevista prima del 2025, ma qualsiasi modifica fosse considerata urgente prima di allora sarà annunciata tramite le autorità nazionali e pubblicato sul sito web di World Sailing.

Appendici Quando si applicano le regole di un’appendice, queste prevalgono su qualsiasi regola in conflitto nelle Parti 1–7 e nelle Definizioni. Ogni appendice è identificata da una lettera. Un riferimento a una regola in un’appendice conterrà la lettera e il numero della regola (ad esempio “regola A1”). Le lettere I, O e Q non sono utilizzate per indicare le appendici in questo libro.

Regulations di World Sailing Le Regulations di World Sailing sono citate nella definizione di *Regola* e nella regola 6, ma non sono incluse in questo libro perché possono essere modificate in qualsiasi momento. Le versioni più recenti delle Regulations sono pubblicate sul sito web di World Sailing; nuove versioni saranno annunciate tramite le autorità nazionali.

Interpretazioni World Sailing pubblica le seguenti interpretazioni ufficiali delle regole di regata:

- *Il Case Book - Interpretazioni di Le Regole di Regata*,
- *I Call Books*, per le differenti discipline,
- le Interpretazioni della Regola 42, Propulsione e
- le Interpretazione delle Regulations, per quelle Regulations che sono *regole*.

INTRODUCTION

These publications are available on the World Sailing website. Other interpretations of the racing rules are not authoritative unless approved by World Sailing in accordance with Regulation 28.4.

INTRODUZIONE

Queste pubblicazioni sono disponibili sul sito web di World Sailing. Altre interpretazioni delle regole di regata non sono ufficiali se non approvate da World Sailing in conformità con la Regulation 28.4

<i>Nota su termini specifici FIV</i>	
Shall / Must Shall not / Must not May	Deve / Dovrà → <i>obbligo</i> Non deve / Non dovrà → <i>divieto</i> Può / Potrebbe → <i>facoltà</i>
Regulation	Regulation <i>corrisponde a una regola statutaria di World Sailing e come tale può essere modificata solo da World Sailing.</i> <i>Ha un significato diverso da "Prescrizione", "regola" e "Normativa".</i>
Vessel	Imbarcazione <i>da intendersi in modo estensivo e non solo come previsto dal Codice della Nautica da Diporto.</i>

DEFINITIONS

A term used as stated below is shown in italic type or, in preambles, in bold italic type. The meaning of several other terms is given in Terminology in the Introduction.

Abandon A race that a race committee or protest committee *abandons* is void but may be resailed.

Clear Astern and Clear Ahead; Overlap One boat is *clear astern* of another when her hull and equipment in normal position are behind a line abeam from the aftermost point of the other boat's hull and equipment in normal position. The other boat is *clear ahead*. They *overlap* when neither is *clear astern*. However, they also *overlap* when a boat between them *overlaps* both. These terms always apply to boats on the same *tack*. They apply to boats on opposite *tacks* only when rule 18 applies between them or when both boats are sailing more than ninety degrees from the true wind.

Conflict of Interest A person has a *conflict of interest* if he

- (a) may gain or lose as a result of a decision to which he contributes,
- (b) may reasonably appear to have a personal or financial interest which could affect his ability to be impartial, or
- (c) has a close personal interest in a decision.

Fetching A boat is *fetching a mark* when she is in a position to pass to windward of it and leave it on the required side without changing *tack*.

Finish A boat *finishes* when, after *starting*, any part of her hull crosses the finishing line from the course side. However, she has not *finished* if after crossing the finishing line she

DEFINIZIONI

Un termine usato con il significato sotto stabilito è rappresentato in corsivo o, nei preamboli, in corsivo neretto. Il significato di numerosi altri termini è definito nell'Introduzione alla voce Terminologia

Interrompere Una prova che il comitato di regata o il comitato delle proteste *interrompe*, è nulla ma può essere ridisputata.

Libera dalla poppa e libera dalla prua; Ingaggio Una barca è *libera dalla poppa* di un'altra quando il suo scafo ed attrezzatura in posizione normale sono dietro una linea perpendicolare all'asse dello scafo passante per il punto più a poppavia dello scafo e dell'attrezzatura in posizione normale dell'altra barca. L'altra barca è *libera dalla prua*. Esse sono *ingaggiate* quando nessuna delle due è *libera dalla poppa*. Tuttavia, esse sono *ingaggiate* anche quando una barca tra di loro *ingaggia* entrambe. Questi termini si applicano sempre a barche sulle stesse *mure*. Essi si applicano a barche su *mure* opposte solo quando si applica la regola 18 oppure quando entrambe le barche stanno navigando a più di novanta gradi dal vento reale.

Conflitto d'Interessi Una persona ha un *conflitto d'interessi* se essa

- (a) potrebbe guadagnare o perdere come risultato di una decisione alla quale essa contribuisce,
- (b) potrebbe ragionevolmente sembrare avere un interesse personale o finanziario che potrebbe avere effetto sulla sua capacità di essere imparziale, o
- (c) ha uno stretto interesse personale in una decisione.

Raggiungere Una barca sta *raggiungendo* una *boa* quando è in una posizione tale da passarla sopravvento ad essa e lasciarla dalla parte prescritta senza cambiare *mure*.

Arrivo Una barca *arriva* quando, dopo essere *partita*, qualsiasi parte del suo scafo, taglia la linea di arrivo dal lato del percorso. Tuttavia, essa non è *arrivata* se, dopo aver tagliato la linea di arrivo essa

DEFINITIONS

- (a) takes a penalty under rule 44.2,
- (b) corrects an error in *sailing the course* made at the line, or
- (c) continues to *sail the course*.

Keep Clear A boat *keeps clear* of a right-of-way boat

- (a) if the right-of-way boat can sail her course with no need to take avoiding action and,
- (b) when the boats are *overlapped*, if the right-of-way boat can also change course in both directions without immediately making contact.

Leeward and Windward A boat's *leeward* side is the side that is or, when she is head to wind, was away from the wind. However, when sailing by the lee or directly downwind, her *leeward* side is the side on which her mainsail lies. The other side is her *windward* side. When two boats on the same *tack overlap*, the one on the *leeward* side of the other is the *leeward* boat. The other is the *windward* boat.

Mark An object the sailing instructions require a boat to leave on a specified side, a race committee vessel surrounded by navigable water from which the starting or finishing line extends, and an object intentionally attached to the object or vessel. However, an anchor line is not part of the *mark*.

Mark-Room *Room* for a boat to leave a *mark* on the required side. Also,

- (a) *room* to sail to the *mark* when her *proper course* is to sail close to it, and
- (b) *room* to round or pass the *mark* as necessary to *sail the course* without touching the *mark*.

However, *mark-room* for a boat does not include *room* to tack unless she is *overlapped* inside and to *windward* of the boat required to give *mark-room* and she would be *fetching* the *mark* after her tack.

Obstruction An object that a boat could not pass without changing course substantially, if she were sailing directly towards it and one of her hull lengths from it. An object that can be safely passed on only one side and an object, area or line so designated by the sailing instructions are also *obstructions*.

DEFINIZIONI

- (a) esegue una penalità in base alla regola 44.2,
- (b) corregge un errore *nel compiere il percorso* fatto sulla linea, o
- (c) continua a *compiere il percorso*.

Tenersi discosta Una barca si *tiene discosta* da una barca con diritto di rotta

- (a) se la barca con diritto di rotta può seguire la sua rotta senza necessità di intraprendere manovre evasive,
- (b) quando le barche sono *ingaggiate*, se la barca con diritto di rotta può anche cambiare la sua rotta in entrambe le direzioni senza creare immediatamente un contatto.

Sottovento e sopravvento Il lato *sottovento* di una barca è quello che si trova o, se la barca ha la prua *al vento*, si trovava più lontano dalla direzione del vento. Tuttavia, navigando in strappoglia o direttamente in poppa, il lato *sottovento* è quello dove si trova la randa di maestra. L'altro lato è il lato *sopravvento*. Quando due barche sono *ingaggiate* sulle stesse *mure*, quella sul lato *sottovento* dell'altra è la barca *sottovento*. L'altra è la barca *sopravvento*.

Boa Un oggetto che le istruzioni di regata prescrivono ad una barca di lasciare da un lato specifico, una imbarcazione del comitato di regata circondata da acque navigabili dalla quale si estende la linea di partenza o di arrivo, e un oggetto intenzionalmente attaccato all'oggetto o all'imbarcazione. Tuttavia il cavo dell'ancora non è parte della *boa*.

Spazio alla boa è lo *spazio* necessario ad una barca per lasciare la *boa* dalla parte prescritta. È anche,

- (a) *lo spazio* per navigare verso la *boa* quando la sua *giusta rotta* è navigare vicino ad essa, e
- (b) *lo spazio* per girare o passare la *boa* come necessario per *compiere il percorso* senza toccare la *boa*.

Tuttavia lo *spazio alla boa* per una barca non include lo *spazio* per virare, a meno che essa sia *ingaggiata* all'interno e *sopravvento* alla barca che è tenuta a darle *spazio alla boa* ed essa *raggiungerebbe* la *boa* dopo la sua virata.

Ostacolo È un oggetto che una barca non potrebbe passare senza cambiare sostanzialmente la sua rotta se la barca stesse navigando direttamente verso di esso e fosse ad una sua lunghezza di scafo da questi. Un oggetto che può essere passato in sicurezza da un solo lato ed un oggetto, area o linea così indicati dalle istruzioni di regata sono pure essi *ostacoli*. Tuttavia, una barca *in regata* non è un *ostacolo*

DEFINITIONS

However, a boat *racing* is not an *obstruction* to other boats unless they are required to *keep clear* of her or, if rule 22 applies, avoid her. A vessel under way, including a boat *racing*, is never a continuing *obstruction*.

Overlap See *Clear Astern and Clear Ahead; Overlap*.

Party A *party* to a hearing is

- (a) for a protest hearing: a protestor, a protestee;
- (b) for a redress hearing: a boat requesting redress or for which redress is requested; a boat for which a hearing is called to consider redress under rule 60.3(b); a race committee acting under rule 60.2(b); a technical committee acting under rule 60.4(b);
- (c) for a redress hearing under rule 62.1(a): the body alleged to have made an improper action or omission;
- (d) a person against whom an allegation of a breach of rule 69.1(a) is made; a person presenting an allegation under rule 69.2(e)(1);
- (e) a *support person* subject to a hearing under rule 60.3(d) or 69; any boat that person supports; a person appointed to present an allegation under rule 60.3(d).

However, the protest committee is never a *party*.

Postpone A *postponed* race is delayed before its scheduled start but may be started or *abandoned* later.

Proper Course A course a boat would choose in order to *sail the course* and *finish* as soon as possible in the absence of the other boats referred to in the rule using the term. A boat has no *proper course* before her starting signal.

Protest An allegation made under rule 61.2 by a boat, a race committee, a technical committee or a protest committee that a boat has broken a *rule*.

Racing A boat is *racing* from her preparatory signal until she *finishes* and clears the finishing line and *marks* or retires, or until the race committee signals a general recall, *postponement* or *abandonment*.

DEFINIZIONI

per le altre barche, a meno che esse non siano tenute a *tenersi discoste* da essa o, se si applica la regola 22, ad evitarlo. Una imbarcazione in navigazione, inclusa una barca *in regata*, non è mai un *ostacolo* continuo.

Ingaggio Vedasi *Libera dalla poppa e libera dalla prua; Ingaggio*

Parte Una *parte* ad una udienza è:

- (a) nell'udienza per una protesta: un protestante, un protestato;
- (b) nell'udienza per una riparazione: una barca che richieda riparazione o per la quale sia stata richiesta riparazione; una barca per la quale sia stata convocata un'udienza per considerare una riparazione in base alla regola 60.3(b); un comitato di regata che agisca in base alla regola 60.2(b); un comitato tecnico che agisca in base alla regola 60.4(b).
- (c) nell'udienza per una riparazione in base alla regola 62.1(a): l'ente accusato di aver compiuto l'azione impropria o l'omissione;
- (d) una persona contro la quale sia stata formulata un'accusa di infrazione della regola 69.1(a); una persona che presenti un'accusa in base alla regola 69.2(e)(1)
- (e) una *persona di supporto* soggetta ad un'udienza in base alla regola 60.3(d) o 69; qualsiasi barca che quella persona supporta; una persona nominata per presentare un'accusa in base alla regola 60.3(d).

Tuttavia, il comitato delle proteste non è mai una *parte*.

Differire Una prova *differita* è ritardata prima della sua partenza programmata ma può essere fatta partire o venire *interrotta* più tardi.

Giusta rotta Una rotta che una barca sceglierebbe per *compiere il percorso* ed *arrivare* il prima possibile in assenza delle altre barche alle quali ci si riferisce nella regola che usa questo termine. Una barca non ha *giusta rotta* prima del suo segnale di partenza.

Protesta Un'accusa in base alla regola 61.2 fatta da una barca, da un comitato di regata, da un comitato tecnico o da un comitato delle proteste che una barca abbia infranto una *regola*.

In regata Una barca è *in regata* dal suo segnale preparatorio fino a quando *arriva* e libera la linea di arrivo e le *boe*, o si ritira, o fino a quando il comitato di regata segnali un richiamo generale, un *differimento* o una *interruzione*.

DEFINITIONS

Room The space a boat needs in the existing conditions, including space to comply with her obligations under the rules of Part 2 and rule 31, while manoeuvring promptly in a seamanlike way.

Rule

- (a) The rules in this book, including the Definitions, Race Signals, Introduction, preambles and the rules of relevant appendices, but not titles;
- (b) World Sailing Regulations that have been designated by World Sailing as having the status of a *rule* and are published on the World Sailing website;
- (c) the prescriptions of the national authority, unless they are changed by the notice of race or sailing instructions in compliance with the national authority's prescription, if any, to rule 88.2;
- (d) the class rules (for a boat racing under a handicap or rating system, the rules of that system are 'class rules');
- (e) the notice of race;
- (f) the sailing instructions; and
- (g) any other documents that govern the event.

Sail the Course A boat *sails the course* provided that a string representing her track from the time she begins to approach the starting line from its pre-start side to *start* until she *finishes*, when drawn taut,

- (a) passes each *mark* of the course for the race on the required side and in the correct order,
- (b) touches each *mark* designated in the sailing instructions to be a rounding *mark*, and
- (c) passes between the *marks* of a gate from the direction of the course from the previous *mark*.

Start A boat *starts* when, her hull having been entirely on the pre-start side of the starting line at or after her starting signal, and having complied with rule 30.1 if it applies, any part of her hull crosses the starting line from the pre-start side to the course side.

DEFINIZIONI

Spazio È lo spazio di cui una barca necessita nelle condizioni esistenti, incluso lo spazio per rispettare i suoi obblighi in base alle regole della Parte 2 e alla regola 31, mentre manovra prontamente ed in modo marinaresco.

Regola

- (a) le regole di questo libro, incluse le Definizioni, i Segnali di Regata, l'Introduzione, i preamboli e le regole delle appendici applicabili, ma non i titoli;
- (b) le Regulations di World Sailing che sono state indicate da World Sailing come aventi lo status di *regola* e sono pubblicate nel sito web di World Sailing;
- (c) le prescrizioni dell'autorità nazionale, a meno che non siano modificate dal bando o dalle istruzioni di regata nel rispetto delle prescrizioni stesse alla regola 88.2, se vi sono;
- (d) le regole di classe (per una barca che gareggia in base a un sistema di compensi o di rating, le regole di quel sistema sono "regole di classe");
- (e) il bando di regata;
- (f) le istruzioni di regata; e
- (g) qualsiasi altro documento che governi la manifestazione.

Compiere il Percorso Una barca *compie il percorso* a condizione che il filo, rappresentante la sua scia dal momento in cui essa inizia ad avvicinarsi alla linea di partenza dal suo lato di pre-partenza per *partire* fino a quando *arriva*, quando viene teso,

- (a) passa ogni *boa* del percorso della prova dal lato prescritto e nell'ordine corretto,
- (b) tocca ogni *boa* indicata nelle istruzioni di regata come *boa* da girare, e
- (c) passa tra le boe di un cancello dalla direzione del percorso della *boa* precedente.

Partenza Una barca *parte* quando, dopo essere stata con il suo scafo interamente sul lato di pre-partenza della linea di partenza al momento o dopo il suo segnale di partenza, ed avendo rispettato regola 30.1 se si applica, qualsiasi parte del suo scafo taglia la linea di partenza dal lato di pre-partenza al lato di percorso.

DEFINITIONS

Support Person Any person who

- (a) provides, or may provide, physical or advisory support to a competitor, including any coach, trainer, manager, team staff, medic, paramedic or any other person working with, treating or assisting a competitor in or preparing for the competition, or
- (b) is the parent or guardian of a competitor.

Tack, Starboard or Port A boat is on the *tack*, *starboard* or *port*, corresponding to her *windward* side.

Windward See *Leeward and Windward*.

Zone The area around a *mark* within a distance of three hull lengths of the boat nearer to it. A boat is in the *zone* when any part of her hull is in the *zone*.

DEFINIZIONI

Persona di Supporto Qualsiasi persona che

- (a) fornisca, o possa fornire, supporto materiale o consulenza a un concorrente, incluso qualsiasi allenatore, istruttore, manager, membro della squadra, medico, paramedico o qualsiasi altra persona che lavori con un concorrente, lo curi o lo assista nella competizione, o lo prepari per la competizione stessa, o
- (b) sia genitore o un tutore di un concorrente.

Mure, a dritta o a sinistra Una barca è sulle *mure*, *a dritta* o *a sinistra*, che corrispondono al suo lato *sopravvento*.

Sopravvento *Vedasi Sottovento e Sopravvento*

Zona L'area attorno a una *boa* entro una distanza di tre lunghezze di scafo della barca ad essa più vicina. Una barca si trova nella *zona* quando qualsiasi parte del suo scafo è nella *zona*.

BASIC PRINCIPLES

SPORTSMANSHIP AND THE RULES

Competitors in the sport of sailing are governed by a body of *rules* that they are expected to follow and enforce. A fundamental principle of sportsmanship is that when a boat breaks a *rule* and is not exonerated she will promptly take an appropriate penalty or action, which may be to retire.

ENVIRONMENTAL RESPONSIBILITY

Participants are encouraged to minimize any adverse environmental impact of the sport of sailing.

PART 1

FUNDAMENTAL RULES

1 SAFETY

1.1 Helping Those in Danger

A boat, competitor or *support person* shall give all possible help to any person or vessel in danger.

1.2 Life-Saving Equipment and Personal Flotation Devices

A boat shall carry adequate life-saving equipment for all persons on board, including one item ready for immediate use, unless her class rules make some other provision. Each competitor is individually responsible for wearing a personal flotation device adequate for the conditions.

2 FAIR SAILING

A boat and her owner shall compete in compliance with recognized principles of sportsmanship and fair play. A boat may be penalized under this rule only if it is clearly established that these principles have been violated. The penalty shall be a disqualification that is not excludable.

3 DECISION TO RACE

The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue *racing* is hers alone.

PRINCIPI DI BASE

SPORTIVITÀ E LE REGOLE

Nello sport della vela i concorrenti sono governati da un insieme di *regole* che ci si aspetta essi osservino e facciano rispettare. Un principio fondamentale di sportività è che quando una barca infrange una *regola* e non sia esonerata essa deve prontamente eseguire una penalità appropriata o una azione appropriata, che può essere anche il ritirarsi.

RESPONSABILITÀ AMBIENTALE

I partecipanti sono incoraggiati a minimizzare qualsiasi impatto ambientale negativo dello sport della vela.

PARTE 1

REGOLE FONDAMENTALI

1 SICUREZZA

1.1 Aiutare Chi è in Pericolo

Una barca, un concorrente o una *persona di supporto* deve dare tutto l'aiuto possibile a qualsiasi persona o imbarcazione in pericolo.

1.2 Equipaggiamenti di Salvataggio e Dispositivi Personali di Galleggiamento

Una barca deve portare adeguati equipaggiamenti di salvataggio per tutte le persone a bordo, incluso un oggetto pronto all'uso immediato, a meno che le regole di classe non prevedano altre disposizioni. Ogni concorrente è individualmente responsabile di indossare un dispositivo personale di galleggiamento adeguato alle condizioni.

2 CORRETTO NAVIGARE

Una barca ed il suo proprietario devono gareggiare nel rispetto dei principi riconosciuti di sportività e correttezza. Una barca può essere penalizzata in base a questa regola soltanto se è chiaramente stabilito che questi principi siano stati violati. La penalità dovrà essere una squalifica non scartabile.

3 DECISIONE DI REGATARE

La responsabilità della decisione di una barca di partecipare ad una prova o di rimanere *in regata* è solo sua.

4 ACCEPTANCE OF THE RULES

- 4.1 (a) By participating or intending to participate in an event conducted under the *rules*, each competitor and boat owner agrees to accept the *rules*.
- (b) A *support person* by providing support, or a parent or guardian by permitting their child to enter an event, agrees to accept the *rules*.
- 4.2 Each competitor and boat owner agrees, on behalf of their *support persons*, that such *support persons* are bound by the *rules*.
- 4.3 Acceptance of the *rules* includes agreement
- (a) to be governed by the *rules*;
 - (b) to accept the penalties imposed and other action taken under the *rules*, subject to the appeal and review procedures provided in them, as the final determination of any matter arising under the *rules*;
 - (c) with respect to any such determination, not to resort to any court of law or tribunal not provided for in the *rules*; and
 - (d) by each competitor and boat owner to ensure that their *support persons* are aware of the *rules*.
- 4.4 The person in charge of each boat shall ensure that all competitors in the crew and the boat's owner are aware of their responsibilities under this rule.
- 4.5 This rule may be changed by a prescription of the national authority of the venue.

5 RULES GOVERNING ORGANIZING AUTHORITIES AND OFFICIALS

The organizing authority, race committee, technical committee, protest committee and other race officials shall be governed by the *rules* in the conduct and judging of the event.

4 ACCETTAZIONE DELLE REGOLE

- 4.1 (a) Partecipando o intendendo partecipare ad una manifestazione svolta in base alle *regole*, ogni concorrente e proprietario di barca acconsente di accettare le *regole*.
- (b) Una *persona di supporto* fornendo supporto, o un genitore o tutore permettendo al loro figlio di iscriversi ad una manifestazione, acconsentono di accettare le *regole*.
- 4.2 Ogni concorrente e proprietario di barca, in rappresentanza delle loro *persone di supporto*, acconsente che le loro *persone di supporto* siano assoggettate alle *regole*.
- 4.3 L'accettazione delle *regole* include l'accordo
- a) a essere governati dalle *regole*;
 - b) ad accettare le penalizzazioni imposte e ogni altra azione assunta in base alle *regole*, subordinatamente alle procedure d'appello e di revisione in esse previste, quale decisione definitiva di qualsiasi questione sollevata in base alle *regole*;
 - c) per quanto riguarda qualsiasi di tali decisioni, a non far ricorso a qualsiasi corte di giustizia o tribunale che non sia previsto nelle *regole*; e
 - d) per ogni concorrente e proprietario di barca di assicurarsi che il loro *personale di supporto* sia consapevole di queste *regole*.
- 4.4 La persona responsabile di ogni barca dovrà assicurarsi che tutti i concorrenti che fanno parte dell'equipaggio e il proprietario della barca siano consapevoli delle loro responsabilità in base a questa regola.
- 4.5 Questa regola può essere modificata da una prescrizione dell'autorità nazionale competente per la località della manifestazione.

5 REGOLE CHE GOVERNANO LE AUTORITÀ ORGANIZZATRICI E GLI UFFICIALI DI REGATA

L'autorità organizzatrice, il comitato di regata, il comitato tecnico, il comitato delle proteste e gli altri ufficiali di regata devono essere governati dalle *regole* nella conduzione e nel giudicare la manifestazione.

6 WORLD SAILING REGULATIONS

- 6.1** Each competitor, boat owner and *support person* shall comply with the World Sailing Regulations that have been designated by World Sailing as having the status of a *rule*. These regulations as of 30 June 2020 are the World Sailing:
- Advertising Code
 - Anti-Doping Code
 - Betting and Anti-Corruption Code
 - Disciplinary Code
 - Eligibility Code
 - Sailor Categorization Code
- 6.2** Rule 63.1 does not apply unless *protests* are permitted in the Regulation alleged to have been broken.

6 REGULATIONS DI WORLD SAILING

- 6.1** Ogni concorrente, proprietario di barca e *persona di supporto* deve rispettare le Regulations di World Sailing che sono state indicate da World Sailing come aventi lo status di *regola*. Queste Regulations al 30 giugno 2020 sono i seguenti documenti di World Sailing:
- Codice per la pubblicità
 - Codice Anti-Doping
 - Codice per le Scommesse e Anti-Corruzione
 - Codice Disciplinare
 - Codice di Eleggibilità
 - Codice di Categorizzazione dei concorrenti
- 6.2** La Regola 63.1 non si applica a meno che le *proteste* siano permesse dalla Regulation che si presume sia stata infranta.

PART 2 WHEN BOATS MEET

*The rules of Part 2 apply between boats that are sailing in or near the racing area and intend to **race**, are **racing**, or have been **racing**. However, a boat not **racing** shall not be penalized for breaking one of these rules, except rule 14 when the incident resulted in injury or serious damage, or rule 23.1.*

When a boat sailing under these rules meets a vessel that is not, she shall comply with the International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS) or government right-of-way rules. If the notice of race so states, the rules of Part 2 are replaced by the right-of-way rules of the IRPCAS or by government right-of-way rules.

SECTION A RIGHT OF WAY

*A boat has right of way over another boat when the other boat is required to **keep clear** of her. However, some rules in Sections B, C and D limit the actions of a right-of-way boat.*

10 ON OPPOSITE TACKS

*When boats are on opposite **tacks**, a **port-tack** boat shall **keep clear** of a **starboard-tack** boat.*

11 ON THE SAME TACK, OVERLAPPED

*When boats are on the same **tack** and **overlapped**, a **windward** boat shall **keep clear** of a **leeward** boat.*

12 ON THE SAME TACK, NOT OVERLAPPED

*When boats are on the same **tack** and not **overlapped**, a boat **clear astern** shall **keep clear** of a boat **clear ahead**.*

13 WHILE TACKING

*After a boat passes head to wind, she shall **keep clear** of other boats until she is on a close-hauled course. During that time rules 10, 11 and*

PARTE 2 QUANDO LE BARCHE SI INCONTRANO

*Le regole della Parte 2 si applicano tra barche che stanno navigando nell'area di regata o nei suoi pressi ed intendono **regatare**, che sono **in regata**, o che sono state **in regata**. Tuttavia, una barca che non è **in regata** non deve essere penalizzata per aver infranto una di queste regole, tranne la regola 14 quando l'incidente abbia provocato lesioni o danno grave, o la **regola** 23.1.*

Quando una barca che naviga in base a queste regole incontra una imbarcazione che non lo sta facendo, essa dovrà rispettare le Norme Internazionali per Prevenire gli Abbordi in Mare (NIPAM) o le norme governative sul diritto di rotta. Se il bando di regata così stabilisce, le regole della Parte 2 sono sostituite dalle regole sul diritto di rotta delle NIPAM o dalle norme governative sul diritto di rotta.

SEZIONE A DIRITTO DI ROTTA

*Una barca ha diritto di rotta su un'altra barca quando l'altra barca è tenuta a **tenersi discosta** da essa. Tuttavia, alcune regole nelle Sezioni B, C e D limitano le azioni di una barca con diritto di rotta.*

10 SU MURE OPPOSTE

*Quando le barche sono su **mure** opposte, una barca **mure a sinistra** deve **tenersi discosta** da una barca **mure a dritta**.*

11 SULLE STESSE MURE, INGAGGIATE

*Quando le barche sono sulle stesse **mure** ed **ingaggiate**, una barca **sopravvento** deve **tenersi discosta** da una barca **sottovento**.*

12 SULLE STESSE MURE, NON INGAGGIATE

*Quando le barche sono sulle stesse **mure** e non **ingaggiate**, una barca **libera dalla poppa** deve **tenersi discosta** da una barca **libera dalla prua**.*

13 MENTRE SI VIRA

*Una barca deve **tenersi discosta** dalle altre barche dopo aver passato la posizione di prua al vento e fino a quando non è su una rotta di bolina*

12 do not apply. If two boats are subject to this rule at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.

SECTION B GENERAL LIMITATIONS

14 AVOIDING CONTACT

A boat shall avoid contact with another boat if reasonably possible. However, a right-of-way boat, or one sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled, need not act to avoid contact until it is clear that the other boat is not *keeping clear* or giving *room* or *mark-room*.

15 ACQUIRING RIGHT OF WAY

When a boat acquires right of way, she shall initially give the other boat *room* to *keep clear*, unless she acquires right of way because of the other boat's actions.

16 CHANGING COURSE

16.1 When a right-of-way boat changes course, she shall give the other boat *room* to *keep clear*.

16.2 In addition, on a beat to windward when a *port-tack* boat is *keeping clear* by sailing to pass to leeward of a *starboard-tack* boat, the *starboard-tack* boat shall not bear away if as a result the *port-tack* boat must change course immediately to continue *keeping clear*.

17 ON THE SAME TACK; PROPER COURSE

If a boat *clear astern* becomes *overlapped* within two of her hull lengths to *leeward* of a boat on the same *tack*, she shall not sail above her *proper course* while they remain on the same *tack* and *overlapped* within that distance, unless in doing so she promptly sails astern of the other boat. This rule does not apply if the *overlap* begins while the *windward* boat is required by rule 13 to *keep clear*.

stretta. Durante questo tempo le regole 10, 11 e 12 non si applicano. Se due barche sono soggette contemporaneamente a questa regola, quella sul lato sinistro dell'altra o quella a poppavia deve *tenersi discosta*.

SEZIONE B LIMITAZIONI GENERALI

14 EVITARE IL CONTATTO

Una barca deve evitare il contatto con un'altra barca se ragionevolmente possibile. Tuttavia, una barca con diritto di rotta, o una che naviga entro lo *spazio* o lo *spazio alla boa* cui ha diritto, non è necessario che agisca per evitare il contatto finché non è chiaro che l'altra barca non si stia *tenendo discosta* o dando *spazio* o *spazio alla boa*.

15 ACQUISIRE IL DIRITTO DI ROTTA

Quando una barca acquisisce il diritto di rotta, essa deve inizialmente dare all'altra barca lo *spazio* per *tenersi discosta*, a meno che non acquisisca tale diritto a causa delle azioni dell'altra barca.

16 CAMBIARE ROTTA

16.1 Quando una barca con diritto di rotta cambia rotta, deve dare all'altra barca *spazio* per *tenersi discosta*.

16.2 In aggiunta, in una andatura di bolina quando una barca *mure a sinistra* si sta *tenendo discosta* navigando per passare sottovento ad una barca *mure a dritta*, la barca *mure a dritta* non deve poggiare se in conseguenza di ciò la barca *mure a sinistra* deve immediatamente modificare la rotta per continuare a *tenersi discosta*.

17 SULLE STESSE MURE, GIUSTA ROTTA

Se una barca *libera dalla poppa* diventa *ingaggiata* entro due sue lunghezze di scafo *sottovento* con una barca sulle stesse *mure*, essa non deve navigare sopra la propria *giusta rotta* per tutto il tempo in cui esse rimangono sulle stesse *mure* ed *ingaggiate* entro tale distanza, salvo che essa facendo ciò passi prontamente a poppa dell'altra barca. Questa regola non si applica se l'*ingaggio* inizia mentre la barca *sopravvento* è obbligata dalla regola 13 a *tenersi discosta*.

SECTION C AT MARKS AND OBSTRUCTIONS

Section C rules do not apply at a starting mark surrounded by navigable water or at its anchor line from the time boats are approaching them to start until they have passed them.

18 MARK-ROOM

18.1 When Rule 18 Applies

Rule 18 applies between boats when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is in the *zone*. However, it does not apply

- (a) between boats on opposite *tacks* on a beat to windward,
- (b) between boats on opposite *tacks* when the *proper course* at the *mark* for one but not both of them is to tack,
- (c) between a boat approaching a *mark* and one leaving it, or
- (d) if the *mark* is a continuing *obstruction*, in which case rule 19 applies.

Rule 18 no longer applies between boats when *mark-room* has been given.

18.2 Giving Mark-Room

- (a) When boats are *overlapped* the outside boat shall give the inside boat *mark-room*, unless rule 18.2(b) applies.
- (b) If boats are *overlapped* when the first of them reaches the *zone*, the outside boat at that moment shall thereafter give the inside boat *mark-room*. If a boat is *clear ahead* when she reaches the *zone*, the boat *clear astern* at that moment shall thereafter give her *mark-room*.
- (c) When a boat is required to give *mark-room* by rule 18.2(b),
 - (1) she shall continue to do so even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins;

SEZIONE C ALLE BOE ED AGLI OSTACOLI

Le regole della sezione C non si applicano ad una boa di partenza circondata da acque navigabili né al suo cavo dell'ancora dal momento in cui le barche si avvicinano ad essa per partire e fino a quando l'hanno passata.

18 SPAZIO ALLA BOA

18.1 Quando si applica la regola 18

La regola 18 si applica tra barche quando esse devono lasciare una *boa* dalla stessa parte ed almeno una di esse si trova dentro la *zona*. Tuttavia, essa non si applica

- (a) tra barche su *mure* opposte su un'andatura di bolina,
- (b) tra barche su *mure* opposte quando la *giusta rotta* alla *boa* per una, ma non entrambe, sia di virare,
- (c) tra una barca che si sta avvicinando ad una *boa* ed una che la sta lasciando, oppure
- (d) se la *boa* è un *ostacolo* continuo, nel qual caso si applica la regola 19.

La regola 18 non si applica più fra barche quando lo *spazio alla boa* è stato concesso.

18.2 Dare spazio alla boa

- (a) Quando le barche sono *ingaggiate* la barca esterna deve dare *spazio alla boa* alla barca interna, a meno che non si applichi la regola 18.2(b).
- (b) Se le barche sono *ingaggiate* quando la prima di esse raggiunge la *zona*, la barca esterna in quel momento deve, da quell'istante in poi, dare alla barca interna *spazio alla boa*. Se una barca è *libera dalla prua* quando essa raggiunge la *zona*, la barca *libera dalla poppa* deve, da quell'istante in poi, dare ad essa *spazio alla boa*.
- (c) Quando una barca deve dare *spazio alla boa* come da regola 18.2(b),
 - (1) essa deve continuare a farlo anche se più tardi *l'ingaggio* si rompe oppure inizia un nuovo *ingaggio*;

- (2) if she becomes *overlapped* inside the boat entitled to *mark-room*, she shall also give that boat *room* to sail her *proper course* while they remain *overlapped*.
- (d) Rules 18.2(b) and (c) cease to apply if the boat entitled to *mark-room* passes head to wind or leaves the *zone*.
- (e) If there is reasonable doubt that a boat obtained or broke an *overlap* in time, it shall be presumed that she did not.
- (f) If a boat obtained an inside *overlap* from *clear astern* or by tacking to *windward* of the other boat and, from the time the *overlap* began, the outside boat has been unable to give *mark-room*, she is not required to give it.

18.3 Passing Head to Wind in the Zone

If a boat in the *zone* of a *mark* to be left to port passes head to wind from *port* to *starboard tack* and is then *fetching* the *mark*, she shall not cause a boat that has been on *starboard tack* since entering the *zone* to sail above close-hauled to avoid contact and she shall give *mark-room* if that boat becomes *overlapped* inside her. When this rule applies between boats, rule 18.2 does not apply between them.

18.4 Gybing

When an inside *overlapped* right-of-way boat must gybe at a *mark* to sail her *proper course*, until she gybes she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course. Rule 18.4 does not apply at a gate *mark*.

19 ROOM TO PASS AN OBSTRUCTION

19.1 When Rule 19 Applies

Rule 19 applies between two boats at an *obstruction* except

- (a) when the *obstruction* is a *mark* the boats are required to leave on the same side, or
- (b) when rule 18 applies between the boats and the *obstruction* is another boat *overlapped* with each of them.

However, at a continuing *obstruction*, rule 19 always applies and rule 18 does not.

- (2) se essa diviene *ingaggiata* all'interno della barca con diritto di *spazio alla boa*, deve dare all'altra barca anche lo *spazio* per navigare la sua *giusta rotta* mentre esse rimangono *ingaggiate*.
- (d) Le regole 18.2 (b) e (c) cessano di applicarsi se la barca con diritto di *spazio alla boa* passa la posizione di prua al vento o lascia la *zona*.
- (e) Se c'è un ragionevole dubbio che una barca abbia ottenuto o interrotto un *ingaggio in tempo*, si deve presumere che non lo abbia fatto.
- (f) Se una barca ha ottenuto un *ingaggio* all'interno da *libera dalla poppa* oppure virando *sopravvento* all'altra barca e, dal momento in cui è iniziato l'*ingaggio* la barca esterna è stata impossibilitata a dare *spazio alla boa*, essa non è obbligata a darlo.

18.3 Passare prua al vento nella zona

Se una barca nella *zona* di una *boa* da lasciarsi a sinistra passa la posizione di prua al vento da *mure a sinistra* a *mure a dritta* ed è da quel momento in grado di *raggiungere* la *boa*, non deve far sì che una barca che era *mure a dritta* fin dal momento in cui è entrata nella *zona* navighi sopra la bolina stretta per evitare un contatto e dovrà darle *spazio alla boa* se quella barca diviene *ingaggiata* al suo interno. Quando questa regola si applica fra le barche, la regola 18.2 non si applica fra loro.

18.4 Abbattere

Quando una barca con diritto di rotta *ingaggiata* all'interno deve abbattere ad una *boa* per navigare la sua *giusta rotta*, fino a quando non abbatte essa non deve navigare più lontano dalla *boa* di quanto necessario per percorrere quella rotta. La regola 18.4 non si applica alle *boe* di un cancello.

19 SPAZIO PER PASSARE UN OSTACOLO

19.1 Quando si applica la regola 19

La regola 19 si applica tra due barche ad un *ostacolo* tranne

- (a) quando l'*ostacolo* è una *boa* che le barche sono obbligate a lasciare dallo stesso lato, o
- (b) quando la regola 18 si applica fra le barche e l'*ostacolo* è un'altra barca *ingaggiata* con entrambe

Tuttavia, ad un *ostacolo* continuo, si applica sempre la regola 19 e non la regola 18.

19.2 Giving Room at an Obstruction

- (a) A right-of-way boat may choose to pass an *obstruction* on either side.
- (b) When boats are *overlapped*, the outside boat shall give the inside boat *room* between her and the *obstruction*, unless she has been unable to do so from the time the *overlap* began.
- (c) While boats are passing a continuing *obstruction*, if a boat that was *clear astern* and required to *keep clear* becomes *overlapped* between the other boat and the *obstruction* and, at the moment the *overlap* begins, there is not *room* for her to pass between them,
 - (1) she is not entitled to *room* under rule 19.2(b), and
 - (2) while the boats remain *overlapped*, she shall *keep clear* and rules 10 and 11 do not apply.

20 ROOM TO TACK AT AN OBSTRUCTION**20.1 Hailing**

A boat may hail for *room* to tack and avoid a boat on the same *tack*. However, she shall not hail unless

- (a) she is approaching an *obstruction* and will soon need to make a substantial course change to avoid it safely, and
- (b) she is sailing close-hauled or above.

In addition, she shall not hail if the *obstruction* is a *mark* and a boat that is *fetching* it would be required to change course as a result of the hail.

20.2 Responding

- (a) After a boat hails, she shall give a hailed boat time to respond.
- (b) A hailed boat shall respond even if the hail breaks rule 20.1.
- (c) A hailed boat shall respond either by tacking as soon as possible, or by immediately replying ‘You tack’ and then giving the hailing boat *room* to tack and avoid her.
- (d) When a hailed boat responds, the hailing boat shall tack as soon as possible.

19.2 Dare spazio ad un ostacolo

- (a) Una barca con diritto di rotta può scegliere di passare un *ostacolo* da qualsiasi parte.
- (b) Quando le barche sono *ingaggiate*, la barca esterna deve dare alla barca interna *spazio* tra essa e l’*ostacolo*, a meno che essa sia stata impossibilitata a farlo dal momento in cui l’*ingaggio* è iniziato.
- (c) Mentre le barche stanno passando un *ostacolo* continuo, se una barca che era *libera dalla poppa* ed obbligata a *tenersi discosta* diviene *ingaggiata* tra l’altra barca e l’*ostacolo* e, nel momento in cui l’*ingaggio* inizia, non c’è *spazio* per essa per passare tra loro,
 - (1) essa non ha diritto a *spazio* in base alla regola 19.2(b), e
 - (2) mentre le barche restano *ingaggiate*, essa deve *tenersi discosta* e le regole 10 e 11 non si applicano.

20 SPAZIO PER VIRARE AD UN OSTACOLO**20.1 Chiamare**

Una barca può chiamare per avere *spazio* per virare ed evitare una barca sulle stesse *mure*. Tuttavia, una barca non deve chiamare a meno che

- (a) essa si stia avvicinando a un *ostacolo* e presto avrà necessità di fare una sostanziale modifica di rotta per evitarlo in modo sicuro, e
- (b) essa stia navigando su una rotta di bolina stretta o più stretta.

In aggiunta, essa non deve chiamare se l’*ostacolo* è una *boa* ed una barca che la sta *raggiungendo* sarebbe obbligata a cambiare rotta come risultato del richiamo.

20.2 Rispondere

- (a) Dopo che una barca ha chiamato, essa deve dare alla barca richiamata tempo per rispondere.
- (b) La barca richiamata deve rispondere anche se l’altra barca infrange la regola 20.1.
- (c) La barca richiamata deve rispondere o virando il prima possibile, o replicando immediatamente “vira tu” e dando alla barca richiamante *spazio* per virare ed evitarla.
- (d) Quando la barca richiamata risponde, la barca richiamante deve virare il prima possibile.

- (e) From the time a boat hails until she has tacked and avoided a hailed boat, rule 18.2 does not apply between them.

20.3 Passing On a Hail to an Additional Boat

When a boat has been hailed for *room* to tack and she intends to respond by tacking, she may hail another boat on the same *tack* for *room* to tack and avoid her. She may hail even if her hail does not meet the conditions of rule 20.1. Rule 20.2 applies between her and a boat she hails.

20.4 Additional Requirements for Hails

- (a) When conditions are such that a hail may not be heard, the boat shall also make a signal that clearly indicates her need for *room* to tack or her response.
- (b) The notice of race may specify an alternative communication for a boat to indicate her need for *room* to tack or her response, and require boats to use it.

SECTION D

OTHER RULES

When rule 21 or 22 applies between two boats, Section A rules do not.

21 STARTING ERRORS; TAKING PENALTIES; BACKING A SAIL

- 21.1** A boat sailing towards the pre-start side of the starting line or one of its extensions after her starting signal to *start* or to comply with rule 30.1 shall *keep clear* of a boat not doing so until her hull is completely on the pre-start side.
- 21.2** A boat taking a penalty shall *keep clear* of one that is not.
- 21.3** A boat moving astern, or sideways to windward, through the water by backing a sail shall *keep clear* of one that is not.

- (e) Dal momento che una barca chiama fino a quando essa non ha virato ed evitato la barca richiamata, la regola 18.2 non si applica tra esse.

20.3 Trasferire la chiamata ad una ulteriore barca

Quando una barca è stata richiamata per dare *spazio* per virare ed intende rispondere virando, essa può chiamare un'altra barca sulle stesse *mure*, per ottenere *spazio* per virare ed evitarla. Essa può chiamare anche se la sua chiamata non ottempera ai requisiti della regola 20.1. Tra essa e la barca richiamata si applica la regola 20.2.

20.4 Requisiti Addizionali per le Chiamate

- (a) Quando le condizioni sono tali che una chiamata potrebbe non essere udita, la barca deve anche fare un segnale che indichi chiaramente la sua necessità di *spazio* per virare o la sua risposta.
- (b) Il bando di regata può specificare una forma di comunicazione alternativa per una barca al fine di indicare la sua necessità di spazio per virare o la sua risposta, e prescrivere alle barche di usarla.

SEZIONE D

ALTRE REGOLE

Quando tra due barche si applicano le regole 21 o 22, le regole della Sezione A non si applicano.

21 ERRORI DI PARTENZA; ESEGUIRE PENALITÀ; SCONTRARE UNA VELA

- 21.1** Una barca che naviga in direzione del lato di pre-partenza della linea di partenza o di uno dei suoi prolungamenti dopo il suo segnale di partenza per *partire* o per rispettare la regola 30.1 deve *tenersi discosta* da una barca che non stia facendo altrettanto, fino a quando il suo scafo non sarà completamente nel lato di pre-partenza.
- 21.2** Una barca che esegue una penalità deve *tenersi discosta* da un'altra che non lo stia facendo.
- 21.3** Una barca che si muove all'indietro o lateralmente al vento rispetto all'acqua scontrando una vela, deve *tenersi discosta* da un'altra che non lo stia facendo.

22 CAPSIZED, ANCHORED OR AGROUND; RESCUING

If possible, a boat shall avoid a boat that is capsized or has not regained control after capsizing, is anchored or aground, or is trying to help a person or vessel in danger. A boat is capsized when her masthead is in the water.

23 INTERFERING WITH ANOTHER BOAT

23.1 If reasonably possible, a boat not *racing* shall not interfere with a boat that is *racing*.

23.2 If reasonably possible, a boat shall not interfere with a boat that is taking a penalty, sailing on another leg or subject to rule 21.1. However, after the starting signal this rule does not apply when the boat is sailing her *proper course*.

22 BARCA SCUFFIATA, ALL'ANCORA O INCAGLIATA; CHE PRESTA SOCCORSO

Se possibile, una barca deve evitare una barca che è scuffiata o che non ha ripreso il controllo dopo la scuffia, che si trova all'ancora o incagliata, o che sta cercando di soccorrere una persona o una imbarcazione in pericolo. Una barca è scuffiata quando la sua testa d'albero è in acqua.

23 INTERFERIRE CON UN'ALTRA BARCA

23.1 Se è ragionevolmente possibile, una barca non *in regata* non deve interferire con una barca che è *in regata*.

23.2 Se ragionevolmente possibile, una barca non deve interferire con una barca che stia eseguendo una penalità, navigando su un altro lato del percorso o che sia soggetta alla regola 21.1. Tuttavia, dopo il segnale di partenza questa regola non si applica quando la barca sta navigando sulla sua *giusta rotta*.

PART 3

CONDUCT OF RACE

25 NOTICE OF RACE, SAILING INSTRUCTIONS AND SIGNALS

- 25.1** The notice of race shall be made available to each boat that enters an event before she enters. The sailing instructions shall be made available to each boat before a race begins.
- 25.2** The meanings of the visual and sound signals stated in Race Signals shall not be changed except under rule 86.1(b). The meanings of any other signals that may be used shall be stated in the notice of race or sailing instructions.
- 25.3** When the race committee is required to display a flag as a visual signal, it may use a flag or other object of a similar appearance.

26 STARTING RACES

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

<i>Minutes before starting signal</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
5*	Class flag	One	Warning signal
4	P, I, Z, Z with I, U, or black flag	One	Preparatory signal
1	Preparatory flag removed	One long	One minute
0	Class flag removed	One	Starting signal

*or as stated in the notice of race or sailing instructions

The warning signal for each succeeding class shall be made with or after the starting signal of the preceding class.

PARTE 3

CONDUZIONE DI UNA REGATA

25 BANDO DI REGATA, ISTRUZIONI DI REGATA E SEGNALI

- 25.1** Il Bando di regata deve essere disponibile per ogni barca che si iscrive ad una manifestazione prima che essa si iscriva. Le istruzioni di regata devono essere disponibili per ogni barca prima che una regata inizi.
- 25.2** I significati dei segnali visivi e sonori descritti nei Segnali di Regata non devono essere modificati se non in base alla regola 86.1(b). I significati di qualsiasi altro segnale che può essere usato devono essere stabiliti nel bando di regata o nelle istruzioni di regata.
- 25.3** Quando al comitato di regata è prescritto di esporre una bandiera come segnale visivo, esso può utilizzare una bandiera o un altro oggetto di aspetto simile.

26 PARTENZA DELLE SINGOLE PROVE

Le prove devono essere fatte partire usando i seguenti segnali. I tempi devono essere presi dai segnali visivi; la mancanza di un segnale sonoro deve essere ignorata.

<i>Minuti prima del segnale di partenza</i>	<i>Segnale visivo</i>	<i>Segnale sonoro</i>	<i>Significato</i>
5*	Bandiera di classe	Uno	Segnale di avviso
4	P, I, Z, Z con I, U o bandiera nera	Uno	Segnale preparatorio
1	Preparatorio rimosso	Uno lungo	Un minuto
0	Bandiera di classe rimossa	Uno	Segnale di partenza

*o come stabilito nel bando di regata o nelle istruzioni di regata

Il segnale di avviso per ogni classe successiva deve essere fatto assieme o dopo il segnale di partenza della classe precedente.

27 OTHER RACE COMMITTEE ACTIONS BEFORE THE STARTING SIGNAL

- 27.1** No later than the warning signal, the race committee shall signal or otherwise designate the course to be sailed if the sailing instructions have not stated the course, and it may replace one course signal with another and signal that wearing personal flotation devices is required (display flag Y with one sound).
- 27.2** No later than the preparatory signal, the race committee may move a starting *mark*.
- 27.3** Before the starting signal, the race committee may for any reason *postpone* (display flag AP, AP over H, or AP over A, with two sounds) or *abandon* the race (display flag N over H, or N over A, with three sounds).

28 SAILING THE RACE

- 28.1** A boat shall *start, sail the course* and then *finish*. While doing so, she may leave on either side a *mark* that does not begin, bound or end the leg she is sailing. After *finishing* she need not cross the finishing line completely.
- 28.2** A boat may correct any errors in *sailing the course*, provided she has not crossed the finishing line to *finish*.

29 RECALLS**29.1 Individual Recall**

When at a boat's starting signal any part of her hull is on the course side of the starting line or she must comply with rule 30.1, the race committee shall promptly display flag X with one sound. The flag shall be displayed until the hull of each such boat has been completely on the pre-start side of the starting line or one of its extensions, and until all such boats have complied with rule 30.1 if it applies, but no later than four minutes after the starting signal or one minute before any later starting signal, whichever is earlier. If rule 29.2, 30.3 or 30.4 applies this rule does not.

27 ALTRE AZIONI DEL COMITATO DI REGATA PRIMA DEL SEGNALE DI PARTENZA

- 27.1** Non più tardi del segnale di avviso, il comitato di regata deve segnalare o indicare in altro modo il percorso da compiere se le istruzioni di regata non hanno stabilito il percorso, e può sostituire un segnale di percorso con un altro, e segnalare che è obbligatorio indossare i dispositivi personali di galleggiamento (esponendo la bandiera Y con un suono).
- 27.2** Non più tardi del segnale preparatorio, il comitato di regata può spostare una *boa* di partenza.
- 27.3** Prima del segnale di partenza, il comitato di regata può per qualsiasi ragione *differire* (esponendo la bandiera Intelligenza, Intelligenza su H, Intelligenza su A, con due suoni) o *interrompere* la prova (esponendo le bandiere N su H, o N su A, con tre suoni).

28 COMPIMENTO DELLA PROVA

- 28.1** Una barca deve *partire, compiere il percorso* e poi *arrivare*. Mentre fa ciò essa può lasciare da qualsiasi lato una *boa* che non inizi, delimiti o termini il lato che essa sta navigando. Dopo essere *arrivata* non è necessario che essa attraversi completamente la linea di arrivo.
- 28.2** Una barca può correggere qualsiasi errore nel *compiere il percorso*, a condizione che essa non abbia attraversato la linea di arrivo per *arrivare*.

29 RICHIAMI**29.1 Richiamo Individuale**

Quando, al segnale di partenza di una barca, qualsiasi parte del suo scafo è sul lato di percorso della linea di partenza, o essa deve rispettare la regola 30.1, il comitato di regata deve esporre prontamente la bandiera 'X' con un suono. La bandiera deve rimanere esposta fino a quando lo scafo di ciascuna delle barche in questione sia completamente sul lato di pre-partenza della linea di partenza o di uno dei suoi prolungamenti, e fino a quando tutte le barche in questione non abbiano ottemperato alla regola 30.1 se essa è in vigore, ma non più tardi di quattro minuti dal segnale di partenza o sino ad un minuto prima di qualsiasi successivo segnale di partenza, quale sia il termine più breve. Questa regola non si applica se si applica la regola 29.2, 30.3 o 30.4.

29.2 General Recall

When at the starting signal the race committee is unable to identify boats that are on the course side of the starting line or to which rule 30 applies, or there has been an error in the starting procedure, the race committee may signal a general recall (display the First Substitute with two sounds). The warning signal for a new start for the recalled class shall be made one minute after the First Substitute is removed (one sound), and the starts for any succeeding classes shall follow the new start.

30 STARTING PENALTIES**30.1 I Flag Rule**

If flag I has been displayed, and any part of a boat's hull is on the course side of the starting line or one of its extensions during the last minute before her starting signal, she shall sail across an extension so that her hull is completely on the pre-start side before she *starts*.

30.2 Z Flag Rule

If flag Z has been displayed, no part of a boat's hull shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall receive, without a hearing, a 20% Scoring Penalty calculated as stated in rule 44.3(c). She shall be penalized even if the race is restarted or resailed, but not if it is *postponed* or *abandoned* before the starting signal. If she is similarly identified during a subsequent attempt to start the same race, she shall receive an additional 20% Scoring Penalty.

30.3 U Flag Rule

If flag U has been displayed, no part of a boat's hull shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall be disqualified without a hearing, but not if the race is restarted or resailed.

29.2 Richiamo Generale

Quando al segnale di partenza il comitato di regata non è in grado di identificare le barche che sono sul lato di percorso della linea di partenza o alle quali si applichi la regola 30, o vi sia stato un errore nella procedura di partenza, il comitato di regata può segnalare un richiamo generale (esporre il Primo Ripetitore con due suoni). Il segnale di avviso per una nuova partenza per la classe richiamata deve essere fatto un minuto dopo l'ammainata del Primo Ripetitore (un suono), e le partenze di qualsiasi successiva classe devono seguire la nuova partenza.

30 PENALITÀ ALLA PARTENZA**30.1 Regola della bandiera I**

Se è stata esposta la bandiera "I", e qualsiasi parte dello scafo di una barca si trova nel lato di percorso della linea di partenza o di uno dei suoi prolungamenti durante l'ultimo minuto prima del suo segnale di partenza, essa deve navigare attraverso un prolungamento in modo che il suo scafo sia completamente nel lato di pre-partenza prima di *partire*.

30.2 Regola della bandiera Z

Se è stata esposta la bandiera "Z" nessuna parte dello scafo di una barca deve trovarsi nel triangolo formato dagli estremi della linea di partenza e dalla prima *boa* durante l'ultimo minuto prima del suo segnale di partenza. Se una barca infrange questa regola ed è identificata deve ricevere, senza udienza, una Penalizzazione sul Punteggio del 20%, calcolata come da regola 44.3(c). Essa deve essere penalizzata anche qualora la prova sia fatta ripartire o sia ridisputata, ma non se la prova è *differita* o *interrotta* prima del segnale di partenza. Qualora essa sia così identificata durante un successivo tentativo di partenza della stessa prova, essa deve ricevere un'ulteriore penalizzazione sul punteggio del 20%.

30.3 Regola della Bandiera U

Se è stata esposta la bandiera U, nessuna parte dello scafo di una barca deve trovarsi nel triangolo formato dalle estremità della linea di partenza e la prima *boa* durante l'ultimo minuto prima del suo segnale di partenza. Se una barca infrange questa regola ed è identificata, essa deve essere squalificata senza udienza, ma non se la prova è fatta ripartire o è ridisputata.

30.4 Black Flag Rule

If a black flag has been displayed, no part of a boat's hull shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall be disqualified without a hearing, even if the race is restarted or resailed, but not if it is *postponed* or *abandoned* before the starting signal. If a general recall is signalled or the race is *abandoned* after the starting signal, the race committee shall display her sail number before the next warning signal for that race, and if the race is restarted or resailed she shall not sail in it. If she does so, her disqualification shall not be excluded in calculating her series score.

31 TOUCHING A MARK

While *racing*, a boat shall not touch a starting *mark* before *starting*, a *mark* that begins, bounds or ends the leg of the course on which she is sailing, or a finishing *mark* after *finishing*.

32 SHORTENING OR ABANDONING AFTER THE START

32.1 After the starting signal, the race committee may shorten the course (display flag S with two sounds) or *abandon* the race (display flag N, N over H, or N over A, with three sounds),

- (a) because of foul weather,
- (b) because of insufficient wind making it unlikely that any boat will *finish* within the race time limit,
- (c) because a *mark* is missing or out of position, or
- (d) for any other reason directly affecting the safety or fairness of the competition.

In addition, the race committee may shorten the course so that other scheduled races can be sailed, or *abandon* the race because of an error in the starting procedure. However, after one boat has *started*, *sailed the course* and *finished* within the race time limit, if any, the race committee shall not *abandon* the race without considering the consequences for all boats in the race or series.

30.4 Regola della bandiera nera

Se è stata esposta una bandiera nera, nessuna parte dello scafo di una barca deve trovarsi nel triangolo formato dagli estremi della linea di partenza e dalla prima *boa* durante l'ultimo minuto prima del suo segnale di partenza. Se una barca infrange questa regola ed è identificata, essa deve essere squalificata senza udienza, anche se la prova è fatta ripartire o è ripetuta, ma non se la prova è *differita* o *interrotta* prima del segnale di partenza. Se viene segnalato un richiamo generale o se la prova è *interrotta* dopo il segnale di partenza, il comitato di regata deve esporre il suo numero velico prima del prossimo segnale di avviso per quella prova e se la prova è fatta ripartire o è ridisputata essa non deve prendervi parte. Se lo fa la sua squalifica non deve essere scartata dal calcolo del suo punteggio della serie.

31 TOCCARE UNA BOA

Mentre *in regata* una barca non deve toccare una *boa* di partenza prima di *partire*, una *boa* che inizia, delimita o termina il lato del percorso sul quale essa sta navigando, o una *boa* d'arrivo dopo essere *arrivata*.

32 RIDUZIONE O INTERRUZIONE DOPO LA PARTENZA

32.1 Dopo il segnale di partenza il comitato di regata può ridurre il percorso (esponendo la bandiera S con due suoni), o *interrompere* la prova (esponendo la bandiera N, o bandiera N su H o N su A con tre suoni),

- (a) a causa di maltempo,
- (b) a causa di vento insufficiente che renda improbabile che qualsiasi barca *arrivi* entro il tempo limite della prova,
- (c) a causa di una *boa* mancante o fuori dalla sua posizione, o
- (d) per qualsiasi altra ragione che abbia direttamente effetto sulla sicurezza o la regolarità della competizione.

In aggiunta, il comitato di regata può ridurre il percorso in modo tale che le altre prove in programma possano essere disputate, o *interrompere* la prova a causa di un errore nella procedura di partenza. Tuttavia, dopo che una barca è *partita*, ha *compiuto il percorso* ed è *arrivata* entro il tempo limite della prova, se previsto, il comitato di regata non deve *interrompere* la prova senza considerare le conseguenze per tutte le barche nella prova o nella serie.

- 32.2** If the race committee signals a shortened course (displays flag S with two sounds), the finishing line shall be,
- (a) at a rounding *mark*, between the *mark* and a staff displaying flag S;
 - (b) a line the course requires boats to cross; or
 - (c) at a gate, between the gate *marks*.

The shortened course shall be signalled before the first boat crosses the finishing line.

33 CHANGING THE NEXT LEG OF THE COURSE

While boats are *racing*, the race committee may change a leg of the course that begins at a rounding *mark* or at a gate by changing the position of the next *mark* (or the finishing line) and signalling all boats before they begin the leg. The next *mark* need not be in position at that time.

- (a) If the direction of the leg will be changed, the signal shall be the display of flag C with repetitive sounds and one or both of
 - (1) the new compass bearing,
 - (2) a green triangle for a change to starboard or a red rectangle for a change to port.
- (b) If the length of the leg will be changed, the signal shall be the display of flag C with repetitive sounds and a ‘-’ if the length will be decreased or a ‘+’ if it will be increased.
- (c) Subsequent legs may be changed without further signalling to maintain the course shape.

34 MARK MISSING

If a *mark* is missing or out of position while boats are *racing*, the race committee shall, if possible,

- (a) replace it in its correct position or substitute a new one of similar appearance, or
- (b) substitute an object displaying flag M and make repetitive sound signals.

- 32.2** Se il comitato di regata segnala una riduzione di percorso (espone la bandiera “S” con due suoni), la linea di arrivo deve essere,
- (a) ad una *boa* da girare, tra la *boa* e un’asta che espone la bandiera “S”;
 - (b) ad una linea che il percorso richiede che le barche attraversino; o
 - (c) ad un cancello, tra le *boe* del cancello.

Il percorso ridotto deve essere segnalato prima che la prima barca tagli la linea di arrivo.

33 CAMBIO DEL PROSSIMO LATO DEL PERCORSO

Mentre le barche sono in *regata*, il comitato di regata può cambiare un lato del percorso che inizia ad una *boa* da girare o ad un cancello, cambiando la posizione della prossima *boa* (o della linea di arrivo) e segnalandolo a tutte le barche prima che esse inizino il lato. Non è necessario che in quel momento la prossima *boa* sia in posizione.

- (a) Se sarà cambiata la direzione del lato, il segnale deve essere l’esposizione della bandiera C con ripetuti suoni e uno od entrambi fra:
 - (1) il nuovo rilevamento bussola,
 - (2) un triangolo verde per un cambiamento a dritta o un rettangolo rosso per un cambiamento a sinistra
- (b) Se sarà cambiata la lunghezza del lato, il segnale deve essere l’esposizione della bandiera C con ripetuti suoni, e un “-“ se la lunghezza sarà diminuita, o un “+” se sarà aumentata.
- (c) I lati successivi possono essere cambiati senza ulteriori segnali al fine di mantenere la forma del percorso.

34 BOA MANCANTE

Se una *boa* manca o è fuori posizione mentre le barche sono in *regata*, il comitato di regata deve, se possibile,

- (a) rimetterla nella sua posizione corretta o sostituirla con una nuova di caratteristiche simili, o
- (b) sostituirla con un oggetto che espone una bandiera “M” e fare ripetuti segnali sonori.

35 RACE TIME LIMIT AND SCORES

If one boat *starts, sails the course* and *finishes* within the time limit for that race, if any, all boats that *finish* shall be scored according to their finishing places unless the race is *abandoned*. If no boat *finishes* within the race time limit, the race committee shall *abandon* the race.

36 RACES RESTARTED OR RESAILED

If a race is restarted or resailed, a breach of a *rule* in the original race, or in any previous restart or resail of that race, shall not

- (a) prohibit a boat from competing unless she has broken rule 30.4; or
- (b) cause a boat to be penalized except under rule 2, 30.2, 30.4 or 69 or under rule 14 when she has caused injury or serious damage.

37 SEARCH AND RESCUE INSTRUCTIONS

When the race committee displays flag V with one sound, all boats and official and support vessels shall, if possible, monitor the race committee communication channel for search and rescue instructions.

35 TEMPO LIMITE DELLA PROVA E PUNTEGGI

Se una barca *parte, compie il percorso* ed *arriva* entro il tempo limite per quella prova, se previsto, tutte le barche che *arrivano* devono essere classificate secondo la loro posizione di arrivo a meno che la prova venga *interrotta*. Se nessuna barca *arriva* entro il tempo limite della prova, il comitato di regata deve *interrompere* la prova.

36 PROVE FATTE RIPARTIRE O RIDISPUTATE

Quando una prova è fatta ripartire o è ridisputata, un'infrazione ad una *regola* nella prova originale, o in qualsiasi precedente partenza o disputa di quella prova, non deve

- (a) vietare a una barca di competere a meno che essa non abbia infranto la regola 30.4, o
- (b) comportare che una barca venga penalizzata tranne che in base alle regole 2, 30.2, 30.4 o 69 o in base alla regola 14 quando essa abbia causato lesioni o danni gravi.

37 ISTRUZIONI DI RICERCA E SOCCORSO

Quando il comitato di regata espone la bandiera V con un suono, tutte le barche e i battelli ufficiali e di assistenza devono, se possibile, monitorare il canale radio del comitato di regata per istruzioni di ricerca e soccorso.

PART 4 OTHER REQUIREMENTS WHEN RACING

Part 4 rules apply only to boats **racing** unless the rule states otherwise.

SECTION A GENERAL REQUIREMENTS

40 PERSONAL FLOTATION DEVICES

40.1 Basic Rule

When rule 40.1 is made applicable by rule 40.2, each competitor shall wear a personal flotation device except briefly while changing or adjusting clothing or personal equipment. Wet suits and dry suits are not personal flotation devices.

40.2 When Rule 40.1 Applies

Rule 40.1 applies

- (a) if flag Y was displayed afloat with one sound before or with the warning signal, while *racing* in that race; or
- (b) if flag Y was displayed ashore with one sound, at all times while afloat that day.

However, rule 40.1 applies when so stated in the notice of race or sailing instructions.

41 OUTSIDE HELP

A boat shall not receive help from any outside source, except

- (a) help for a crew member who is ill, injured or in danger;
- (b) after a collision, help from the crew of the other vessel to get clear;

PARTE 4 ALTRI OBBLIGHI QUANDO SI È IN REGATA

Le regole della Parte 4 si applicano solo a barche **in regata** a meno che le regole stabiliscano diversamente.

SEZIONE A REQUISITI GENERALI

40 DISPOSITIVI PERSONALI DI GALLEGGIAMENTO

40.1 Regola base

Quando la regola 40.1 è resa applicabile dalla regola 40.2, ogni concorrente deve indossare un dispositivo personale di galleggiamento tranne che brevemente mentre si cambia o aggiusta indumenti o equipaggiamenti personali. Le mute da sommozzatore o le tute stagne non sono dispositivi personali di galleggiamento.

40.2 Quando si applica la regola 40.1

La regola 40.1 si applica

- a) se la bandiera “Y” è stata esposta in mare con un suono prima o con il segnale di avviso, quando si è *in regata* per quella prova; o
- b) se la bandiera “Y” è stata esposta a terra con un suono, per tutto il tempo in cui i concorrenti sono in acqua quel giorno.

Tuttavia, la regola 40.1 si applica quando ciò è stabilito nel bando o nelle istruzioni di regata.

41 AIUTO ESTERNO

Una barca non deve ricevere aiuto da alcuna fonte esterna, ad eccezione

- (a) dell’aiuto per un componente l’equipaggio che sia ammalato, ferito o in pericolo;
- (b) dopo una collisione, aiuto da parte dell’altra imbarcazione coinvolta per liberarsi;

- (c) help in the form of information freely available to all boats;
- (d) unsolicited information from a disinterested source, which may be another boat in the same race.

42 PROPULSION

42.1 Basic Rule

Except when permitted in rule 42.3 or 45, a boat shall compete by using only the wind and water to increase, maintain or decrease her speed. Her crew may adjust the trim of sails and hull, and perform other acts of seamanship, but shall not otherwise move their bodies to propel the boat.

42.2 Prohibited Actions

Without limiting the application of rule 42.1, these actions are prohibited:

- (a) pumping: repeated fanning of any sail either by pulling in and releasing the sail or by vertical or athwartship body movement;
- (b) rocking: repeated rolling of the boat, induced by
 - (1) body movement,
 - (2) repeated adjustment of the sails or centreboard, or
 - (3) steering;
- (c) ooching: sudden forward body movement, stopped abruptly;
- (d) sculling: repeated movement of the helm that is either forceful or that propels the boat forward or prevents her from moving astern;
- (e) repeated tacks or gybes unrelated to changes in the wind or to tactical considerations.

42.3 Exceptions

- (a) A boat may be rolled to facilitate steering.
- (b) A boat's crew may move their bodies to exaggerate the rolling that facilitates steering the boat through a tack or a gybe, provided that, just after the tack or gybe is completed, the boat's

- (c) dell'aiuto sotto forma d'informazione liberamente disponibile per tutte le barche;
- (d) di informazioni non richieste da parte di una fonte non interessata, che può essere un'altra barca della stessa regata.

42 PROPULSIONE

42.1 Regola base

Eccetto quando permesso dalle regole 42.3 o 45, una barca deve gareggiare utilizzando solo il vento e l'acqua per aumentare, mantenere o ridurre la propria velocità. I componenti del suo equipaggio possono correggere l'assetto delle vele e dello scafo, e compiere altri atti di abilità marinaresca, ma non devono muovere i propri corpi in altro modo per dare propulsione alla barca.

42.2 Azioni vietate

Senza limitare l'applicazione della regola 42.1, sono vietate le seguenti azioni:

- (a) pompare (pumping): ripetuti sventagliamenti di qualsiasi vela, ottenuti sia cazzando e lasciando la vela sia creati da movimenti del corpo verticali o trasversali;
- (b) dondolare (rocking): rollio ripetuto della barca, prodotto da
 - (1) movimenti del corpo,
 - (2) ripetute correzioni delle vele o della deriva, o
 - (3) utilizzo del timone;
- (c) spinta in avanti (ooching): improvvisi movimenti in avanti del corpo, interrotti bruscamente;
- (d) timonella (sculling): movimento ripetuto del timone che sia fatto con forza o che serva a far avanzare la barca o ne impedisca il movimento all'indietro;
- (e) ripetute virate o abbattute che non siano correlate con cambi di direzione del vento o considerazioni tattiche.

42.3 Eccezioni

- (a) È permesso rollare una barca per facilitarne il governo.
- (b) I componenti l'equipaggio d'una barca possono muovere i propri corpi per esagerare il rollio che facilita il governo della barca durante

speed is not greater than it would have been in the absence of the tack or gybe.

- (c) When surfing (rapidly accelerating down the front of a wave), planing or foiling is possible
 - (1) to initiate surfing or planing, each sail may be pulled in only once for each wave or gust of wind, or
 - (2) to initiate foiling, each sail may be pulled in any number of times.
- (d) When a boat is above a close-hauled course and either stationary or moving slowly, she may scull to turn to a close-hauled course.
- (e) If a batten is inverted, the boat's crew may pump the sail until the batten is no longer inverted. This action is not permitted if it clearly propels the boat.
- (f) A boat may reduce speed by repeatedly moving her helm.
- (g) Any means of propulsion may be used to help a person or another vessel in danger.
- (h) To get clear after grounding or colliding with a vessel or object, a boat may use force applied by her crew or the crew of the other vessel and any equipment other than a propulsion engine. However, the use of an engine may be permitted by rule 42.3(i).
- (i) Sailing instructions may, in stated circumstances, permit propulsion using an engine or any other method, provided the boat does not gain a significant advantage in the race.

Note: Interpretations of rule 42 are available at the World Sailing website or by mail upon request.

43 EXONERATION

- 43.1 (a) When as a consequence of breaking a *rule* a boat has compelled another boat to break a *rule*, the other boat is exonerated for her breach.
- (b) When a boat is sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled and, as a consequence of an incident with a boat required to give her that *room* or *mark-room*, she breaks a rule of Section A of Part 2, rule 15, 16, or 31, she is exonerated for her breach.

una virata o un'abbattuta, a condizione che, appena completata la virata o l'abbattuta, la velocità della barca non risulti maggiore di quella che sarebbe stata in mancanza della virata o dell'abbattuta.

- (c) Quando il "surfing" (rapida accelerazione scendendo sul lato frontale di un'onda), la planata o il "foiling" sono possibili
 - (1) per iniziare il "surfing" o la planata, ogni vela può essere cazzata solo una volta per onda o raffica di vento, o.
 - (2) per iniziare il "foiling", qualsiasi vela può essere cazzata qualsiasi numero di volte.
- (d) Quando una barca è più all'orza rispetto alla bolina stretta, ed è ferma o si muove lentamente, essa potrà fare timonella per portarsi su di una rotta di bolina stretta.
- (e) Se una stecca è rovesciata, l'equipaggio di una barca può pompare la vela fino a quando la stecca non è più rovesciata. Questa azione non è permessa se genera chiaramente propulsione.
- (f) Una barca può ridurre la velocità muovendo ripetutamente il timone.
- (g) Qualsiasi mezzo di propulsione può essere utilizzato per aiutare una persona o un'altra imbarcazione in pericolo.
- (h) Per liberarsi da un incagliamento o da una collisione con un'altra imbarcazione od oggetto, una barca può usare la forza applicata dall'equipaggio dell'una o dell'altra barca e qualsiasi equipaggiamento che non sia un motore per la propulsione. Tuttavia, l'uso di un motore può essere permesso dalla regola 42.3(i).
- (i) Le Istruzioni di Regata possono, in circostanze specificate, consentire la propulsione utilizzando un motore o qualsiasi altro metodo a condizione che la barca non ottenga un significativo vantaggio nella prova.

Nota: Le interpretazioni della regola 42 sono disponibili sul sito di World Sailing oppure per posta, dietro richiesta.

43 ESONERI

- 43.1 (a) Quando a causa dell'infrazione di una *regola* una barca ha costretto un'altra barca a infrangere una *regola*, l'altra barca è esonerata per la sua infrazione.
- (b) Quando una barca sta navigando entro i limiti dello *spazio* o *spazio alla boa* cui ha diritto e, come conseguenza di un incidente con una barca che era obbligata a darle *spazio* o *spazio alla boa*, essa infrange

- (c) A right-of-way boat, or one sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled, is exonerated for breaking rule 14 if the contact does not cause damage or injury.

43.2 A boat exonerated for breaking a *rule* need not take a penalty and shall not be penalized for breaking that *rule*.

44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT

44.1 Taking a Penalty

A boat may take a Two-Turns Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2 in an incident while *racing*. She may take a One-Turn Penalty when she may have broken rule 31. Alternatively, the notice of race or sailing instructions may specify the use of the Scoring Penalty or some other penalty, in which case the specified penalty shall replace the One-Turn and the Two-Turns Penalty. However,

- (a) when a boat may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31;
- (b) if the boat caused injury or serious damage or, despite taking a penalty, gained a significant advantage in the race or series by her breach her penalty shall be to retire.

44.2 One-Turn and Two-Turns Penalties

After getting well clear of other boats as soon after the incident as possible, a boat takes a One-Turn or Two-Turns Penalty by promptly making the required number of turns in the same direction, each turn including one tack and one gybe. When a boat takes the penalty at or near the finishing line, her hull shall be completely on the course side of the line before she *finishes*.

44.3 Scoring Penalty

- (a) A boat takes a Scoring Penalty by displaying a yellow flag at the first reasonable opportunity after the incident.
- (b) When a boat has taken a Scoring Penalty, she shall keep the yellow flag displayed until *finishing* and call the race

una regola della Sezione A della Parte 2, la regola 15,16, o la regola 31, essa è esonerata per la sua infrazione.

- (c) Una barca con diritto di rotta, o una che naviga entro i limiti dello *spazio* o *spazio alla boa* cui ha diritto, è esonerata per un'infrazione della regola 14 se il contatto non causa danni o lesioni.

43.2 Non è necessario che una barca esonerata per aver infranto una *regola* esegua una penalità e non deve essere penalizzata per aver infranto quella *regola*.

44 PENALITÀ AL MOMENTO DI UN INCIDENTE

44.1 Eseguire una penalità

Una barca può eseguire una Penalità di Due Giri quando può aver infranto una o più regole della Parte 2 in un incidente mentre è *in regata*. Essa può eseguire una Penalità di Un Giro quando può aver infranto la regola 31. Alternativamente, il bando o le istruzioni di regata possono prescrivere l'uso di Penalità sul Punteggio o altri sistemi di penalità, nel qual caso le penalità specificate devono sostituire le Penalità di Un Giro e di Due Giri. Tuttavia,

- (a) quando una barca può aver infranto una regola della Parte 2 e la regola 31 nello stesso incidente non è necessario che essa esegua la penalità per aver infranto la regola 31;
- (b) se la barca ha causato lesioni o gravi danni o, pur avendo eseguito la penalità, ha ottenuto un significativo vantaggio nella prova o nella serie a causa della sua infrazione, la sua penalità deve essere il ritiro.

44.2 Penalità di Un Giro e Due Giri

Dopo essersi ben allontanata da altre barche il prima possibile dopo l'incidente, una barca effettua una Penalità di Un Giro o di Due Giri eseguendo prontamente nella stessa direzione il numero di giri richiesto, ogni giro comprendente una virata e una abbattuta. Quando una barca effettua la penalità alla linea d'arrivo o nei suoi pressi, il suo scafo deve essere completamente sul lato di percorso della linea prima di *arrivare*.

44.3 Penalità sul punteggio

- (a) Una barca prende una Penalità sul Punteggio esponendo una bandiera gialla alla prima ragionevole occasione dopo l'incidente.
- (b) Quando una barca ha preso una Penalità sul Punteggio essa deve tenere la bandiera gialla esposta sino all'*arrivo* e richiamare

committee's attention to it at the finishing line. At that time she shall also inform the race committee of the identity of the other boat involved in the incident. If this is impracticable, she shall do so at the first reasonable opportunity and within the protest time limit.

- (c) The race score for a boat that takes a Scoring Penalty shall be the score she would have received without that penalty, made worse by the number of places stated in the notice of race or sailing instructions. When the number of places is not stated, the penalty shall be 20% of the score for Did Not *Finish*, rounded to the nearest whole number (0.5 rounded upward). The scores of

45 HAULING OUT; MAKING FAST; ANCHORING

A boat shall be afloat and off moorings at her preparatory signal. Thereafter, she shall not be hauled out or made fast except to bail out, reef sails or make repairs. She may anchor or the crew may stand on the bottom. She shall recover the anchor before continuing in the race unless she is unable to do so.

46 PERSON IN CHARGE

A boat shall have on board a person in charge designated by the member or organization that entered the boat. See rule 75.

47 TRASH DISPOSAL

Competitors and *support persons* shall not intentionally put trash in the water. This rule applies at all times while afloat. The penalty for a breach of this rule may be less than disqualification.

l'attenzione del comitato di regata sulla bandiera gialla alla linea di arrivo. In quel momento essa deve anche informare il comitato di regata dell'identità dell'altra barca coinvolta nell'incidente. Se ciò non fosse praticabile, essa deve farlo alla prima ragionevole occasione ed entro il tempo limite per le *proteste*.

- (c) Il punteggio della prova per una barca che accetta una Penalizzazione sul Punteggio deve essere quello che avrebbe ricevuto senza detta penalizzazione, peggiorato del numero di posti stabilito dal bando di regata o dalle istruzioni di regata. Quando il numero di posti non è stabilito, esso deve essere il 20% del punteggio per 'Non *Arrivato*' (DNF), arrotondato al numero intero più vicino (0,5 arrotondato all'intero superiore). I punteggi delle altre barche non devono essere modificati; pertanto, due barche potranno ricevere il medesimo punteggio. Tuttavia, la penalizzazione non deve comportare per la barca un punteggio peggiore di 'Non *Arrivato*' (DNF).

45 ALAGGIO; ORMEGGIO; ANCORAGGIO

Al suo segnale preparatorio una barca deve essere in acqua e libera dagli ormeggi. In seguito non deve essere tirata a secco od ormeggiata se non per sgottare acqua, terzarolare o fare riparazioni. Essa può ancorarsi oppure l'equipaggio può stare in piedi sul fondo. Essa deve recuperare l'ancora prima di proseguire la prova a meno che sia impossibilitata a farlo.

46 RESPONSABILE

Una barca deve avere a bordo un responsabile designato dal membro od organizzazione che ha iscritto la barca. Vedere la regola 75.

47 SMALTIMENTO RIFIUTI

I concorrenti e le *persone di supporto* non devono gettare deliberatamente rifiuti in acqua. Questa regola si applica sempre quando in acqua. La penalità per un'infrazione di questa regola può essere inferiore alla squalifica.

SECTION B EQUIPMENT-RELATED REQUIREMENTS

48 LIMITATIONS ON EQUIPMENT AND CREW

- 48.1** A boat shall use only the equipment on board at her preparatory signal.
- 48.2** No person on board shall intentionally leave, except when ill or injured, or to help a person or vessel in danger, or to swim. A person leaving the boat by accident or to swim shall be back in contact with the boat before the crew resumes sailing the boat to the next *mark*.

49 CREW POSITION; LIFELINES

- 49.1** Competitors shall use no device designed to position their bodies outboard, other than hiking straps and stiffeners worn under the thighs.
- 49.2** When lifelines are required by the class rules or any other *rule*, competitors shall not position any part of their torsos outside them, except briefly to perform a necessary task. On boats equipped with upper and lower lifelines, a competitor sitting facing outboard with his waist inside the lower lifeline may have the upper part of his body outside the upper lifeline. Unless a class rule or any other *rule* specifies a maximum deflection, lifelines shall be taut. If the class rules do not specify the material or minimum diameter of lifelines, they shall comply with the corresponding specifications in the *World Sailing Offshore Special Regulations*.

Note: Those regulations are available at the World Sailing website.

50 COMPETITOR CLOTHING AND EQUIPMENT

- 50.1** (a) Competitors shall not wear or carry clothing or equipment for the purpose of increasing their weight.
- (b) Furthermore, a competitor's clothing and equipment shall not weigh more than 8 kilograms, excluding a hiking or trapeze harness and clothing (including footwear) worn only below the knee. Class rules or the notice of race may specify a lower weight or a higher weight up to 10 kilograms. Class rules may include footwear and other clothing worn below the knee within that weight. A hiking or trapeze harness shall have positive buoyancy and shall not weigh more than 2 kilograms, except that class rules may specify a higher weight up to 4 kilograms. Weights

SEZIONE B REQUISITI RELATIVI ALLE ATTREZZATURE

48 LIMITAZIONI SU EQUIPAGGIO ED ATTREZZATURE

- 48.1** Una barca deve utilizzare unicamente le attrezzature che ha a bordo al suo segnale preparatorio.
- 48.2** Nessuna persona che sia a bordo deve lasciare volontariamente la barca, a meno che sia ammalata o abbia subito lesioni o debba prestare aiuto ad una persona o a una imbarcazione in pericolo, o per nuotare. Una persona che lascia la barca accidentalmente o per nuotare deve ritornare in contatto con la barca prima che l'equipaggio riprenda a far navigare la barca verso la prossima *boa*.

49 POSIZIONE DELL'EQUIPAGGIO; DRAGLIE

- 49.1** I concorrenti non devono usare alcun dispositivo progettato per protendere il corpo fuori bordo, tranne le cinghie fermapièdi e le stecche d'irrigidimento indossate sotto le cosce.
- 49.2** Quando le regole di classe o qualsiasi altra *regola* richiedono l'uso di draglie, i concorrenti non devono tenere alcuna parte del loro torso all'esterno di esse, tranne brevemente per compiere compiti indispensabili. Nelle barche attrezzate con draglie superiore ed inferiore, un concorrente seduto, rivolto all'esterno con la cintola all'interno della draglia inferiore può avere la parte superiore del corpo all'esterno della draglia superiore. A meno che una regola di classe o qualsiasi altra *regola* definiscano una deflessione massima, le draglie devono essere tesate. Se le regole di classe non specificano il materiale o il diametro minimo delle draglie, esse devono rispettare le relative specifiche delle *Special Regulations per l'Altura di World Sailing*.

Nota: Queste Regulations di World Sailing sono disponibili nel sito web di World Sailing.

50 ABBIGLIAMENTO E ATTREZZATURE DEI CONCORRENTI

- 50.1** (a) I concorrenti non devono indossare o trasportare indumenti o attrezzature con lo scopo di aumentare il loro peso.
- (b) Inoltre, l'abbigliamento e l'equipaggiamento di un concorrente non deve pesare più di 8 chilogrammi, esclusi i finimenti o imbragatura da trapezio e gli abiti (incluse le scarpe) indossati solo sotto il ginocchio.

shall be determined as required by Appendix H.

- (c) A trapeze harness worn by a competitor which may be used to support the competitor on a trapeze shall be of the quick release variety complying with ISO 10862 which allows the competitor to detach from the hook or other method of attachment at any time. A class rule may change this rule to permit trapeze harnesses that are not of the quick release variety, but a class rule may not change the requirement that a quick release harness comply with ISO 10862.

Note: Rule 50.1(c) does not take effect until 1 January 2023.

- 50.2** Rules 50.1(b) and 50.1(c) do not apply to boats required to be equipped with lifelines.

51 MOVABLE BALLAST

All movable ballast, including sails that are not set, shall be properly stowed. Water, dead weight or ballast shall not be moved for the purpose of changing trim or stability. Floorboards, bulkheads, doors, stairs and water tanks shall be left in place and all cabin fixtures kept on board. However, bilge water may be bailed out.

52 MANUAL POWER

A boat's standing rigging, running rigging, spars and movable hull appendages shall be adjusted and operated only by the power provided by the crew.

53 SKIN FRICTION

A boat shall not eject or release a substance, such as a polymer, or have specially textured surfaces that could improve the character of the flow of water inside the boundary layer.

Le Regole di Classe o il bando di regata possono specificare un peso inferiore o superiore fino a 10 Kg. Le Regole di Classe possono includere scarpe ed altri abiti indossati sotto il ginocchio entro quel peso. Un finimento o imbragatura da trapezio deve avere una galleggiabilità positiva e non deve pesare più di 2 Kg, solo che le regole di classe possono specificare un peso fino a 4 Kg.

I pesi devono essere determinati come richiesto dall'Appendice H.

- (c) Un' imbragatura da trapezio indossata da un concorrente utilizzata per supportare il concorrente sul trapezio deve essere del tipo che consenta un rapido sgancio rispettando la ISO 10862 e che consenta al concorrente di staccarsi dal gancio o qualsiasi altro mezzo di aggancio in qualsiasi momento.

Una Regola di Classe può consentire che questa regola permetta che l'imbragatura del trapezio non sia del tipo a sgancio rapido, ma una regola di classe non può modificare il requisito che una imbragatura del trapezio a sgancio rapido rispetti la ISO 10862.

Nota: la Regola 50.1(c) non diventa operativa fino al 1 gennaio 2023.

- 50.2** Le regole 50.1(b) e 50.1(c) non si applicano a barche cui è richiesto di essere equipaggiate con draglie.

51 ZAVORRA MOBILE

Tutta la zavorra mobile, incluse le vele non posizionate, deve essere correttamente stivata. Acqua, pesi morti o zavorre non devono essere spostati con lo scopo di cambiare assetto o stabilità. Pedane, paratie, porte, scale e serbatoi d'acqua devono essere lasciati in posizione e tutti gli accessori della cabina devono essere tenuti a bordo. Tuttavia, l'acqua di sentina può essere scaricata.

52 FORZA MANUALE

Le manovre fisse, quelle correnti, le aste e le appendici mobili dello scafo d'una barca devono essere messi a punto e manovrati soltanto con la forza fornita dall'equipaggio.

53 RESISTENZA ALL'ATTRITO

Una barca non deve emettere o lasciare uscire una sostanza, quale un polimero, né deve avere uno scafo con una superficie appositamente tramata che possa migliorare le caratteristiche di scorrimento dell'acqua all'interno dello strato limite.

54 FORESTAYS AND HEADSAIL TACKS

Forestays and headsail tacks, except those of spinnaker staysails when the boat is not close-hauled, shall be attached approximately on a boat's centreline.

55 SETTING AND SHEETING SAILS**55.1 Changing Sails**

When headsails or spinnakers are being changed, a replacing sail may be fully set and trimmed before the replaced sail is lowered. However, only one mainsail and, except when changing, only one spinnaker shall be carried set at a time.

55.2 Spinnaker Poles; Whisker Poles

Only one spinnaker pole or whisker pole shall be used at a time except when gybing. When in use, it shall be attached to the foremost mast.

55.3 Sheeting Sails

No sail shall be sheeted over or through any device that exerts outward pressure on a sheet or clew of a sail at a point from which, with the boat upright, a vertical line would fall outside the hull or deck, except:

- (a) a headsail clew may be connected (as defined in *The Equipment Rules of Sailing*) to a whisker pole, provided that a spinnaker is not set;
- (b) any sail may be sheeted to or led above a boom that is regularly used for a sail and is permanently attached to the mast from which the head of the sail is set;
- (c) a headsail may be sheeted to its own boom that requires no adjustment when tacking; and
- (d) the boom of a sail may be sheeted to a bumkin.

54 STRALLI DI PRUA E MURE DEI FIOCCHI

Gli stralli di prua e le mure dei fiocchi, ad eccezione di quelle degli spinnaker asimmetrici quando la barca non è di bolina, devono essere fissati approssimativamente sulla linea mediana della barca.

55 NORME PER ISSARE E MANOVRARE LE VELE**55.1 Cambiare le vele**

Quando si stanno cambiando vele di prua o spinnaker, una vela rimpiazzante può essere completamente sistemata e messa a segno prima che la vela rimpiazzata venga ammainata. Tuttavia, si deve portare spiegata una sola randa e, tranne durante il cambio, si può portare un solo spinnaker alla volta.

55.2 Tangoni di spinnaker; Aste fuori bordo

Si deve usare un solo tangone o asta fuoribordo alla volta, tranne quando si fa un'abbattuta. Quando in uso esso deve essere fissato all'albero più a prua

55.3 Armare le vele

Nessuna vela deve essere armata sopra o mediante un qualsiasi dispositivo che eserciti verso l'esterno pressione su una scotta o la bugna di una vela in un punto dal quale, con la barca dritta, una linea verticale cadrebbe fuori dallo scafo o dal piano di coperta, tranne:

- (a) la bugna di una vela di prua può essere connessa (come definito nelle *Equipment Rules of Sailing*) a un'asta fuoribordo, purché uno spinnaker non sia posizionato
- (b) qualsiasi vela può essere armata o bordata su un boma che è regolarmente usato per una vela ed è permanentemente attaccato all'albero su cui è sistemata la testa della vela.
- (c) una vela di prua può essere armata sul proprio boma a condizione che questo non richieda alcun aggiustaggio quando si vira; e
- (d) il boma di una vela può essere inferito su un corto bilancere.

55.4 Headsails and Spinnakers

For the purposes of rules 54 and 55 and Appendix G, the definitions of ‘headsail’ and ‘spinnaker’ in *The Equipment Rules of Sailing* shall be used.

Note: The Equipment Rules of Sailing are available at the World Sailing website.

56 FOG SIGNALS AND LIGHTS; TRAFFIC SEPARATION SCHEMES

56.1 When so equipped, a boat shall sound fog signals and show lights as required by the *International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS)* or applicable government rules.

56.2 A boat shall comply with rule 10, Traffic Separation Schemes, of the *IRPCAS*.

Note: Appendix TS, Traffic Separation Schemes, is available at the World Sailing website. The notice of race may change rule 56.2 by stating that Section A, Section B or Section C of Appendix TS applies.

55.4 Vele di prua e spinnakers

Per gli scopi delle regole 54 e 55 e l'Appendice G, devono essere usate le definizioni di “vela di prua” e “spinnaker” delle “*The Equipment Rules of Sailing*”.

Note: Le Equipment Rules of Sailing sono disponibili nel sito web di World Sailing.

56 SEGNALI DA NEBBIA E LUCI; SCHEMI DI SEPARAZIONE DEL TRAFFICO

56.1 Quando opportunamente equipaggiata, una barca deve emettere i segnali da nebbia e mostrare le luci di via come richiesto dalle NIPAM (*Regole Internazionali per prevenire gli Abbordi in Mare*) o le regole governative applicabili.

56.2 Una barca deve rispettare la regola 10, schemi di separazione del traffico, delle NIPAM.

Nota: l'Appendice TS, Schemi di Separazione del Traffico (*Traffic Separation Schemes*), è disponibile nel sito web di World Sailing. Il bando di regata può modificare la regola 56.2 stabilendo che si applicano le Sezioni A, Sezione B o Sezione C dell'Appendice TS.

PART 5

PROTESTS, REDRESS, HEARINGS, MISCONDUCT AND APPEALS

The protest form that was included in previous editions of this book has been replaced by two forms, a hearing request form and a hearing decision form. The new forms, in various formats, are available at the World Sailing website at sailing.org/racingrules/documents. They may be downloaded and printed.

Note that The Racing Rules of Sailing does not require a particular form to be used.

Suggestions for improving these forms are welcome and should be sent to rules@sailing.org.

SECTION A

PROTESTS; REDRESS; RULE 69 ACTION

- 60 RIGHT TO PROTEST; RIGHT TO REQUEST REDRESS OR RULE 69 ACTION**
- 60.1** A boat may
- (a) protest another boat, but not for an alleged breach of a rule of Part 2 or rule 31 unless she was involved in or saw the incident;
 - (b) request redress; or
 - (c) report to the protest committee requesting action under rule 60.3(d) or 69.2(b).
- 60.2** A race committee may
- (a) protest a boat, but not as a result of information arising from a request for redress or an invalid *protest*, or from a report from a

PARTE 5

POTESTE, RIPARAZIONI, UDIENZE, CATTIVA CONDOTTA ED APPELLI

Il modulo di protesta che era incluso nelle precedenti edizioni di questo libro è stato sostituito con due moduli, un modulo di richiesta udienza e un modulo di decisione dell'udienza. I nuovi moduli, in vari formati, sono disponibili al sito di World Sailing sailing.org/racingrules/documents. Possono essere scaricati e stampati.

Notare che Le Regole di Regata della Vela non richiedono l'utilizzo di un modulo particolare.

I suggerimenti per migliorare questi moduli sono benvenuti e andrebbero inviati a rules@sailing.org.

SEZIONE A

PROTESTE; RIPARAZIONI; AZIONI PER LA REGOLA 69

- 60 DIRITTO DI PROTESTARE; DIRITTO DI CHIEDERE RIPARAZIONE O AZIONI PER LA REGOLA 69**
- 60.1** Una barca può
- (a) protestare un'altra barca, ma non per un'asserita infrazione di una regola della Parte 2 o della regola 31 salvo che essa sia stata coinvolta nell'incidente o l'abbia visto;
 - (b) chiedere riparazione; o
 - (c) fare rapporto al comitato delle proteste richiedendo un'azione in base alla regola 60.3(d) o 69.2(b).
- 60.2** Un comitato di regata può
- (a) protestare una barca, ma non in seguito ad informazioni derivanti da una richiesta di riparazione o da una *protesta* invalida, o da un

person with a *conflict of interest* other than the representative of the boat herself;

- (b) request redress for a boat; or
- (c) report to the protest committee requesting action under rule 60.3(d) or 69.2(b).

60.3 A protest committee may

- (a) protest a boat, but not as a result of information arising from a request for redress or an invalid *protest*, or from a report from a person with a *conflict of interest* other than the representative of the boat herself. However, it may protest a boat
 - (1) if it learns of an incident involving her that may have resulted in injury or serious damage, or
 - (2) if during the hearing of a valid *protest* it learns that the boat, although not a *party* to the hearing, was involved in the incident and may have broken a *rule*;
- (b) call a hearing to consider redress;
- (c) act under rule 69.2(b); or
- (d) call a hearing to consider whether a *support person* has broken a *rule*, based on its own observation or information received from any source, including evidence taken during a hearing.

60.4 A technical committee may

- (a) protest a boat, but not as a result of information arising from a request for redress or an invalid *protest*, or from a report from a person with a *conflict of interest* other than the representative of the boat herself. However, it shall protest a boat if it decides that a boat or personal equipment does not comply with the class rules or with rule 50;
- (b) request redress for a boat; or
- (c) report to the protest committee requesting action under rule 60.3(d) or 69.2(b).

rapporto di una persona con un *conflitto d'interessi* diversa dal rappresentante della barca stessa;

- (b) richiedere riparazione per una barca; o
- (c) fare rapporto al comitato delle proteste richiedendo una azione in base alla regola 60.3(d) o 69.2 (b).

60.3 Un comitato delle proteste può

- (a) protestare una barca, ma non in seguito ad informazioni derivanti da una richiesta di riparazione o da una *protesta* invalida, o da un rapporto da parte di una persona con un *conflitto d'interessi* diversa dal rappresentante della barca stessa. Tuttavia, può protestare una barca
 - (1) se ha notizia di un incidente che l'ha coinvolta che potrebbe aver provocato lesioni o danni gravi, o
 - (2) se nel corso dell'udienza di una *protesta* valida scopre che la barca, sebbene non sia *parte* nell'udienza, era coinvolta nell'incidente e possa aver infranto una *regola*;
- (b) convocare un'udienza per prendere in considerazione una riparazione;
- (c) agire in base alla regola 69.2 (b); o
- (d) convocare un'udienza per prendere in considerazione se una *persona di supporto* ha infranto una *regola*, basandosi sulle proprie osservazioni o su informazioni ricevute da una qualsiasi fonte, incluse le prove raccolte durante un'udienza.

60.4 Un comitato tecnico può

- (a) protestare una barca, ma non in seguito ad informazioni derivanti da una richiesta di riparazione o da una *protesta* invalida, o da un rapporto da parte di una persona con un *conflitto d'interessi* diversa dal rappresentante della barca stessa. Tuttavia, deve protestare una barca se decide che la barca o l'equipaggiamento personale non siano conformi con le regole di classe o con la regola 50;
- (b) chiedere riparazione per una barca; o
- (c) fare un rapporto al comitato delle proteste richiedendo un'azione in base alla regola 60.3(d) o 69.2(b).

60.5 However, neither a boat nor a committee may protest for an alleged breach of rule 69 or a Regulation referred to in rule 6, unless permitted by the Regulation concerned.

61 PROTEST REQUIREMENTS

61.1 Informing the Protestee

- (a) The protesting boat shall inform the other boat at the first reasonable opportunity. When her *protest* will concern an incident in the racing area, she shall hail 'Protest' and conspicuously display a red flag at the first reasonable opportunity for each. She shall display the flag until she is no longer *racing*. However,
- (1) if the other boat is beyond hailing distance, the protesting boat need not hail but she shall inform the other boat at the first reasonable opportunity;
 - (2) if the hull length of the protesting boat is less than 6 metres, she need not display a red flag;
 - (3) if the incident was an error by the other boat in *sailing the course*, she need not hail or display a red flag but she shall inform the other boat either before or at the first reasonable opportunity after the other boat *finishes*;
 - (4) if at the time of the incident it is obvious to the protesting boat that a member of either crew is in danger, or that injury or serious damage resulted, the requirements of this rule do not apply to her, but she shall attempt to inform the other boat within the time limit of rule 61.3.
- (b) If the race committee, technical committee or protest committee intends to protest a boat concerning an incident the committee observed in the racing area, it shall inform her after the race within the time limit of rule 61.3. In other cases the committee shall inform the boat of its intention to protest as soon as reasonably possible. A notice posted on the official notice board within the appropriate time limit satisfies this requirement.

60.5 Tuttavia, né una barca né un comitato possono protestare per una asserita infrazione della regola 69 o di una Regulation elencata nella regola 6, a meno che non sia permesso dalla Regulation in questione.

61 REQUISITI DELLA PROTESTA

61.1 Informare il protestato

- (a) La barca protestante deve informare l'altra barca alla prima ragionevole occasione. Se la sua *protesta* riguarda un incidente avvenuto nell'area di regata, deve chiamare 'Protesto!' ed esporre in maniera chiaramente visibile una bandiera rossa alla prima ragionevole occasione per ciascuna azione. Dovrà mantenere la bandiera esposta sino a quando essa non è più *in regata*.

Tuttavia,

- (1) se l'altra barca non si trova a portata di voce, non è necessario che la barca protestante chiami ma deve informare l'altra barca alla prima ragionevole occasione;
 - (2) se la lunghezza di scafo della barca protestante è inferiore a 6 metri, non è necessario che esponga la bandiera rossa;
 - (3) se l'incidente riguarda un errore dell'altra barca nel *compiere il percorso*, non è necessario che richiami o esponga la bandiera rossa ma deve informare l'altra barca prima che *arrivi* o alla prima ragionevole occasione dopo che essa sia *arrivata*;
 - (4) se al momento dell'incidente è palese alla barca protestante che un membro dell'equipaggio sia in pericolo, o che siano avvenuti lesioni o gravi danni, le prescrizioni di questa regola non le si applicano, ma essa deve tentare di informare l'altra barca entro il tempo limite della regola 61.3.
- (b) Se il comitato di regata, il comitato tecnico o il comitato delle proteste intende protestare una barca riguardo un incidente che esso ha osservato nell'area di regata, deve informarla dopo la prova entro il tempo limite della regola 61.3. Negli altri casi il comitato deve informare la barca della propria intenzione di protestarla quanto prima ragionevolmente possibile. Un comunicato esposto sull'albo ufficiale dei comunicati entro l'opportuno tempo limite soddisfa questo requisito.

- (c) If the protest committee decides to protest a boat under rule 60.3(a)(2), it shall inform her as soon as reasonably possible, close the current hearing, proceed as required by rules 61.2 and 63, and hear the original and the new *protests* together.

61.2 Protest Contents

A *protest* shall be in writing and identify

- (a) the protestor and protestee;
- (b) the incident;
- (c) where and when the incident occurred;
- (d) any *rule* the protestor believes was broken; and
- (e) the name of the protestor's representative.

However, if requirement (b) is met, requirement (a) may be met at any time before the hearing, and requirements (d) and (e) may be met before or during the hearing. Requirement (c) may also be met before or during the hearing, provided the protestee is allowed reasonable time to prepare for the hearing.

61.3 Protest Time Limit

A *protest* by a boat, or by the race committee, technical committee or protest committee about an incident observed in the racing area, shall be delivered to the race office within the protest time limit stated in the sailing instructions. If none is stated, the time limit is two hours after the last boat in the race *finishes*. Other *protests* shall be delivered to the race office no later than two hours after the protestor receives the relevant information. The protest committee shall extend the time if there is good reason to do so.

62 REDRESS

- 62.1 A request for redress or a protest committee's decision to consider redress shall be based on a claim or possibility that a boat's score or

- (c) Se il comitato delle proteste decide di protestare una barca in base alla regola 60.3(a)(2), esso deve informarla quanto prima ragionevolmente possibile, chiudere l'udienza corrente, procedere secondo quanto richiesto dalla regola 61.2 e 63, e dar corso all'udienza congiunta della *protesta* originale e della nuova.

61.2 Contenuto della protesta

Una *protesta* deve essere fatta in forma scritta e deve identificare

- (a) il protestante e il protestato;
- (b) l'incidente;
- (c) dove e quando l'incidente è avvenuto;
- (d) qualsiasi *regola* che il protestante ritenga sia stata infranta; e
- (e) il nome del rappresentante del protestante.

Tuttavia, se il requisito (b) è rispettato, il requisito (a) può essere regolarizzato in qualsiasi momento prima dell'udienza, ed i requisiti (d) ed (e) possono essere regolarizzati prima o durante l'udienza. Anche il requisito (c) può essere regolarizzato prima o durante l'udienza, a condizione che al protestato venga concesso un tempo ragionevole per prepararsi per l'udienza.

61.3 Tempo limite per la protesta

Una *protesta* da parte di una barca, del comitato di regata, del comitato tecnico o del comitato delle proteste riguardante un incidente osservato nell'area di regata, deve essere consegnata alla segreteria regate entro il tempo limite stabilito nelle istruzioni di regata. Se non è stato stabilito, il tempo limite è di due ore dopo l'*arrivo* dell'ultima barca. Le altre *proteste* devono essere consegnate alla segreteria regate non oltre due ore dalla ricezione da parte del protestante della relativa informazione. Il comitato delle proteste deve estendere il tempo se vi è una buona ragione per farlo.

62 RIPARAZIONE

- 62.1 Una richiesta di riparazione o una decisione del comitato delle proteste di prendere in considerazione una riparazione deve essere fondata sull'affermazione o sulla possibilità che il punteggio di una barca o la

redress shall be based on a claim or possibility that a boat's score or place in a race or series has been or may be, through no fault of her own, made significantly worse by

- (a) an improper action or omission of the race committee, protest committee, organizing authority or technical committee for the event, but not by a protest committee decision when the boat was a *party* to the hearing;
- (b) injury or physical damage because of the action of a boat that was breaking a rule of Part 2 and took an appropriate penalty or was penalized, or of a vessel not *racing* that was required to keep clear or is determined to be at fault under the *IRPCAS* or a government right-of-way rule;
- (c) giving help (except to herself or her crew) in compliance with rule 1.1; or
- (d) an action of another boat, or a crew member or *support person* of that boat, that resulted in a penalty under rule 2 or a penalty or warning under rule 69.

62.2 A request shall be in writing and identify the reason for making it. If the request is based on an incident in the racing area, it shall be delivered to the race office within the protest time limit or two hours after the incident, whichever is later. Other requests shall be delivered as soon as reasonably possible after learning of the reasons for making the request. The protest committee shall extend the time if there is good reason to do so. No red flag is required.

- (a) However, on the last scheduled day of racing a request for redress based on a protest committee decision shall be delivered no later than 30 minutes after the decision was posted.

sua posizione in una prova o serie è stato o può essere, senza alcuna sua colpa, significativamente peggiorato da:

- (a) un'azione non corretta o da un'omissione del comitato di regata, del comitato delle proteste, dell'autorità organizzatrice o del comitato tecnico per la manifestazione, ma non a seguito di una decisione del comitato delle proteste quando la barca era *parte* dell'udienza;
- (b) lesioni o danni materiali dovuti all'azione di una barca che stava infrangendo una regola della Parte 2 e abbia preso la penalità appropriata o sia stata penalizzata, o di un mezzo navale non *in regata* che era obbligato a tenersi discosto o che sia stato determinato essere colpevole in base alle NIPAM o una norma governativa sul diritto di rotta;
- (c) prestare aiuto (tranne che a sé stessa o al suo equipaggio) nel rispetto della regola 1.1; o
- (d) un'azione di un'altra barca, o di un membro dell'equipaggio, o una *persona di supporto* di quella barca, contro cui sia stata imposta una penalità in base alla regola 2 o una penalità o richiamo in base alla regola 69.

62.2 La richiesta deve essere in forma scritta e identificare le motivazioni per farla. Se la richiesta si basa su un incidente nell'area di regata, essa deve essere consegnata alla segreteria regate entro il tempo limite per le proteste o entro due ore dall'incidente, quale che sia il termine più tardivo. Altre richieste devono essere consegnate quanto prima sia ragionevolmente possibile dopo essere venuti a conoscenza delle motivazioni per fare la richiesta. Il comitato delle proteste deve estendere il tempo se vi è una buona ragione per farlo. Non è richiesta la bandiera rossa.

- (a) Tuttavia, nell'ultimo giorno previsto di regate una richiesta di riparazione basata su una decisione del comitato delle proteste deve essere consegnata entro 30 minuti da quando la decisione è stata esposta.

SECTION B HEARINGS AND DECISIONS

63 HEARINGS

63.1 Requirement for a Hearing

A boat or competitor shall not be penalized without a protest hearing, except as provided in rules 30.2, 30.3, 30.4, 64.4(d), 64.5(b), 64.6, 69, 78.2, A5.1 and P2. A decision on redress shall not be made without a hearing. The protest committee shall hear all *protests* and requests for redress that have been delivered to the race office unless it allows a *protest* or request to be withdrawn.

63.2 Time and Place of the Hearing; Time for Parties to Prepare

All *parties* to the hearing shall be notified of the time and place of the hearing, the *protest* or redress information or the allegations shall be made available to them, and they shall be allowed reasonable time to prepare for the hearing. When two or more hearings arise from the same incident, or from very closely connected incidents, they may be heard together in one hearing. However, a hearing conducted under rule 69 shall not be combined with any other type of hearing.

63.3 Right to Be Present

- (a) A representative of each *party* to the hearing has the right to be present throughout the hearing of all the evidence. When a *protest* claims a breach of a rule of Part 2, 3 or 4, the representatives of boats shall have been on board at the time of the incident, unless there is good reason for the protest committee to rule otherwise. Any witness, other than a member of the protest committee, shall be excluded except when giving evidence.
- (b) If a *party* to a hearing does not come to the hearing, the protest committee may nevertheless proceed with the hearing. If the *party* was unavoidably absent, the committee may reopen the hearing.

SEZIONE B UDIENZE E DECISIONI

63 UDIENZE

63.1 Obbligo di Udienza

Una barca o un concorrente non devono essere penalizzati senza udienza, tranne per quanto previsto dalle regole 30.2, 30.3, 30.4, 64.4(d), 64.5(b), 64.6, 69, 78.2, A5.1 e P2. Una decisione in tema di riparazione non deve essere presa senza una udienza. Il comitato delle proteste deve svolgere un'udienza per tutte le *proteste* e richieste di riparazione che sono state consegnate alla segreteria regate a meno che consenta di ritirare la *protesta* o richiesta di riparazione.

63.2 Tempo e luogo dell'udienza; Tempo alle parti per prepararsi

A tutte le *parti* di un'udienza devono essere notificati il tempo e luogo dell'udienza, devono essere messe a loro disposizione la *protesta* o la domanda di riparazione o le accuse, e deve esser loro concesso un tempo ragionevole per prepararsi all'udienza. Quando due o più udienze derivano dallo stesso incidente, o da incidenti strettamente correlati, possono essere ascoltate assieme in una udienza. Tuttavia, una udienza condotta in base alla regola 69 non deve essere combinata con alcun tipo di udienza.

63.3 Diritto di essere presenti

- (a) Un rappresentante per ciascuna *parte* dell'udienza ha il diritto di essere presente durante l'audizione di tutte le deposizioni. Quando una *protesta* riguarda infrazioni di una regola della Parte 2, 3 o 4, i rappresentanti delle barche devono essere stati a bordo al tempo dell'incidente, a meno che il comitato delle proteste non abbia una buona ragione per regolarsi altrimenti. Qualsiasi testimone diverso da un membro del comitato delle proteste deve essere escluso dall'udienza tranne quando fa la sua deposizione.
- (b) Se una *parte* dell'udienza non si presenta, il comitato delle proteste può ugualmente procedere con l'udienza. Se la *parte* era assente per motivi inevitabili, il comitato può riaprire l'udienza.

63.4 Conflict of Interest

- (a) A protest committee member shall declare any possible *conflict of interest* as soon as he is aware of it. A *party* to the hearing who believes a member of the protest committee has a *conflict of interest* shall object as soon as possible. A *conflict of interest* declared by a protest committee member shall be included in the written information provided under rule 65.2.
- (b) A member of a protest committee with a *conflict of interest* shall not be a member of the committee for the hearing, unless
 - (1) all *parties* consent, or
 - (2) the protest committee decides that the *conflict of interest* is not significant.
- (c) When deciding whether a *conflict of interest* is significant, the protest committee shall consider the views of the *parties*, the level of the conflict, the level of the event, the importance to each *party*, and the overall perception of fairness.
- (d) However, for World Sailing major events, or for other events as prescribed by the national authority of the venue, rule 63.4(b) does not apply and a person who has a *conflict of interest* shall not be a member of the protest committee.

63.5 Validity of the Protest or Request for Redress

At the beginning of the hearing the protest committee shall take any evidence it considers necessary to decide whether all requirements for the *protest* or request for redress have been met. If they have been met, the *protest* or request is valid and the hearing shall be continued. If not, the committee shall declare the *protest* or request invalid and close the hearing. If the *protest* has been made under rule 60.3(a)(1), the committee shall also determine whether or not injury or serious damage resulted from the incident in question. If not, the hearing shall be closed.

63.4 Conflitto d'interessi

- (a) Un membro del comitato delle proteste deve dichiarare qualsiasi possibile *conflitto d'interessi* non appena ne sia consapevole. Una *parte* dell'udienza che ritenga che un membro del comitato delle proteste abbia un *conflitto d'interessi* deve opporsi il prima possibile. Un *conflitto d'interessi* dichiarato da un membro del comitato delle proteste deve essere incluso nel rapporto scritto previsto in base alla regola 65.2.
- (b) Un membro del comitato delle proteste con un *conflitto d'interessi* non deve far parte del comitato per quell'udienza, a meno che
 - (1) tutte le *parti* siano consenzienti, o
 - (2) il comitato delle proteste decida che il *conflitto d'interessi* sia insignificante.
- (c) Quando decide se un *conflitto d'interessi* è significativo, il comitato delle proteste deve considerare le opinioni delle *parti*, il livello di conflitto, il livello della manifestazione, l'importanza per ogni *parte*, e la percezione generale di equità.
- (d) Tuttavia, per gli eventi principali di World Sailing, o per altri eventi come prescritto dall'autorità nazionale del luogo in cui si tiene la manifestazione, la regola 63.4(b) non si applica e una persona che ha un *conflitto d'interessi* non deve essere membro del comitato delle proteste.

63.5 Validità della protesta o richiesta di riparazione

All'inizio dell'udienza il comitato delle proteste deve acquisire qualsiasi prova esso consideri necessaria per decidere se tutti i requisiti per la *protesta* o richiesta di riparazione siano stati rispettati. Se sono stati rispettati, la *protesta* o richiesta è valida e l'udienza deve continuare. Se così non fosse, il comitato deve dichiarare la *protesta* o la richiesta invalida e chiudere l'udienza. Se la *protesta* è stata fatta in base alla regola 60.3(a)(1), il comitato deve anche determinare se dall'incidente in esame siano conseguite lesioni o danni gravi. Se così non fosse, l'udienza deve essere chiusa.

63.6 Taking Evidence and Finding Facts

- (a) The protest committee shall take the evidence, including hearsay evidence, of the *parties* present at the hearing and of their witnesses and other evidence it considers necessary. However, the committee may exclude evidence which it considers to be irrelevant or unduly repetitive.
- (b) A member of the protest committee who saw the incident shall, while the *parties* are present, state that fact and may give evidence.
- (c) A *party* present at the hearing may question any person who gives evidence.
- (d) The committee shall then give the weight it considers appropriate to the evidence presented, find the facts and base its decision on them.

63.7 Conflict Between Rules

If there is a conflict between two or more *rules* that must be resolved before the protest committee makes a decision, the committee shall apply the *rule* that it believes will provide the fairest result for all boats affected. Rule 63.7 applies only if the conflict is between rules in the notice of race, the sailing instructions, or any of the other documents that govern the event under item (g) of the definition *Rule*.

63.8 Hearings Involving Parties in Different Events

A hearing involving *parties* in different events conducted by different organizing authorities shall be heard by a protest committee acceptable to those authorities.

63.9 Hearings under Rule 60.3(d) — Support Persons

If the protest committee decides to call a hearing under rule 60.3(d), it shall promptly follow the procedures in rules 63.2, 63.3, 63.4 and 63.6, except that the information given to the *parties* shall be details of the alleged breach and a person may be appointed by the protest committee to present the allegation.

63.6 Assunzione delle prove e accertamento dei fatti

- (a) Il comitato delle proteste deve ricevere le deposizioni, incluse quelle per sentito dire, delle *parti* presenti all'udienza e dei loro testimoni, ed altre prove che ritiene necessarie. Tuttavia, il comitato può escludere le deposizioni che considera irrilevanti o indebitamente ripetitive.
- (b) Un membro del comitato delle proteste che ha visto l'incidente deve dichiararlo mentre le *parti* sono presenti e può fornire la propria deposizione.
- (c) Una *parte* presente all'udienza può rivolgere domande a qualsiasi persona che fornisca prove.
- (d) Il comitato deve quindi attribuire il peso che ritiene appropriato alle prove presentate, determinare i fatti e fondare su di essi la sua decisione.

63.7 Conflitto tra le Regole

Se c'è conflitto fra due o più *regole* che debba essere risolto prima che il comitato delle proteste prenda una decisione, il comitato dovrà applicare la *regola* che ritenga dia il risultato più equo per tutte le barche su cui ha effetto. La Regola 63.7 si applica solamente se il conflitto si verifica fra regole nel bando di regata, nelle istruzioni di regata, o qualsiasi altro documento che governi la manifestazione in base al punto (g) della definizione di *Regola*.

63.8 Udienze che coinvolgono parti di manifestazioni differenti

Una udienza che coinvolga *parti* di manifestazioni differenti condotte da autorità organizzatrici diverse deve essere esaminata da un comitato delle proteste accettabile per quelle autorità.

63.9 Udienze in base alla regola 60.3(d) – Persone di Supporto

Se il comitato delle proteste decide di convocare un'udienza in base alla regola 60.3(d), deve prontamente seguire le procedure delle regole 63.2, 63.3, 63.4 e 63.6, tranne che l'informazione data alle *parti* devono essere i dettagli della supposta infrazione e il comitato delle proteste può nominare una persona per presentare le accuse.

64 DECISIONS**64.1 Standard of Proof, Majority Decisions and Reclassifying Requests**

- (a) A protest committee shall make its decision based on a balance of probabilities, unless provided for otherwise in the rule alleged to have been broken.
- (b) Decisions of the protest committee shall be by simple majority vote of all members. When there is equal division of votes cast, the chairman may cast an additional vote.
- (c) The protest committee shall proceed with each case, as a *protest*, request for redress or other type of request, based on the information in the written request or allegation and testimony during the hearing. This permits the type of case to be changed if appropriate.

64.2 Penalties

When the protest committee decides that a boat that is a *party* to a protest hearing has broken a *rule* and is not exonerated, it shall disqualify her unless some other penalty applies. A penalty shall be imposed whether or not the applicable *rule* was mentioned in the *protest*. If a boat has broken a *rule* when not *racing*, her penalty shall apply to the race sailed nearest in time to that of the incident. However,

- (a) if a boat has taken an applicable penalty, she shall not be further penalized under this rule unless the penalty for a *rule* she broke is a disqualification that is not excludable from her series score;
- (b) if the race is restarted or resailed, rule 36 applies.

64.3 Decisions on Redress

When the protest committee decides that a boat is entitled to redress under rule 62, it shall make as fair an arrangement as possible for all boats affected, whether or not they asked for redress. This may be to

64 DECISIONI**64.1 Livello di Prova, Decisioni a Maggioranza e Richieste di Riclassificazione**

- (a) Un comitato delle proteste deve basare la propria decisione sull'equilibrio delle probabilità, a meno che non sia previsto diversamente dalla regola che si ritiene sia stata infranta.
- (b) Le decisioni del comitato delle proteste devono essere prese a maggioranza semplice con un voto di tutti i suoi membri. Quando vi è una parità nei voti dati, il presidente può dare un voto aggiuntivo.
- (c) Il comitato delle proteste deve considerare ogni caso come una *protesta*, una richiesta di riparazione o un altro tipo di richiesta in base alle informazioni presenti nel rapporto scritto o le accuse e testimonianze fornite durante l'udienza. Questo permette di modificare la tipologia del caso se necessario.

64.2 Penalità

Quando il comitato delle proteste decide che una barca che è una *parte* di una udienza di protesta ha infranto una *regola* e non è esonerata, deve squalificarla a meno che sia applicabile qualche altra penalizzazione. Una penalizzazione deve essere imposta sia che la *regola* applicabile sia stata menzionata o no nella *protesta*. Se una barca ha infranto una *regola* mentre non era *in regata*, la penalità deve essere applicata nella prova corsa più prossima nel tempo a quello dell'incidente. Tuttavia,

- (a) se una barca ha effettuato la penalità applicabile, essa non dovrà essere ulteriormente penalizzata in base a questa regola, a meno che la penalizzazione per la *regola* che essa ha infranto sia una squalifica non scartabile dal suo punteggio nella serie;
- (b) se la prova è fatta ripartire o è ridisputata, si applica la regola 36.

64.3 Decisioni in tema di riparazione

Quando il comitato delle proteste decide che una barca ha diritto a riparazione in base alla regola 62, deve adottare un provvedimento che sia il più equo possibile per tutte le barche su cui ha effetto, che abbiano o meno chiesto riparazione. Ciò può consistere nell'aggiustare

adjust the scoring (see rule A9 for some examples) or finishing times of boats, to *abandon* the race, to let the results stand or to make some other arrangement. When in doubt about the facts or probable results of any arrangement for the race or series, especially before *abandoning* the race, the protest committee shall take evidence from appropriate sources.

64.4 Decisions on Protests Concerning Class Rules

- (a) When the protest committee finds that deviations in excess of tolerances specified in the class rules were caused by damage or normal wear and do not improve the performance of the boat, it shall not penalize her. However, the boat shall not *race* again until the deviations have been corrected, except when the protest committee decides there is or has been no reasonable opportunity to do so.
- (b) When the protest committee is in doubt about the meaning of a class rule, it shall refer its questions, together with the relevant facts, to an authority responsible for interpreting the rule. In making its decision, the committee shall be bound by the reply of the authority.
- (c) When a boat is penalized under a class rule and the protest committee decides that the boat also broke the same rule in earlier races in the same event, the penalty may be imposed for all such races. No further *protest* is necessary.
- (d) When a boat penalized under a class rule states in writing that she intends to appeal, she may compete in subsequent races without changes to the boat. However, if she fails to appeal or the appeal is decided against her, she shall be disqualified without a further hearing from all subsequent races in which she competed.
- (e) Measurement costs arising from a *protest* involving a class rule shall be paid by the unsuccessful *party* unless the protest committee decides otherwise.

i punteggi (si veda, per alcuni esempi, la regola A9) o i tempi d'arrivo delle barche, nell'*interrompere* la prova, nel lasciarne validi i risultati o nell'adottare altre soluzioni. In caso di dubbio in merito ai fatti o sulle probabili conseguenze di qualsiasi soluzione per la prova o serie, specialmente prima di *interrompere* la prova, il comitato delle proteste dovrà attingere prove da fonti appropriate.

64.4 Decisioni su proteste concernenti regole di Classe

- (a) Quando il comitato delle proteste accerta che delle deviazioni in eccesso rispetto alle tolleranze specificate nelle regole di classe sono state causate da danneggiamento o da normale usura e non migliorano le prestazioni della barca, non la deve penalizzare. Tuttavia, la barca non dovrà continuare a *regatare* nuovamente fino a quando le deviazioni non sono state corrette, a meno che il comitato decida che non vi sia o non vi sia stata una ragionevole possibilità per farlo.
- (b) Quando il comitato delle proteste è in dubbio sul significato di una regola di classe, deve sottoporre i suoi quesiti, assieme ai fatti attinenti, ad un'autorità responsabile in tema d'interpretazione della regola. Nel prendere la sua decisione il comitato è vincolato dal parere di detta autorità.
- (c) Quando una barca è penalizzata in base a una regola di classe e il comitato delle proteste decide che la barca ha infranto la stessa regola in prove precedenti di quella stessa manifestazione, la penalità può essere imposta per tutte le regate coinvolte. Non si rende necessaria nessuna ulteriore *protesta*.
- (d) Quando una barca penalizzata in base a una regola di classe dichiara in forma scritta che intende presentare appello, essa può partecipare alle prove successive senza apportare modifiche alla barca. Tuttavia, se non presenterà un appello o se l'esito dell'appello le sarà sfavorevole, dovrà essere squalificata senza ulteriore udienza da tutte le prove successive in cui ha regatato.
- (e) Le spese di stazza derivanti da una *protesta* riguardante una regola di classe devono essere pagate dalla *parte* soccombente, a meno che il comitato delle proteste decida altrimenti.

64.5 Decisions Concerning Support Persons

- (a) When the protest committee decides that a *support person* who is a *party* to a hearing under rule 60.3(d) or 69 has broken a *rule*, it may
- (1) issue a warning,
 - (2) exclude the person from the event or venue or remove any privileges or benefits, or
 - (3) take other action within its jurisdiction as provided by the *rules*.
- (b) The protest committee may also penalize a boat that is a *party* to a hearing under rule 60.3(d) or 69 for the breach of a *rule* by a *support person* by changing the boat's score in a single race, up to and including disqualification, when the protest committee decides that
- (1) the boat may have gained a competitive advantage as the result of the breach by the *support person*, or
 - (2) the *support person* committed a further breach after the protest committee warned the boat in writing, following a previous hearing, that a penalty may be imposed.

64.6 Discretionary Penalties

When a boat reports within the protest time limit that she has broken a *rule* subject to a discretionary penalty, the protest committee shall decide the appropriate penalty after taking evidence from the boat and any witnesses it decides are appropriate.

65 INFORMING THE PARTIES AND OTHERS

- 65.1** After making its decision, the protest committee shall promptly inform the *parties* to the hearing of the facts found, the applicable *rules*, the decision, the reasons for it, and any penalties imposed or redress given.

64.5 Decisioni che Riguardano Persone di Supporto

- (a) Quando il comitato delle proteste decide che una *persona di supporto* che è *parte* in un'udienza svolta in base alla regola 60.3(d) o 69 ha infranto una *regola*, può
- (1) emettere un richiamo,
 - (2) escludere la persona dalla manifestazione o dalla sede della manifestazione o rimuovere qualsiasi privilegio o vantaggio, o
 - (3) intraprendere altre azioni nell'ambito delle proprie competenze come previsto dalle *regole*.
- (b) Il comitato delle proteste può anche penalizzare una barca che sia *parte* di una udienza svolta in base alla regola 60.3(d) o 69 per un'infrazione di una *regola* commessa da una *persona di supporto* modificando il punteggio della barca in una singola prova, fino alla squalifica (inclusa), quando il comitato delle proteste decide che
- (1) la barca può aver ottenuto un vantaggio competitivo come risultato dell'infrazione da parte della *persona di supporto*, o
 - (2) la *persona di supporto* ha commesso una ulteriore infrazione dopo che il comitato delle proteste ha informato in forma scritta la barca, a seguito di una udienza precedente, che potrebbe esserle imposta una penalità.

64.6 Penalità Discrezionali

Quando una barca dichiara entro il tempo limite per le proteste che ha infranto una *regola* soggetta ad una penalità discrezionale, il comitato delle proteste deve decidere la penalità appropriata dopo aver raccolto la deposizione della barca e qualsiasi testimonianza che decida sia appropriata.

65 COMUNICAZIONI ALLE PARTI E AD ALTRI

- 65.1** Dopo aver presa la sua decisione il comitato delle proteste deve comunicare prontamente alle *parti* dell'udienza i fatti accertati, le *regole* applicabili, la decisione, la sua motivazione, e qualsiasi penalità inflitta o riparazione concessa.

65.2 A *party* to the hearing is entitled to receive the above information in writing, provided she asks for it in writing from the protest committee no later than seven days after being informed of the decision. The committee shall then promptly provide the information, including, when relevant, a diagram of the incident prepared or endorsed by the committee.

65.3 Unless there is good reason not to do so, after any hearing, including a hearing under rule 69, the protest committee may publish the information set out in rule 65.1. The protest committee may direct that the information is to be confidential to the *parties*.

65.4 When the protest committee penalizes a boat under a class rule, it shall send the above information to the relevant class rule authorities.

66 REOPENING A HEARING

66.1 The protest committee may reopen a hearing when it decides that it may have made a significant error, or when significant new evidence becomes available within a reasonable time. It shall reopen a hearing when required by the national authority under rule 71.2 or R5.

66.2 A *party* to the hearing may request a reopening in writing no later than 24 hours after being informed of the decision.

- (a) However, on the last scheduled day of racing the request shall be delivered
- (1) within the protest time limit if the requesting *party* was informed of the decision on the previous day;
 - (2) no later than 30 minutes after the *party* was informed of the decision on that day.

66.3 The protest committee shall consider all requests to reopen. When a request to reopen is being considered or the hearing is reopened,

- (a) when based only on new evidence, a majority of the members of the protest committee shall, if practicable, be members of the original committee;

65.2 Una *parte* dell'udienza ha diritto di ricevere in forma scritta le suddette informazioni, purché le richieda in forma scritta al comitato delle proteste non più tardi di sette giorni dopo essere stata informata della decisione. Il comitato deve allora prontamente fornire tali informazioni includendo, quando attinente, un diagramma dell'incidente preparato o confermato dal comitato.

65.3 A meno che non ci sia una buona ragione per non farlo, dopo qualsiasi udienza, inclusa una udienza in base alla regola 69, il comitato delle proteste può pubblicare le informazioni previste nella regola 65.1. Il comitato delle proteste può stabilire che tale informazione sia riservata alle sole *parti*.

65.4 Quando il comitato delle proteste penalizza una barca in base ad una regola di classe, esso deve inviare le suddette informazioni alle competenti autorità di classe.

66 RIAPERTURA DI UN'UDIENZA

66.1 Il comitato delle proteste può riaprire un'udienza quando decide che può avere commesso un errore significativo, o quando entro un tempo ragionevole si rendano disponibili nuove significative prove. Esso deve riaprire un'udienza quando lo richiede l'autorità nazionale in base alla regola 71.2 o R5.

66.2 Una *parte* dell'udienza può richiedere la riapertura in forma scritta non oltre 24 ore dopo esser stata informata della decisione.

- (a) Tuttavia, nell'ultimo giorno programmato di regata la richiesta dovrà essere consegnata
- (1) entro il tempo limite per le proteste se la *parte* richiedente è stata informata della decisione il giorno precedente,
 - (2) non oltre 30 minuti dopo che la *parte* è stata informata della decisione in quel giorno.

66.3 Il comitato delle proteste deve considerare tutte le richieste di riapertura. Quando si sta considerando una richiesta di riapertura o l'udienza è riaperta,

- (a) se riaperta solo in base a nuove prove, la maggioranza dei membri del comitato delle proteste devono, se possibile, essere stati membri del comitato originale;

- (b) when based on a significant error, the protest committee shall, if practicable, have at least one new member.

67 DAMAGES

The question of damages arising from a breach of any *rule* shall be governed by the prescriptions, if any, of the national authority.

Note: There is no rule 68.

SECTION C MISCONDUCT

69 MISCONDUCT

69.1 Obligation not to Commit Misconduct; Resolution

- (a) A competitor, boat owner or *support person* shall not commit an act of misconduct.
- (b) Misconduct is:
 - (1) conduct that is a breach of good manners, a breach of good sportsmanship, or unethical behaviour; or
 - (2) conduct that may bring, or has brought, the sport into disrepute.
- (c) An allegation of a breach of rule 69.1(a) shall be resolved in accordance with the provisions of rule 69. It shall not be grounds for a *protest* and rule 63.1 does not apply.

69.2 Action by a Protest Committee

- (a) A protest committee acting under this rule shall have at least three members.
- (b) When a protest committee, from its own observation or from information received from any source, including evidence taken during a hearing, believes a person may have broken rule 69.1(a), it shall decide whether or not to call a hearing.

- (b) se riaperta in base ad un errore significativo, il comitato delle proteste deve, se possibile, avere almeno un nuovo membro.

67 DANNI

La materia riguardante i danni derivanti da una infrazione a qualsiasi *regola* deve essere governata dalle prescrizioni dell’Autorità Nazionale, se ci sono.

Nota: Non c’è la regola 68

SEZIONE C CATTIVA CONDOTTA

69 CATTIVA CONDOTTA

69.1 Obbligo di non compiere atti di Cattiva Condotta; Decisione

- (a) Un concorrente, un proprietario o una *persona di supporto* non devono compiere un atto di cattiva condotta.
- (b) Cattiva condotta è:
 - (1) una condotta che sia una infrazione delle buone maniere, una infrazione del buon spirito sportivo, o una condotta non etica; o
 - (2) una condotta che possa portare, o abbia portato, discredito allo sport.
- (c) L’accusa di infrazione della regola 69.1(a) deve essere decisa in accordo con le disposizioni della regola 69. Non dovrà essere oggetto di *protesta* e la regola 63.1 non si applica.

69.2 Azione da parte di un Comitato delle Proteste

- (a) Un comitato delle proteste che agisca in base a questa regola deve essere composto da almeno tre membri.
- (b) Quando un comitato delle proteste, in base a sua osservazione diretta o ad un rapporto pervenutogli da qualsiasi fonte, incluse le prove acquisite durante un’udienza, ritiene che una persona possa aver infranto la regola 69.1(a), dovrà decidere se convocare o no un’udienza.

- (c) When the protest committee needs more information to make the decision to call a hearing, it shall consider appointing a person or persons to conduct an investigation. These investigators shall not be members of the protest committee that will decide the matter.
- (d) When an investigator is appointed, all relevant information he gathers, favourable or unfavourable, shall be disclosed to the protest committee, and if the protest committee decides to call a hearing, to the *parties*.
- (e) If the protest committee decides to call a hearing, it shall promptly inform the person in writing of the alleged breach and of the time and place of the hearing and follow the procedures in rules 63.2, 63.3(a), 63.4, 63.6, 65.1, 65.2, 65.3 and 66, except that:
 - (1) unless a person has been appointed by World Sailing, a person may be appointed by the protest committee to present the allegation.
 - (2) a person against whom an allegation has been made under this rule shall be entitled to have an advisor and a representative with him who may act on his behalf.
- (f) If the person
 - (1) provides good reason why he is unable to come to the hearing at the scheduled time, the protest committee shall reschedule it; or
 - (2) does not provide good reason and does not come to the hearing, the protest committee may conduct it without the person present.
- (g) The standard of proof to be applied is the test of the comfortable satisfaction of the protest committee, bearing in mind the seriousness of the alleged misconduct. However, if the standard of proof in this rule conflicts with the laws of a country, the national authority may, with the approval of World Sailing, change it with a prescription to this rule.

- (c) Quando il comitato delle proteste necessita di maggiori informazioni per decidere di convocare un'udienza, dovrà valutare se nominare una persona o più persone per condurre un'indagine. Questi investigatori non dovranno essere membri del comitato delle proteste che deciderà la questione.
- (d) Quando è nominato un investigatore, ogni informazione utile che raccoglie, favorevole o sfavorevole, dovrà essere resa disponibile al comitato delle proteste, e se il comitato delle proteste decide di convocare un'udienza, alle *parti*.
- (e) Se il comitato delle proteste decide di convocare un'udienza, dovrà informare prontamente il concorrente in forma scritta dell'asserita infrazione e del tempo e luogo dell'udienza e seguire le procedure delle regole 63.2, 63.3(a), 63.4, 63.6, 65.1, 65.2, 65.3 e 66, tranne che:
 - (1) a meno che una persona sia stata nominata da World Sailing, il comitato delle proteste può nominare una persona per presentare le accuse.
 - (2) una persona contro la quale è stata formulata un'accusa in base a questa regola avrà il diritto di avere con sé un consulente e un rappresentante che possono agire a suo nome.
- (f) Se la persona
 - (1) fornisce valide ragioni per le quali non sia in grado di partecipare all'udienza all'orario previsto, il comitato delle proteste dovrà riprogrammarla; o
 - (2) non fornisce valide ragioni e non si presenta all'udienza, il comitato delle proteste può condurre l'udienza senza che la persona sia presente.
- (g) Il livello di prova da applicare è il test del ragionevole convincimento del comitato per le proteste, tenuto conto della gravità della presunta cattiva condotta. Tuttavia, se il livello di prova previsto da questa norma è in conflitto con le leggi di un paese, l'autorità nazionale può, con l'approvazione di World Sailing, modificarlo con una prescrizione a questa regola.

- (h) When the protest committee decides that a competitor or boat owner has broken rule 69.1(a), it may take one or more of the following actions
- (1) issue a warning;
 - (2) change their boat's score in one or more races, including disqualification(s) that may or may not be excluded from her series score;
 - (3) exclude the person from the event or venue or remove any privileges or benefits; and
 - (4) take any other action within its jurisdiction as provided by the *rules*.
- (i) When the protest committee decides that a *support person* has broken rule 69.1(a), rule 64.5 applies.
- (j) If the protest committee
- (1) imposes a penalty greater than one DNE;
 - (2) excludes the person from the event or venue; or
 - (3) in any other case if it considers it appropriate,
- it shall report its findings, including the facts found, its conclusions and decision to the national authority of the person or, for specific international events listed in the World Sailing Regulations, to World Sailing. If the protest committee has acted under rule 69.2(f)(2), the report shall also include that fact and the reasons for it.
- (k) If the protest committee decides not to conduct the hearing without the person present, or if the protest committee has left the event and a report alleging a breach of rule 69.1(a) is received, the race committee or organizing authority may appoint the same or a new protest committee to proceed under this rule. If it is impractical for the protest committee to conduct a hearing, it shall collect all available information and, if the

- (h) Quando il comitato delle proteste decide che un concorrente o il proprietario della barca abbia infranto la regola 69.1(a), può intraprendere una o più delle seguenti azioni:
- (1) richiamare il concorrente;
 - (2) modificare il punteggio della barca in una o più prove, inclusa/e la/e squalifica/e che possano o non possano essere escluse dal suo punteggio nella serie;
 - (3) escludere la persona dalla manifestazione o dalla sede della manifestazione o rimuovere qualsiasi privilegio o vantaggio; e
 - (4) intraprendere qualsiasi altra azione nell'ambito delle proprie competenze come ammesso dalle *regole*.
- (i) Quando il comitato delle proteste decide che una *persona di supporto* ha infranto la regola 69.1(a), si applica la regola 64.5.
- (j) Se il comitato delle proteste
- (1) impone una penalità maggiore di un DNE;
 - (2) esclude la persona dalla manifestazione o dalla sede della manifestazione; o
 - (3) in qualsiasi altro caso lo ritenga opportuno,
- dovrà riferire quanto scoperto, inclusi i fatti accertati, le sue conclusioni e la sua decisione all'autorità nazionale della persona o, per specifici eventi internazionali elencati nelle Regulations di World Sailing, a World Sailing. Se il comitato delle proteste ha agito in base alla regola 69.2(f)(2), il rapporto dovrà anche includere tale circostanza e le relative motivazioni.
- (k) Se il comitato delle proteste decide di non condurre l'udienza senza la persona presente, o se il comitato delle proteste ha lasciato la manifestazione e si riceve un rapporto in merito ad una presunta infrazione della regola 69.1(a), il comitato di regata o l'autorità organizzatrice può nominare lo stesso o un nuovo comitato delle proteste che proceda in base a questa regola. Se non è praticabile per il comitato per le proteste condurre un'udienza, esso dovrà raccogliere tutte le informazioni disponibili e, se l'accusa sembra giustificata, fare un rapporto

allegation seems justified, make a report to the national authority of the person or, for specific international events listed in the World Sailing Regulations, to World Sailing.

69.3 Action by a National Authority and World Sailing

The disciplinary powers, procedures and responsibilities of national authorities and World Sailing that apply are specified in the World Sailing Disciplinary Code. National authorities and World Sailing may impose further penalties, including suspension of eligibility, under that code.

SECTION D APPEALS

70 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY

- 70.1** (a) Provided that the right of appeal has not been denied under rule 70.5, a *party* to a hearing may appeal a protest committee's decision or its procedures, but not the facts found.
- (b) A boat may appeal when she is denied a hearing required by rule 63.1.
- 70.2** A protest committee may request confirmation or correction of its decision.
- 70.3** An appeal under rule 70.1 or a request by a protest committee under rule 70.2 shall be sent to the national authority with which the organizing authority is associated under rule 89.1. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, an appeal or request shall be sent to the national authority where the finishing line is located, unless the sailing instructions identify another national authority.
- 70.4** A club or other organization affiliated to a national authority may request an interpretation of the *rules*, provided that no *protest* or request for redress that may be appealed is involved. The interpretation shall not be used for changing a previous protest committee decision.

all'autorità nazionale della persona o, per particolari eventi internazionali elencati nelle Regulations di World Sailing, a World Sailing.

69.3 Azione di un'autorità nazionale o da parte di World Sailing

I poteri disciplinari, procedure e responsabilità delle autorità nazionali e di World Sailing che si applicano, sono specificati nel Codice Disciplinare di World Sailing. Le autorità nazionali e World Sailing possono imporre ulteriori penalità, ivi inclusa la sospensione della eleggibilità, in base a tale codice.

SEZIONE D APPELLI

70 APPELLI E RICHIESTE AD UNA AUTORITÀ NAZIONALE

- 70.1** (a) Purché il diritto di appello non sia stato negato in base alla regola 70.5, una *parte* di un'udienza può appellare una decisione di un comitato delle proteste o le sue procedure, ma non i fatti accertati.
- (b) Una barca può appellarsi quando le è negata un'udienza dovuta in conformità alla regola 63.1.
- 70.2** Un comitato delle proteste può chiedere la conferma o la correzione della sua decisione.
- 70.3** Un appello in base alla regola 70.1 o una richiesta da parte di un comitato delle proteste in base alla regola 70.2 devono essere inviati all'autorità nazionale con la quale l'autorità organizzatrice è associata in base alla regola 89.1. Tuttavia, se le barche passeranno per le acque di più di un'autorità nazionale mentre sono *in regata*, un appello o richiesta devono essere inviati all'autorità in cui si trova la linea di arrivo, a meno che le istruzioni di regata identifichino una diversa autorità nazionale.
- 70.4** Un circolo o un'altra organizzazione affiliata ad una autorità nazionale può chiedere un'interpretazione delle *regole*, purché non riguardi una *protesta* o una richiesta di riparazione che possa essere appellata. L'interpretazione non deve essere usata per modificare una precedente decisione di un comitato delle proteste.

70.5 There shall be no appeal from the decisions of an international jury constituted in compliance with Appendix N. Furthermore, if the notice of race or the sailing instructions so state, the right of appeal may be denied provided that

- (a) it is essential to determine promptly the result of a race that will qualify a boat to compete in a later stage of an event or a subsequent event (a national authority may prescribe that its approval is required for such a procedure);
- (b) a national authority so approves for a particular event open only to boats entered by an organization affiliated to that national authority, a member of an organization affiliated to that national authority, or a personal member of that national authority; or
- (c) a national authority after consultation with World Sailing so approves for a particular event, provided the protest committee is constituted as required by Appendix N, except that only two members of the protest committee need be International Judges.

70.6 Appeals and requests shall conform to Appendix R.

71 NATIONAL AUTHORITY DECISIONS

71.1 A person who has a *conflict of interest* or was a member of the protest committee shall not take any part in the discussion or decision on an appeal or a request for confirmation or correction.

71.2 The national authority may uphold, change or reverse a protest committee's decision including a decision on validity or a decision under rule 69. Alternatively, the national authority may order that a hearing be reopened, or that a new hearing be held by the same or a different protest committee. When the national authority decides that there shall be a new hearing, it may appoint the protest committee.

70.5 Non sono appellabili le decisioni di una giuria internazionale costituita nel rispetto dell'Appendice N. Inoltre, se il bando di regata o le istruzioni di regata lo stabiliscono, il diritto d'appello può essere escluso purché:

- (a) sia essenziale definire prontamente il risultato d'una regata che qualifichi una barca a partecipare ad uno stadio successivo d'una manifestazione o ad una manifestazione successiva (un'autorità nazionale può prescrivere che per tale procedura sia richiesta la sua approvazione);
- (b) un'autorità nazionale lo approvi per una particolare manifestazione aperta soltanto a barche iscritte da una organizzazione affiliata a tale autorità nazionale, da un membro di una organizzazione affiliata a tale autorità nazionale, o da un membro di tale autorità nazionale; o
- (c) un'autorità nazionale lo approvi per una particolare manifestazione, dopo essersi consultata con World Sailing, purché il comitato per le proteste sia costituito in base all'Appendice N, con l'eccezione che sarà sufficiente che solo due membri della giuria siano Giudici Internazionali.

70.6 Gli appelli e le richieste devono essere conformi all'Appendice R.

71 DECISIONI DELL'AUTORITÀ NAZIONALE

71.1 Una persona che ha un *conflitto d'interessi* o che era un membro del comitato delle proteste non deve prendere alcuna parte nella discussione o decisione di un appello o di una richiesta di conferma o correzione.

71.2 L'autorità nazionale può confermare, modificare o riformare la decisione del comitato delle proteste, inclusa una decisione sulla validità o una decisione in base alla regola 69. In alternativa, l'autorità nazionale può ordinare che un'udienza sia riaperta, o che sia tenuta una nuova udienza dallo stesso o da un differente comitato delle proteste. Quando l'autorità nazionale decide che deve esserci una nuova udienza, può nominare il comitato delle proteste.

- 71.3** When from the facts found by the protest committee the national authority decides that a boat that was a *party* to a protest hearing broke a *rule* and is not exonerated, it shall penalize her, whether or not that boat or that *rule* was mentioned in the protest committee's decision.
- 71.4** The decision of the national authority shall be final. The national authority shall send its decision in writing to all *parties* to the hearing and the protest committee, who shall be bound by the decision.

- 71.3** Quando l'autorità nazionale decide che in base ai fatti accertati dal comitato delle proteste una barca che era *parte* nell'udienza di una protesta ha infranto una *regola* e non si è esonerata, deve penalizzarla, sia che quella barca o quella *regola* fossero menzionate o meno nella decisione del comitato delle proteste.
- 71.4** La decisione dell'autorità nazionale sarà definitiva. L'autorità nazionale deve inviare in forma scritta la sua decisione a tutte le *parti* dell'udienza e al comitato delle proteste, che dovranno attenersi ad essa.

PART 6

ENTRY AND QUALIFICATION

75 ENTERING AN EVENT

To enter an event, a boat shall comply with the requirements of the organizing authority of the event. She shall be entered by

- (a) a member of a club or other organization affiliated to a World Sailing member national authority,
- (b) such a club or organization, or
- (c) a member of a World Sailing member national authority.

76 EXCLUSION OF BOATS OR COMPETITORS

76.1 The organizing authority or the race committee may reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor, subject to rule 76.3, provided it does so before the start of the first race and states the reason for doing so. On request the boat shall promptly be given the reason in writing. The boat may request redress if she considers that the rejection or exclusion is improper.

76.2 The organizing authority or the race committee shall not reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor because of advertising, provided the boat or competitor complies with the World Sailing Advertising Code.

76.3 At world and continental championships no entry within stated quotas shall be rejected or cancelled without first obtaining the approval of the relevant World Sailing Class Association (or the Offshore Racing Council) or World Sailing.

77 IDENTIFICATION ON SAILS

A boat shall comply with the requirements of Appendix G governing class insignia, national letters and numbers on sails.

PARTE 6

ISCRIZIONE E QUALIFICAZIONE

75 ISCRIVERSI A UNA MANIFESTAZIONE

Per iscriversi ad una manifestazione, una barca deve rispettare quanto richiesto dall'autorità organizzatrice della manifestazione. Essa deve essere iscritta da:

- (a) un membro di un circolo o di un'altra organizzazione affiliata ad un'autorità nazionale membra di World Sailing,
- (b) un circolo od un'organizzazione di cui sopra, o
- (c) un membro di un'autorità nazionale membra di World Sailing.

76 ESCLUSIONE DI BARCHE O CONCORRENTI

76.1 L'autorità organizzatrice o il comitato di regata possono, rifiutare o cancellare l'iscrizione d'una barca o escludere un concorrente, subordinatamente alla regola 76.3, purché sia fatto prima della partenza della prima prova e ne precisino la ragione. Su richiesta devono essere date prontamente alla barca le motivazioni in forma scritta. La barca può richiedere riparazione qualora essa consideri che il rifiuto o l'esclusione siano improprie.

76.2 L'autorità organizzatrice o il comitato di regata non devono respingere o cancellare l'iscrizione di una barca o escludere un concorrente a causa di pubblicità, a condizione che la barca o il concorrente rispetti il Codice della Pubblicità di World Sailing.

76.3 Nei campionati mondiali o continentali una iscrizione che rientri nelle quote stabilite non deve essere respinta o cancellata senza aver prima ottenuto l'approvazione della relativa Associazione di Classe di World Sailing (o dell'Offshore Racing Council) oppure di World Sailing.

77 IDENTIFICAZIONE SULLE VELE

Una barca deve rispettare quanto richiesto dall'Appendice G in tema di simboli di classe, lettere nazionali e numeri sulle vele.

78 COMPLIANCE WITH CLASS RULES; CERTIFICATES

78.1 While a boat is *racing*, her owner and any other person in charge shall ensure that the boat is maintained to comply with her class rules and that her measurement or rating certificate, if any, remains valid. In addition, the boat shall also comply at other times specified in the class rules, the notice of race or the sailing instructions.

78.2 When a *rule* requires a valid certificate to be produced or its existence verified before a boat *paces*, and this cannot be done, the boat may *race* provided that the race committee receives a statement signed by the person in charge that a valid certificate exists. The boat shall produce the certificate or arrange for its existence to be verified by the race committee before the start of the last day of the event, or of the first series, whichever is earlier. The penalty for breaking this rule is disqualification without a hearing from all races of the event.

79 CATEGORIZATION

If the notice of race or class rules state that some or all competitors must satisfy categorization requirements, the categorization shall be carried out as described in the World Sailing Sailor Categorization Code.

80 RESCHEDULED EVENT

When an event is rescheduled to dates different from the dates stated in the notice of race, all boats entered shall be notified. The race committee may accept new entries that meet all the entry requirements except the original deadline for entries.

78 CONFORMITÀ ALLE REGOLE DI CLASSE; CERTIFICATI

78.1 Mentre una barca è *in regata*, il suo proprietario e qualsiasi altro responsabile devono fare in modo che la barca sia mantenuta conforme alle regole della sua classe e che il suo certificato di stazza o rating, se esiste, rimanga valido. In aggiunta, la barca deve essere conforme negli altri momenti come specificati nelle regole di classe, nel bando di regata o nelle istruzioni di regata.

78.2 Quando una *regola* richiede che un certificato valido sia prodotto o la sua esistenza sia verificata prima che la barca sia *in regata*, e questo non può essere fatto, la barca può *regatare* purché il comitato di regata riceva una dichiarazione sottoscritta dal responsabile che un certificato valido esiste. La barca dovrà presentare il certificato o fare in modo che la sua esistenza possa essere verificata dal comitato di regata prima che inizi l'ultimo giorno della manifestazione, o della prima serie di regate, qualunque sia precedente. La penalità per l'infrazione di questa regola è la squalifica senza udienza da tutte le prove della manifestazione.

79 CATEGORIZZAZIONE

Se il bando di regata o le regole di classe stabiliscono che alcuni o tutti i concorrenti devono soddisfare i requisiti di categorizzazione, la stessa deve essere realizzata come descritto dal Codice di Categorizzazione dei Velisti di World Sailing.

80 PROVE RIPROGRAMMATE

Quando una manifestazione è riprogrammata in date differenti dalle date stabilite nel bando di regata, tutte le barche iscritte dovranno esserne informate. Il comitato di regata potrà accettare nuove iscrizioni che siano conformi a tutti i requisiti di iscrizione ad eccezione dell'originale scadenza delle iscrizioni.

PART 7

RACE ORGANIZATION

85 CHANGES TO RULES

85.1 A change to a *rule* shall refer specifically to the *rule* and state the change. A change to a *rule* includes an addition to it or deletion of all or part of it.

85.2 A change to one of the following types of *rules* may be made only as shown below.

<i>Type of rule</i>	<i>Change only if permitted by</i>
Racing rule	Rule 86
Rule in a World Sailing code	A rule in the code
National authority prescription	Rule 88.2
Class rule	Rule 87
Rule in the notice of race	Rule 89.2(b)
Rule in the sailing instructions	Rule 90.2(c)
Rule in any other document governing the event	A rule in the document itself

86 CHANGES TO THE RACING RULES

86.1 A racing rule shall not be changed unless permitted in the rule itself or as follows:

- (a) Prescriptions of a national authority may change a racing rule, but not the Definitions; the Basic Principles; a rule in the Introduction; Part 1, 2 or 7; rule 42, 43, 47, 50, 63.4, 69, 70, 71, 75, 76.3 or 79; a rule of an appendix that changes one of these rules; Appendix H or N; or a rule in a World Sailing Code listed in rule 6.1.

PARTE 7

ORGANIZZAZIONE DELLA REGATA

85 MODIFICHE ALLE REGOLE

85.1 Una modifica a una *regola* deve fare riferimento specificamente alla *regola* e indicare cosa si cambia. La modifica di una *regola* include un'aggiunta alla stessa o la cancellazione di tutta o parte di essa.

85.2 Una modifica di uno dei seguenti tipi di regole può essere fatta solo come evidenziato di seguito.

<i>Tipo di regola</i>	<i>Modifica solo se consentita da</i>
Regola di regata	Regola 86
Regola in un codice World Sailing	Una regola nel codice
Prescrizione dell'autorità nazionale	Regola 88.2
Regola di classe	Regola 87
Regola nel bando di regata	Regola 89.2(b)
Regola nelle istruzioni di regata	Regola 90.2(c)
Regola in qualsiasi altro documento che governi la manifestazione	Una regola nel documento stesso

86 MODIFICHE ALLE REGOLE DI REGATA

86.1 Una regola di regata non deve essere modificata salvo che ciò sia consentito dalla regola stessa o dalle disposizioni seguenti:

- (a) Prescrizioni di un'autorità nazionale possono modificare una regola di regata, ma non le Definizioni; i Principi di Base; una regola dell'Introduzione; le Parti 1, 2 o 7; le regole 42, 43, 47, 50, 63.4, 69, 70, 71, 75, 76.3 o 79; una regola di un'appendice che modifichi una di queste regole; le Appendici H o N; o una regola in un Codice World Sailing elencato nella regola 6.1.

- (b) The notice of race or sailing instructions may change a racing rule, but not rule 76.1 or 76.2, Appendix R, or a rule listed in rule 86.1(a).
- (c) Class rules may change only racing rules 42, 49, 51, 52, 53, 54, and 55.

86.2 In exception to rule 86.1, World Sailing may in limited circumstances (see World Sailing Regulation 28.1.3) authorize changes to the racing rules for a specific international event. The authorization shall be stated in a letter of approval to the organizing authority and in the notice of race or sailing instructions, and the letter shall be posted on the official notice board.

86.3 If a national authority so prescribes, the restrictions in rule 86.1 do not apply if rules are changed to develop or test proposed rules. The national authority may prescribe that its approval is required for such changes.

87 CHANGES TO CLASS RULES

The notice of race may change a class rule only when the class rules permit the change, or when written permission of the class association for the change is posted on the official notice board.

88 NATIONAL PRESCRIPTIONS

88.1 Prescriptions that Apply

The prescriptions that apply to an event are the prescriptions of the national authority with which the organizing authority is associated under rule 89.1. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, the notice of race shall identify the prescriptions that will apply and when they will apply.

88.2 Changes to Prescriptions

The notice of race or sailing instructions may change a prescription. However, a national authority may restrict changes to its prescriptions with a prescription to this rule, provided World Sailing approves its application to do so. The restricted prescriptions shall not be changed.

- (b) Il bando di regata o le istruzioni di regata possono modificare una regola, ma non la regola 76.1 o 76.2, l'Appendice R, o una regola elencata nella regola 86.1(a).
- (c) Le regole di classe possono modificare soltanto le regole di regata 42, 49, 51, 52, 53, 54 e 55.

86.2 In deroga alla regola 86.1, World Sailing può in alcune limitate circostanze (vedi la Regulation World Sailing 28.1.3) autorizzare modifiche alle regole di regata per una specifica manifestazione internazionale. L'autorizzazione deve essere scritta in una lettera di approvazione all'ente organizzatore e nel bando o nelle istruzioni di regata, e la lettera deve essere pubblicata sull'albo ufficiale della manifestazione.

86.3 Se un'autorità nazionale lo prescrive, le restrizioni nella regola 86.1 non si applicano se le regole sono modificate per sviluppare o testare proposte di regole. L'autorità nazionale può prescrivere che per tali modifiche sia richiesta la sua approvazione.

87 MODIFICHE ALLE REGOLE DI CLASSE

Il bando di regata può modificare una regola di classe solo se le regole di classe lo permettono, o se è esposta all'albo ufficiale della manifestazione la specifica autorizzazione scritta della classe.

88 PRESCRIZIONI NAZIONALI

88.1 Prescrizioni che si applicano

Le prescrizioni che si applicano a una manifestazione sono le prescrizioni dell'autorità nazionale con la quale l'autorità organizzatrice è associata in base alla regola 89.1. Tuttavia, se le barche passano per le acque di più di un'autorità nazionale mentre sono *in regata*, il bando di regata deve identificare le prescrizioni che saranno applicate e quando esse saranno applicate.

88.2 Modifiche alle Prescrizioni

Il bando di regata o le istruzioni di regata possono modificare una prescrizione. Tuttavia, un'autorità nazionale può limitare le modifiche alle sue prescrizioni con una prescrizione a questa regola, a condizione che World Sailing approvi la sua richiesta di farlo. Le prescrizioni con tale restrizione non devono essere modificate.

**89 ORGANIZING AUTHORITY; NOTICE OF RACE;
APPOINTMENT OF RACE OFFICIALS****89.1 Organizing Authority**

Races shall be organized by an organizing authority, which shall be

- (a) World Sailing;
- (b) a member national authority of World Sailing;
- (c) an affiliated club;
- (d) an affiliated organization other than a club and, if so prescribed by the national authority, with the approval of the national authority or in conjunction with an affiliated club;
- (e) an unaffiliated class association, either with the approval of the national authority or in conjunction with an affiliated club;
- (f) two or more of the above organizations;
- (g) an unaffiliated body in conjunction with an affiliated club where the body is owned and controlled by the club. The national authority of the club may prescribe that its approval is required for such an event; or
- (h) if approved by World Sailing and the national authority of the club, an unaffiliated body in conjunction with an affiliated club where the body is not owned and controlled by the club.

In rule 89.1, an organization is affiliated if it is affiliated to the national authority of the venue; otherwise the organization is unaffiliated. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, an organization is affiliated if it is affiliated to the national authority of one of the ports of call.

89.2 Notice of Race; Appointment of Race Officials

- (a) The organizing authority shall publish a notice of race that conforms to rule J1.

**89 AUTORITÀ ORGANIZZATRICE; BANDO DI REGATA;
NOMINE DEGLI UFFICIALI DI REGATA****89.1 Autorità Organizzatrice**

Le regate devono essere organizzate da un'autorità organizzatrice, che deve essere

- (a) World Sailing;
- (b) un'autorità nazionale membra di World Sailing;
- (c) un circolo affiliato;
- (d) un'organizzazione affiliata diversa da un circolo e, se così è prescritto da un'autorità nazionale, con l'approvazione dell'autorità nazionale o congiuntamente ad un circolo affiliato;
- (e) un'associazione di classe non affiliata, sia con l'approvazione di un'autorità nazionale sia congiuntamente ad un circolo affiliato;
- (f) due o più delle suddette organizzazioni;
- (g) un ente non affiliato congiuntamente ad un circolo affiliato, laddove l'ente non affiliato appartenga e sia controllato dal circolo. L'autorità nazionale del circolo può prescrivere che venga richiesta la propria preventiva autorizzazione per una tale manifestazione; o
- (h) se approvato da World Sailing e dall'autorità nazionale del circolo, un ente non affiliato congiuntamente ad un circolo affiliato, laddove l'ente non affiliato non appartenga e non sia controllato dal circolo.

Nella regola 89.1, un'organizzazione si considera affiliata se essa è affiliata all'autorità nazionale della manifestazione; in caso contrario l'organizzazione è considerata non affiliata. Tuttavia, se le barche passano per le acque di più di un'autorità nazionale mentre sono *in regata*, un'organizzazione è considerata affiliata se essa è affiliata all'autorità nazionale di uno dei porti di scalo.

89.2 Bando di regata; Nomina degli Ufficiali di Regata

- (a) L'autorità organizzatrice deve pubblicare un bando di regata che sia conforme alla regola J1.

- (b) The notice of race may be changed provided adequate notice is given.
- (c) The organizing authority shall appoint a race committee and, when appropriate, appoint a protest committee, a technical committee and umpires. However, the race committee, an international jury, a technical committee and umpires may be appointed by World Sailing as provided in its Regulations.

90 RACE COMMITTEE; SAILING INSTRUCTIONS; SCORING

90.1 Race Committee

The race committee shall conduct races as directed by the organizing authority and as required by the *rules*.

90.2 Sailing Instructions

- (a) The race committee shall publish written sailing instructions that conform to rule J2.
- (b) When appropriate, for an event where entries from other countries are expected, the sailing instructions shall include, in English, the applicable national prescriptions.
- (c) The sailing instructions may be changed provided the change is in writing and posted on the official notice board before the time stated in the sailing instructions or, on the water, communicated to each boat before her warning signal. Oral changes may be given only on the water, and only if the procedure is stated in the sailing instructions.

90.3 Scoring

- (a) The race committee shall score a race or series as provided in Appendix A unless the notice of race or sailing instructions specify some other system. A race shall be scored if it is not *abandoned* and if one boat *starts, sails the course* and *finishes* within the race time limit, if any, even if she retires after *finishing* or is disqualified.

- (b) Il bando di regata può essere modificato, a condizione che ne venga data tempestiva notizia.
- (c) L'autorità organizzatrice deve nominare un comitato di regata e, se del caso, nominare un comitato delle proteste, un comitato tecnico e gli arbitri. Tuttavia, il comitato di regata, una giuria internazionale, un comitato tecnico e gli arbitri potranno essere nominati da World Sailing come previsto nelle sue Regulations.

90 COMITATO DI REGATA; ISTRUZIONI DI REGATA; PUNTEGGIO

90.1 Comitato di regata

Il comitato di regata deve condurre le prove secondo le direttive dell'autorità organizzatrice e secondo quanto prescritto dalle *regole*.

90.2 Istruzioni di regata

- (a) Il comitato di regata deve pubblicare delle istruzioni di regata scritte che siano conformi alla regola J2.
- (b) Quando appropriato, per una manifestazione per la quale sono attese iscrizioni da altri paesi, le istruzioni di regata devono includere, in lingua inglese, le prescrizioni nazionali applicabili.
- (c) Le istruzioni di regata possono essere modificate purché le modifiche siano fatte in forma scritta ed esposte all'albo ufficiale dei comunicati prima del tempo stabilito nelle istruzioni di regata o, se in acqua, comunicate ad ogni barca prima del suo segnale di avviso. Modifiche verbali possono essere fatte solamente in acqua e soltanto se tale procedura è stabilita nelle istruzioni di regata.

90.3 Punteggio

- (a) Il comitato di regata deve classificare una prova o una serie come prescritto nell'Appendice A, salvo che il bando di regata o le istruzioni di regata prescrivano qualche altro sistema. Una prova deve avere una classifica se non è stata *interrotta* e se una barca è *partita*, ha *compiuto il percorso* ed è *arrivata* entro il tempo limite, della prova, se previsto, anche se si ritira dopo essere *arrivata* o è squalificata.

- (b) When a scoring system provides for excluding one or more race scores, any score that is a Disqualification Not Excludable (DNE) shall be included in a boat's series score.
- (c) When the race committee determines from its own records or observations that it has scored a boat incorrectly, it shall correct the error and make the corrected scores available to competitors.
- (d) The race committee shall implement scoring changes directed by the protest committee or national authority as a result of decisions made in accordance with the *rules*.
- (e) When so stated in the notice of race, notwithstanding the provisions of rules 90.3(a), (b), (c) and (d), there shall be no changes to race or series scores resulting from action, including the correction of errors, initiated more than 24 hours after
 - (1) the protest time limit for the last race of the series (including a single-race series);
 - (2) being informed of a protest committee decision after the last race of the series (including a single-race series); or
 - (3) the results are published.

However, in exception, changes to scores shall be made resulting from a decision under rules 6, 69 or 70. The notice of race may change '24 hours' to a different time.

91 PROTEST COMMITTEE

A protest committee shall be

- (a) a committee appointed by the organizing authority or race committee;
- (b) an international jury appointed by the organizing authority or as prescribed in the World Sailing Regulations. It shall be composed as required by rule N1 and have the authority and responsibilities stated in rule N2. A national authority may prescribe that its approval is required for the appointment of international juries for races within its jurisdiction, except World

- (b) Quando un sistema di punteggio prevede lo scarto di una o più prove dalla serie dei punteggi di una barca, qualsiasi punteggio che sia una Squalifica Non Scartabile (DNE) deve essere incluso nel punteggio della serie di quella barca.
- (c) Quando il comitato di regata determina in base alle proprie registrazioni o osservazioni di aver classificato una barca non correttamente, esso deve correggere l'errore e mettere i punteggi corretti a disposizione dei concorrenti.
- (d) Il comitato di regata deve attuare le modifiche al punteggio indicate dal comitato delle proteste o da un'autorità nazionale in seguito a decisioni prese in accordo con le *regole*.
- (e) Quando stabilito nel bando di regata, nonostante le disposizioni della regola 90.3(a), (b), (c) e (d), non si dovranno apportare modifiche al punteggio di una prova o serie risultanti da azioni, incluse la correzione di errori, avviate più di 24 ore dopo
 - (1) il tempo limite per le proteste per l'ultima prova della regata o della serie (inclusa una serie di una sola prova)
 - (2) essere stati informati di una decisione del comitato delle proteste dopo l'ultima prova della serie (inclusa una serie di una sola prova);
 - (3) che i risultati siano stati esposti.

Tuttavia, in deroga, dovranno essere apportate le modifiche ai punteggi derivanti da una decisione in base alla regola 6, 69 o 70. Il bando di regata può modificare "24 ore" con un tempo diverso.

91 COMITATO DELLE PROTESTE

Un comitato delle proteste deve essere:

- (a) un comitato nominato dall'autorità organizzatrice o dal comitato di regata;
- (b) una giuria internazionale nominata dall'autorità organizzatrice o come prescritto nelle Regulations di World Sailing. Essa deve essere composta come stabilito dalla regola N1 ed avere l'autorità e le responsabilità stabilite nella regola N2. Un'autorità nazionale può prescrivere che sia richiesta la sua approvazione per la nomina di giurie internazionali per regate entro la sua

Sailing events or when international juries are appointed by World Sailing under rule 89.2(c); or

- (c) a committee appointed by the national authority under rule 71.2.

92 TECHNICAL COMMITTEE

- 92.1 A technical committee shall be a committee of at least one member and be appointed by the organizing authority or the race committee or as prescribed in the World Sailing Regulations.
- 92.2 The technical committee shall conduct equipment inspection and event measurement as directed by the organizing authority and as required by the *rules*.

giurisdizione, eccetto per gli eventi World Sailing o quando giurie internazionali sono nominate da World Sailing in base alla regola 89.2(c); o

- (c) un comitato nominato dall'autorità nazionale in base alla regola 71.2.

92 COMITATO TECNICO

- 92.1 Un comitato tecnico deve essere un comitato di almeno un membro e dovrà essere nominato dall'autorità organizzatrice o dal comitato di regata o come prescritto nelle Regulations di World Sailing.
- 92.2 Il comitato tecnico deve condurre ispezioni delle attrezzature e verifiche di stazza per la manifestazione secondo le direttive dell'autorità organizzatrice e in accordo con quanto richiesto dalle *regole*.

APPENDIX A

SCORING

See rule 90.3.

A1 NUMBER OF RACES

The number of races scheduled and the number required to be completed to constitute a series shall be stated in the notice of race or sailing instructions.

A2 SERIES SCORES

A2.1 Each boat's series score shall, subject to rule 90.3(b), be the total of her race scores excluding her worst score. However, the notice of race or sailing instructions may make a different arrangement by providing, for example, that no score will be excluded, that two or more scores will be excluded, or that a specified number of scores will be excluded if a specified number of races are completed. A race is completed if scored; see rule 90.3(a). If a boat has two or more equal worst scores, the score(s) for the race(s) sailed earliest in the series shall be excluded. The boat with the lowest series score wins and others shall be ranked accordingly.

A2.2 If a boat has entered any race in a series, she shall be scored for the whole series.

A3 STARTING TIMES AND FINISHING PLACES

The time of a boat's starting signal shall be her starting time, and the order in which boats *finish* a race shall determine their finishing places. However, when a handicap or rating system is used a boat's corrected time shall determine her finishing place.

A4 SCORING SYSTEM

This Low Point System will apply unless the notice of race or sailing instructions specify another system; see rule 90.3(a).

APPENDICE A

PUNTEGGIO

Vedi regola 90.3.

A1 NUMERO DELLE PROVE

Il numero delle prove in programma ed il numero di prove che è richiesto debbano essere completate per costituire la serie deve essere stabilito nel bando o nelle istruzioni di regata.

A2 PUNTEGGIO COMPLESSIVO

A2.1 Il punteggio complessivo della serie di ogni barca, conseguentemente alla regola 90.3(b), deve essere il totale dei suoi punteggi delle prove escludendo il suo punteggio peggiore. Tuttavia il bando di regata o le istruzioni di regata possono prevedere soluzioni differenti come, per esempio, che non sia scartato alcun punteggio, che ne siano scartati due o più o che un determinato numero di punteggi sia scartato qualora sia stato portato a termine un determinato numero di prove. Una prova si ritiene completata quando ha un suo punteggio; vedi regola 90.3(a). Se una barca ha due o più punteggi peggiori identici tra loro, dovrà/anno essere scartato/i il/i punteggio/i della/e prova/e corsa/e prima nella serie. La barca con il punteggio totale inferiore vince e le altre saranno classificate di conseguenza.

A2.2 Se una barca si è iscritta in una qualsiasi prova in una serie, dovrà essere classificata per la serie completa.

A3 TEMPO DI PARTENZA E POSIZIONI DI ARRIVO

Il tempo del segnale di partenza di una barca deve essere il suo orario di partenza e l'ordine con il quale le barche *arrivano* in una prova deve determinare il loro piazzamento. Tuttavia, quando si usa un sistema a compensi o a handicap, il tempo compensato di una barca dovrà determinare la sua posizione di arrivo.

A4 SISTEMA DI PUNTEGGIO

Questo Punteggio Minimo si applica a meno che il bando di regata o le istruzioni di regata stabiliscano un altro sistema; vedi regola 90.3(a).

Each boat *starting* and *finishing* and not thereafter retiring, being penalized or given redress shall be scored points as follows:

<i>Finishing place</i>	<i>Points</i>
First	1
Second	2
Third	3
Fourth	4
Fifth	5
Sixth	6
Seventh	7
Each place thereafter	Add 1 point

A5 SCORES DETERMINED BY THE RACE COMMITTEE

- A5.1** A boat that did not *start*, *sail the course* or *finish*, or comply with rule 30.2, 30.3, 30.4 or 78.2, or that retires or takes a penalty under rule 44.3(a), shall be scored accordingly by the race committee without a hearing. Only the protest committee may take other scoring actions that worsen a boat's score.
- A5.2** A boat that did not *start*, did not *sail the course*, did not *finish*, retired or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of boats entered in the series. A boat that is penalized under rule 30.2 or that takes a penalty under rule 44.3(a) shall be scored points as provided in rule 44.3(c).
- A5.3** If the notice of race or sailing instructions state that rule A5.3 will apply, rule A5.2 is changed so that a boat that came to the starting area but did not *start*, did not *sail the course*, did not *finish*, retired or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of boats that came to the starting area, and a boat that did not come to the starting area shall be scored points for the finishing place one more than the number of boats entered in the series.

Ogni barca che *parte* e che *arriva* e che non si ritira successivamente, che non è penalizzata né ottiene riparazione dovrà ricevere i punti come di seguito riportato:

<i>Posizione finale</i>	<i>Punti</i>
Primo	1
Secondo	2
Terzo	3
Quarto	4
Quinto	5
Sesto	6
Settimo	7
Ogni posto successivo	Aggiungere 1 punto

A5 PUNTEGGI DETERMINATI DAL COMITATO DI REGATA

- A5.1** Una barca che non è *partita*, non ha *compiuto il percorso* o non è *arrivata*, che non rispetta le regole 30.2, 30.3, 30.4 o 78.2, o che si ritira o prende una penalità in base alla regola 44.3(a), sarà classificata di conseguenza dal comitato di regata senza udienza. Solamente il comitato per le proteste può compiere altre azioni che peggiorino il punteggio di una barca.
- A5.2** Una barca che non è *partita*, non ha *compiuto il percorso* o non è *arrivata* o è stata squalificata deve ricevere i punti corrispondenti ad una posizione di arrivo superiore di un posto al numero totale degli iscritti alla serie. Una barca che sia penalizzata in base alla regola 30.2 o che prende una penalizzazione a norma della regola 44.3(a) deve ricevere i punti in base alla regola 44.3(c).
- A5.3** Se il bando di regata o le istruzioni di regata stabiliscono che si applicherà la regola A5.3, la regola A5.2 è modificata in modo tale che una barca che è venuta nell'area di partenza ma non è *partita*, non ha *compiuto il percorso*, non è *arrivata*, si è ritirata o è stata squalificata deve ricevere il punteggio totale delle barche che si sono presentate nell'area di partenza più uno, e una barca che non è venuta nell'area di partenza deve ricevere il punteggio totale delle barche che si sono iscritte alla serie più uno.

A6 CHANGES IN PLACES AND SCORES OF OTHER BOATS

- A6.1** If a boat is disqualified from a race or retires after *finishing*, each boat with a worse finishing place shall be moved up one place.
- A6.2** If the protest committee decides to give redress by adjusting a boat's score, the scores of other boats shall not be changed unless the protest committee decides otherwise.

A7 RACE TIES

If boats are tied at the finishing line or if a handicap or rating system is used and boats have equal corrected times, the points for the place for which the boats have tied and for the place(s) immediately below shall be added together and divided equally. Boats tied for a race prize shall share it or be given equal prizes.

A8 SERIES TIES

- A8.1** If there is a series-score tie between two or more boats, each boat's race scores shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the boat(s) with the best score(s). No excluded scores shall be used.
- A8.2** If a tie remains between two or more boats, they shall be ranked in order of their scores in the last race. Any remaining ties shall be broken by using the tied boats' scores in the next-to-last race and so on until all ties are broken. These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

A9 GUIDANCE ON REDRESS

If the protest committee decides to give redress by adjusting a boat's score for a race, it is advised to consider scoring her

A6 MODIFICHE NEI PIAZZAMENTI E NEI PUNTEGGI DELLE ALTRE IMBARCAZIONI

- A6.1** Se una barca è squalificata da una prova o si ritira dopo *l'arrivo*, tutte le barche con posizione in classifica successiva devono avanzare di una posizione.
- A6.2** Se il comitato delle proteste decide di concedere riparazione adattando il punteggio di una barca, i punteggi delle altre barche non devono essere modificati, salvo che il comitato delle proteste decida in modo diverso.

A7 PARITÀ IN UNA PROVA

Se le barche si trovano in parità sulla linea di arrivo o, quando è usato un sistema a compensi o handicap e le barche vengono ad avere lo stesso tempo compensato, i punti corrispondenti alla posizione dove le barche sono in parità e quello(i) immediatamente successivo(i), devono essere sommati e ridivisi in parti uguali. Le barche in parità per un premio lo devono dividere o ricevere più premi uguali.

A8 PARITÀ NELLA SERIE

- A8.1** Se c'è una parità nel punteggio di una serie tra due o più barche, i punteggi di ciascuna barca devono essere elencati in ordine dal migliore al peggiore, e la parità deve essere risolta al primo punto(i) dove c'è una differenza in favore della barca(che) con il migliore punteggio(i). Non si deve usare alcun punteggio scartato.
- A8.2** Se persiste una parità tra due o più barche, esse devono essere classificate nell'ordine del loro punteggio nell'ultima prova. Qualsiasi parità rimanente deve essere risolta usando i punteggi più vicini all'ultima prova delle barche in parità e questo fino a quando tutte le parità sono risolte. Questi punteggi devono essere usati anche se qualcuno di questi sia un punteggio scartato.

A9 SUGGERIMENTI PER LE RIPARAZIONI

Se il comitato delle proteste decide di concedere riparazione modificando il punteggio di una barca, si consiglia di prendere in considerazione l'assegnazione di

- (a) points equal to the average, to the nearest tenth of a point (0.05 to be rounded upward), of her points in all the races in the series except the race in question;
- (b) points equal to the average, to the nearest tenth of a point (0.05 to be rounded upward), of her points in all the races before the race in question; or
- (c) points based on the position of the boat in the race at the time of the incident that justified redress.

A10 SCORING ABBREVIATIONS

These scoring abbreviations shall be used for recording the circumstances described:

DNC	Did not <i>start</i> ; did not come to the starting area
DNS	Did not <i>start</i> (other than DNC and OCS)
OCS	Did not <i>start</i> ; on the course side of the starting line at her starting signal and failed to <i>start</i> , or broke rule 30.1
ZFP	20% penalty under rule 30.2
UFD	Disqualification under rule 30.3
BFD	Disqualification under rule 30.4
SCP	Scoring Penalty applied
NSC	Did not <i>sail the course</i>
DNF	Did not <i>finish</i>
RET	Retired
DSQ	Disqualification
DNE	Disqualification that is not excludable
RDG	Redress given
DPI	Discretionary penalty imposed

- (a) un punteggio uguale alla media, arrotondato al decimo di punto, (0.05 deve essere arrotondato in eccesso), dei suoi punti in tutte le prove tranne in quella considerata per la riparazione; o
- (b) un punteggio uguale alla media, arrotondato al decimo di punto, (0.05 deve essere arrotondato in eccesso), dei suoi punti in tutte le prove precedenti quella considerata per la riparazione; o
- (c) un punteggio basato sulla posizione della barca al momento dell'incidente che ha portato alla concessione della riparazione.

A10 SIGLE DEL PUNTEGGIO

Le seguenti sigle devono essere usate per registrare le situazioni elencate:

DNC	Non è partita, non è venuta nell'area di partenza
DNS	Non è partita (in casi diversi da DNC e OCS)
OCS	Non è <i>partita</i> ; sul lato di percorso della linea di partenza al suo segnale di partenza e non <i>parte</i> o infrange la regola 30.1
ZFP	20% di penalità in base alla regola 30.2
UFD	Squalificata in base alla regola 30.3
BFD	Squalificata in base alla regola 30.4
SCP	Applicata una Penalità sul Punteggio
NSC	Non ha <i>compiuto il percorso</i>
DNF	Non è <i>arrivata</i>
RET	Ritirata
DSQ	Squalifica
DNE	Squalifica non scartabile
RDG	Concessa riparazione
DPI	Penalità discrezionale imposta

APPENDIX B

WINDSURFING FLEET RACING RULES

Windsurfing fleet races (including marathon races) shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix. The term 'boat' elsewhere in the racing rules means 'board' or 'boat' as appropriate. A marathon race is a race intended to last more than one hour.

Note: Rules for Slalom, Expression (including Wave and Freestyle) and Speed disciplines are not included in this appendix. These are available at the World Sailing website.

CHANGES TO THE DEFINITIONS

The definitions *Mark-Room*, and *Tack, Starboard or Port* are changed to:

Mark-Room *Mark-Room* for a board is *room* to sail her *proper course* to round or pass the *mark*. However, *mark-room* for a board does not include *room* to tack unless she is *overlapped* inside and to *windward* of the board required to give *mark-room* and she would be *fetching* the *mark* after her tack.

Tack, Starboard or Port A board is on the *tack, starboard* or *port*, corresponding to the competitor's hand that would be nearer the mast if the competitor were in normal sailing position with both hands on the wishbone and arms not crossed. A board is on *starboard tack* when the competitor's right hand would be nearer the mast and is on *port tack* when the competitor's left hand would be nearer the mast.

The definition *Zone* is deleted.

Add the following definitions:

Capsized A board is *capsized* when she is not under control because her sail or the competitor is in the water.

APPENDICE B

REGOLE PER LE REGATE DI FLOTTA WINDSURFING

Le regate di flotta Windsurfing (incluse le prove di maratona) devono essere disputate in base a Le Regole di Regata della Vela così come modificato da questa appendice. Il termine 'barca' trovato altrove nelle regole di regata significa "tavola" o "barca" a seconda dei casi. Una prova di maratona è una prova che si intende durare più di un'ora.

Nota: Regole per lo Slalom, Expression (inclusi Wave e Freestyle) e le discipline Speed non sono incluse in questa appendice. Esse possono essere trovate nel sito web di World Sailing.

MODIFICHE ALLE DEFINIZIONI

Le Definizioni *Spazio alla boa*, e *mure a dritta* e *mure a sinistra* sono cancellate e così sostituite:

Spazio alla Boa *Spazio* necessario ad una tavola per seguire la propria *giusta rotta* per girare o passare la *boa*. Tuttavia, *spazio alla boa* per una tavola non include lo *spazio* per virare a meno che la tavola sia *ingaggiata* all'interno e *sopravvento* alla tavola obbligata a dare *spazio alla boa* ed essa sia in condizione di *raggiungere* la *boa* dopo la sua virata.

Mure a dritta o mure a sinistra Una tavola è su *mure a dritta* o *a sinistra*, in corrispondenza della mano del concorrente che si trova più vicina all'albero se il concorrente procede in normale posizione di navigazione con entrambe le mani sul boma e con le braccia non incrociate. Una tavola è *mure a dritta* quando la mano destra del concorrente è più vicina all'albero ed è *mure a sinistra* quando la mano sinistra del concorrente è più vicina all'albero.

La definizione di *Zona* è cancellata.

Aggiungere le seguenti definizioni:

Scuffiato Una tavola è *scuffiata* quando essa è fuori controllo poiché la sua vela o il concorrente sono in acqua.

Rounding or Passing A board is *rounding or passing* a *mark* from the time her *proper course* is to begin to manoeuvre to round or pass it, until the *mark* has been rounded or passed.

B1 CHANGES TO THE RULES OF PART 1

[No changes.]

B2 CHANGES TO THE RULES OF PART 2

13 WHILE TACKING

Rule 13 is changed to:

After a board passes head to wind, she shall *keep clear* of other boards until her sail has filled. During that time rules 10, 11 and 12 do not apply. If two boards are subject to this rule at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.

17 ON THE SAME TACK BEFORE A REACHING START

Rule 17 is changed to:

When, at the warning signal, the course to the first *mark* is approximately ninety degrees from the true wind, a board *overlapped* to *leeward* of another board on the same *tack* during the last 30 seconds before her starting signal shall not sail above the shortest course to the first *mark* while they remain *overlapped* if as a result the other board would need to take action to avoid contact, unless in doing so she promptly sails astern of the other board.

18 MARK-ROOM

Rule 18 is changed as follows:

The first sentence of rule 18.1 is changed to:

Rule 18 applies between boards when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is *rounding* or *passing* it.

Rule 18.2(b) is changed to:

(b) If boards are *overlapped* when the first of them is *rounding*

Girando o Passando Una tavola sta *girando o passando* una *boa* dal momento in cui la sua *giusta rotta* è di iniziare a manovrare per girarla o passarla, fino a quando la *boa* è stata girata o passata.

B1 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 1

[Non ci sono modifiche]

B2 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 2

13 MENTRE SI VIRA

La Regola 13 è così modificata:

Dopo aver passato la posizione di prua al vento, una tavola deve *tenersi discosta* dalle altre tavole finché la sua vela si sia gonfiata. Durante questo tempo non si applicano le regole 10, 11 e 12. Se due tavole sono soggette contemporaneamente a questa regola, quella a sinistra dell'altra o quella a poppa deve *tenersi discosta*.

17 SULLE STESSE MURE PRIMA DI UNA PARTENZA DI LASCO

La regola 17 è così modificata:

Quando, al suo segnale di avviso, la rotta per la prima *boa* è approssimativamente novanta gradi dal vento reale, una tavola *ingaggiata sottovento* ad un'altra tavola sulle stesse *mura* durante gli ultimi 30 secondi prima del suo segnale di partenza non deve navigare sopra la rotta più breve per la prima *boa* mentre esse rimangono *ingaggiate* se in seguito a ciò l'altra tavola dovrebbe manovrare per evitare un contatto, salvo che essa, facendo ciò, passi prontamente a poppa dell'altra tavola.

18 SPAZIO ALLA BOA

La regola 18 è così modificata:

la prima affermazione della regola 18.1 è così modificata:

La regola B2.18 si applica tra tavole quando devono lasciare una *boa* dalla stessa parte e almeno una di esse stia *girando o passando la boa*.

La regola 18.2 (b) è così modificata:

(b) Se le tavole sono *ingaggiate* quando la prima di esse *sta*

or passing the mark, the outside board at that moment shall thereafter give the inside board *mark-room*. If a board is *clear ahead* when she is *rounding or passing the mark*, the board *clear astern* at that moment shall thereafter give her *mark-room*.

Rule 18.2(c) is changed to:

- (c) When a board is required to give *mark-room* by rule 18.2(b), she shall continue to do so even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins. However, if the board entitled to *mark-room* passes head to wind, rule 18.2(b) ceases to apply.

Rule 18.2(d) is changed to:

- (d) Rules 18.2(b) and (c) cease to apply if the board entitled to *mark-room* passes head to wind.

Rule 18.3 is deleted.

18.4 Gybing and Bearing Away

Rule 18.4 is changed to:

When an inside *overlapped* right-of-way board must gybe or bear away at a *mark* to sail her *proper course*, until she gybes or bears away she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course. Rule 18.4 does not apply at a *gate mark*.

22 CAPSIZED; AGROUND; RESCUING

Rule 22 is changed to:

- 22.1 If possible, a board shall avoid a board that is *capsized* or has not regained control after *capsizing*, is *aground*, or is trying to help a person or vessel in danger.
- 22.2 If possible, a board that is *capsized* or *aground* shall not interfere with another board.

girando e o passando la boa, la tavola in quel momento esterna deve, da allora dare alla tavola interna *spazio in boa*. Se una tavola è *libera dalla prua* quando essa *sta girando o passando la boa*, la tavola in quel momento *libera dalla poppa* deve da allora dare ad essa *spazio alla boa*.

La regola 18.2 (c) è così modificata:

- (c) Quando una tavola è tenuta a dare *spazio in boa* per la regola B2.18.2 (b), essa deve continuare a farlo anche se in seguito l'*ingaggio* è interrotto o inizia un nuovo *ingaggio*. Tuttavia se la tavola con diritto di *spazio alla boa* passa la posizione di prua al vento, la regola B2.18.2 (b) cessa di applicarsi

La regola 18.2 (d) è così modificata:

- (d) Le Regole 18.2(b) e (c) cessano di applicarsi se la tavola con diritto di *spazio alla boa* passa la posizione di prua al vento.

La regola 18.3 è cancellata

18.4 Abbattere e poggiare

La regola 18.4 è così modificata:

Quando una tavola con diritto di rotta *ingaggiata* all'interno deve abbattere o poggiare alla *boa* per prendere la sua *giusta rotta*, essa non deve, fino a quando non ha abbattuto o non ha poggiato, navigare più distante dalla *boa* di quanto necessario per seguire quella rotta. La regola B2.18.4 non si applica ad una *boa* del cancello.

22 SCUFFIATA O INCAGLIATA; CHE PRESTA SOCCORSO

La regola 22 è così modificata:

- 22.1 Se possibile, una tavola deve evitare una tavola che è *scuffiata* o che non ha ripreso il controllo dopo la *scuffiata*, che è *incagliata*, o che sta cercando di aiutare una persona o un mezzo navale in pericolo.
- 22.2 Se possibile, una tavola che è *scuffiata* o è *arenata* non deve interferire con un'altra tavola.

**23 INTERFERING WITH ANOTHER BOARD;
SAIL OUT OF WATER**

Add new rule 23.3:

- 23.3** In the last minute before her starting signal, a board shall have her sail out of the water and in a normal position, except when accidentally *capsized*.

B3 CHANGES TO THE RULES OF PART 3**26 STARTING RACES**

Rule 26 is changed to:

26.1 System 1 (for Upwind Starts)

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

<i>Minutes before starting signal</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
5*	Class flag	One	Warning signal
4	P, I, U, or black flag	One	Preparatory signal
1	Preparatory flag removed	One long	One minute
0	Class flag removed	One	Starting signal

*or as stated in the notice of race or sailing instructions

The warning signal for each succeeding class shall be made with or after the starting signal of the preceding class.

26.2 System 2 (for Reaching Starts)

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

**23 INTERFERIRE CON UN'ALTRA TAVOLA; VELA
FUORI DALL'ACQUA**

Si aggiunge la nuova Regola 23.3:

- 23.3** Nell'ultimo minuto prima del suo segnale di partenza, una tavola deve avere la propria vela fuori dall'acqua e in posizione normale, a meno che non sia *scuffiata* accidentalmente.

B3 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 3**26 PARTENZA DELLE SINGOLE PROVE**

La regola 26 è così modificata:

26.1 Sistema 1 (Per partenze di bolina)

Le prove devono essere fatte partire usando i seguenti segnali. I tempi devono essere presi in base ai segnali visivi; la mancanza di un segnale sonoro deve essere ignorata.

<i>Minuti prima del segnale di partenza</i>	<i>Segnale visivo</i>	<i>Segnale sonoro</i>	<i>Significato</i>
5*	Bandiera di classe	Uno	Segnale di avviso
4	P, I, U o bandiera nera	Uno	Segnale preparatorio
1	Preparatorio rimosso	Uno lungo	Un minuto
0	Bandiera di classe rimossa	Uno	Segnale di partenza

* o come indicato nel bando di regata o nelle istruzioni di regata

Il segnale di avviso per ciascuna classe successive deve essere fatto assieme o dopo il segnale di partenza della classe precedente.

26.2 Sistema 2 (per partenze al lasco)

Le prove devono essere fatte partire usando i seguenti segnali. I tempi devono essere presi in base ai segnali visivi; la mancanza di un segnale sonoro deve essere ignorata.

<i>Minutes before starting signal</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
3	Class flag		Attention signal
2	Red flag; attention signal removed	One	Warning signal
1	Yellow flag; red flag removed	One	Preparatory signal
½	Yellow flag removed		30 seconds
0	Green flag	One	Starting signal

26.3 System 3 (for Beach Starts)

- (a) When the starting line is on the beach, or so close to the beach that the competitor must stand in the water to *start*, the start is a beach start.
- (b) The starting stations shall be numbered so that station 1 is the most windward one. Unless the sailing instructions specify some other system, a board's starting station shall be determined
 - (1) by ranking (the highest ranking board on station 1, the next highest on station 2, and so on), or
 - (2) by draw.
- (c) After boards have been called to take their positions, the race committee shall make the preparatory signal by displaying a red flag with one sound. The starting signal shall be made, at any time after the preparatory signal, by removing the red flag with one sound.
- (d) After the starting signal each board shall take the shortest route from her starting station to the water and then to her

<i>Minuti prima del segnale di partenza</i>	<i>Segnale visivo</i>	<i>Segnale sonoro</i>	<i>Significato</i>
3	Bandiera di classe		Segnale di attenzione
2	Bandiera rossa; Segnale di attenzione rimosso	Uno	Segnale di avviso
1	Bandiera gialla; Bandiera rossa rimossa	Uno	Segnale preparatorio
½	Bandiera gialla rimossa		30 secondi
0	Bandiera verde	Uno	Segnale di partenza

26.3 Sistema 3 (per Partenze dalla Spiaggia)

- (a) Quando la linea di partenza è sulla spiaggia, o nelle vicinanze di una spiaggia cosicché il concorrente deve stare in acqua per *partire*, la partenza è una partenza dalla spiaggia.
- (b) Le posizioni di partenza saranno numerate in modo che la stazione 1 sarà quella più sopravvento. Salvo che le istruzioni di regata indicano qualche altro sistema, la posizione di partenza di una tavola sarà determinata
 - (1) In base al ranking (la tavola col ranking più alto nella stazione 1, quella successiva nella stazione 2 e così via) o
 - (2) Per sorteggio
- (c) Dopo che le tavole sono state chiamate per prendere le loro posizioni, il comitato di regata deve far il segnale preparatorio esponendo la bandiera rossa con un suono. Il segnale di partenza sarà dato in qualsiasi momento dopo il segnale preparatorio, ammainando la bandiera rossa con un suono.
- (d) Dopo il segnale di partenza ogni tavola raggiungerà l'acqua dalla sua posizione di partenza seguendo il tragitto più

sailing position without interfering with other boards. Part 2 rules will apply when both of the competitor's feet are on the board.

30 STARTING PENALTIES

Rule 30.2 is deleted.

31 TOUCHING A MARK

Rule 31 is changed to:

A board may touch a *mark* but shall not hold on to it.

B4 CHANGES TO THE RULES OF PART 4**42 PROPULSION**

Rule 42 is changed to:

A board shall be propelled only by the action of the wind on the sail and by the action of the water on the hull. However, pumping and fanning the sail is permitted. The board shall not be propelled by paddling, swimming or walking.

44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT

Rule 44 is changed to:

44.1 Taking a Penalty

A board may take a 360°-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2 in an incident while *racing*. The sailing instructions may specify the use of some other penalty. However, if the board caused injury or serious damage or, despite taking a penalty, gained a significant advantage in the race or series by her breach, her penalty shall be to retire.

44.2 360°-Turn Penalty

After getting well clear of other boards as soon after the incident as possible, a board takes a 360°-Turn Penalty by promptly making a 360° turn with no requirement for a tack or a gybe. When a board takes the penalty at or near the finishing line, her hull shall be completely on the course side of the line before she *finishes*.

breve, e successivamente il suo assetto senza interferire con altre tavole. Le regole della Parte 2 si applicano quando entrambi i piedi del concorrente sono sulla tavola.

30 PENALITÀ IN PARTENZA

La regola 30.2 è cancellata

31 TOCCARE UNA BOA

La regola 31 è così modificata:

Una tavola può toccare una *boa* ma non può aggrapparsi ad essa.

B4 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 4**42 PROPULSIONE**

La regola 42 è così modificata:

Una tavola deve essere spinta soltanto dall'azione del vento sulla vela e dall'azione dell'acqua sullo scafo. Tuttavia pompare e sventagliare la vela è consentito.

La tavola non deve essere spinta in avanti tramite colpi di pagaia, nuotando o camminando.

44 PENALITÀ AL MOMENTO DI UN INCIDENTE

La regola 44 è così modificata:

44.1 Eseguire una penalità

Una tavola può eseguire una Penalità del 360° quando può aver infranto una o più regole della Parte 2 in un incidente mentre è *in regata*. Le istruzioni di regata possono specificare l'uso di qualche altra penalità. Tuttavia, se la tavola ha causato lesioni o danni gravi o, pur avendo eseguito la penalità, ha ottenuto un vantaggio significativo nella prova o nella serie a causa della sua infrazione, la sua penalità deve essere il ritiro.

44.2 Penalità di 360°

Dopo essersi ben allontanata dalle altre tavole al più presto possibile dopo l'incidente, una tavola esegue la penalità di 360° girando prontamente di 360° il proprio scafo in acqua e una strambata o una virata non sono richieste. Quando una tavola effettua la penalità sulla linea d'arrivo o nei suoi pressi, il suo scafo dovrà ritornare completamente sul lato di percorso della linea prima che essa *arrivi*.

50 COMPETITOR CLOTHING AND EQUIPMENT

Rule 50.1(a) is changed to:

- (a) Competitors shall not wear or carry clothing or equipment for the purpose of increasing their weight. However, a competitor may wear a drinking container that shall have a capacity of no more than 1.5 litres.

PART 4 RULES DELETED

Rules 45, 48.2, 49, 50.1(c), 50.2, 51, 52, 54, 55 and 56.1 are deleted.

B5 CHANGES TO THE RULES OF PART 5**60 RIGHT TO PROTEST; RIGHT TO REQUEST REDRESS OR RULE 69 ACTION**

Rule 60.1(a) is changed by deleting 'or saw'.

61 PROTEST REQUIREMENTS**61.1 Informing the Protestee**

Rule 61.1(a) is changed to:

- (a) The protesting board shall inform the other board at the first reasonable opportunity. When her *protest* will concern an incident in the racing area, she shall hail 'Protest' at the first reasonable opportunity. She shall also inform the race committee of her intention to protest as soon as practicable after she *finishes* or retires. However,
- (1) if the other board is beyond hailing distance, the protesting board need not hail but she shall inform the other board at the first reasonable opportunity;
 - (2) no red flag need be displayed;
 - (3) if the incident was an error by the other board in *sailing the course*, she need not hail but she shall inform the other board either before or at the first reasonable opportunity after the other board *finishes*;

50 INDUMENTI ED EQUIPAGGIAMENTO DEI CONCORRENTI

La regola 50.1 (a) è così modificata:

- (a) I concorrenti non devono indossare o portare indumenti o equipaggiamento allo scopo di aumentare il proprio peso. Tuttavia, un concorrente può indossare un contenitore porta bevande che deve avere una capacità di non più di 1,5 litri.

PARTE 4 REGOLE CANCELLATE

Le regole 45, 48.2, 49, 50.1(c), 50.2, 51, 52, 54, 55 e 56.1 sono cancellate

B5 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 5**60 DIRITTO DI PROTESTARE; DIRITTO DI CHIEDERE RIPARAZIONE O AZIONI PER LA REGOLA 69.**

La Regola 60.1(a) è modificata cancellando "o l'abbia visto"

61 REQUISITI DELLA PROTESTA**61.1 Informare il Protestato**

La regola 61.1(a) è così modificata:

- (a) La tavola protestante deve informare l'altra tavola alla prima ragionevole occasione. Quando la sua *protesta* riguarda un incidente avvenuto nell'area di regata deve chiamare "Protesto" alla prima ragionevole occasione. Essa deve anche informare il comitato di regata della sua intenzione di protestare non appena possibile dopo il suo *arrivo* o ritiro. Tuttavia,
- (1) se l'altra tavola è oltre la distanza di chiamata, la tavola protestante non è necessario che chiami ma deve informare l'altra tavola alla prima ragionevole opportunità,
 - (2) non è necessario che la bandiera rossa sia esposta
 - (3) se l'incidente era un errore dell'altra tavola nel *compimento del percorso*, non è necessario che chiami ma essa deve informare l'altra tavola o prima o alla prima ragionevole opportunità dopo che l'altra tavola *arriva*,

- (4) if at the time of the incident it is obvious to the protesting board that either competitor is in danger, or that injury or serious damage resulted, the requirements of this rule do not apply to her, but she shall attempt to inform the other board within the time limit of rule 61.3.

61.2 Protest Contents

Add to rule 61.2:

This rule does not apply to a race in an elimination series that will qualify a board to compete in a later stage of an event.

62 REDRESS

Rule 62.1(b) is changed to:

- (b) injury, physical damage or *capsize* because of the action of
- (1) a board that broke a rule of Part 2 and took an appropriate penalty or was penalized, or
 - (2) a vessel not *racing* that was required to keep clear.

63 HEARINGS

63.6 Taking Evidence and Finding Facts

Add to rule 63.6:

However, for an elimination series race that will qualify a board to compete in a later stage of an event, *protests* and requests for redress need not be in writing; they shall be made orally to a member of the protest committee as soon as reasonably possible following the race. The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.

- (4) se al momento dell'incidente risulta evidente alla tavola protestante che o l'altro concorrente è in pericolo, o che si sono verificati infortuni o danni gravi, i requisiti di questa regola non si applicano a lei, ma dovrà cercare di informare l'altra tavola entro il limite di tempo della regola 61.3.

61.2 Contenuti della Protesta

Aggiungere alla regola 61.2:

Questa regola non si applica a una prova in una serie a eliminazione che qualificherà una tavola per competere in un successivo stadio della manifestazione.

62 RIPARAZIONE

La regola 62.1(b) è così modificata:

- (b) lesioni, danni materiali o *scuffiato* a causa dell'azione di
- (1) una tavola che ha infranto una regola della Parte 2 ed aveva eseguito una penalità appropriata o stata penalizzata, o
 - (2) un'imbarcazione non *in regata* che doveva tenersi discosta.

63 UDIENZE

63.6 Acquisizione di prove e accertamento di fatti

Aggiungere alla regola 63.6:

Tuttavia, per una prova che consiste in una serie ad eliminazione che qualificherà una tavola per competere in una fase successiva di una manifestazione, le *proteste* e le richieste di riparazione non è necessario che siano fatte per iscritto; devono essere fatte oralmente a un membro del comitato per le proteste il prima sia ragionevolmente possibile dopo la gara. Il comitato per le proteste può assumere le prove in qualsiasi modo ritenga appropriato e può comunicare la sua decisione oralmente.

64 DECISIONS

Rule 64.4(b) is changed to:

- (b) When the protest committee is in doubt about a matter concerning the measurement of a board, the meaning of a class rule, or damage to a board, it shall refer its questions, together with the relevant facts, to an authority responsible for interpreting the rule. In making its decision, the committee shall be bound by the reply of the authority.

65 INFORMING THE PARTIES AND OTHERS

Add to rule 65.2:

This rule does not apply to a race in an elimination series that will qualify a board to compete in a later stage of an event.

70 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY

Rules 70.5 and 70.5(a) are changed to:

70.5 There shall be no appeal from the decisions of an international jury constituted in compliance with Appendix N, and no appeal from the decisions of the protest committee for a race in an elimination series that will qualify a board to compete in a later stage of an event. Furthermore, if the notice of race or sailing instructions so state, the right of appeal may be denied provided that

- (a) it is essential to determine promptly the result of a race that will qualify a board to compete in a subsequent event (a national authority may prescribe that its permission is required for such a procedure);

B6 CHANGES TO THE RULES OF PART 6**78 COMPLIANCE WITH CLASS RULES; CERTIFICATES**

Add to rule 78.1: 'When so prescribed by World Sailing, a numbered and dated device on a board and her centreboard, fin and rig shall serve as her measurement certificate.'

64 DECISIONI

La regola 64.4(b) è così modificata:

- (b) Quando il comitato delle proteste è in dubbio su un argomento riguardante la stazza di una tavola, il significato di una regola di classe, o un danno ad una tavola, deve riferire le sue domande, insieme ai fatti rilevanti, ad un'autorità responsabile per l'interpretazione della regola. Nel prendere la sua decisione, il comitato deve essere vincolato dalla risposta dell'autorità.

65 INFORMARE LE PARTI E ALTRI

Aggiungi alla regola 65.2:

Questa regola non si applica a una prova in una serie ad eliminazione che qualificherà una tavola a competere in uno stadio successivo di una manifestazione.

70 APPELLI E RICHIESTE AD UN'AUTORITÀ NAZIONALE

Le regole 70.5 e 70.5(a) sono così modificate:

70.5 Non ci sarà appello per le decisioni di una giuria internazionale costituita in accordo con l'Appendice N, e non ci dovrà essere appello derivante dalle decisioni del comitato delle proteste per una prova in una serie ad eliminazione che qualificherà una tavola per competere in una fase successiva della manifestazione. Inoltre se il bando di regata o le istruzioni di regata lo prevedono, il diritto di appello può essere negato a condizione che

- (a) sia essenziale determinare prontamente il risultato di una regata che qualificherà una tavola a competere in uno stato successivo di una manifestazione o di una manifestazione successiva (un'autorità nazionale può prescrivere che sia richiesta la sua autorizzazione per tale procedura);

B6 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 6**78 CONFORMITÀ ALLE REGOLE DI CLASSE; CERTIFICATI**

Aggiungere alla Regola 78.1: 'Se così prescritto da World Sailing, una targhetta numerata e datata sulla tavola e sulla sua deriva, sulla pinna e sull'attrezzatura deve fungere come suo certificato di stazza.'

B7 CHANGES TO THE RULES OF PART 7**90 RACE COMMITTEE; SAILING INSTRUCTIONS; SCORING**

The last sentence of rule 90.2(c) is changed to: ‘Oral instructions may be given only if the procedure is stated in the sailing instructions.’

B8 CHANGES TO APPENDIX A**A1 NUMBER OF RACES; OVERALL SCORES**

Rule A1 is changed to:

The number of races scheduled and the number required to be completed to constitute a series shall be stated in the notice of race or sailing instructions. If an event includes more than one discipline or format, the notice of race or sailing instructions shall state how the overall scores are to be calculated.

A2 SERIES SCORES

Rule A2.1 is changed to:

Each board’s series score shall, subject to rule 90.3(b), be the total of her race scores excluding her

- (a) worst score when from 5 to 11 races have been completed, or
- (b) two worst scores when 12 or more races have been completed.

However, the notice of race or sailing instructions may make a different arrangement. A race is completed if scored; see rule 90.3(a). If a board has two or more equal worst scores, the score(s) for the race(s) sailed earliest in the series shall be excluded. The board with the lowest series score wins and others shall be ranked accordingly.

B7 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 7**90 COMITATO DI REGATA; ISTRUZIONI DI REGATA; PUNTEGGIO**

L’ultima frase della regola 90.2 (c) è così modificata: ”Istruzioni verbali possono essere impartite soltanto se tale procedura è inserita nelle istruzioni di regata.”

B8 MODIFICHE ALL’APPENDICE A**A1 NUMERO DELLE PROVE; PUNTEGGI ASSOLUTI**

La regola A1 è così modificata:

Il numero di prove programmate e il numero di quelle da completare per costituire una serie, devono essere stabiliti nel bando di regata o nelle istruzioni di regata. Se una manifestazione include più di una disciplina o format, il bando di regata o le istruzioni di regata devono stabilire come deve essere calcolato il punteggio assoluto.

A2 PUNTEGGIO DI UNA SERIE

La Regola A2.1 è così modificata:

Il punteggio della serie di ogni tavola, subordinatamente alla regola 90.3(b), deve essere il totale dei punteggi delle sue prove escludendo il suo:

- (a) peggior risultato se vengono completate tra 5 e 11 prove, o
- (b) i suoi 2 peggiori risultati se vengono completate 12 o più prove.

Tuttavia, il bando di regata o le istruzioni di regata possono prevedere un diverso sistema. Una prova è completata se classificata: vedi regola 90.3(a). Se una tavola ha due o più punteggi peggiori eguali, deve(ono) essere escluso(i) il(i) punteggio(i) della(e) prova(e) corsa(e) per prima nella serie. La tavola col punteggio della serie più basso vince e le altre devono essere classificate di conseguenza.

A5 SCORES DETERMINED BY THE RACE COMMITTEE

Add new rule A5.4:

A5.4 For an elimination series race that will qualify a board to compete in a later stage of an event, a board that did not *start*, did not *sail the course*, did not *finish*, retired or was disqualified shall be scored points equal to the number of boards permitted to sail in that race.

A8 SERIES TIES

Rule A8 is changed to:

A8.1 If there is a series-score tie between two or more boards, each board's excluded race scores shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the board(s) with the best excluded race score(s).

A8.2 If a tie remains between two or more boards, each board's race scores, including excluded scores, shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the board(s) with the best score(s). These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

A8.3 If a tie still remains between two or more boards, they shall be ranked in order of their scores in the last race. Any remaining ties shall be broken by using the tied boards' scores in the next-to-last race and so on until all ties are broken. These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

A5 PUNTEGGI DETERMINATI DAL COMITATO DI REGATA

Aggiungere la nuova regola A5.4:

A5.4 Per una prova ad eliminazione che qualificherà una tavola a competere in una fase successiva della manifestazione, una tavola non *partita*, che non abbia *compiuto il percorso*, che non sia *arrivata*, ritirata o che sia stata squalificata dovrà esserle attribuito un numero di punti uguale al numero di tavole a cui è stato consentito di competere in quella prova

A8 PARITÀ NELLA SERIE

La regola A8 è così modificata:

A8.1 Qualora vi sia parità nella serie di punteggi tra due o più tavole, i punteggi delle gare escluse di ciascuna tavola devono essere elencati in ordine dal migliore al peggiore, e al primo punto (i) in cui c'è una differenza la parità deve essere risolta a favore della(e) tavola(e) con il miglior punteggio(i) di gara esclusa.

A8.2 Qualora rimanga una parità tra due o più tavole, i punteggi di ciascuna tavola, inclusi i punteggi scartati, devono essere elencati in ordine dal migliore al peggiore e la parità deve essere risolta al primo punto(i) dove c'è una differenza in favore della(e) tavola(e) con il(i) miglior(i) punteggio(i). Questi punteggi devono essere usati anche se qualcuno di questi sia un punteggio scartato.

A8.3 Qualora rimanga ancora parità tra due o più tavole, esse dovranno essere classificate nell'ordine del loro punteggio nell'ultima prova. Qualsiasi parità rimanente deve essere risolta utilizzando i punteggi più vicini all'ultima prova delle tavole in parità, e questo fino a quando tutte le parità siano risolte. Questi punteggi devono essere usati anche se qualcuno di questi sia un punteggio scartato.

B9 CHANGES TO APPENDIX G

G1 WORLD SAILING CLASS BOARDS

G1.3 Positioning

Rule G1.3 is changed to:

The class insignia shall be displayed once on each side of the sail in the area above a line projected at right angles from a point on the luff of the sail one-third of the distance from the head to the wishbone. The national letters and sail numbers shall be in the central third of that part of the sail above the wishbone, clearly separated from any advertising. They shall be black and applied back to back on an opaque white background. The background shall extend a minimum of 30 mm beyond the characters. There shall be a ‘-’ between the national letters and the sail number, and the spacing between characters shall be adequate for legibility.

B9 MODIFICHE ALL’APPENDICE G

G1 TAVOLE DI CLASSE WORLD SAILING

G1.3 Posizionamento

La Regola G1.3 è così modificata:

I simboli di classe devono essere esposti una sola volta su ogni lato della vela, nella zona soprastante ad una linea proiettata ad angoli retti da un punto della caduta prodiera della vela sito ad un terzo della distanza che va dalla penna al boma. Le lettere nazionali ed i numeri velici devono stare nel terzo centrale di quella parte della vela che sovrasta il boma, chiaramente separati da qualsiasi pubblicità. Essi devono essere neri ed applicati sovrapposti su di un supporto bianco non trasparente. Il supporto deve estendersi minimo 30 mm intorno ai caratteri. Tra le lettere di nazionalità ed il numero velico deve essere applicato un ‘-’ e lo spazio tra i caratteri deve essere adeguato per essere letto.

APPENDIX C

MATCH RACING RULES

Match races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix. Matches shall be umpired unless the notice of race or sailing instructions state otherwise.

Note: A Standard Notice of Race, Standard Sailing Instructions, and Match Racing Rules for Blind Competitors are available at the World Sailing website.

C1 TERMINOLOGY

‘Competitor’ means the skipper, team or boat as appropriate for the event. ‘Flight’ means two or more matches started in the same starting sequence.

C2 CHANGES TO THE DEFINITIONS AND THE RULES OF PARTS 1, 2, 3 AND 4

C2.1 The definition *Finish* is changed to:

Finish A boat *finishes* when any part of her hull crosses the finishing line from the course side after completing any penalties. However, when penalties are cancelled under rule C7.2(d) after one or both boats have *finished* each shall be recorded as *finished* when she crossed the line. A boat has not *finished* if she continues to *sail the course*.

C2.2 The definition *Mark-Room* is changed to:

Mark-Room *Room* for a boat to sail her *proper course* to round or pass the *mark*, and *room* to pass a finishing *mark* after *finishing*.

C2.3 Add to the definition *Proper Course*: ‘A boat taking a penalty or manoeuvring to take a penalty is not sailing a *proper course*.’

APPENDICE C

REGOLE DEL MATCH RACING

Le manifestazioni di match race devono essere disputate in base al Regolamento di Regata della Vela come modificato dalla presente Appendice. Gli incontri devono essere arbitrati, a meno che il bando di regata o le istruzioni di regata stabiliscano diversamente.

Nota: Il Bando e le Istruzioni di Regata standard, così come le Regole di Match Race per i concorrenti non vedenti, sono disponibili sul sito World Sailing.

C1 TERMINOLOGIA

"Concorrente" significa lo skipper, l'equipaggio o la barca a seconda di quanto riferibile alla manifestazione. "Volo" significa due o più incontri che partono nella stessa sequenza di partenza.

C2 MODIFICHE ALLE DEFINIZIONI ED ALLE REGOLE DELLE PARTI 1, 2, 3 e 4

C2.1 La definizione di *Arrivo* è così modificata:

Arrivo Una barca *arriva* quando una qualsiasi parte del suo scafo taglia la linea di arrivo dal lato del percorso dopo aver completato qualsiasi penalità. Tuttavia, quando le penalità vengono cancellate in base alla Regola C7.2(d) dopo che una od entrambe le barche sono *arrivate*, ciascuna barca deve essere classificata come *arrivata* al momento in cui ha tagliato la linea di arrivo. Una barca non è *arrivata* se continua a *compiere il percorso*.

C2.2 La definizione di *Spazio alla Boa* è così modificata:

Spazio alla Boa è lo *spazio* necessario ad una barca per navigare sulla sua *giusta rotta* per girare o passare la *boa*, e *spazio* per passare una *boa* di arrivo dopo essere *arrivata*.

C2.3 Aggiungere alla definizione di *Giusta Rotta*: “Una barca che esegue una penalità oppure che manovra per eseguirla non sta navigando su una *giusta rotta*”.

- C2.4** In the definition *Zone* the distance is changed to two hull lengths.
- C2.5** Add new rule 7 to Part 1:
- 7 LAST POINT OF CERTAINTY**
The umpires will assume that the state of a boat, or her relationship to another boat, has not changed, until they are certain that it has changed.
- C2.6** Rule 13 is changed to:
- 13 WHILE TACKING OR GYBING**
- 13.1** After a boat passes head to wind, she shall *keep clear* of other boats until she is on a close-hauled course.
- 13.2** After the foot of the mainsail of a boat sailing downwind crosses the centreline she shall *keep clear* of other boats until her mainsail has filled or she is no longer sailing downwind.
- 13.3** While rule 13.1 or 13.2 applies, rules 10, 11 and 12 do not. However, if two boats are subject to rule 13.1 or 13.2 at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.
- C2.7** Rule 16.2 is deleted.
- C2.8** Rule 17 is deleted.
- C2.9** Rule 18 is changed to:
- 18 MARK-ROOM**
- 18.1 When Rule 18 Applies**
Rule 18 applies between boats when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is in the *zone*. However, it does not apply between a boat approaching a *mark* and one leaving it. Rule 18 no longer applies between boats when the boat entitled to *mark-room* is on the next leg and the *mark* is astern of her.

- C2.4** Nella definizione di *Zona* la distanza è modificata a due lunghezze di scafo.
- C2.5** Aggiungere la nuova regola 7 alla Parte 1:
- 7 ULTIMO PUNTO DI CERTEZZA**
Gli arbitri assumeranno che lo stato di una barca, o la sua relazione con un'altra barca, non sia cambiato, finché non saranno certi che questi sia cambiato.
- C2.6** La regola 13 è così modificata:
- 13 MENTRE SI VIRA O SI ABBATTE**
- 13.1** Una barca deve *tenersi discosta* dalle altre barche dopo aver passato prua al vento fino a quando non è su una rotta di bolina.
- 13.2** Una barca deve *tenersi discosta* dalle altre barche dopo che la base della randa taglia la linea di mezzeria mentre essa naviga di poppa, fino a quando la sua randa non si è riempita o la barca non sta più navigando in poppa.
- 13.3** Mentre si applicano le regole 13.1 o 13.2, non si applicano le regole 10, 11 e 12. Tuttavia se due barche sono soggette contemporaneamente alla regola 13.1 o 13.2, la barca sul lato sinistro dell'altra o la barca a poppavia deve *tenersi discosta*.
- C2.7** La regola 16.2 è cancellata.
- C2.8** La regola 17 è cancellata.
- C2.9** La regola 18 è così modificata:
- 18 SPAZIO ALLA BOA**
- 18.1 Quando si applica la regola 18**
La regola 18 si applica tra barche quando esse devono lasciare una *boa* dalla stessa parte ed almeno una di esse si trova dentro la *zona*. Tuttavia, non si applica tra una barca che si sta avvicinando ad una *boa* ed una che sta lasciando la stessa. La regola 18 non si applica più tra le barche quando la barca avente diritto a *spazio alla boa* si trova sul lato successivo e la *boa* sia a poppavia di essa.

18.2 Giving Mark-Room

- (a) When the first boat reaches the *zone*,
 - (1) if boats are *overlapped*, the outside boat at that moment shall thereafter give the inside boat *mark-room*.
 - (2) if boats are not *overlapped*, the boat that has not reached the *zone* shall thereafter give *mark-room*.
- (b) If the boat entitled to *mark-room* leaves the *zone*, the entitlement to *mark-room* ceases and rule 18.2(a) is applied again if required based on the relationship of the boats at the time rule 18.2(a) is re-applied.
- (c) If a boat obtained an inside *overlap* and, from the time the *overlap* began, the outside boat is unable to give *mark-room*, she is not required to give it.

18.3 Tacking or Gybing

- (a) If *mark-room* for a boat includes a change of *tack*, such tack or gybe shall be done no faster than a tack or gybe to sail her *proper course*.
- (b) When an inside *overlapped* right-of-way boat must change *tack* at a *mark* to sail her *proper course*, until she changes *tack* she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course. Rule 18.3(b) does not apply at a gate *mark* or a finishing *mark* and a boat shall be exonerated for breaking this rule if the course of another boat was not affected before the boat changed *tack*.

C2.10 Rule 20.4(a) is changed to:

- (a) The following arm signals by the helmsman are required in addition to the hails:
 - (1) for *room* to tack, repeatedly and clearly pointing to windward; and

18.2 Dare spazio alla boa

- (a) Quando la prima barca raggiunge la *zona*,
 - (1) se le barche sono *ingaggiate*, la barca esterna in quel momento deve dare da allora in poi *spazio alla boa*.
 - (2) se le barche non sono *ingaggiate*, la barca che non ha raggiunto la *zona* deve da allora in poi dare *spazio alla boa*.
- (b) Se la barca con diritto di *spazio alla boa* lascia la *zona*, il diritto allo *spazio alla boa* cessa e la regola 18.2(a) si applica nuovamente se necessario in base alla relazione tra le barche al momento in cui la regola 18.2(a) sia riapplicata.
- (c) Se una barca ha ottenuto un *ingaggio* all'interno e, dal momento in cui è iniziato l'*ingaggio*, la barca esterna è impossibilitata a dare *spazio alla boa*, essa non è obbligata a farlo.

18.3 Virare o Abbattere

- (a) Se lo *spazio alla boa* per una barca include un cambio di *mure*, tale virata o abbattuta non deve essere compiuta più rapidamente di una virata o abbattuta fatta per navigare sulla sua *giusta rotta*.
- (b) Quando una barca con diritto di rotta *ingaggiata* all'interno deve cambiare *mure* ad una *boa* per percorrere la sua *giusta rotta*, fino a quando cambia le *mure* essa non deve navigare più lontano dalla *boa* di quanto necessario per percorrere quella rotta. La regola 18.3(b) non si applica alle *boe* di un cancello o ad una *boa* di arrivo e una barca che infrange questa regola dovrà essere esonerata se la rotta di un'altra barca non è stata influenzata prima che la barca cambiasse *mura*.

C2.10 La regola 20.4(a) è così modificata:

- (a) Il timoniere dovrà eseguire i seguenti segnali con le braccia in aggiunta alle chiamate:
 - (1) per *spazio* per virare, chiare e ripetute indicazioni in direzione sopravvento; e

- (2) for ‘You tack’, repeatedly and clearly pointing at the other boat and waving the arm to windward.

C2.11 Rule 21.3 is deleted.

C2.12 Rule 23.1 is changed to:

- 23.1** If reasonably possible, a boat not *racing* shall not interfere with a boat that is *racing* or an umpire boat.

C2.13 Add new rule 23.3:

- 23.3 When boats in different matches meet, any change of course by either boat shall be consistent with complying with a *rule* or trying to win her own match.

C2.14 Rule 31 is changed to:

31 TOUCHING A MARK

While *racing*, neither the crew nor any part of a boat’s hull shall touch a starting *mark* before *starting*, a *mark* that begins, bounds or ends the leg of the course on which she is sailing, or a finishing *mark* after *finishing*. In addition, while *racing*, a boat shall not touch a race committee vessel that is also a *mark*.

C2.15 Add new rule 41(e):

- (e) help to recover from the water and return on board a crew member, provided the return on board is at the approximate location of the recovery.

C2.16 Rule 42 shall also apply between the warning and preparatory signals.

C2.17 Rule 42.2(d) is changed to:

- (d) sculling: repeated movement of the helm to propel the boat forward;

C3 RACE SIGNALS AND CHANGES TO RELATED RULES

C3.1 Starting Signals

The signals for starting a match shall be as follows. Times shall be taken from the visual signals; the failure of a sound signal shall be disregarded. If more than one match will be sailed, the starting signal for one match shall be the warning signal for the next match.

- (2) per “vira tu”, chiare e ripetute indicazioni verso l’altra barca e movimenti del braccio verso sopravvento.

C2.11 La regola 21.3 è cancellata.

C2.12 La regola 23.1 è così modificata:

- 23.1** Se ragionevolmente possibile, una barca non *in regata* non dovrà interferire con una barca *in regata* o un battello degli arbitri.

C2.13 Aggiungere la nuova regola 23.3:

- 23.3 Quando barche di incontri diversi si incontrano, qualsiasi modifica di rotta da parte di ciascuna barca deve rispettare una *regola* oppure deve essere fatta nell’intento di vincere il proprio incontro.

C2.14 La Regola 31 è modificata come segue:

31 TOCCARE UNA BOA

Quando *in regata*, né l’equipaggio né alcuna parte dello scafo della barca deve toccare una *boa* di partenza prima di *partire*, una *boa* che inizia, delimita o termina il lato del percorso sul quale essa sta navigando, o una *boa* d’arrivo dopo essere *arrivata*. Inoltre, quando *in regata*, una barca non deve toccare un’imbarcazione del comitato di regata che sia anche una *boa*.

C2.15 Aggiungere la nuova regola 41(e):

- (e) aiuto per recuperare dall’acqua e riportare a bordo un membro dell’equipaggio, purché venga riportato a bordo nel luogo approssimativo di recupero.

C2.16 La regola 42 si deve applicare anche tra il segnale di avviso e il segnale preparatorio.

C2.17 La regola 42.2(d) è così modificata:

- (d) timonella: “ripetuti movimenti del timone allo scopo di far avanzare la barca”

C 3 SEGNALI DI REGATA E MODIFICHE ALLE REGOLE CORRELATE

C3.1 Segnali di partenza

I segnali di partenza per un incontro devono essere i seguenti. I tempi devono essere presi dai segnali visivi; non deve essere presa in considerazione la mancanza di un segnale sonoro. Se deve essere disputato più di un incontro, il segnale di partenza di un incontro sarà il segnale di avviso per quello successivo.

<i>Time in minutes</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
7	Flag F displayed	One	Attention signal
6	Flag F removed	None	
5	Numeral pennant displayed*	One	Warning signal
4	Flag P displayed	One	Preparatory signal
2	Blue or yellow flag or both displayed**	One**	End of pre-start entry time
1	Flag P removed	One long	
0	Warning signal removed	One	Starting signal

*Within a flight, numeral pennant 1 means Match 1, pennant 2 means Match 2, etc., unless the sailing instructions state otherwise.

** These signals shall be made only if one or both boats fail to comply with rule C4.2. The flag(s) shall be displayed until the umpires have signalled a penalty or for one minute, whichever is earlier.

C3.2 Changes to Related Rules

(a) Rule 29.1 is changed to:

- (1) When at a boat's starting signal any part of her hull is on the course side of the starting line or one of its extensions, the race committee shall promptly display a blue or yellow flag identifying the boat with one sound. The flag shall be displayed until the hull of the boat is completely on the pre-start side of the starting line or one of its extensions or until two minutes after her starting signal, whichever is earlier.

<i>Tempo in minuti</i>	<i>Segnale Visivo</i>	<i>Segnale Sonoro</i>	<i>Significato</i>
7	Esposta Bandiera F	Uno	Segnale di attenzione
6	Rimossa Bandiera F	Nessuno	
5	Esposto Pennello Numerico (*)	Uno	Segnale di Avviso
4	Esposta Bandiera P	Uno	Segnale Preparatorio
2	Esposizione della bandiera Blu o Gialla o di entrambe(**)	Uno**	Fine del tempo di entrata di Pre-partenza
1	Rimossa Bandiera P	Uno Lungo	
0	Rimosso Segnale di Avviso	Uno	Segnale di Partenza

* Durante un volo il pennello numerico 1 significa incontro 1, il pennello numerico 2 significa incontro 2 e così via, a meno che le istruzioni di regata non stabiliscano diversamente.

** Questi segnali devono essere dati solo se una o entrambe le barche non hanno rispettato la Regola C4.2. La(e) bandiera(e) deve(devono) essere esposta(e) fino a quando gli arbitri non hanno segnalato una penalità, oppure per un minuto, quale dei tempi sia il più breve.

C3.2 Modifiche a Regole Correlate

(a) La regola 29.1 è così modificata:

- (1) Se al momento del suo segnale di partenza una qualsiasi parte dello scafo si trova sul lato di percorso della linea di partenza o uno dei suoi prolungamenti, il comitato di regata dovrà esporre prontamente una bandiera blu o gialla per identificare la barca accompagnato da un suono. La bandiera dovrà restare esposta fino a quando lo scafo della barca non si sarà portata completamente sul lato di pre-partenza della linea di partenza o dei suoi prolungamenti, oppure per due minuti dopo il segnale di partenza, quale che sia il momento anteriore.

- (2) When after a boat's starting signal any part of her hull crosses from the pre-start side to the course side of the starting line across an extension without having *started* correctly, the race committee shall promptly display a blue or yellow flag identifying the boat. The flag shall be displayed until the hull of the boat is completely on the pre-start side of the starting line or one of its extensions or until two minutes after her starting signal, whichever is earlier.
- (b) In the race signal AP the last sentence is changed to: 'The attention signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *postponed* again or *abandoned*.'
- (c) In the race signal N the last sentence is changed to: 'The attention signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *abandoned* again or *postponed*.'

C3.3 Finishing Line Signals

The race signal Blue flag or shape shall not be used.

C4 REQUIREMENTS BEFORE THE START

- C4.1** At a boat's preparatory signal, her hull shall be completely outside the line that is at a 90° angle to the starting line through the starting *mark* at her assigned end. In the pairing list, the boat listed on the left-hand side is assigned the port end and shall display a blue flag at her stern while *racing*. The other boat is assigned the starboard end and shall display a yellow flag at her stern while *racing*.
- C4.2** Within the two-minute period following a boat's preparatory signal, her hull shall cross and clear the starting line, the first time from the course side to the pre-start side.

- (2) Quando dopo il segnale di partenza di una barca una qualsiasi parte del suo scafo attraversa dal lato di pre-partenza verso il lato di percorso della linea di partenza sulle estensioni della linea stessa senza essere *partita* correttamente, il comitato di regata dovrà esporre prontamente una bandiera blu o gialla per identificare la barca. La bandiera dovrà restare esposta fino a quando lo scafo della barca non si sarà portata completamente sul lato di pre-partenza della linea di partenza o uno dei suoi prolungamenti, oppure per due minuti dopo il segnale di partenza, quale che sia il momento anteriore.
- (b) Nel segnale di regata 'Intelligenza' l'ultima frase è così modificata: " Il segnale di attenzione sarà dato un minuto dopo l'ammainata, a meno che in quel momento la prova venga ulteriormente *differita* o *interrotta*."
- (c) Nel segnale di regata 'N', l'ultima frase è così modificata: " Il segnale di attenzione sarà dato un minuto dopo l'ammainata, a meno che in quel momento la prova venga nuovamente *interrotta* o *differita*."

C3.3 Segnali sulla linea di Arrivo

Non sarà usato il segnale Bandiera o Sagoma blu"

C4 OBBLIGHI PRIMA DELLA PARTENZA

- C4.1** Al suo segnale preparatorio ogni barca deve trovarsi con lo scafo completamente al di fuori di una linea che abbia un angolo di 90° rispetto alla linea di partenza, passante per la *boa* di partenza all'estremità ad essa assegnata. Nel programma degli incontri alla barca annotata a sinistra è assegnato il lato sinistro ed essa deve esporre una bandiera blu a poppa mentre è *in regata*. All'altra barca è assegnato il lato di dritta e deve esporre una bandiera gialla a poppa mentre è *in regata*.
- C4.2** Entro i due minuti successivi al segnale preparatorio di una barca, il suo scafo deve attraversare e liberare per la prima volta la linea di partenza provenendo dal lato di percorso verso il lato di pre-partenza.

C5 SIGNALS BY UMPIRES

- C5.1** A green and white flag with one long sound means 'No penalty'.
- C5.2** A blue or yellow flag identifying a boat with one long sound means 'The identified boat shall take a penalty by complying with rule C7.'
- C5.3** A red flag with or soon after a blue or yellow flag with one long sound means 'The identified boat shall take a penalty by complying with rule C7.3(d).'
- C5.4** A black flag with a blue or yellow flag and one long sound means 'The identified boat is disqualified, and the match is terminated and awarded to the other boat.'
- C5.5** One short sound means 'A penalty is now completed.'
- C5.6** Repetitive short sounds mean 'A boat is no longer taking a penalty and the penalty remains.'
- C5.7** A blue or yellow flag or shape displayed from an umpire boat means 'The identified boat has an outstanding penalty.'

C6 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS BY BOATS

- C6.1** A boat may protest another boat
- under a rule of Part 2, except rule 14, by clearly displaying flag Y immediately after an incident in which she was involved;
 - under any rule not listed in rule C6.1(a) or C6.2 by clearly displaying a red flag as soon as possible after the incident.
- C6.2** A boat may not protest another boat under
- rule 14, unless damage or injury results;
 - a rule of Part 2, unless she was involved in the incident;
 - rule 31 or 42; or
 - rule C4 or C7.

C5 SEGNALAZIONI ARBITRALI

- C5.1** Una bandiera verde e bianca accompagnata da un suono lungo significa: Nessuna penalità
- C5.2** Una bandiera blu o gialla che identifica una barca, accompagnata da un suono lungo significa: La barca identificata deve eseguire una penalità rispettando la Regola C7.
- C5.3** Una bandiera rossa, esposta assieme o poco dopo a una bandiera blu o gialla, accompagnata da un suono lungo significa: La barca identificata deve eseguire una penalità rispettando la Regola C7.3(d)
- C5.4** Una bandiera nera esposta assieme ad una bandiera blu o gialla e accompagnata da un suono lungo significa: La barca identificata è squalificata, l'incontro è terminato e la vittoria è assegnata all'altra barca.
- C5.5** Un breve suono significa: Una penalità è stata ora completata.
- C5.6** Brevi e ripetuti suoni significano: Una barca non sta più eseguendo la penalità e la penalità resta in vigore.
- C5.7** Una bandiera o una sagoma blu o gialla esposta sul mezzo degli arbitri significa: La barca identificata ha una penalità pendente.

C6 PROTESTE E RICHIESTE DI RIPARAZIONE DA PARTE DI BARCHE

- C6.1** Una barca può protestare un'altra barca:
- in base ad una regola della Parte 2, ad eccezione della regola 14, esponendo in maniera chiaramente visibile la bandiera Y immediatamente dopo un incidente in cui è coinvolta.
 - in base a qualsiasi regola non elencata nella regola C6.1(a) oppure nella regola C6.2 esponendo in maniera visibile una bandiera rossa il prima possibile dopo l'incidente.
- C6.2** Una barca non può protestare un'altra barca in base:
- alla regola 14, a meno che non si siano verificati danni o lesioni;
 - ad una regola della Parte 2, a meno non sia coinvolta nell'incidente;
 - alla regola 31 o 42; oppure
 - alla regola C4 o C7.

- C6.3** A boat requesting redress because of circumstances that arise while she is *racing* or in the finishing area shall clearly display a red flag as soon as possible after she becomes aware of those circumstances, but no later than two minutes after *finishing* or retiring.
- C6.4** (a) A boat protesting under rule C6.1(a) shall remove flag Y before or as soon as possible after the umpires' signal.
- (b) A boat protesting under rule C6.1(b) or requesting redress under rule C6.3 shall, for her *protest* or request to be valid, keep her red flag displayed until she has so informed the umpires after *finishing* or retiring. No written *protest* or request for redress is required.
- C6.5 Umpire Decisions**
- (a) After flag Y is displayed, the umpires shall decide whether to penalize any boat. They shall signal their decision in compliance with rule C5.1, C5.2 or C5.3. However,
- (1) if the umpires decide to penalize a boat, and as a result that boat will have more than two outstanding penalties, the umpires shall signal her disqualification under rule C5.4;
 - (2) when the umpires penalize a boat under rule C8.2 and in the same incident there is a flag Y from a boat, the umpires may disregard the flag Y.
- (b) The red-flag penalty in rule C5.3 shall be used when a boat has gained a controlling position as a result of breaking a *rule*, but the umpires are not certain that the conditions for an additional umpire-initiated penalty have been fulfilled.

- C6.3** Una barca che richieda riparazione a causa di fatti accaduti mentre era *in regata* o nell'area di arrivo deve esporre in maniera chiaramente visibile una bandiera rossa, il prima possibile dopo essersi resa conto dei fatti, ma non più tardi di due minuti dopo essere *arrivata* o essersi ritirata.
- C6.4** (a) Una barca che protesta in base alla regola C6.1(a) deve rimuovere la bandiera Y prima del segnale dell'arbitro o il prima possibile dopo lo stesso.
- (b) Una barca che protesta in base alla regola C6.1(b) oppure che richiede riparazione in base alla regola C6.3, al fine di rendere valida la propria *protesta* o richiesta, deve tenere esposta la bandiera rossa fino a quando non avrà così informato gli arbitri dopo essere *arrivata* od essersi ritirata. Non è richiesto presentare alcuna *protesta* o richiesta di riparazione in forma scritta.
- C 6.5 Decisioni degli Arbitri**
- (a) Dopo l'esposizione di una bandiera Y, gli arbitri devono decidere se penalizzare qualche barca. Gli arbitri devono segnalare la propria decisione nel rispetto della regola C5.1, C5.2 o C5.3. Tuttavia,
- (1) se gli arbitri decidono di penalizzare una barca, e come risultato quella barca avrà più di due penalità pendenti, gli arbitri dovranno segnalare la sua squalifica in base alla regola C5.4;
 - (2) quando gli arbitri penalizzano una barca in base alla regola C8.2 e nello stesso incidente è esposta una bandiera Y da una barca, gli arbitri potranno non tener conto della bandiera Y.
- (b) La penalità con bandiera rossa come da regola C5.3 deve essere usata quando una barca ha ottenuto una posizione di controllo in conseguenza dell'infrazione ad una *regola*, ma gli arbitri non sono sicuri che esistano tutte le condizioni per una penalità addizionale iniziata dagli arbitri.

C6.6 Protest Committee Decisions

- (a) The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.
- (b) If the protest committee decides that a breach of a *rule* has had no significant effect on the outcome of the match, it may
 - (1) impose a penalty of one point or part of one point;
 - (2) order a resail; or
 - (3) make another arrangement it decides is equitable, which may be to impose no penalty.
- (c) The penalty for breaking rule 14 when damage or injury results will be at the discretion of the protest committee, and may include exclusion from further races in the event.

C6.7 Add new rule N1.10 to Appendix N:

N1.10 In rule N.1, one International Umpire may be appointed to the jury, or a panel of it, in place of one International Judge.

C7 PENALTY SYSTEM**C7.1 Deleted Rule**

Rule 44 is deleted.

C7.2 All Penalties

- (a) A penalized boat may delay taking a penalty within the limitations of rule C7.3 and shall take it as follows:
 - (1) When on a leg of the course to a windward *mark*, she shall gybe and, as soon as reasonably possible, luff to a close-hauled course.
 - (2) When on a leg of the course to a leeward *mark* or the finishing line, she shall tack and, as soon as reasonably possible, bear away to a course that is more than ninety degrees from the true wind.

C6.6 Decisioni del Comitato delle Proteste

- (a) Il comitato delle proteste può assumere prove in qualsiasi modo ritenga opportuno e può comunicare a voce le proprie decisioni.
- (b) Se il comitato delle proteste decide che l'infrazione di una *regola* non abbia avuto effetti significativi sullo svolgimento di un incontro, può:
 - (1) imporre una penalizzazione di un punto o frazione di punto,
 - (2) ordinare la ripetizione dell'incontro, oppure
 - (3) adottare un altro accomodamento ritenuto equo, che può anche essere quello di non imporre alcuna penalizzazione.
- (c) La penalizzazione per l'infrazione della regola 14 quando si sono verificati danni o lesioni sarà a discrezione del comitato delle proteste e può anche portare all'esclusione dalle altre prove della manifestazione.

C6.7 Aggiungere la nuova regola N1.10 all'Appendice N:

N1.10 Nella regola N.1, un Arbitro Internazionale può essere nominato nella giuria, o in un suo pannello, al posto di un Giudice Internazionale.

C7 SISTEMA DI PENALITÀ**C7.1 Regola cancellata**

Non si applica la regola 44.

C7.2 Tutte le Penalità

- (a) Una barca penalizzata può ritardare l'esecuzione di una penalità nei limiti della regola C7.3 e deve eseguirla come segue:
 - (1) Quando naviga su un lato di percorso verso la *boa* al vento, deve abbattere e, il prima ragionevolmente possibile, orzare fino ad una rotta di bolina stretta.
 - (2) Quando naviga su un lato di percorso verso la *boa* di poppa o verso la linea d'arrivo, essa deve virare e, il prima ragionevolmente possibile, poggiare fino ad una rotta maggiore di novanta gradi rispetto al vento reale.

- (b) Add to rule 2: ‘When *racing*, a boat need not take a penalty unless signalled to do so by an umpire.’
- (c) A boat completes a leg of the course when any part of her hull crosses the extension of the line from the previous *mark* through the *mark* she is rounding, or on the last leg when she *finishes*.
- (d) A penalized boat shall not be recorded as having *finished* until she takes her penalty and her hull is completely on the course side of the line and she then *finishes*, unless the penalty is cancelled before or after she crosses the finishing line.
- (e) If a boat has one or two outstanding penalties and the other boat in her match is penalized, one penalty for each boat shall be cancelled except that a red-flag penalty shall not cancel or be cancelled by another penalty.
- (f) If one boat has *finished* and is no longer *racing*, and the other boat has an outstanding penalty, the umpires may cancel the outstanding penalty.

C7.3 Penalty Limitations

- (a) A boat taking a penalty that includes a tack shall have the spinnaker head below the main-boom gooseneck from the time she passes head to wind until she is on a close-hauled course.
- (b) No part of a penalty may be taken inside the *zone* of a rounding *mark* that begins, bounds or ends the leg the boat is on.
- (c) If a boat has one outstanding penalty, she may take the penalty any time after *starting* and before *finishing*. If a boat has two outstanding penalties, she shall take one of them as soon as reasonably possible, but not before *starting*.
- (d) When the umpires display a red flag with or soon after a penalty

- (b) Aggiungere alla regola 2: “Quando *in regata*, non è necessario che una barca esegua una penalità a meno che la stessa sia stata segnalata da un arbitro.
- (c) Una barca completa un lato del percorso quando qualsiasi parte del suo scafo taglia il prolungamento della linea congiungente la *boa* precedente e passante per la *boa* che sta girando, oppure, nell'ultimo lato, quando essa arriva.
- (d) Una barca penalizzata non deve essere registrata come *arrivata* fino a quando non ha eseguito la sua penalità e il suo scafo non è completamente sul lato di percorso della linea e poi *arriva*, a meno che la penalità venga cancellata prima o dopo che abbia attraversato la linea di arrivo.
- (e) Se una barca ha una o due penalità non eseguite e l'altra barca del suo incontro è penalizzata, deve essere cancellata una penalità per ciascuna barca, con l'eccezione che una penalità con "bandiera rossa" non potrà cancellare né essere cancellata da un'altra penalità.
- (f) Se una barca è *arrivata* e non è più *in regata*, e l'altra barca ha una penalità pendente, gli arbitri possono cancellare la penalità pendente.

C7.3 Limitazioni nelle penalità

- (a) Una barca che esegue una penalità comprendente una virata deve avere la penna dello spinnaker sotto l'attacco del boma di maestra dal momento in cui passa la posizione di prua al vento fino a quando non si è portata su una rotta di bolina stretta.
- (b) Nessuna parte di penalità può essere eseguita all'interno della *zona* di una *boa* da girare che inizi, limiti o termini un lato sul quale si trova la barca.
- (c) Se una barca ha una penalità pendente, può eseguirla in qualsiasi momento dopo essere *partita* e prima di essere *arrivata*. Se una barca ha due penalità non eseguite, deve eseguirne una il prima ragionevolmente possibile, ma non prima di essere *partita*.
- (d) Se gli arbitri espongono una bandiera rossa insieme, oppure poco dopo una bandiera di penalità, la barca penalizzata deve

flag, the penalized boat shall take a penalty as soon as reasonably possible, but not before *starting*.

C7.4 Taking and Completing Penalties

- (a) When a boat with an outstanding penalty is on a leg to a windward *mark* and gybes, or is on a leg to a leeward *mark* or the finishing line and passes head to wind, she is taking a penalty.
- (b) When a boat taking a penalty either does not take the penalty correctly or does not complete the penalty as soon as reasonably possible, she is no longer taking a penalty. The umpires shall signal this as required by rule C5.6.
- (c) The umpire boat for each match shall display blue or yellow flags or shapes, each flag or shape indicating one outstanding penalty. When a boat has taken a penalty, or a penalty has been cancelled, one flag or shape shall be removed, with the appropriate sound signal. Failure of the umpires to signal correctly shall not change the number of penalties outstanding.

C8 PENALTIES INITIATED BY UMPIRES

C8.1 Rule Changes

Rules 60.2(a) and 60.3(a) do not apply to *rules* for which penalties may be imposed by umpires.

- C8.2** When the umpires decide that a boat has broken rule 31, 42, C4, C7.3(c) or C7.3(d) she shall be penalized by signalling her under rule C5.2 or C5.3. However, if a boat is penalized for breaking a rule of Part 2 and if she in the same incident breaks rule 31, she shall not be penalized for breaking rule 31. Furthermore, a boat that displays an incorrect flag or does not display the correct flag shall be warned orally and given an opportunity to correct the error before being penalized.

eseguire la penalità il prima ragionevolmente possibile, ma non prima di essere *partita*.

C7.4 Esecuzione e completamento di penalità

- (a) Quando una barca con una penalità pendente si trova su un lato verso una *boa* al vento ed abbatte, oppure si trova su un lato verso la *boa* di poppa oppure verso la linea di arrivo e passa la posizione di prua al vento, essa sta eseguendo una penalità.
- (b) Quando una barca che sta eseguendo una penalità non la esegue correttamente, oppure non la completa il prima ragionevolmente possibile, essa non sta più eseguendo la penalità. Gli arbitri devono segnalare l'accaduto come richiesto dalla regola C5.6.
- (c) Il mezzo degli arbitri di ogni incontro deve esporre bandiere o sagome blu o gialle, ognuna delle quali indica una penalità pendente. Quando una barca ha eseguito una penalità, oppure una penalità è cancellata, una bandiera o sagoma deve essere rimossa, con l'appropriato segnale sonoro. Un errore da parte degli arbitri nel segnalarlo correttamente non modifica il numero delle penalità pendenti.

C8 PENALITÀ INIZIATE DAGLI ARBITRI

C8.1 Modifiche di Regole

Le regole 60.2(a) e 60.3(a) non si applicano a *regole* per le quali gli arbitri possono infliggere penalità.

- C8.2** Quando gli arbitri decidono che una barca ha infranto le regole 31, 42, C4, C7.3(c), o C7.3(d) tale barca deve essere penalizzata mediante segnalazione in base alla regola C5.2 o C5.3. Tuttavia se una barca è penalizzata per infrazione ad una regola della parte 2 e nello stesso incidente infrange la regola 31, essa non deve essere penalizzata per l'infrazione alla regola 31. Inoltre, una barca che espone una bandiera sbagliata o non espone la bandiera corretta deve essere avvisata verbalmente e deve esserle concessa la possibilità di rimediare all'errore prima di essere penalizzata.

- C8.3** When the umpires decide that a boat has
- gained an advantage by breaking a *rule* after allowing for a penalty,
 - deliberately broken a *rule*, or
 - committed a breach of sportsmanship,
- she shall be penalized under rule C5.2, C5.3 or C5.4.
- C8.4** If the umpires or protest committee members decide that a boat may have broken a *rule* other than those listed in rules C6.1(a) and C6.2, they shall so inform the protest committee for its action under rule 60.3 and rule C6.6 when appropriate.
- C8.5** When, after one boat has *started*, the umpires are satisfied that the other boat will not *start*, they may signal under rule C5.4 that the boat that did not *start* is disqualified and the match is terminated.
- C8.6** When the match umpires, together with at least one other umpire, decide that a boat has broken rule 14 and damage resulted, they may impose a points-penalty without a hearing. The competitor shall be informed of the penalty as soon as practicable and, at the time of being so informed, may request a hearing. The protest committee shall then proceed under rule C6.6. Any penalty decided by the protest committee may be more than the penalty imposed by the umpires. When the umpires decide that a penalty greater than one point is appropriate, they shall act under rule C8.4.
- C9 REQUESTS FOR REDRESS OR REOPENING; APPEALS; OTHER PROCEEDINGS**
- C9.1** There shall be no request for redress or an appeal from a decision made under rule C5, C6, C7 or C8. In rule 66 the third sentence is changed to: ‘A *party* to the hearing may not ask for a reopening.’
- C9.2** A competitor may not base a request for redress on a claim that an action by an official boat was improper. The protest committee may

- C8.3** Quando gli arbitri decidono che una barca ha:
- ottenuto un vantaggio a seguito dell'infrazione di una *regola* che avrebbe potuto essere sanata con l'esecuzione di una penalità, oppure
 - infranto deliberatamente una *regola*, oppure
 - commesso una mancanza di comportamento sportivo;
- essa deve essere penalizzata in base alla regola C5.2, C5.3 o C5.4.
- C8.4** Se gli arbitri o i componenti del comitato delle proteste decidono che una barca possa aver infranto una *regola* diversa da quelle elencate nelle regole C6.1(a) e C6.2, devono informarne il comitato delle proteste affinché agisca in base alle regole 60.3 e C6.6, quando è il caso.
- C8.5** Quando, dopo che una barca è *partita*, gli arbitri si convincono che l'altra barca non *partirà*, potranno segnalare, in base alla regola C5.4, che la barca che *non è partita* è squalificata e che l'incontro è finito.
- C8.6** Quando gli arbitri dell'incontro assieme ad almeno un altro arbitro decidono che una barca ha infranto la regola 14 causando danni, essi possono penalizzarla, senza udienza, con punti di penalità. Il concorrente deve essere informato della penalizzazione appena possibile e, nel momento in cui è informato della decisione, ha diritto a chiedere un'udienza. Il comitato delle proteste deve allora agire in base alla regola C6.6. Qualsiasi penalizzazione decisa dal comitato delle proteste potrà essere maggiore della penalità imposta dagli arbitri. Quando gli arbitri decidono che la penalizzazione corretta sia maggiore di un punto, devono agire in base alla regola C8.4.
- C9 RICHIESTE DI RIPARAZIONE O DI RIAPERTURA, APPELLI, ALTRI PROCEDIMENTI**
- C9.1** Non è ammessa richiesta di riparazione o appello contro una decisione presa in base alla regola C5, C6, C7 o C8. La terza frase della regola 66 è modificata come segue: “Una *parte* dell'udienza non può richiedere una sua riapertura”.
- C9.2** Un concorrente non può richiedere riparazione motivandola con un'azione impropria di un mezzo ufficiale. In tali circostanze il comitato delle proteste

decide to consider giving redress in such circumstances but only if it believes that an official boat, including an umpire boat, may have seriously interfered with a competing boat.

C9.3 No proceedings of any kind may be taken in relation to any action or non-action by the umpires, except as permitted in rule C9.2.

C10 SCORING

C10.1 The winning competitor of each match scores one point (half a point each for a dead heat); the loser scores no points.

C10.2 When a competitor withdraws from part of an event the scores of all completed races shall stand.

C10.3 When a single round robin is terminated before completion, or a multiple round robin is terminated during the first round robin, a competitor's score shall be the average points scored per match sailed by the competitor. However, if any of the competitors have completed less than one third of the scheduled matches, the entire round robin shall be disregarded and, if necessary, the event declared void. For the purposes of tie-breaking in rule C11.1(a), a competitor's score shall be the average points scored per match between the tied competitors.

C10.4 When a multiple round robin is terminated with an incomplete round robin, only one point shall be available for all the matches sailed between any two competitors, as follows:

<i>Number of matches completed between any two competitors</i>	<i>Points for each win</i>
--	----------------------------

1	One point
2	Half a point
3	A third of a point
(etc.)	

può decidere di prendere in considerazione la concessione di una riparazione, ma soltanto se ritiene che un mezzo ufficiale, incluso quello di un arbitro, possa aver seriamente interferito con una barca in competizione.

C9.3 Nessun procedimento di qualsiasi tipo può essere preso in relazione a qualsiasi azione o non azione da parte degli arbitri, ad eccezione di quanto permesso nella regola C9.2.

C10 PUNTEGGIO

C10.1 Il concorrente vincitore di ogni incontro ottiene un punto (mezzo punto per un arrivo alla pari); il perdente non ottiene alcun punto.

C10.2 Se un concorrente si ritira da una parte di una manifestazione, restano validi i risultati di tutte le prove da esso completate.

C10.3 Quando un singolo girone all'italiana è terminato prima del completamento, o un girone all'italiana multiplo è terminato durante il primo girone, il punteggio di un concorrente sarà dato dalla media dei punti realizzati negli incontri disputati. Tuttavia, se qualcuno dei concorrenti ha completato meno di un terzo degli incontri previsti, l'intero girone all'italiana dovrà essere ignorato e, se necessario, la manifestazione dovrà essere annullata. Per lo scopo di risolvere la parità come da regola C11.1(a), il punteggio di un concorrente dovrà essere la media dei punti ottenuti negli incontri disputati tra i concorrenti in parità.

C10.4 Quando una serie a più gironi all'italiana è terminata con un girone non completato, sarà assegnato soltanto un punto per tutti gli incontri disputati da qualsiasi coppia di concorrenti, come segue:

<i>Numero di incontri disputati da qualsiasi coppia di due concorrenti</i>	<i>Punti per ogni vittoria</i>
--	--------------------------------

1	un punto
2	mezzo punto
3	un terzo di punto
(ecc.)	

- C10.5** In a round-robin series,
- (a) competitors shall be placed in order of their total scores, highest score first;
 - (b) a competitor who has won a match but is disqualified for breaking a *rule* against a competitor in another match shall lose the point for that match (but the losing competitor shall not be awarded the point); and
 - (c) the overall position between competitors who have sailed in different groups shall be decided by the highest score.

C10.6 In a knockout series the sailing instructions shall state the minimum number of points required to win a series between two competitors. When a knockout series is terminated it shall be decided in favour of the competitor with the higher score.

C10.7 When only one boat in a match fails to *sail the course*, she shall be scored no points (without a hearing).

C11 TIES

C11.1 Round-Robin Series

In a round-robin series competitors are assigned to one or more groups and scheduled to sail against all other competitors in their group one or more times. Each separate stage identified in the event format shall be a separate round-robin series irrespective of the number of times each competitor sails against each other competitor in that stage.

Ties between two or more competitors in a round-robin series shall be broken by the following methods, in order, until all ties are broken. When one or more ties are only partially broken, rules C11.1(a) to C11.1(e) shall be reapplied to them. Ties shall be decided in favour of the competitor(s) who

- (a) placed in order, has the highest score in the matches between the tied competitors;

C10.5 In un girone all'italiana,

- (a) I concorrenti devono essere classificati nell'ordine dei loro punteggi finali, ponendo per primo il concorrente con il punteggio più alto,
- (b) Un concorrente che abbia vinto un incontro, ma che sia stato squalificato per aver infranto una *regola* nei confronti di un concorrente di un altro incontro, perde il punto per quell'incontro (ma il concorrente sconfitto non ottiene alcun punto), e
- (c) Il risultato finale tra i concorrenti che hanno regatato in gironi differenti sarà deciso dal punteggio più alto.

C10.6 Nel sistema ad eliminazione diretta le istruzioni di regata devono prescrivere il numero minimo di punti necessario per vincere una serie fra due concorrenti. Quando una serie ad eliminazione diretta è terminata questa sarà vinta dal concorrente con il punteggio più alto.

C10.7 Quando solo una barca nel match non *compie il percorso*, questa riceverà zero punti (senza una udienza).

C11 PARITÀ

C11.1 Gironi all'Italiana

In una serie di gironi all'italiana i concorrenti vengono assegnati ad uno o più gruppi e messi in calendario in modo da incontrare una o più volte tutti i concorrenti del loro gruppo. Ciascuna fase separata della manifestazione, identificata nel formato, costituirà una serie separata di gironi all'italiana senza tenere conto del numero delle volte in cui i concorrenti si incontrano in quella parte di manifestazione.

Le parità fra due o più concorrenti di un girone all'italiana devono essere risolte nell'ordine con i seguenti metodi, fino a quando tutte le parità vengono risolte. Quando le parità sono risolte solo parzialmente, si devono riapplicare ad esse le regole da C11.1(a) a C11.1(e). Le parità devono essere risolte in favore del concorrente(i) che:

- (a) messi in ordine, ha il punteggio più alto negli incontri fra i concorrenti in parità;

- (b) when the tie is between two competitors in a multiple round robin, has won the last match between the two competitors;
- (c) has the most points against the competitor placed highest in the round-robin series or, if necessary, second highest, and so on until the tie is broken. When two separate ties have to be resolved but the resolution of each depends upon resolving the other, the following principles shall be used in the rule C11.1(c) procedure:
 - (1) the higher-place tie shall be resolved before the lower-place tie, and
 - (2) all the competitors in the lower-place tie shall be treated as a single competitor for the purposes of rule C11.1(c);
- (d) after applying rule C10.5(c), has the highest place in the different groups, irrespective of the number of competitors in each group;
- (e) has the highest place in the most recent stage of the event (fleet race, round robin, etc.).

C11.2 Knockout Series

Ties (including 0–0) between competitors in a knockout series shall be broken by the following methods, in order, until the tie is broken. The tie shall be decided in favour of the competitor who

- (a) has the highest place in the most recent round-robin series, applying rule C11.1 if necessary;
- (b) has won the most recent match in the event between the tied competitors.

C11.3 Remaining Ties

When rule C11.1 or C11.2 does not resolve a tie,

- (a) if the tie needs to be resolved for a later stage of the event (or another event for which the event is a direct qualifier), the tie shall be broken by a sail-off when practicable. When the race

- (b) quando la parità è fra due concorrenti in un girone multiplo all'italiana, ha vinto l'ultimo incontro fra i due concorrenti;
- (c) ha conseguito il miglior punteggio contro il concorrente meglio classificato nel girone oppure, se necessario, il secondo meglio classificato, e così via sino a quando la parità non è risolta. Quando si debbono risolvere due diverse parità, ma la risoluzione di ciascuna dipende dalla risoluzione dell'altra, nell'applicazione della Regola 11.1(c) devono essere usati i seguenti principi:
 - (1) La parità nelle posizioni più alte della classifica deve essere risolta prima della parità nelle posizioni più basse e
 - (2) Tutti i concorrenti in parità in posizioni di classifica più basse saranno considerati come un singolo concorrente ai fini della regola C11.1 (c).
- (d) dopo aver applicato la Regola C10.5(c), ha il punteggio più alto nei diversi gruppi, senza tenere conto del numero dei concorrenti in ciascun gruppo;
- (e) ha il punteggio più alto nella fase più recente della manifestazione (regata di flotta, girone all'italiana, ecc.).

C11.2 Eliminazione diretta

Le parità (incluse quelle con punteggio 0-0) fra concorrenti in una fase ad eliminazione diretta devono essere risolte nell'ordine con i seguenti metodi, sino a quando vengono risolte. La parità sarà decisa in favore del concorrente che:

- (a) ha ottenuto il miglior piazzamento nel girone all'italiana più recente, applicando la regola C11.1 se necessario;
- (b) ha vinto l'incontro più recente nella manifestazione fra i concorrenti in parità.

C11.3 Parità residue

Quando la regola C11. 1 o la regola C11.2 non risolvono la parità:

- (a) se è necessario risolvere la parità per poter partecipare ad una fase successiva della manifestazione (oppure un'altra manifestazione per la quale la manifestazione in corso costituisce selezione diretta), la parità deve essere, se possibile, risolta con una prova di spareggio.

committee decides that a sail-off is not practicable, the tie shall be decided in favour of the competitor who has the highest score in the round-robin series after eliminating the score for the first race for each tied competitor or, should this fail to break the tie, the second race for each tied competitor and so on until the tie is broken. When a tie is partially resolved, the remaining tie shall be broken by reapplying rule C11.1 or C11.2.

- (b) to decide the winner of an event that is not a direct qualifier for another event, or the overall position between competitors eliminated in one round of a knockout series, a sail-off may be used (but not a draw).
- (c) when a tie is not broken any monetary prizes or ranking points for tied places shall be added together and divided equally among the tied competitors.

Quando il comitato di regata decide che non è possibile far disputare una prova di spareggio, la parità deve essere risolta in favore del concorrente che abbia il punteggio più alto nel girone all'italiana dopo aver eliminato il punteggio ottenuto nella prima prova da ciascuno dei concorrenti in parità oppure, se ciò non ha risolto la parità, la seconda prova per ciascuno dei concorrenti in parità e così via fino a quando la parità viene risolta. Quando una parità è risolta parzialmente, le parità rimanenti devono essere risolte riapplicando le regole C11.1 e C11.2.

- (b) per decidere il vincitore di una manifestazione che non è la qualificazione diretta per un'altra manifestazione, o la posizione in classifica generale fra concorrenti eliminati in una fase ad eliminazione diretta, si può scegliere l'effettuazione di una prova di spareggio (ma non un sorteggio).
- (c) quando una parità permane qualsiasi premio in denaro o i punti in ranking list per le posizioni in parità devono essere sommati e divisi in parti uguali fra i concorrenti in parità.

APPENDIX D

TEAM RACING RULES

Team races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix.

D1 CHANGES TO THE RACING RULES

D1.1 Definitions and the Rules of Parts 2 and 4

- (a) In the definition *Zone* the distance is changed to two hull lengths.
- (b) Rule 18.2(b) is changed to:

If boats are *overlapped* when the first of them reaches the *zone*, the outside boat at that moment shall thereafter give the inside boat *mark-room*. If a boat is *clear ahead* when she reaches the *zone*, or she later becomes *clear ahead* when another boat passes head to wind, the boat *clear astern* at that moment shall thereafter give her *mark-room*.
- (c) Rule 18.4 is deleted.
- (d) When stated in the sailing instructions, rule 20 is changed so that the following arm signals are required in addition to the hails:
 - (1) for *room* to tack, repeatedly and clearly pointing to windward; and
 - (2) for ‘You tack’, repeatedly and clearly pointing at the other boat and waving the arm to windward.
- (e) Rule 23.1 is changed to: ‘If reasonably possible, a boat not *racing* shall not interfere with a boat that is *racing*, and a boat that has *finished* shall not act to interfere with a boat that has not *finished*.’

APPENDICE D

REGOLE PER LE REGATE A SQUADRE

Le regate a squadre si devono disputare in base a Le Regole di Regata della Vela così come modificato da questa appendice.

D1 MODIFICHE ALLE REGOLE DI REGATA

D1.1 Definizioni e Regole della Parte 2 e 4

- (a) Nella definizione di *Zona*, la distanza è modificata a due lunghezze di scafo.
- (b) La regola 18.2(b) è così modificata:

Se le barche sono *ingaggiate* quando la prima di esse raggiunge la *zona*, la barca esterna in quel momento deve, da allora, dare alla barca interna *spazio alla boa*. Se una barca è *libera dalla prua* quando raggiunge la *zona*, o successivamente diventa *libera dalla prua* quando un'altra barca passa la posizione di prua al vento, la barca *libera dalla poppa* in quel momento deve da quel momento in poi dare ad essa *spazio alla boa*.
- (c) La regola 18.4 è cancellata.
- (d) Quando previsto nelle istruzioni di regata, la regola 20 è modificata in modo da richiedere i seguenti segnali con il braccio da parte del timoniere in aggiunta alle chiamate:
 - (1) per ‘*Spazio per virare*’, chiare e ripetute indicazioni in direzione sopravvento; e
 - (2) per ‘*Vira tu*’, chiare e ripetute indicazioni verso l'altra barca e movimenti del braccio sopravvento.
- (e) La regola 23.1 è così modificata: “Se ragionevolmente possibile, una barca non *in regata* non deve interferire con una barca che sia *in regata*, e una barca che sia *arrivata* non deve agire in modo da interferire con una barca che non sia ancora *arrivata*”.

- (f) Add new rule 23.3: ‘When boats in different races meet, any change of course by either boat shall be consistent with complying with a *rule* or trying to win her own race.’
- (g) Add to rule 41:
 - (e) help from another boat on her team provided electronic communication is not used.
- (h) Rule 45 is deleted.

D1.2 Protests and Requests for Redress

- (a) Rule 60.1 is changed to:
 - A boat may
 - (a) protest another boat, but not for an alleged breach of a rule of Part 2 unless she was involved in the incident or the incident involved contact between members of the other team; or
 - (b) request redress.
- (b) Rule 61.1(a) is changed so that the boat may remove her red flag after it has been conspicuously displayed.
- (c) The boat requesting redress for an incident in the racing area shall display a red flag at the first reasonable opportunity after the incident. She shall display the red flag until it is acknowledged by the race committee or by an umpire.
- (d) The race committee or protest committee shall not protest a boat for breaking a rule of Part 2 or rule 31 or 42 except
 - (1) based on evidence in a report from an umpire after a black and white flag has been displayed; or
 - (2) under rule 14 upon receipt of a report from any source alleging damage or injury.
- (e) *Protests* and requests for redress need not be in writing. The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.

- (f) Aggiungere la nuova regola 23.3: ‘Quando si incontrano barche di incontri diversi, qualsiasi modifica di rotta di ciascuna barca deve essere coerente col rispetto di una *regola* oppure per cercare di vincere il proprio incontro.’
- (g) Aggiungere alla regola 41:
 - (e) aiuto da un’altra barca della sua squadra premesso che non siano utilizzate comunicazioni elettroniche.
- (h) La regola 45 è cancellata.

D1.2 Proteste e Richieste di Riparazione

- (a) La regola 60.1 è modificata come segue:
 - Una barca può
 - (a) protestare un’altra barca, ma non per una asserita infrazione di una regola della Parte 2 salvo che essa sia stata coinvolta nell’incidente o che nell’incidente vi sia stato un contatto tra componenti dell’altra squadra; o
 - (b) richiedere riparazione.
- (b) La regola 61.1(a) è modificata nel senso che la barca può rimuovere la bandiera rossa dopo che la stessa sia stata esposta chiaramente.
- (c) La barca richiedente riparazione per un incidente nell’area di regata deve esporre una bandiera rossa alla prima ragionevole occasione dopo l’incidente. Essa dovrà esporla fino a conferma da parte del comitato di regata o di un arbitro.
- (d) Il comitato di regata o il comitato delle proteste non dovranno protestare una barca per l’infrazione di una regola della Parte 2 o delle regole 31 o 42 a meno che
 - (1) sia basata su prove desunte dal rapporto di un arbitro dopo l’esposizione di una bandiera nera e bianca; o
 - (2) in base alla regola 14 a fronte di un rapporto, da qualsiasi fonte, asserente l’esistenza di danni o lesioni.
- (e) Non è necessario che le *proteste* e le richieste di riparazione siano in forma scritta. Il comitato delle proteste può acquisire

- (f) A boat is not entitled to redress based on damage or injury caused by another boat on her team.
- (g) When a supplied boat suffers a breakdown, rule D5 applies.

D1.3 Penalties

- (a) Rule 44.1 is changed to:
A boat may take a One-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2, or rule 31 or 42, in an incident while *racing*. However, when she may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31.
- (b) When a boat clearly indicates that she will take a penalty under rule 44.1, she shall take that penalty.
- (c) A boat may take a penalty by retiring and informing the race committee or an umpire.
- (d) There shall be no penalty for breaking a rule of Part 2 when the incident is between boats on the same team and there is no contact.

D2 UMPIRED RACES**D2.1 When Rule D2 Applies**

Rule D2 applies to umpired races. Races to be umpired shall be identified in the notice of race or sailing instructions or by the display of flag J no later than the warning signal.

D2.2 Protests by Boats

When a boat protests under a rule of Part 2 or under rule 31 or 42 for an incident in the racing area, she is not entitled to a hearing and the following applies:

- (a) She shall hail 'Protest' and conspicuously display a red flag at the first reasonable opportunity for each.
- (b) The boats shall be given time to respond.

prove con qualsiasi mezzo ritenuto appropriato e può comunicare la sua decisione verbalmente.

- (f) Una barca non ha diritto a riparazione sulla base di un danno o lesione causato da un'altra barca della sua squadra.
- (g) Quando una barca fornita dall'organizzazione subisce un'avaria, si applica la regola D5.

D1.3 Penalità

- (a) La regola 44.1 è così modificata:
Una barca che, mentre in *regata*, può aver infranto una o più regole della Parte 2, o la regola 31 o 42, può eseguire Un-Giro di penalità. Tuttavia, quando può aver infranto una regola della Parte 2 e la regola 31 nello stesso incidente non è necessario che esegua la penalità per aver infranto la regola 31.
- (b) Quando una barca indica chiaramente che compirà una penalità in base alla regola 44.1, dovrà compiere tale penalità.
- (c) Una barca può eseguire una penalità ritirandosi e informando il comitato di regata o un arbitro.
- (d) Non dovranno esserci penalità per infrazione della Parte 2 quando l'incidente è tra barche della stessa squadra e non c'è stato contatto.

D2 REGATE ARBITRATE**D2.1 Quando si applica la Regola D2**

La regola D2 si applica alle regate arbitrate. Le regate per essere arbitrate dovranno specificarlo nel bando di regata o nelle istruzioni di regata o esponendo la bandiera J non più tardi del segnale di avviso.

D2.2 Proteste tra Barche

Quando una barca protesta in base ad una regola della Parte 2 o in base alla regola 31 o 42 per un incidente nell'area di regata, essa non ha diritto a un'udienza e i seguenti punti si applicano:

- (a) Deve chiamare 'Protesto' ed esporre chiaramente una bandiera rossa alla prima ragionevole occasione per ogni incidente.
- (b) Alle barche dovrà essere dato il tempo di rispondere.

- (c) If no boat takes a penalty or clearly indicates that she will do so, an umpire shall decide whether to penalize any boat.
- (d) If more than one boat breaks a *rule*, an umpire shall decide whether to penalize any boat that did not take a penalty.
- (e) An umpire shall signal a decision in compliance with rule D2.4.

D2.3 Penalties Initiated by an Umpire

An umpire may penalize a boat without a *protest* by another boat, or report the incident to the protest committee, or both, when the boat

- (a) breaks rule 31 or 42 and does not take a penalty;
- (b) breaks a rule of Part 2 and makes contact with another boat on her team or with a boat in another race, and no boat takes a penalty;
- (c) breaks a *rule* and her team gains an advantage despite her, or another boat on her team, taking a penalty;
- (d) breaks rule 14 and there is damage or injury;
- (e) breaks rule D1.3(b);
- (f) fails to take a penalty signalled by an umpire;
- (g) commits a breach of sportsmanship.

The umpire shall signal a decision in compliance with rule D2.4.

D2.4 Signals by an Umpire

An umpire shall signal a decision with one long sound and the display of a flag as follows:

- (a) For no penalty, a green and white flag.
- (b) To penalize one or more boats, a red flag. The umpire shall hail or signal to identify each boat penalized.
- (c) To report the incident to the protest committee, a black and white flag.

- (c) Se nessuna barca esegue una penalità o indica chiaramente che lo farà, un arbitro deve decidere se penalizzare qualche barca.
- (d) Se più di una barca infrange una *regola*, un arbitro deve decidere se penalizzare qualsiasi barca che non abbia compiuto una penalità.
- (e) Un arbitro deve segnalare una decisione nel rispetto della regola D2.4.

D2.3 Penalità Iniziate da un Arbitro

Un arbitro può penalizzare una barca senza una protesta da parte di un'altra barca, o riferire l'incidente al comitato delle proteste, o entrambe, quando la barca

- (a) infrange la regola 31 o 42 e non esegue una penalità;
- (b) infrange una regola della Parte 2 e entra in contatto con un'altra barca della sua squadra o con una barca in un'altro match, e nessuna barca effettua una penalità;
- (c) infrange una regola e la sua squadra acquisisce un vantaggio nonostante essa, o un'altra barca della sua squadra, esegua una penalità;
- (d) infrange la regola 14 e c'è un danno o un ferimento;
- (e) infrange la regola D1.3(b);
- (f) non esegue la penalità segnalata da un arbitro;
- (g) si comporti in maniera antisportiva.

L'arbitro segnerà una decisione nel rispetto della regola D2.4.

D2.4 Segnali dell'Arbitro

Un arbitro segnerà una decisione con un lungo suono e con la esposizione di una bandiera come segue:

- (a) Per nessuna penalità, una bandiera verde e bianca.
- (b) Per penalizzare una o più barche, una bandiera rossa. L'arbitro deve chiamare o segnalare per identificare ogni barca penalizzata.
- (c) Riferire l'incidente al comitato delle proteste, una bandiera nera e bianca.

D2.5 Penalties Imposed by Umpires

A boat penalized by an umpire shall take a Two-Turns Penalty. However, when a penalty is imposed under rule D2.3 and an umpire hails or signals a number of turns, the boat shall take that number of One-Turn Penalties.

D2.6 Limitations on Other Proceedings

- (a) A breach of rule D2.5 shall not be grounds for a protest by a boat.
- (b) A decision, action or non-action of an umpire shall not be
 - (1) grounds for redress,
 - (2) subject to an appeal under rule 70, or
 - (3) grounds for *abandoning* a race after it has started.
- (c) The protest committee may decide to consider giving redress when it believes that an official boat, including an umpire boat, may have seriously interfered with a competing boat.

D3 SCORING A RACE

- D3.1** (a) Each boat *finishing* a race and not retiring thereafter shall be scored points equal to her finishing place. All other boats shall be scored points equal to the number of boats entitled to *race*.
- (b) When a boat is scored OCS, 10 points shall be added to her score unless she retired as soon as possible after the starting signal.
- (c) When a boat fails to take a penalty imposed by an umpire at or near the finishing line, she shall be scored as retired.
- (d) When a boat is scored as retired after *finishing*, each boat with a worse finishing place shall be moved up one place.

D2.5 Penalità Imposte dagli Arbitri

Una barca penalizzata da un arbitro dovrà compiere una Penalità di Due Giri. Tuttavia, quando una penalità è imposta in base alla regola D2.3 e un arbitro chiama o segnala un numero di giri, la barca dovrà compiere quel numero di Penalità di Un Giro.

D2.6 Limitazioni su Altri Procedimenti

- (a) Una infrazione della regola D2.5 non potrà essere la base per una protesta da parte di una barca.
- (b) Una decisione, azione o non-azione di un arbitro non dovrà essere
 - (1) motivo per una richiesta di riparazione,
 - (2) soggetta ad un appello in base alla regola 70, o
 - (3) motivo per l'*interruzione* di una prova dopo che questa è partita.
- (c) Il comitato delle proteste può decidere di prendere in considerazione la concessione di una riparazione quando ritiene che una barca ufficiale, inclusa la barca di un arbitro, può aver seriamente interferito con un concorrente.

D3 PUNTEGGIO DI UNA PROVA

- D3.1** (a) Ogni barca *arrivata* in una prova e che non si sia poi ritirata deve ricevere punti uguali alla sua posizione di arrivo. Tutte le altre barche devono ricevere punti uguali al numero delle barche ammesse a regatare.
- (b) Quando una barca è classificata OCS, devono essere aggiunti 10 punti al suo punteggio a meno che essa si ritiri il prima possibile dopo il segnale di partenza.
- (c) Quando una barca non esegue una penalità imposta dall'arbitro sulla o nelle vicinanze della linea d'arrivo, dovrà essere classificata come ritirata.
- (d) Quando una barca è classificata come ritirata dopo essere *arrivata*, ogni barca con una posizione di arrivo peggiore dovrà essere spostata in su di una posizione.

- (e) When a protest committee decides that a boat that is a *party* to a protest hearing has broken a *rule* and is not exonerated,
- (1) if the boat has not taken a penalty, 6 points shall be added to her score;
 - (2) if the boat's team has gained an advantage despite any penalty taken or imposed, the boat's score may be increased;
 - (3) when the boat has broken rule 1 or 2, rule 14 when she has caused damage or injury, or a *rule* when not *racing*, half or more race wins may be deducted from her team, or no penalty may be imposed. Race wins deducted shall not be awarded to any other team.

D3.2 When all boats on one team have *finished*, retired or failed to *start*, the other team's boats *racing* at that time shall be scored the points they would have received had they *finished*.

D3.3 The team with the lower total points wins the race. If the totals are equal, the team that does not have first place wins.

D4 SCORING AN EVENT

D4.1 Terminology

- (a) The format of an event consists of one or more stages.
- (b) In a round-robin stage, teams are divided into one or more groups, and each group is scheduled to sail one or more round-robins.
- (c) A round-robin consists of each team in a group sailing one race against each other team in that group.
- (d) A knockout stage consists of one or more rounds in which each team sails one match. A match is one or more races between two teams.

- (e) Quando un comitato delle proteste decide che una barca che è *parte* di un'udienza ha infranto una *regola* e non è esonerata,
- (1) se la barca non ha eseguito una penalità, devono essere aggiunti 6 punti al suo punteggio;
 - (2) se la barca della squadra ha acquisito un vantaggio nonostante qualsiasi penalità eseguita o imposta, il punteggio della barca può essere aumentato;
 - (3) quando una barca ha infranto la regola 1 o 2, la regola 14 quando ha causato danni o lesioni, o una *regola* quando non era *in regata*, possono essere sottratti alla sua squadra mezzo punto o più nel numero delle prove vinte o può essere imposta nessuna penalizzazione. I punti decurtati non devono essere assegnati a nessun'altra squadra.

D3.2 Se tutte le barche di una squadra sono *arrivate*, o si sono *ritirate* o non sono *partite*, le barche dell'altra squadra che in quel momento erano *in regata* devono ricevere il punteggio che avrebbero ricevuto se fossero arrivate.

D3.3 La squadra che totalizza il punteggio totale più basso vince la prova. Se i punteggi totali sono uguali, la squadra che non ha il primo classificato vince la prova.

D4 PUNTEGGIO DI UNA MANIFESTAZIONE

D4.1 Terminologia

- (a) Il formato di una manifestazione consisterà in una o più fasi.
- (b) In una fase di girone all'italiana le squadre sono assegnate a uno o più gruppi, ed è programmato che ogni gruppo si incontri in uno o più gironi all'italiana.
- (c) Un girone all'italiana è una serie di regate in cui ogni squadra regata una volta contro ogni altra squadra dello stesso gruppo.
- (d) Una fase di eliminazione diretta consiste in uno o più round in cui ogni team compete in un incontro. Un incontro consiste in una o più prove tra due squadre.

D4.2 Event Format

- (a) The sailing instructions shall state the format and stages of the event, and any special scoring rules.
- (b) In order to conclude an event, the race committee may change or terminate any part of the format at any reasonable time taking into account the entries, weather, time constraints and other relevant factors.

D4.3 Scoring a Round-Robin Stage

- (a) Teams in a round-robin group shall be ranked in order of number of race wins, highest first. If the teams have not completed an equal number of races, they shall be ranked in order of the percentage of races won, highest first.
- (b) However, if a round-robin is terminated when fewer than 80% of its scheduled races have been completed, its race results shall not be included, but shall be used to break ties between teams in the group who all sailed each other in the terminated round-robin.
- (c) Results from a previous round-robin stage shall only be carried forward if stated in the sailing instructions.

D4.4 Round-Robin Tie Breaks

Ties in a round-robin stage shall be broken using results from that stage only.

- (a) If the tied teams have all sailed each other at least once in the stage, the tie shall be broken in the order below.
 - (1) Percentage of races won in all races between the tied teams, highest first;
 - (2) Average points per race in all races between the tied teams, lowest first;

D4.2 Formato della Manifestazione

- (a) Le istruzioni di regata dovranno riportare il formato e le fasi della manifestazione, e qualsiasi regola speciale sul punteggio.
- (b) Al fine di concludere una manifestazione, il comitato di regata può modificare o terminare qualsiasi parte del formato in qualsiasi momento ragionevole prendendo in considerazione i partecipanti, le condizioni meteorologiche, limitazioni di tempo ed altri fattori rilevanti.

D4.3 Punteggio di una Fase di Girone all'Italiana

- (a) In una fase di girone all'italiana le squadre devono essere classificate in ordine rispetto al numero di prove vinte, il numero più alto per primo. Se le squadre non hanno completato un numero uguale di prove, esse dovranno essere classificate in ordine alla percentuale di prove vinte, il numero più alto per primo.
- (b) Tuttavia, quando un girone all'italiana è terminato con meno dell'80% delle prove previste completate, i suoi risultati non dovranno essere inclusi, ma dovranno essere usati per risolvere le parità tra squadre del gruppo che abbiano regatato l'una contro l'altra nel girone all'italiana terminato.
- (c) I risultati di una precedente fase di girone all'italiana dovranno essere portati avanti solo se previsto nelle istruzioni di regata.

D4.4 Risoluzione delle Parità in una Fase di Girone all'Italiana

Le parità in una fase di girone all'italiana deve essere risolta utilizzando solo i risultati di quella fase,

- (a) Se tutte le squadre in parità hanno regatato l'una contro l'altra almeno una volta nella fase, la parità dovrà essere risolta nell'ordine qui sotto.
 - (1) Percentuale di prove vinte in tutte le prove tra le squadre in parità, la più alta prima;
 - (2) Il punteggio medio per prova in tutte le prove tra le squadre in parità, il più basso prima;

- (3) If two teams remain tied, the winner of the last race between them;
- (4) Average points per race in all races against common opponents, lowest first;
- (5) A sail-off if possible, otherwise a game of chance.
- (b) Otherwise, the tie shall be broken using only steps (4) and (5) above.
- (c) When a tie is partially broken by one of the above, the remaining tie shall be broken in accordance with D4.4(a) or (b) as appropriate.

D4.5 Scoring a Knockout Stage

- (a) A round shall not be scored unless at least one race has been completed in each match in that round. The final and petit-final are separate rounds.
- (b) The winner of a match shall be the first team to score the number of race wins stated in the sailing instructions. If a match is terminated, the winner shall be the team with the higher number of race wins in that match or, if this is a tie, the team that won the last race of the match.
- (c)
 - (1) Teams that win in a round shall be ranked ahead of those that lose.
 - (2) Teams that lose in a round and do not sail again shall be equally ranked.
 - (3) In a round that is not scored, teams shall be ranked in order of their places in the previous stage of the event, with teams from different groups ranked separately.

- (3) Se due squadre sono ancora in parità, il vincitore dell'ultima prova tra loro;
- (4) Il punteggio medio per prova in tutte le prove contro avversari comuni, il più basso prima;
- (5) Una prova di spareggio se possibile, altrimenti un sorteggio.
- (b) Altrimenti, le parità dovranno essere risolte usando solo i passi (4) e (5) qui sopra.
- (c) Se una parità è risolta parzialmente da uno dei punti sopra, la rimanente parità deve essere risolta in base alla regola D4.4(a) o (b) come appropriato.

D4.5 Punteggio di una fase di eliminazione diretta

- (a) Un round non deve essere classificato se almeno una prova non è stata completata in ogni prova di quell'incontro. Le Finali e Semi Finali sono due round separati.
- (b) La vincitrice di un incontro è la squadra che per prima totalizza il numero di vittorie previste nelle istruzioni di regata. Se un incontro è terminato, la vincitrice sarà la squadra con il più alto numero di vittorie in quell'incontro o, se vi è una parità, la squadra che ha vinto l'ultima prova dell'incontro.
- (c)
 - (1) Le squadre che hanno vinto in un round devono essere classificate al di sopra di quelle che hanno perso.
 - (2) Le squadre che hanno perso in un round e non regateranno nuovamente devono essere classificate allo stesso posto.
 - (3) Se un round non è classificato, le squadre saranno classificate in ordine dei loro posti nella fase precedente della manifestazione, con le squadre di gruppi diversi classificati separatamente.

- D5 BREAKDOWNS WHEN BOATS ARE SUPPLIED BY THE ORGANIZING AUTHORITY**
- D5.1** Rule D5 applies when boats are supplied by the organizing authority.
- D5.2** When a boat suffers a breakdown in the racing area, she may request a score change by displaying a red flag at the first reasonable opportunity after the breakdown until it is acknowledged by the race committee or by an umpire. If possible, she shall continue *racing*.
- D5.3** The race committee shall decide requests for a score change in accordance with rules D5.4 and D5.5. It may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.
- D5.4** When the race committee decides that the team's finishing position was made significantly worse, that the breakdown was through no fault of the crew, and that in the same circumstances a reasonably competent crew would not have been able to avoid the breakdown, it shall make as equitable a decision as possible. This may be to *abandon* and resail the race or, when the boat's finishing position was predictable, award her points for that position. Any doubt about a boat's position when she broke down shall be resolved against her.
- D5.5** A breakdown caused by defective supplied equipment or a breach of a *rule* by an opponent shall not normally be determined to be the fault of the crew, but one caused by careless handling, capsizing or a breach by a boat on the same team shall be. If there is doubt, it shall be presumed that the crew are not at fault.

- D5 AVARIE QUANDO LE BARCHE SONO FORNITE DALL'AUTORITÀ ORGANIZZATRICE**
- D5.1** La regola D5 si applica quando le barche sono fornite dall'autorità organizzatrice.
- D5.2** Quando una barca subisce un'avaria nell'area di regata, essa può richiedere una modifica del punteggio esponendo una bandiera rossa alla prima ragionevole occasione dopo l'avaria fino a quando sia stata riconosciuta dal comitato di regata o da un arbitro. Se possibile, ella deve rimanere *in regata*.
- D5.3** Il comitato di regata deve decidere le richieste per un cambio del punteggio in accordo con le regole D5.4 e D5.5. Esso può acquisire prove in qualsiasi modo consideri appropriato e può comunicare la sua decisione verbalmente.
- D5.4** Quando il comitato di regata decide che la posizione finale di una squadra è stata significativamente peggiorata, che l'avaria è stata causata senza colpa dell'equipaggio, e che nelle stesse circostanze un equipaggio ragionevolmente competente non sarebbe stato in grado di evitare l'avaria, esso deve adottare una decisione più equa possibile. Questo può significare *interrompere* e ripetere la prova o, quando la posizione finale della barca era prevedibile, nell'assegnare il punteggio per quella posizione. Qualsiasi dubbio sulla posizione della barca al momento dell'avaria deve essere risolto a suo sfavore.
- D5.5** Un'avaria causata da materiale difettoso fornito o da una infrazione ad una *regola* da parte di un avversario non deve essere normalmente considerato una mancanza dell'equipaggio, ma lo deve essere una avaria causata da negligenza di manovra, da rovesciamento o da una infrazione da parte di una barca della stessa squadra. Se c'è un dubbio, in merito alla colpa dell'equipaggio questo deve essere risolto a favore della barca.

APPENDIX E

RADIO SAILING RACING RULES

Radio sailing races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix.

Note: A Test Rule for Umpired Radio Sailing is available at the World Sailing website.

E1 CHANGES TO THE DEFINITIONS, TERMINOLOGY AND THE RULES OF PARTS 1, 2 AND 7

E1.1 Definitions

Add to the definition *Conflict of Interest*:

However, an observer does not have a *conflict of interest* solely by being a competitor.

In the definition *Zone* the distance is changed to four hull lengths.

Add new definition:

Disabled A boat is *disabled* while she is unable to continue in the heat.

E1.2 Terminology

The Terminology paragraph of the Introduction is changed so that:

- (a) 'Boat' means a sailboat controlled by radio signals and having no crew. However, in the rules of Part 1 and Part 5, rule E6 and the definitions *Party* and *Protest*, 'boat' includes the competitor controlling her.
- (b) 'Competitor' means the person designated to control a boat using radio signals.
- (c) In the racing rules, but not in its appendices, replace the noun 'race' with 'heat'. In Appendix E a race consists of one or more heats and is completed when the last heat in the race is completed.

APPENDICE E

REGOLE PER LE REGATE DI RADIO MODELLI

Le regate dei radio-modelli devono essere disputate in base a Le Regole di Regata della Vela come modificate da questa appendice.

Nota: Una Regola sperimentale per radio modelli arbitrati è disponibile sul sito World Sailing

E1 CAMBI ALLE DEFINIZIONI, TERMINOLOGIA E REGOLE DELLE PARTI 1, 2 E 7

E1.1 Definizioni

Aggiungere alla definizione di *Conflitto d'interessi*:

Tuttavia, un osservatore non ha un *conflitto d'interessi* per il solo fatto di essere un concorrente.

Nella definizione di *Zona* la distanza è modificata a quattro lunghezze di scafo.

Aggiungere una nuova definizione:

Inabile Una barca è *inabile* quando non è in grado di continuare nella batteria

E1.2 Terminologia

Il paragrafo Terminologia dell'introduzione è così modificato:

- (a) 'Barca' significa una barca a vela controllata tramite segnali radio e senza equipaggio. Tuttavia, nelle regole delle Parti 1 e 5, nella regola E6 e nelle definizioni di *Parte* e *Protesta*, 'barca' include il concorrente che la controlla.
- (b) 'Concorrente' significa la persona designata a governare la barca utilizzando segnali radio.
- (c) Nelle regole di regata, ma non nelle sue appendici, sostituire la parola 'prova' con 'batteria'. Nell'appendice E una prova consiste di una o più batterie ed è completata quando si completa l'ultima batteria della prova.

E1.3 Rules of Parts 1, 2 and 7

- (a) Rule 1.2 is deleted.
- (b) Hails under rules 20.1 and 20.3 shall include the words 'room' and 'tack' and the sail number of the hailing boat, in any order.
- (c) Rule 22 is changed to: 'If possible, a boat shall avoid a boat that is *disabled*.'
- (d) Rule 90.2(c) is changed to:
Changes to the sailing instructions may be communicated orally to all affected competitors before the warning signal of the relevant race or heat. When appropriate, changes shall be confirmed in writing.

E2 ADDITIONAL RULES WHEN RACING

Rule E2 applies only while boats are racing.

E2.1 Hailing Requirements

- (a) A hail shall be made and repeated as appropriate so that the competitors to whom the hail is directed might reasonably be expected to hear it.
- (b) When a *rule* requires a boat to hail or respond, the hail shall be made by the competitor controlling the boat.
- (c) The individual digits of a boat's sail number shall be hailed; for example 'one five', not 'fifteen'.

E2.2 Giving Advice

A competitor shall not give tactical or strategic advice to a competitor controlling a boat that is *racing*.

E2.3 Boat Out of Radio Control

A competitor who loses radio control of his boat shall promptly hail '(The boat's sail number) out of control' and the boat shall retire.

E1.3 Regole delle parti 1, 2 e 7

- (a) La Regola 1.2 è cancellata.
- (b) Chiamate in base alle regole 20.1 e 20.3 devono includere le parole "spazio" e "vira" ed il numero velico della barca che chiama, in qualsiasi ordine.
- (c) La Regola 22 è modificata in: 'Se possibile, una barca deve evitare una barca *inabile*.'
- (d) La Regola 90.2(c) è modificata in:
Le modifiche alle istruzioni di regata possono essere comunicate verbalmente a tutti i concorrenti sui quali hanno effetto prima del segnale di avviso della prova o batteria interessata. Se del caso le modifiche devono essere confermate in forma scritta.

E2 REGOLE ADDIZIONALI QUANDO SI È IN REGATA

La Regola E2 si applica solo quando le barche sono in regata.

E2.1 Requisiti di una chiamata

- (a) Una chiamata alla voce deve essere fatta e se necessario, ripetuta, in modo che il concorrente cui la chiamata è diretta possa ragionevolmente sentirla.
- (b) Quando una *regola* prescrive che una barca chiami alla voce o risponda, la chiamata deve essere fatta dal concorrente che controlla la barca.
- (c) Devono essere chiamate le singole cifre del numero velico di una barca; per esempio 'uno cinque', ma non 'quindici'.

E2.2 Dare suggerimenti

Un concorrente non deve dare suggerimenti di strategia o tattica ad un concorrente che controlla una barca *in regata*.

E2.3 Barca Fuori Controllo Radio

Un concorrente che perde il controllo radio della propria barca deve prontamente chiamare "(il numero velico della barca) è fuori controllo" e la barca deve ritirarsi.

E2.4 Transmitter Aerials

If a transmitter aerial is longer than 200mm when extended, the extremity shall be adequately protected.

E2.5 Radio Interference

Transmission of radio signals that cause interference with the control of other boats is prohibited. A competitor that has broken this rule shall not *race* again until permitted to do so by the race committee.

E3 CONDUCT OF A RACE**E3.1 Control Area**

Unless the sailing instructions specify a control area, it shall be unrestricted. Competitors shall be in this area when controlling boats that are *racing*, except briefly to handle and then release or relaunch the boat.

E3.2 Launching Area

Unless the sailing instructions specify a launching area and its use, it shall be unrestricted.

E3.3 Course Board

When the sailing instructions require a course board to be displayed, it shall be located in or adjacent to the control area.

E3.4 Starting and Finishing

(a) Rule 26 is changed to:

Heats shall be started using warning, preparatory and starting signals at one-minute intervals. During the minute before the starting signal, additional sound or oral signals shall be made at ten-second intervals, and during the final ten seconds at one-second intervals. Each signal shall be timed from the beginning of its sound.

(b) The starting and finishing lines shall be between the course sides of the starting and finishing *marks*.

E2.4 Antenna del trasmettitore

Se l'antenna di un trasmettitore è più lunga di 200mm quando estesa, l'estremità deve essere adeguatamente protetta.

E2.5 Interferenze Radio

È proibita la trasmissione di segnali radio che interferiscano con il controllo di altre barche. Un concorrente che ha infranto questa regola non deve regatare nuovamente fino a quando non gli è permesso di farlo dal comitato di regata.

E3 CONDUZIONE DI UNA PROVA**E3.1 Area di Controllo**

A meno che le istruzioni di regata non specificino un'area di controllo, essa deve essere senza restrizioni. I concorrenti devono essere in quest'area quando governano le barche *in regata*, tranne brevemente per maneggiare e poi rilasciare o varare la barca.

E3.2 Area di varo

A meno che le istruzioni di regata non specificino un'area di varo ed il suo uso, essa deve essere senza restrizioni.

E3.3 Tabellone del percorso

Quando le istruzioni di regata prescrivono che sia esposto un tabellone del percorso questo deve essere posto dentro o adiacente all'area di controllo.

E3.4 Partenza ed arrivo

(a) La regola 26 è così modificata:

Le batterie partiranno utilizzando i segnali di avviso, preparatorio e di partenza ad intervalli di un minuto. Durante il minuto precedente il segnale di partenza, devono essere emessi segnali sonori od orali ad intervalli di 10 secondi e, durante gli ultimi dieci secondi, ad intervalli di un secondo. La scelta del tempo di ogni segnale si deve intendere all'inizio del suo suono.

(b) Le linee di partenza e di arrivo devono essere tra i lati del percorso delle *boe* di partenza ed arrivo.

E3.5 Individual Recall

Rule 29.1 is changed to:

When at a boat's starting signal any part of her hull is on the course side of the starting line or when she must comply with rule 30.1, the race committee shall promptly hail 'Recall (sail numbers)'. If rule 30.3 or 30.4 applies this rule does not.

E3.6 General Recall

Rule 29.2 is changed to:

When at the starting signal the race committee is unable to identify boats that are on the course side of the starting line or to which rule 30 applies, or there has been an error in the starting procedure, the race committee may hail 'General recall' and make two loud sounds. The warning signal for a new start will normally be made shortly thereafter.

E3.7 U Flag and Black Flag Rules

When the race committee informs a boat that she has broken rule 30.3 or 30.4, the boat shall immediately leave the course area.

E3.8 Other Changes to the Rules of Part 3

- (a) Rules 30.2 and 33 are deleted.
- (b) All race committee signals shall be made orally or by other sounds. No visual signals are required unless specified in the sailing instructions.
- (c) Courses shall not be shortened.
- (d) Rule 32.1(a) is changed to: 'because of foul weather or thunderstorms,'.

E3.9 Disabled Competitors

The race committee may make or permit reasonable arrangements to assist disabled competitors to compete on as equal terms as possible. A boat or the competitor controlling her that receives any such assistance, including help from a *support person*, does not break rule 41.

E3.5 Richiamo individuale

La regola 29.1 è modificata in:

Quando, al momento del segnale di partenza di una barca, qualsiasi parte del suo scafo si trova sul lato del percorso della linea di partenza o se essa deve rispettare la regola 30., il comitato di regata deve prontamente chiamare 'richiamo (numero velico)'. Se si applica la regola 30.3 o 30.4 questa regola non si applica.

E3.6 Richiamo generale

La regola 29.2 è modificata in:

Quando al segnale di partenza, il comitato di regata non è in grado di identificare le barche che sono sul lato di percorso della linea di partenza o quelle per le quali si applica la regola 30, o quando c'è stato un errore nelle procedure di partenza, il comitato di regata può chiamare 'richiamo generale' e fare due forti suoni. Il segnale di avviso per la nuova partenza sarà, normalmente, fatto poco dopo.

E3.7 Regola della bandiera U e della Bandiera Nera

Quando il comitato di regata informa una barca che essa ha infranto la regola 30.3 o 30.4, la barca deve immediatamente lasciare l'area di regata.

E3.8 Altre modifiche alle regole della Parte 3

- (a) Le regole 30.2 e 33 sono cancellate.
- (b) Tutti i segnali del comitato di regata saranno fatti oralmente o con altri suoni. Non sono richiesti segnali visivi se non previsti nelle istruzioni di regata.
- (c) I percorsi non devono essere ridotti.
- (d) La regola 32.1(a) è modificata in: 'a causa di maltempo o temporali,'.

E3.9 Concorrenti disabili

Il comitato di regata può fare o permettere opportune sistemazioni per consentire a concorrenti disabili di competere il più possibile a parità di condizioni. Una barca o il concorrente che la controlla il quale riceve questo tipo di assistenza, incluso aiuto da una *persona di supporto*, non infrange la regola 41.

E4 RULES OF PART 4**E4.1 Deleted Rules in Part 4**

Rules 40, 44.3, 45, 48, 49, 50, 52, 54, 55 and 56 are deleted.

E4.2 Outside Help

Rule 41 is changed to:

A boat or the competitor controlling her shall not receive help from any outside source, except

- (a) help needed as a direct result of a competitor becoming ill, injured or in danger;
- (b) when the boat is entangled with another boat, help from the other competitor;
- (c) when the boat is *disabled* or in danger, help from the race committee;
- (d) help in the form of information freely available to all competitors;
- (e) unsolicited information from a disinterested source. A competitor is not a disinterested source unless acting as an observer.

E4.3 Taking a Penalty

Rule 44.1 is changed to:

A boat may take a One-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2, or rule 31, in an incident while *racing*. However,

- (a) when she may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31;
- (b) if the boat gained an advantage in the heat or race by her breach despite taking a penalty, her penalty shall be additional One-Turn Penalties until her advantage is lost;
- (c) if the boat caused serious damage, or as a result of breaking a rule of Part 2 she caused another boat to become *disabled* and retire, her penalty shall be to retire.

E4 REGOLE DELLA PARTE 4**E4.1 Regole della parte 4 cancellate**

Le regole 40, 44.3, 45, 48, 49, 50, 52, 54, 55 e 56 sono cancellate.

E4.2 Aiuto esterno

La regola 41 è modificata in:

Una barca ed il concorrente che la governa non devono ricevere aiuto esterno da alcuna fonte, tranne:

- (a) aiuto necessario quando è chiaro che il concorrente sta male, è ferito o in pericolo;
- (b) quando la barca è agganciata ad un'altra barca, l'aiuto dell'altro concorrente;
- (c) quando la barca è *inabile* o è in pericolo, aiuto dal comitato di regata;
- (d) aiuto sotto forma di informazioni disponibili liberamente per tutti i concorrenti;
- (e) informazioni non richieste da una fonte disinteressata. Un concorrente non è una fonte disinteressata a meno che non agisca da osservatore.

E4.3 Eseguire una penalità

La regola 44.1 è modificata in:

Una barca può eseguire la penalità di un giro quando può aver infranto una o più regole della Parte 2, o la regola 31, in un incidente mentre è *in regata*. Tuttavia,

- (a) quando essa può aver infranto una regola della Parte 2 e la regola 31 nello stesso incidente, non è necessario che essa esegua la penalità per l'infrazione alla regola 31;
- (b) se, pur avendo eseguito la penalità, la barca ha ottenuto un vantaggio nella batteria o regata in conseguenza all'infrazione commessa, la sua penalità dovranno essere ulteriori Penalità di un Giro fino a quando ha perso il suo vantaggio;
- (c) se la barca ha causato gravi danni o, come conseguenza della sua infrazione ad una regola della Parte 2, essa ha reso l'altra barca *inabile* costringendola a ritirarsi, la sua penalità dovrà essere il ritiro.

E4.4 Person in Charge

Rule 46 is changed to: ‘The member or organization that entered the boat shall designate the competitor. See rule 75.’

E5 RACING WITH OBSERVERS AND UMPIRES**E5.1 Observers**

- (a) The race committee may appoint observers, who may be competitors.
- (b) Observers shall hail the sail numbers of boats that make contact with a *mark* or another boat.
- (c) At the end of a heat, observers shall report to the race committee all unresolved incidents, and any failure to *sail the course*.

E5.2 Rules for Observers and Umpires

Observers and umpires shall be located in the control area. They shall not use any aid or device that gives them a visual advantage over competitors.

E6 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS**E6.1 Right to Protest**

Rule 60.1 is changed to:

A boat may

- (a) protest another boat, but not for an alleged breach of a rule of Part 2, 3 or 4 unless she was scheduled to sail in that heat; or
- (b) request redress.

However, a boat or competitor may not protest for an alleged breach of rules E2 or E3.7.

E6.2 Protest for a Rule Broken by a Competitor

When a race committee, protest committee or technical committee learns that a competitor may have broken a *rule*, it may protest the boat controlled by that competitor.

E4.4 Persona incaricata

La regola 46 è modificata in: ‘Il socio o l’organizzazione che iscrive la barca deve designare il concorrente. Vedi regola 75.’

E5 REGATE CON OSSERVATORI ED ARBITRI**E5.1 Osservatori**

- (a) Il comitato di regata può nominare osservatori, che possono essere concorrenti.
- (b) Gli osservatori devono chiamare il numero velico delle barche che entrino in contatto con una *boa* o con un’altra barca.
- (c) Alla fine della batteria, gli osservatori devono riferire al comitato di regata tutti gli incidenti non risolti, e qualsiasi errore nel *compimento del percorso*.

E5.2 Regole per Osservatori e Arbitri

Gli osservatori e gli arbitri devono rimanere nell’area di controllo. Essi non devono utilizzare alcun aiuto o strumento che dia loro un vantaggio visivo rispetto ai concorrenti.

E6 PROTESTE E RICHIESTE DI RIPARAZIONE**E6.1 Diritto di protestare**

La regola 60.1 è modificata in:

Una barca può

- (a) protestare un’altra barca ma, non per una presunta infrazione di una regola della Parte 2, 3 o 4 a meno che non sia programmata per partecipare a quella batteria; o
- (b) chiedere riparazione.

Tuttavia, una barca o concorrente non può protestare per una presunta infrazione alle regole E2 o E3.7.

E6.2 Protesta per una regola infranta da un concorrente

Quando il comitato di regata, il comitato delle proteste o il comitato tecnico apprendono che un concorrente può aver infranto una *regola*, possono protestare la barca governata da quel concorrente.

E6.3 Informing the Protestee

Rule 61.1(a) is changed to:

The protesting boat shall inform the other boat at the first reasonable opportunity. When her *protest* concerns an incident in the racing area, she shall hail '(Her own sail number) protest (the sail number of the other boat)'

E6.4 Informing the Race Committee

The boat protesting or requesting redress about an incident while *racing* shall inform the race committee as soon as reasonably possible after *finishing* or retiring.

E6.5 Time Limits

A *protest*, request for redress or request for reopening shall be delivered to the race committee no later than ten minutes after the last boat in the heat *finishes* or after the relevant incident, whichever is later.

E6.6 Redress

Add to rule 62.1:

- (e) external radio interference acknowledged by the race committee, or
- (f) becoming *disabled* because of the action of a boat that was breaking a rule of Part 2 or of a vessel not *racing* that was required to keep clear.

E6.7 Right to Be Present

In rule 63.3(a) 'the representatives of boats shall have been on board' is changed to 'the representative of each boat shall be the competitor designated to control her'.

E6.8 Taking Evidence and Finding Facts

Add new rule 63.6(e):

- (e) When the *protest* concerns an alleged breach of a rule of Part 2, 3 or 4, any witness shall have been in the control area at the time of the incident. If the witness is a competitor who was not acting as an observer, he shall also have been scheduled to race in the relevant heat.

E6.3 Informare il protestato

La regola 61.1(a) è modificata in:

La barca protestante deve informare l'altra barca alla prima ragionevole occasione. Quando la sua *protesta* riguarda un incidente nell'area di regata, essa deve chiamare '(il proprio numero velico) protesta (il numero velico dell'altra barca)'

E6.4 Informare il Comitato di Regata

La barca protestante o che chiede riparazione per un incidente mentre *in regata* deve informare il comitato di regata il prima ragionevolmente possibile dopo essere *arrivata* o ritirata.

E6.5 Tempo limite

Una *protesta*, richiesta di riparazione o richiesta di riapertura deve essere consegnata al comitato di regata non più tardi di dieci minuti dopo *l'arrivo* dell'ultima barca della batteria o dal momento dell'incidente, quale dei due sia il più tardivo.

E6.6 Riparazione

Aggiungere alla regola 62.1:

- (e) radio interferenze esterne riconosciute dal comitato di regata, o
- (f) diventare *inabile* a causa dell'azione di una barca che aveva infranto una regola della Parte 2 o da una imbarcazione *non in regata* che si doveva tenere discosta.

E6.7 Diritto di essere presenti

Nella regola 63.3(a) 'i rappresentanti di barche devono essere stati a bordo' è modificato in 'il rappresentante di ogni barca deve essere il concorrente incaricato di controllarla'.

E6.8 Assumere le testimonianze ed accertare i fatti

Aggiungere la nuova regola 63.6(e):

- (e) Quando la *protesta* riguarda una presunta infrazione ad una regola delle Parti 2, 3 o 4, qualsiasi testimone deve essere stato nell'area di controllo al momento dell'incidente. Se il testimone è un concorrente che non agiva come osservatore, deve anche essere stato programmato per regatare nella batteria in questione.

E6.9 Decisions on Redress

Add to rule 64.3:

If a boat is given redress because she was damaged, her redress shall include reasonable time, but not more than 30 minutes, to make repairs before her next heat.

E7 PENALTIES

When a protest committee decides that a boat that is a *party* to a protest hearing has broken a *rule* other than a rule of Part 2, 3 or 4, it shall either

- (a) disqualify her or add any number of points (including zero and fractions of points) to her score. The penalty shall be applied, if possible, to the heat or race in which the *rule* was broken; otherwise it shall be applied to the next heat or race for that boat. When points are added, the scores of other boats shall not be changed; or
- (b) require her to take one or more One-Turn Penalties that shall be taken as soon as possible after the starting signal of her next heat that is started and not subsequently recalled or *abandoned*.

However, if the boat has broken a rule in Appendix G or rule E8, the protest committee shall act in accordance with rule G4.

E8 CHANGES TO APPENDIX G, IDENTIFICATION ON SAILS

Rule G1, except the table of National Sail Letters, is changed to:

G1 WORLD SAILING AND IRSA CLASS BOATS

This rule applies to every boat of a class administered or recognised by World Sailing or by the International Radio Sailing Association (IRSA).

G1.1 Identification

- (a) A boat of a World Sailing or IRSA Class shall display her class insignia, national letters and sail number as specified in rule G1, unless her class rules state otherwise.

E6.9 Decisioni in tema di riparazione

Aggiungere alla regola 64.3:

Se ad una barca è stata data riparazione per danni, la sua riparazione deve includere un tempo ragionevole per riparare i danni, ma non più di 30 minuti prima della sua prossima batteria.

E7 PENALITÀ

Quando un comitato delle proteste decide che una barca che è *parte* di un'udienza, ha infranto una *regola* diversa da una regola delle Parti 2, 3 o 4, dovrà o

- (a) squalificarla o aggiungere al suo punteggio un qualsiasi numero di punti (inclusi zero e frazioni di punto). Se possibile la penalità deve essere applicata alla batteria o prova nella quale è stata infranta la *regola*; altrimenti dovrà essere applicata alla prossima batteria o prova per quella barca. Quando vengono aggiunti punti, non deve essere modificato il punteggio delle altre barche; oppure
- (b) imporle una o più penalità di un giro che dovranno essere eseguite il prima possibile dopo la partenza della sua prossima batteria che non sia in seguito richiamata o *interrotta*.

Tuttavia, se la barca ha infranto una regola dell'Appendice G o la regola E8, il comitato delle proteste deve agire conformemente alla regola G4.

E8 MODIFICHE ALL'APPENDICE G, IDENTIFICAZIONE SULLE VELE

La regola G1, a eccezione della tabella delle Lettere di Nazionalità Velica, è modificata in:

G1 BARCHE WORD SAILING E IRSA CLASS

Questa regola si applica a ogni barca di una classe riconosciuta e regolamentata da Word Sailing o da International Radio Sailing Association (IRSA).

G1.1 Identificazione

- (a) Una barca di una classe World Sailing o IRSA deve esporre il suo simbolo di classe, le lettere di nazionalità e il numero velico come specificato nella regola G1, a meno che le sue regole di classe dispongano diversamente.

- (b) At world and continental championships, sails shall comply with these rules. At other events they shall comply with these rules or the rules applicable at the time of their initial certification.

G1.2 National Letters

At all international events, a boat shall display national letters in accordance with the table of National Sail Letters denoting:

- (a) when entered under rule 75(a), the national authority of the nationality, place of residence, or affiliation of the owner or the member.
- (b) when entered under rule 75(b), the national authority of the organisation which entered her.

For the purposes of this rule, international events are world and continental championships and events described as international events in their notices of race and sailing instructions.

Note: An up-to-date version of the National Sail Letters table is available on the World Sailing website.

G1.3 Sail numbers

- (a) The sail number shall be the last two digits of the boat's registration number or the competitor's or owner's personal number, allotted by the relevant issuing authority.
- (b) When there is conflict between sail numbers, or when a sail number may be misread, the race committee shall require that the sail numbers of one or more boats be changed to numeric alternatives.

G1.4 Specifications

- (a) National letters and sail numbers shall be in capital letters and Arabic numerals, clearly legible and of the same colour. Commercially available typefaces giving the same or better legibility than Helvetica are acceptable.

- (b) Nei campionati mondiali e continentali, le vele devono rispettare queste regole. In altre manifestazioni devono rispettare queste regole o le regole applicabili al momento della loro iniziale certificazione.

G1.2 Lettere Nazionali

In tutte le manifestazioni internazionali, una barca deve esporre le lettere Nazionali in conformità alla tabella delle Lettere Nazionali dichiarando:

- (a) quando si iscrive secondo la regola 75(a), l'autorità nazionale della nazione, luogo di residenza, o l'affiliazione del proprietario o del socio.
- (b) quando si iscrive secondo la regola 75(b), l'autorità nazionale dell'organizzazione che l'ha iscritto.

Ai fini di questa regola, gli eventi internazionali sono i campionati mondiali e continentali e gli eventi definiti internazionali dai relativi Bandi e Istruzioni di regata.

Nota: una versione aggiornata della Tabella delle Lettere di Nazionalità è disponibile sul sito World Sailing.

G1.3 Numeri velici

- (a) Il numero velico deve corrispondere alle ultime due cifre del numero di registrazione della barca o al numero personale del concorrente o del proprietario, emesso dall'autorità competente.
- (b) Quando c'è un conflitto tra numeri velici o quando un numero può essere letto male, il comitato di regata deve richiedere che il numero velico di una o più barche sia cambiato in un numero alternativo.

G1.4 Specifiche

- (a) Le lettere di Nazionalità e i numeri velici devono essere in lettere maiuscole e numeri arabi, chiaramente leggibili e dello stesso colore. Caratteri commerciali disponibili i quali hanno la stessa o migliore leggibilità del carattere Helvetica sono accettabili.

- (b) The height and spacing of letters and numbers shall be as follows:

<i>Dimension</i>	<i>Minimum</i>	<i>Maximum</i>
Height of sail numbers	100 mm	110 mm
Spacing of adjacent sail numbers	20 mm	30 mm
Height of national letters	60 mm	70 mm
Spacing of adjacent national letters	13 mm	23 mm

G1.5 Positioning

- (a) Class insignia, sail numbers and national letters shall be positioned
- (1) on both sides of the sail;
 - (2) with those on the starboard side uppermost;
 - (3) approximately horizontally;
 - (4) with no less than 40 mm vertical spacing between numbers and letters on opposite sides of the sail;
 - (5) with no less than 20 mm vertical spacing between class insignia on opposite sides of the sail.

However, symmetrical or reversed class insignia may be positioned back to back.

- (b) On a mainsail, sail numbers shall be positioned
- (1) below class insignia;
 - (2) above the line perpendicular to the luff through the quarter leech point;
 - (3) above national letters;
 - (4) with sufficient space in front of the sail number for a prefix '1'.

- (b) L'altezza e la spaziatura delle lettere e dei numeri deve essere la seguente:

<i>Dimensioni</i>	<i>Minime</i>	<i>Massime</i>
Altezza dei numeri velici	100 mm	110 mm
Distanza tra numeri velici adiacenti	20 mm	30 mm
Altezza delle lettere di nazionalità	60 mm	70 mm
Distanza tra lettere di nazionalità adiacenti	13 mm	23 mm

G1.5 Posizionamento

- (a) I simboli di classe, i numeri velici e le lettere di nazionalità devono essere posizionati
- (1) su entrambi i lati della vela;
 - (2) quelli sul lato di dritta più in alto;
 - (3) approssimativamente orizzontali
 - (4) con non meno di 40 mm di spaziatura verticale tra numeri e lettere sui lati opposti della vela;
 - (5) con non meno di 20 mm di spaziatura verticale tra il simbolo di classe sui lati opposti della vela.

Tuttavia simboli di classe simmetrici o reversibili possono essere posizionati dorso a dorso.

- (b) Sulla randa i numeri velici devono essere posizionati
- (1) sotto il simbolo di classe
 - (2) sopra la linea perpendicolare alla ralinga attraverso il punto ad un quarto della balumina.
 - (3) sopra le lettere di nazionalità
 - (4) con spazio sufficiente davanti al numero velico per un prefisso '1'

G1.6 Exceptions

- (a) Where the size of the sail prevents compliance with rule G1.2, National Letters, then exceptions to rules G1.2, G1.4, and G1.5 shall be made in the following order of precedence. National letters shall
- (1) be spaced vertically below sail numbers by less than 30 mm, but no less than 20 mm;
 - (2) be spaced on opposite sides of the sail by less than 30 mm, but no less than 20 mm;
 - (3) be reduced in height to less than 45 mm, but no less than 40 mm;
 - (4) be omitted.
- (b) Where the size of the sail prevents compliance with rule G1.3, Sail Numbers, then exceptions to rules G1.4 and G1.5 shall be made in the following order of precedence. Sail numbers shall
- (1) extend below the specified line;
 - (2) be spaced on opposite sides of the sail by less than 30 mm, but no less than 20 mm apart;
 - (3) be reduced in height to less than 90 mm, but no less than 80 mm;
 - (4) be omitted on all except the largest sail;
 - (5) be reduced in height until they do fit on the largest sail.

G1.6 Eccezioni

- (a) Quando le dimensioni della vela impediscono di rispettare la regola G1.2, Lettere di Nazionalità, le eccezioni alle regole G1.2, G1.4 e G1.5 devono essere fatte nel seguente ordine di priorità. Le lettere di Nazionalità devono
- (1) essere distanziate, verticalmente sotto i numeri velici, meno di 30 mm, ma non meno di 20mm;
 - (2) essere distanziate, sui lati opposti della vela, meno di 30mm, ma non meno di 20 mm;
 - (3) essere ridotte in altezza a meno di 45 mm, ma non meno di 40 mm;
 - (4) essere omesse
- (b) Quando la dimensione della vela impedisce di rispettare la regola G1.3, Numeri Velici, le eccezioni alle regole G1.4 e G1.5 devono essere fatte nel seguente ordine di priorità.
- I numeri velici devono
- (1) estendersi sotto la linea specificata
 - (2) essere distanziati sui lati opposti della vela meno di 30 mm, ma non meno di 20 mm;
 - (3) essere ridotti in altezza a meno di 90 mm, ma non a meno di 80 mm;
 - (4) essere omessi del tutto tranne che sulla vela più grande;
 - (5) essere ridotti in altezza fino al punto da adattarsi alla vela più grande.

APPENDIX F

KITEBOARDING RACING RULES

Kiteboarding course races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix. The term 'boat' elsewhere in the racing rules means 'kiteboard' or 'boat' as appropriate.

Note: Rules for other kiteboarding racing formats (such as Short Track, Kitecross, Slalom, Boarder X) or other kiteboarding competitions (such as Freestyle, Wave, Big Air, Speed) are not included in this appendix. Links to current versions of these rules can be found on the World Sailing website.

CHANGES TO THE DEFINITIONS

The definitions *Clear Astern* and *Clear Ahead*; *Overlap*, *Finish*, *Keep Clear*, *Leeward* and *Windward*, *Mark-Room*, *Obstruction*, *Start*, *Tack*, *Starboard* or *Port* and *Zone* are changed to:

Clear Astern and Clear Ahead; Overlap One kiteboard is *clear astern* of another when her hull is behind a line abeam from the aftermost point of the other kiteboard's hull. The other kiteboard is *clear ahead*. They *overlap* when neither is *clear astern*. However, they also *overlap* when a kiteboard between them *overlaps* both. If there is reasonable doubt that two kiteboards are *overlapped*, it shall be presumed that they are not. These terms always apply to kiteboards on the same *tack*. They apply to kiteboards on opposite *tacks* only when both kiteboards are sailing more than ninety degrees from the true wind.

APPENDICE F

REGOLE PER LE REGATE DI KITEBOARDING

Importante Nota FIV: Il termine ***Ostacolo*** è stato lasciato nella forma attuale in quanto gli UdR i concorrenti e gli allenatori lo conoscono da anni in questa forma. Sarebbe stato più opportuno tradurlo con ***Ostruzione*** in quanto il termine ***Ostacolo*** viene usato in inglese come ***boa*** che deve essere "saltata" nel Kite, pertanto per non creare confusione, nel presente regolamento si continua ad usare sempre lo stesso termine in questa Appendice.

Le regate su percorso di kiteboard devono essere disputate in base a Le Regole di Regata della Vela come modificate dalla presente appendice. Il termine "barca", riportato altrove nelle regole di regata, significa "kiteboard" oppure "barca" come più adatto.

Nota: le regole per gli altri formati di regate kiteboard (così come lo Short Track, Kitecross, Slalom, Boarder X) o altre competizioni di kiteboard artistico (così come Freestyle, Wave, BigAir, Speed) non sono incluse in questa appendice. Collegamenti alle versioni in vigore di queste regole possono essere trovati sul sito internet World Sailing.

MODIFICHE ALLE DEFINIZIONI

Le definizioni *Libero alla Poppa* e *Libero alla Prua*, *Ingaggio*, *Arrivo*, *Tenersi Discosto*, *Sopravvento* e *Sottovento*, *Spazio alla Boa*, *Ostacolo*, *Partenza*, *Virata*, *Mure a dritta* e *Mure a Sinistra* sono così modificate:

Libero alla Poppa e Libero alla Prua; Ingaggio un kiteboard è *Libero dalla Poppa* di un altro concorrente quando la sua tavola è sopra alla linea al traverso della parte più avanti di quella dell'altro kiteboard. Sono *ingaggiate* quando nessuna è *libera alla poppa*. Tuttavia, sono *ingaggiate* anche quando un kiteboard tra di loro si sovrappone a entrambi. Se c'è un ragionevole dubbio che due kiteboard siano *ingaggiati*, si presume che non lo siano. Questi termini si applicano sempre ai kiteboard con le stesse mure. Si applicano ai kiteboard su mure opposte solo quando entrambi i kiteboard navigano a più di novanta gradi al vento.

Finish A kiteboard *finishes* when, after *starting*, while the competitor is in contact with the hull, any part of her hull, or the competitor, crosses the finishing line from the course side. However, she has not *finished* if after crossing the finishing line she

- (a) takes a penalty under rule 44.2,
- (b) corrects an error in *sailing the course* made at the line, or
- (c) continues to *sail the course*.

Keep Clear A kiteboard *keeps clear* of a right-of-way kiteboard

- (a) if the right-of-way kiteboard can sail her course with no need to take avoiding action and,
- (b) when the kiteboards are *overlapped*, if the right-of-way kiteboard can also change course in both directions or move her kite in any direction without immediately making contact.

Leeward and Windward A kiteboard's *leeward* side is the side that is or, when she is head to wind, was away from the wind. However, when sailing by the lee or directly downwind, her *leeward* side is the side on which her kite lies. The other side is her *windward* side. When two kiteboards on the same *tack overlap*, the one whose hull is on the *leeward* side of the other's hull is the *leeward* kiteboard. The other is the *windward* kiteboard.

Mark-Room *Room* for a kiteboard to sail her *proper course* to round or pass the *mark* on the required side.

Obstruction An object that a kiteboard could not pass without substantially changing her course or the position of her kite, if she were sailing directly towards it and 10 metres from it. An object that can be safely passed on only one side and an object, area or line so designated by the sailing instructions are also *obstructions*. However, a kiteboard *racing* is not an *obstruction* to other kiteboards unless they are required to *keep clear* of her or, if rule 22 applies, avoid her. A vessel under way, including a kiteboard *racing*, is never a continuing *obstruction*.

Arrivo Un kiteboard *arriva* quando, dopo essere *partito*, mentre il concorrente è in contatto con la tavola, qualsiasi parte del suo scafo o del concorrente taglia la linea di arrivo dal lato del percorso. Tuttavia non è arrivato se dopo aver tagliato la linea di *arrivo*:

- (a) esegue una penalità per la regola 44.2;
- (b) corregge un errore compiuto sul *percorso* sulla linea, oppure
- (c) continua a regatare.

Tenersi discosto Un kiteboard *si tiene discosto* da un altro con diritto di rotta

- (a) se il kiteboard con diritto di rotta può proseguire la sua rotta senza necessità di effettuare manovre per evitarlo e,
- (b) quando i kiteboard sono *ingaggiati*, se il kiteboard con diritto di rotta può anche cambiare rotta in entrambe le direzioni o muovere il suo aquilone in qualsiasi direzione senza entrare in contatto immediato con l'altro.

Sottovento e sopravvento Il lato *sottovento* di un kiteboard è quello che si trova, o se il kiteboard ha la prora *al vento*, si trovava più lontano dalla direzione del vento. Tuttavia, navigando in strapoggia o direttamente in poppa, il lato *sottovento* è quello dove si trova l'aquilone. L'altro lato è il lato *al vento* (*sopravvento*). Quando due kiteboard sono *ingaggiati* sulle stesse *mure*, quello il cui scafo si trova sul lato *sottovento* dell'altro scafo è il kiteboard *sottovento*. L'altro è il kiteboard *sopravvento*.

Spazio alla Boa *Spazio* necessario ad un kiteboard per seguire la propria *giusta rotta* per girare o passare la *boa* dal lato richiesto.

Ostacolo Un oggetto che un kiteboard non potrebbe passare senza cambiare sostanzialmente la sua rotta o la posizione del suo kite se stesse navigando direttamente verso di esso e fosse a 10 metri da questi. Un oggetto che può essere passato in sicurezza da un solo lato ed un oggetto, area o linea così indicata dalle istruzioni di regata sono poi essi *ostacoli*. Tuttavia, un kiteboard *in regata* non è un *ostacolo* per gli altri kiteboard, a meno che essi non debbano *tenersi discosti* da esso o, se si applica la regola 22, ad evitarlo. Una imbarcazione in navigazione, incluso un kiteboard *in regata*, non è mai un *ostacolo* continuo.

Start A kiteboard *starts* when, her hull and the competitor having been entirely on the pre-start side of the starting line at or after her starting signal, and having complied with rule 30.1 if it applies, any part of her hull or the competitor crosses the starting line from the pre-start side to the course side.

Tack, Starboard or Port A kiteboard is on the *tack, starboard or port*, corresponding to the competitor's hand that would be forward if the competitor were in normal riding position (riding heel side with both hands on the control bar and arms not crossed). A kiteboard is on *starboard tack* when the competitor's right hand would be forward and is on the *port tack* when the competitor's left hand would be forward.

Zone The area around a *mark* within a distance of 30 metres. A kiteboard is in the *zone* when any part of her hull is in the *zone*.

Add the following definitions:

Capsized A kiteboard is *capsized* if

- (a) her kite is in the water, or
- (b) her lines are tangled with another kiteboard's lines.

Jumping A kiteboard is *jumping* when her hull, its appendages and the competitor are clear of the water.

Recovering

- (a) A kiteboard is *recovering* from the time she loses steerage way until she regains it, unless she is *capsized*.
- (b) A kiteboard is *recovering* from the time her kite is out of the water until she has steerage way.

F1 CHANGES TO THE RULES OF PART 1

[No changes.]

Partenza Un kiteboard *parte* quando il suo scafo o concorrente, dopo esser stati sul lato di pre-partenza della linea di partenza, al suo segnale di partenza o dopo, e avendo ottemperato alla regola 30.1, se si applica, qualsiasi parte dello scafo o del concorrente attraversa la linea di partenza dal lato di prepartenza al lato di percorso

Mure a dritta o mure a sinistra Un kiteboard è *mure a dritta o a sinistra*, in corrispondenza alla mano del concorrente che si trova avanti, con il concorrente che procede in normale postura di navigazione (sui talloni e con entrambe le mani sulla barra con le braccia non incrociate). Un kiteboard è *mure a dritta* quando la mano destra del concorrente è davanti ed è *mure a sinistra* quando la mano sinistra è davanti.

Zona L'area in procinto della boa fino ad una distanza di 30 metri. Un kiteboard è nella *zona* quando qualsiasi parte della tavola si trova al suo interno.

Aggiungere le seguenti definizioni:

Scuffiato Un kiteboard è *scuffiato* se:

- (a) l'aquilone è in acqua; oppure
- (b) I cavi sono intrecciati con quelli di un altro Kiteboard

Saltare Un kiteboard sta *saltando* quando lo scafo, i suoi annessi e il concorrente sono fuori dall'acqua.

Recuperando il controllo

- (a) un kiteboard sta *recuperando il controllo* dal momento in cui perde la capacità di governare fino al momento in cui la recupera, salvo sia *scuffiato*.
- (b) un kiteboard sta *recuperando il controllo* dal momento in cui il suo kite è fuori dall'acqua ed ha nuovamente la capacità di governare.

F1 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 1

[Non ci sono modifiche]

F2 CHANGES TO THE RULES OF PART 2**PART 2 — PREAMBLE**

In the second sentence of the preamble, ‘injury or serious damage’ is changed to ‘injury, serious damage or a tangle’.

13 WHILE TACKING

Rule 13 is deleted.

16 CHANGING COURSE OR KITE POSITION

Rule 16 is changed to:

16.1 When a right-of-way kiteboard changes course or the position of her kite, she shall give the other kiteboard *room* to continue *keeping clear*.

16.2 In addition, on a beat to windward when a *port-tack* kiteboard is *keeping clear* by sailing to pass to leeward of a *starboard-tack* kiteboard, the *starboard-tack* kiteboard shall not bear away or change the position of her kite if as a result the *port-tack* kiteboard must change course or the position of her kite immediately to continue *keeping clear*.

17 ON THE SAME TACK; PROPER COURSE

Rule 17 is deleted.

18 MARK-ROOM

Rule 18 is changed to:

18.1 When Rule 18 Applies

Rule 18 applies between kiteboards when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is in the *zone*. However, it does not apply

(a) between a kiteboard approaching a *mark* and one leaving it, or

(b) between kiteboards on opposite *tacks*.

Rule 18 no longer applies between kiteboards when *mark-room* has been given.

F2 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 2**PARTE 2 – PREAMBOLO**

Nella seconda sentenza del preambolo, “lesioni o danno grave”, é modificato con “lesioni, danno grave o intreccio dei cavi”

13 MENTRE SI STA VIRANDO

La regola 13 è cancellata

16 Cambiare rotta o la posizione del kite

La regola 16 è così modificata:

16.1 Quando un kiteboard con diritto di rotta cambia rotta o la posizione del suo aquilone, deve dare *spazio* all’altro kiteboard per continuare a *tenersi discosto*.

16.2 Inoltre, durante la bolina quando un kiteboard *mure a sinistra* si sta *tenendo discosto* per passare sottovento ad un kiteboard *mure a dritta*, quello *mure a dritta* non deve poggiare o modificare la posizione dell’aquilone se, come conseguenza, quello *mure a sinistra* dovrà per cambiare rotta, o posizione dell’aquilone (kite) immediatamente per continuare a *tenersi discosto*.

17 SULLE STESSE MURA; GIUSTA ROTTA

La regola 17 è cancellata

18 SPAZIO ALLA BOA

La regola 18 è così modificata:

18.1 La regola 18 si applica tra kiteboard quando essi sono tenuti a lasciare una *boa* dallo stesso lato e almeno uno di essi è nella *zona*. Tuttavia non é applicata:

(a) tra un kiteboard che si sta avvicinando alla *boa* e uno che la sta lasciando, oppure

(b) tra kiteboard che sono su *mure* opposte

La regola 18 termina di essere applicata fra kiteboard quando lo spazio alla boa è stato concesso.

18.2 Giving Mark-Room

- (a) When the first kiteboard reaches the *zone*,
 - (1) if kiteboards are *overlapped*, the outside kiteboard at that moment shall thereafter give the inside kiteboard *mark-room*.
 - (2) if kiteboards are not *overlapped*, the kiteboard that has not reached the *zone* shall thereafter give *mark-room*.
- (b) If the kiteboard entitled to *mark-room* leaves the *zone*, the entitlement to *mark-room* ceases and rule 18.2(a) is applied again if required based on the relationship of the kiteboards at the time rule 18.2(a) is re-applied.
- (c) If a kiteboard obtained an inside *overlap* and, from the time the *overlap* began, the outside kiteboard is unable to give *mark-room*, she is not required to give it.

18.3 Tacking and Gybing

When an inside *overlapped* right-of-way kiteboard must change *tack* at a *mark* to sail her *proper course*, until she changes *tack* she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course. Rule 18.3 does not apply at a *gate mark* or a finishing *mark* and a kiteboard shall not be penalized for breaking this rule unless the course of another kiteboard was affected by the breach of this rule.

20 ROOM TO TACK AT AN OBSTRUCTION

Rule 20.1(a) is changed to:

- (a) she is approaching an *obstruction*, and, to avoid it safely, will soon need to make a substantial change of her course or the position of her kite, and

Add new rule 20.5:

18.2 Dare spazio alla Boa

- (a) Quando il primo kiteboard raggiunge la *zona*,
 - (1) Se i kiteboards sono *ingaggiati*, il kiteboard esterno da quel momento in poi deve dare al kiteboard interno *spazio alla boa*.
 - (2) Se i kiteboards non sono *ingaggiati*, il kiteboard che ancora non è entrato nella *zona* deve da quel momento dare *spazio alla boa*.
- (b) Se il kiteboard con diritto di *spazio alla boa* lascia la *zona*, il diritto di *spazio alla boa* cessa e la regola 18.2(a) è applicata di nuovo se richiesto in base alla posizione dei kiteboards nel momento in cui la regola 18.2(a) si applica nuovamente.
- (c) Se un kiteboard ha ottenuto un *ingaggio* interno e, dal momento in cui l'*ingaggio* è iniziato, il kiteboard esterno non è in grado di dare *spazio alla boa*, esso non è obbligato a darlo.

18.3 Virare e strambare

Quando un kiteboard con diritto di rotta *ingaggiato* all'interno deve cambiare *mure* ad una *boa* per navigare sulla sua *giusta rotta*, fino a quando non cambia *mure* non deve navigare più lontano dalla *boa* di quanto necessario per percorrere quella rotta. La regola 18.3 non si applica alle *boe* di un cancello o ad una *boa* di arrivo ed un kiteboard non deve essere penalizzato per aver infranto questa regola a meno che il percorso di un altro kiteboard non sia stato influenzato dall'infrangimento di questa regola.

20 SPAZIO PER VIRARE A UN OSTACOLO

La regola 20.1(a) è così modificata:

- (a) il kiteboard si sta avvicinando a un'*ostacolo* e, per evitarlo in sicurezza, dovrà fare presto una sostanziale modifica della sua rotta o la posizione del suo kite, e

Aggiungere la nuova regola 20.5:

20.5 Arm Signals

The following arm signals are required in addition to the hails

- (a) for *room* to tack, repeatedly and clearly circling one hand over the head; and
- (b) for 'You tack', repeatedly and clearly pointing at the other kiteboard and waving the arm to windward.

SECTION D — PREAMBLE

The preamble to Section D is changed to:

When rule 21 or 22 applies between two kiteboards, Section A and C rules do not.

21 STARTING ERRORS; TAKING PENALTIES; JUMPING

Rule 21.3 is changed and new rule 21.4 is added:

- 21.3** During the last minute before her starting signal, a kiteboard that stops, slows down significantly, or one that is not making significant forward progress shall *keep clear* of all others unless she is accidentally *capsized*.
- 21.4** A kiteboard that is *jumping* shall *keep clear* of one that is not.
- 22 CAPSIZED; RECOVERING; AGROUND; RESCUING**
Rule 22 is changed to:
 - 22.1** If possible, a kiteboard shall avoid a kiteboard that is *capsized*, is aground, or is trying to help a person or vessel in danger.
 - 22.2** A kiteboard that is *recovering* shall *keep clear* of a kiteboard that is not.

20.5 Segnali con il braccio

I seguenti segnali col braccio sono richiesti in aggiunta alle chiamate

- (a) per *spazio* per virare, girare ripetutamente e chiaramente una mano sopra la testa; e
- (b) per "Vira tu", puntando ripetutamente e chiaramente verso l'altro kiteboard e agitando il braccio al vento.

SEZIONE D — PREAMBOLO

Il preambolo alla Sezione D è così modificato:

Quando si applicano le regole 21 o 22 fra due kiteboards non si applicano le regole delle Sezioni A e C.

**21 ERRORI DI PARTENZA; ESEGUIRE PENALITÀ;
SALTARE**

La regola 21.3 è modificata e si aggiunge la nuova regola 21.4:

- 21.3** Durante l'ultimo minuto prima del proprio *segnale di partenza*, un kiteboard che si ferma, che rallenta significativamente, o uno che non sta in maniera significativa avanzando, deve *tenersi discosto* da tutti gli altri, a meno che non sia accidentalmente *scuffiato*.
- 21.4** Un kiteboard che *sta saltando* dovrà *tenersi discosto* da uno che non lo sta facendo.
- 22 SCUFFIATO; CHE RECUPERA IL CONTROLLO; INCAGLIATO; CHE PRESTA SOCCORSO**
La regola 22 è così modificata:
 - 22.1** Se possibile, un kiteboard deve evitare un kiteboard che ha *scuffiato*, che è incagliato, o che sta cercando di aiutare una persona o un'imbarcazione in pericolo.
 - 22.2** Un kiteboard che *sta recuperando il controllo* deve *tenersi discosto* da uno che non lo sta facendo.

F3 CHANGES TO THE RULES OF PART 3**26 STARTING RACES**

Rule 26 is changed to:

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

<i>Minutes before starting signal</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
3	Class flag	One	Warning signal
2	U or black flag	One	Preparatory signal
1	U or black flag removed	One long	One minute
0	Class flag removed	One	Starting signal

29 RECALLS

Rule 29.1 is deleted.

30 STARTING PENALTIES

Rules 30.1 and 30.2 are deleted.

In rules 30.3 and 30.4, 'hull' is changed to 'hull or competitor'.

In rule 30.4, 'sail number' is changed to 'competitor number'.

31 TOUCHING A MARK

Rule 31 is changed to:

While *racing*, a kiteboard shall not touch a windward *mark*.

F3 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 3**26 PARTENZA DELLE SINGOLE PROVE**

La regola 26 è cambiata:

Le prove devono essere fatte partire usando i seguenti segnali. I tempi devono essere presi in base ai segnali visivi; la mancanza di un segnale sonoro deve essere ignorata

<i>Minuti prima del segnale di partenza</i>	<i>Segnale Visivo</i>	<i>Segnale sonoro</i>	<i>Significato</i>
3	Bandiera di Classe	Uno	Segnale di attenzione
2	U o bandiera nera	Uno	Segnale preparatorio
1	Rimozione di U o bandiera nera	Uno lungo	Un minuto
0	Bandiera di Classe rimossa	Uno	Segnale di partenza

29 RICHIAMI

La regola 29.1 è cancellata

30 PENALITÀ ALLA PARTENZA

Le regole 30.1 e 30.2 sono cancellate

Nelle regole 30.3 e 30.4, "scafo" è modificato con "scafo o concorrente".

Nella regola 30.4 'numero velico' è sostituito con 'numero del concorrente' ('numero pettorale').

31 TOCCARE LA BOA

La regola 31 è così modificata:

Quando in *regata* un kiteboard non deve toccare una *boa sopravvento*.

36 RACES RESTARTED OR RESAILED

Rule 36(b) is changed to:

- (b) cause a kiteboard to be penalized except under rule 2, 30.2, 30.4 or 69 or under rule 14 when she has caused injury, serious damage or a tangle.

F4 CHANGES TO THE RULES OF PART 4**41 OUTSIDE HELP**

Add new rules 41(e) and 41(f):

- (e) help from another competitor in the same race to assist a relaunch;
- (f) help to change equipment, but only in the launching area.

42 PROPULSION

Rule 42 is changed to:

42.1 Basic Rule

Except when permitted in rule 42.2, a kiteboard shall compete by using only the wind and water to increase, maintain or decrease her speed.

42.2 Exceptions

- (a) A kiteboard may be propelled by unassisted actions of the competitor on the kiteboard.
- (b) A competitor may swim, walk or paddle while *capsized* or *recovering*, provided that the kiteboard does not gain a significant advantage in the race.
- (c) Any means of propulsion may be used to help a person or another vessel in danger.

36 PROVE FATTE RIPARTIRE O RIPETUTE

La regola 36(b) è così modificata:

- (b) comportare che una barca venga penalizzata tranne per quanto previsto dalle regole 2, 30.2, 30.4 o 69 o in base alla regola 14 quando essa abbia causato lesioni, danno grave o un intreccio di cavi.

F4 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 4**41 AIUTO DA PARTE DI TERZI**

Aggiungere le nuove regole 41(e) e 41 (f):

- (e) aiuto da un altro concorrente, nella stessa prova per assistenza al rilancio.
- (f) aiuto per la sostituzione dell'attrezzatura, ma solo nell'area di lancio.

42 PROPULSIONE

La regola 42 è così modificata:

42.1 Regola di base

Eccetto quando permesso dalla regola 42.2, un kiteboard deve gareggiare usando solo il vento e l'acqua per aumentare, mantenere o ridurre la propria velocità.

42.2 Eccezioni

- (a) Un kiteboard può essere mosso da azioni non assistite del concorrente sul kiteboard.
- (b) Un concorrente può nuotare, camminare o pagaiare mentre si trova *scuffiato* o in fase di *recupero* purchè così facendo il kiteboard non ottenga un vantaggio significativo nella prova.
- (c) Qualsiasi mezzo di propulsione può essere usato per aiutare una persona o un'imbarcazione in pericolo.

43 EXONERATION

Rule 43.1(c) is changed to:

- (c) A right-of-way kiteboard, or one sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled, is exonerated for breaking rule 14 if the contact does not cause damage, injury or a tangle.

Add new rule 43.1(d):

- (d) When a kiteboard breaks rule 15 and there is no contact, she is exonerated for her breach.

44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT

Rules 44.1 and 44.2 are changed to:

44.1 Taking a Penalty

A kiteboard may take a One-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2 or rule 31 in an incident while *racing*. Alternatively, the notice of race or sailing instructions may specify the use of the Scoring Penalty or some other penalty, in which case the specified penalty shall replace the One-Turn Penalty. However,

- (a) when a kiteboard may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31; and
- (b) if the kiteboard caused injury, damage or a tangle or, despite taking a penalty, gained a significant advantage or caused significant disadvantage to the other kiteboard in the race or series by her breach, her penalty shall be to retire.

44.2 One-Turn Penalty

After getting well clear of other kiteboards as soon after the incident as possible, a kiteboard takes a One-Turn Penalty by promptly making one turn with her hull appendage in the water. The turn shall include one completed tack and one completed

43 ESONERI

La regola 43.1 è così modificata:

- (c) Un kiteboard con diritto di rotta, oppure uno con diritto a *spazio* o *spazio alla boa* cui ha diritto, è esonerato dall'infrazione alla regola 14 se il contatto non comporta danni, danni fisici o intreccio dei cavi.

Aggiungere la nuova regola 43.1(d):

- (d) Quando un kiteboard infrange la regola 15 e non c'è contatto, è esonerato dall'infrazione.

44 PENALITÀ AL MOMENTO DI UN INCIDENTE

Le regole 44.1 e 44.2 sono così modificate:

44.1 Eseguire una penalità

Un kiteboard può eseguire una Penalità di Un Giro quando può aver infranto una o più regole della Parte 2 oppure la regola 31 in un incidente mentre è *in regata*. In alternativa il bando di regata o le istruzioni di regata possono prevedere l'uso di una Penalità sul Punteggio o qualche altra penalità, nel qual caso la penalità specificata dovrà sostituire la Penalità di Un Giro. Tuttavia,

- (a) quando un kiteboard può aver infranto una regola della Parte 2 e la regola 31 nello stesso incidente, non deve compiere la penalità per l'infrazione della 31; e
- (b) se il kiteboard provoca lesioni, danni o un intreccio di funi o, nonostante l'esecuzione della penalità, ha acquisito un vantaggio significativo oppure ha causato uno svantaggio significativo all'altro kiteboard, nella prova o serie grazie alla sua infrazione, la sua penalità deve essere il ritiro.

44.2 Penalità di Un Giro

Dopo essersi ben allontanato da altri kiteboard appena possibile dopo l'incidente, un kiteboard esegue una penalità di Un Giro facendo prontamente un giro con il proprio scafo e appendice in acqua. Il giro deve comprendere una completa virata ed una

gybe. When a kiteboard takes the penalty at or near the finishing line, her hull and competitor shall be completely on the course side of the line before she *finishes*.

50 COMPETITOR CLOTHING AND EQUIPMENT

Rule 50.1(a) is changed to:

- (a) Competitors shall not wear or carry clothing or equipment for the purpose of increasing their weight. However, a competitor may wear a drinking container that shall have a capacity of at least one litre and weigh no more than 1.5 kilograms when full.

PART 4 RULES DELETED

Rules 45, 48, 49, 50.2, 51, 52, 54, 55 and 56.1 are deleted.

F5 CHANGES TO THE RULES OF PART 5

61 PROTEST REQUIREMENTS

Rule 61.1(a) is changed to:

- (a) The protesting kiteboard shall inform the other kiteboard at the first reasonable opportunity. When her *protest* will concern an incident in the racing area, she shall hail 'Protest' at the first reasonable opportunity. However,
 - (1) if the other kiteboard is beyond hailing distance, the protesting kiteboard need not hail but she shall inform the other kiteboard at the first reasonable opportunity;
 - (2) no red flag need be displayed;
 - (3) if the incident was an error by the other kiteboard in *sailing the course*, she need not hail but she shall inform the other kiteboard before that kiteboard *finishes* or at the first reasonable opportunity after she *finishes*;
 - (4) if at the time of the incident it is obvious to the protesting kiteboard that either competitor is in

completa strambata. Quando un kiteboard esegue una penalità vicino o sulla linea di arrivo, il suo scafo e il concorrente devono essere completamente nel lato di percorso della linea prima di *arrivare*.

50 VESTIARIO ED ATTREZZATURE DEL CONCORRENTE

La regola 50.1(a) è così modificata:

- (a) I concorrenti non devono indossare o portare abiti o attrezzature con lo scopo di aumentare il loro peso. Tuttavia, un concorrente può indossare un contenitore per bevande che deve avere una capacità di almeno un litro e pesare non più di 1,5 Kg quando completamente pieno.

PARTE 4 REGOLE CANCELLATE

Le regole 45, 48, 49, 50.2, 51, 52, 54, 55 e 56.1 sono cancellate

F5 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 5

61 REQUISITI DELLA PROTESTA

La regola 61.1(a) è così modificata:

- (a) Un kiteboard che protesta deve informare l'altro kiteboard alla prima ragionevole occasione. Quando la sua *protesta* riguarda un incidente avvenuto nell'area di regata, deve chiamare "Protesto". alla prima ragionevole occasione. Tuttavia,
 - (1) se l'altro kiteboard è oltre la distanza per un richiamo alla voce non dovrà è necessario che chiami ma dovrà informare l'altro kiteboard alla prima ragionevole occasione;
 - (2) non vi è necessità di esporre la bandiera rossa,
 - (3) se l'incidente era causato da un errore dell'altro kiteboard nel *compiere il percorso*, non è necessario che chiami ma deve informare l'altro kiteboard prima che *arrivi* oppure alla prima ragionevole occasione dopo essere *arrivato*;
 - (4) se nel momento dell'incidente è ovvio per il kiteboard protestante che uno dei concorrenti è in pericolo, o che

danger, or that injury, serious damage or a tangle resulted, the requirements of this rule do not apply to her, but she shall attempt to inform the other kiteboard within the time limit of rule 61.3.

63 HEARINGS

For a race of an elimination series that will qualify a kiteboard to compete in a later stage of an event, rules 61.2 and 65.2 are deleted and rule 63.6 is changed to:

- 63.6** *Protests* and requests for redress need not be in writing; they shall be made orally to a member of the protest committee as soon as reasonably possible following the race. The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.

64 DECISIONS

Add new rule 64.2(c):

- (c) if a kiteboard has broken a *rule* and, as a result, caused a tangle for the second or subsequent time during the event, her penalty shall be a disqualification that is not excludable.

Rules 64.4(a) and 64.4(b) are changed to:

- (a) When the protest committee finds that deviations in excess of acceptable manufacturing tolerances were caused by damage or normal wear and do not improve the performance of the kiteboard, it shall not penalize her. However, the kiteboard shall not race again until the deviations have been corrected, except when the protest committee decides there is or has been no reasonable opportunity to do so.
- (b) When the protest committee is in doubt about any matter concerning the measurement of a kiteboard, the interpretation of a class rule, or a matter involving damage

siano risultate lesioni, danni gravi o intreccio di cavi, i requisiti di questa regola non si applicano al kiteboard, ma esso deve tentare di informare l'altro kiteboard entro il tempo limite come stabilito dalla regola 61.3.

63 UDIENZE

Per una regata con batterie ad eliminazione che qualifica un kiteboard a partecipare ad uno stadio successivo di una manifestazione, le regole 61.2 e 65.2 sono cancellate e la regola 63.6 è così modificata:

- 63.6** Le *proteste* e le richieste di riparazione non hanno bisogno di essere presentate in forma scritta; devono essere presentate oralmente ad un membro del comitato delle proteste il prima possibile, dopo la regata. Il comitato delle proteste può acquisire prove nel modo che ritiene più appropriato e può comunicare verbalmente la sua decisione.

64 DECISIONI

Aggiungere la nuova regola 64.2(c):

- (c) se un kiteboard ha infranto una *regola* e, come risultato ha provocato un intreccio di cavi per la seconda volta o successive durante la manifestazione, la sua penalità sarà una squalifica non scartabile.

Le regole 64.4(a) e 64.4(b) sono così modificate:

- (a) Quando il comitato delle proteste trova che le differenze sono oltre le accettabili tolleranze di fabbricazione e sono state causate da danni o normale usura e non migliorano le prestazioni del kiteboard, non dovranno penalizzarla. Tuttavia il kiteboard non deve *regatare* finché le deviazioni non siano state corrette, tranne quando il comitato delle proteste decida che non c'è o che non ci sia stata nessuna ragionevole possibilità di fare ciò.
- (b) Quando il comitato delle proteste è in dubbio riguardo qualsiasi elemento riguardante le misure di un kiteboard, l'interpretazione di una regola di classe, o qualsiasi

to a kiteboard, it shall refer its questions, together with the relevant facts, to an authority responsible for interpreting the rule. In making its decision, the committee shall be bound by the reply of the authority.

**70 APPEALS AND REQUESTS TO
A NATIONAL AUTHORITY**

Add new rule 70.7:

70.7 Appeals are not permitted in disciplines and formats with elimination series.

F6 CHANGES TO THE RULES OF PART 6

[No changes.]

F7 CHANGES TO THE RULES OF PART 7

**90 RACE COMMITTEE; SAILING INSTRUCTIONS;
SCORING**

The last sentence of rule 90.2(c) is changed to: 'Oral instructions may be given only if the procedure is stated in the sailing instructions.'

F8 CHANGES TO APPENDIX A

A1 NUMBER OF RACES; OVERALL SCORES

Rule A1 is changed to:

The number of races scheduled and the number required to be completed to constitute a series shall be stated in the notice of race or sailing instructions. If an event includes more than one discipline or format, the notice of race or sailing instructions shall state how the overall scores are to be calculated.

A5 SCORES DETERMINED BY THE RACE COMMITTEE

Rule A5.2 is changed to:

argomento riguardante i danni di un kiteboard, deve riferire le sue domande, assieme ai fatti rilevanti, ad un'autorità responsabile dell'interpretazione della regola. Nell'assumere la propria decisione, il comitato sarà vincolato dalla risposta dell'autorità.

70 APPELLI E RICHIESTE AD UNA AUTORITÀ NAZIONALE

Aggiungere la nuova regola 70.7:

70.7 Appelli non sono permessi nelle discipline e nei format dove sono previste le serie ad eliminazione.

F6 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 6

[Non ci sono modifiche]

F7 MODIFICHE ALLE REGOLE DELLA PARTE 7

**90 COMITATO DI REGATA; ISTRUZIONI DI REGATA;
PUNTEGGIO**

L'ultima frase della regola 90.2(c) è così modificata: " Istruzioni verbali possono essere impartite soltanto se tale procedura è inserita nelle istruzioni di regata."

F8 MODIFICHE ALL'APPENDICE A

A1 NUMERO DELLE PROVE; PUNTEGGI ASSOLUTI

La regola A1 è così modificata:

Il numero di prove programmate e il numero di quelle da completare per costituire una serie, devono essere stabiliti nel bando e nelle istruzioni di regata. Se una manifestazione include più di una disciplina o format, il bando o le istruzioni di regata devono stabilire come deve essere calcolato il punteggio assoluto.

**A5 PUNTEGGI DETERMINATI DAL COMITATO DI
REGATA**

La regola A5.2 è così modificata:

A5.2 A kiteboard that did not *start*, did not *sail the course*, did not *finish*, retired or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of kiteboards entered in the series or, in a race of an elimination series, the number of kiteboards in that heat. A kiteboard that is penalized under rule 30.2 shall be scored points as provided in rule 44.3(c).

A10 SCORING ABBREVIATIONS

Add to Rule A10:

DCT Disqualified after causing a tangle in an incident

F9 CHANGES TO APPENDIX G

Appendix G is changed to:

Appendix G — Identification

G1 Every kiteboard shall be identified as follows:

- (a) Each competitor shall be provided with and wear a bib with a personal competition number of no more than three digits. The bib shall be worn as intended with the competition number clearly displayed.
- (b) The numbers shall be displayed as high as possible on the front, back and sleeves of the bib. They should be at least 20 cm tall on the back and at least 6 cm tall on the front and the sleeves.
- (c) The numbers shall be Arabic numerals, all of the same solid colour, clearly legible and in a commercially available typeface giving the same or better legibility as Helvetica. The colour of the numbers shall contrast with the colour of the bib.

A5.2 Un kiteboard che non non è *partito*, non ha *compiuto il percorso*, non è *arrivato*, si è ritirato o è squalificato deve ricevere i punti corrispondenti ad una posizione di arrivo superiore di un posto al numero totale dei kiteboards iscritti alla serie o, in una prova di una serie ad eliminazione, al numero di kiteboards in quella batteria. Un kiteboard che è penalizzato per la regola 30.2 deve ricevere i punti come previsto dalla regola 44.3 (c).

A10 ABBREVIAZIONE DEL PUNTEGGIO

Aggiungere regola A10

DCT Squalificato per aver causato un intreccio di cavi in un incidente.

F9 MODIFICHE ALL'APPENDICE G

L'appendice G è così modificata:

Appendice G - Identificazione

G1 Ogni kiteboard dovrà essere identificato come segue:

- (a) Ogni concorrente deve essere provvisto di un pettorale da indossare con un numero personale di gara di non più di 3 cifre. Il pettorale dovrà essere indossato come previsto con il numero di gara chiaramente esposto.
- (b) I numeri devono essere esposti il più in alto possibile sia sul davanti che sul retro e nelle maniche dei pettorali. I numeri dovrebbero avere una altezza di almeno 20 cm sul retro ed essere alti almeno 6 cm sul fronte e sulle maniche.
- (c) I numeri devono essere numeri Arabi, tutti dello stesso colore a tinta unita, chiaramente leggibili e con un tipo di carattere commercialmente disponibile dando la stessa comprensibilità, o migliore del carattere Helvetica. Il colore dei numeri deve contrastare con il colore del pettorale.

APPENDIX G

IDENTIFICATION ON SAILS

See rule 77.

G1 WORLD SAILING CLASS BOATS

G1.1 Identification

Every boat of a World Sailing Class shall carry on her mainsail and, as provided in rule G1.3(c) for letters and numbers only, on her spinnaker and headsail

- (a) the insignia denoting her class;
- (b) at all international events, except when the boats are provided to all competitors, national letters denoting her national authority from the table below. For the purposes of this rule, international events are World Sailing events, world and continental championships, and events described as international events in their notices of race and sailing instructions; and
- (c) a sail number of no more than four digits allotted by her national authority or, when so required by the class rules, by the class association. The four-digit limitation does not apply to classes whose World Sailing membership or recognition took effect before 1 April 1997. Alternatively, if permitted in the class rules, an owner may be allotted a personal sail number by the relevant issuing authority, which may be used on all his boats in that class.

Sails measured before 31 March 1999 shall comply with rule G1.1 or with the rules applicable at the time of measurement.

Note: An up-to-date version of the table below is available on the World Sailing website.

APPENDICE G

IDENTIFICAZIONE SULLE VELE

Vedi regola 77.

G1 BARCHE DI CLASSI WORLD SAILING

G1.1 Identificazione

Ogni barca di una Classe World Sailing deve portare sulla sua randa e, come previsto nella Regola G1.3(c) solo per le lettere e i numeri, sul suo spinnaker e fiocco

- (a) il simbolo che indica la sua classe;
- (b) in tutte le manifestazioni internazionali, eccetto quando le barche vengono fornite a tutti i concorrenti, le lettere nazionali indicanti la sua autorità nazionale come nella sottostante tabella. Ai fini di questa regola sono manifestazioni internazionali gli eventi World Sailing, i campionati del mondo e continentali, e le manifestazioni che sono descritte come internazionali nei rispettivi bandi ed istruzioni di regata; e
- (c) un numero velico di non più di quattro cifre assegnate dalla sua autorità nazionale o, quando così prescritto dalle regole della classe, dall'associazione di classe. La limitazione di quattro cifre non è in vigore per le classi la cui iscrizione al World Sailing o riconoscimento era in vigore prima del 1 Aprile 1997. In alternativa, se permesso dalle regole di classe, ad un proprietario può essere assegnato, dalla autorità emittente, un numero di vela personale, che può essere usato in tutte le sue barche di quella classe.

Le vele stazzate prima del 31 marzo 1999 devono rispettare la regola G 1.1 o alle regole vigenti all'epoca della stazza.

Nota: Una versione aggiornata della tabella sottostante si trova sul sito del World Sailing.

NATIONAL SAIL LETTERS

<i>National authority</i>	<i>Letters</i>	<i>National authority</i>	<i>Letters</i>
Algeria	ALG	Djibouti	DJI
American Samoa	ASA	Dominican Republic	DOM
Andorra	AND	Ecuador	ECU
Angola	ANG	Egypt	EGY
Antigua	ANT	El Salvador	ESA
Argentina	ARG	Estonia	EST
Armenia	ARM	Fiji	FIJ
Aruba	ARU	Finland	FIN
Australia	AUS	France	FRA
Austria	AUT	Georgia	GEO
Azerbaijan	AZE	Germany	GER
Bahamas	BAH	Great Britain	GBR
Bahrain	BRN	Greece	GRE
Barbados	BAR	Grenada	GRN
Belarus	BLR	Guam	GUM
Belgium	BEL	Guatemala	GUA
Belize	BIZ	Hong Kong, China	HKG
Bermuda	BER	Hungary	HUN
Botswana	BOT	Iceland	ISL
Brazil	BRA	India	IND
British Virgin Islands	IVB	Indonesia	INA
Brunei Darussalam	BRU	Iran	IRN
Bulgaria	BUL	Iraq	IRQ
Cambodia	CAM	Ireland	IRL
Canada	CAN	Israel	ISR
Cayman Islands	CAY	Italy	ITA
Chile	CHI	Jamaica	JAM
China, PR	CHN	Japan	JPN
Chinese Taipei	TPE	Kazakhstan	KAZ
Colombia	COL	Kenya	KEN
Cook Islands	COK	Korea, DPR	PRK
Croatia	CRO	Korea, Republic of	KOR
Cuba	CUB	Kosovo	KOS
Cyprus	CYP	Kuwait	KUW
Czech Republic	CZE	Kyrgyzstan	KGZ
Denmark	DEN	Latvia	LAT

LETTERE DI NAZIONALITA' VELICA

<i>Autorità Nazionale</i>	<i>Lettere</i>	<i>Autorità Nazionale</i>	<i>Lettere</i>
Algeria	ALG	Djibouti	DJI
American Samoa	ASA	Dominican Republic	DOM
Andorra	AND	Ecuador	ECU
Angola	ANG	Egypt	EGY
Antigua	ANT	El Salvador	ESA
Argentina	ARG	Estonia	EST
Armenia	ARM	Fiji	FIJ
Aruba	ARU	Finland	FIN
Australia	AUS	France	FRA
Austria	AUT	Georgia	GEO
Azerbaijan	AZE	Germany	GER
Bahamas	BAH	Great Britain	GBR
Bahrain	BRN	Greece	GRE
Barbados	BAR	Grenada	GRN
Belarus	BLR	Guam	GUM
Belgium	BEL	Guatemala	GUA
Belize	BIZ	Hong Kong, China	HKG
Bermuda	BER	Hungary	HUN
Botswana	BOT	Iceland	ISL
Brazil	BRA	India	IND
British Virgin Islands	IVB	Indonesia	INA
Brunei Darussalam	BRU	Iran	IRN
Bulgaria	BUL	Iraq	IRQ
Cambodia	CAM	Ireland	IRL
Canada	CAN	Israel	ISR
Cayman Islands	CAY	Italy	ITA
Chile	CHI	Jamaica	JAM
China, PR	CHN	Japan	JPN
Chinese Taipei	TPE	Kazakhstan	KAZ
Colombia	COL	Kenya	KEN
Cook Islands	COK	Korea, DPR	PRK
Croatia	CRO	Korea, Republic of	KOR
Cuba	CUB	Kosovo	KOS
Cyprus	CYP	Kuwait	KUW
Czech Republic	CZE	Kyrgyzstan	KGZ
Denmark	DEN	Latvia	LAT

Appendix G IDENTIFICATION ON SAILS

<i>National authority</i>	<i>Letters</i>	<i>National authority</i>	<i>Letters</i>
Lebanon	LIB	Romania	ROM
Libya	LBA	Russia	RUS
Liechtenstein	LIE	Samoa	SAM
Lithuania	LTU	San Marino	SMR
Luxembourg	LUX	Senegal	SEN
Macau, China	MAC	Serbia	SRB
Madagascar	MAD	Seychelles	SEY
Malaysia	MAS	Singapore	SGP
Malta	MLT	Slovak Republic	SVK
Mauritius	MRI	Slovenia	SLO
Mexico	MEX	South Africa	RSA
Moldova	MDA	Spain	ESP
Monaco	MON	Sri Lanka	SRI
Montenegro	MNE	St Kitts & Nevis	SKN
Montserrat	MNT	St Lucia	LCA
Morocco	MAR	Sudan	SUD
Mozambique	MOZ	Sweden	SWE
Myanmar	MYA	Switzerland	SUI
Namibia	NAM	Tahiti	TAH
Netherlands	NED	Tanzania	TAN
Netherlands Antilles	AHO	Thailand	THA
New Zealand	NZL	Timor Leste	TLS
Nigeria	NGR	Trinidad & Tobago	TTO
North Macedonia	MKD	Tunisia	TUN
Norway	NOR	Turkey	TUR
Oman	OMA	Turks & Caicos	TKS
Pakistan	PAK	Uganda	UGA
Palestine	PLE	Ukraine	UKR
Panama	PAN	United Arab Emirates	UAE
Papua New Guinea	PNG	<u>United States of America</u>	<u>USA</u>
Paraguay	PAR	Uruguay	URU
Peru	PER	US Virgin Islands	ISV
Philippines	PHI	Vanuatu	VAN
Poland	POL	Venezuela	VEN
Portugal	POR	Vietnam	VIE
Puerto Rico	PUR	Zimbabwe	ZIM
Qatar	QAT		

Appendice G IDENTIFICAZIONE SULLE VELE

<i>Autorità Nazionale</i>	<i>Lettere</i>	<i>Autorità Nazionale</i>	<i>Lettere</i>
Lebanon	LIB	Romania	ROM
Libya	LBA	Russia	RUS
Liechtenstein	LIE	Samoa	SAM
Lithuania	LTU	San Marino	SMR
Luxembourg	LUX	Senegal	SEN
Macau, China	MAC	Serbia	SRB
Madagascar	MAD	Seychelles	SEY
Malaysia	MAS	Singapore	SGP
Malta	MLT	Slovak Republic	SVK
Mauritius	MRI	Slovenia	SLO
Mexico	MEX	South Africa	RSA
Moldova	MDA	Spain	ESP
Monaco	MON	Sri Lanka	SRI
Montenegro	MNE	St Kitts & Nevis	SKN
Montserrat	MNT	St Lucia	LCA
Morocco	MAR	Sudan	SUD
Mozambique	MOZ	Sweden	SWE
Myanmar	MYA	Switzerland	SUI
Namibia	NAM	Tahiti	TAH
Netherlands	NED	Tanzania	TAN
Netherlands Antilles	AHO	Thailand	THA
New Zealand	NZL	Timore Leste	TLS
Nigeria	NGR	Trinidad & Tobago	TTO
North Macedonia	MKD	Tunisia	TUN
Norway	NOR	Turkey	TUR
Oman	OMA	Turks & Caicos	TKS
Pakistan	PAK	Uganda	UGA
Palestine	PLE	Ukraine	UKR
Panama	PAN	United Arab Emirates	UAE
Papua New Guinea	PNG	United States of America	USA
Paraguay	PAR	Uruguay	URU
Peru	PER	US Virgin Islands	ISV
Philippines	PHI	Vanuatu	VAN
Poland	POL	Venezuela	VEN
Portugal	POR	Vietnam	VIE
Puerto Rico	PUR	Zimbabwe	ZIM
Qatar	QAT		

G1.2 Specifications

- (a) National letters and sail numbers shall be:
- (1) in capital letters and Arabic numerals,
 - (2) of the same colour,
 - (3) of a contrasting colour to the body of the sail, and
 - (4) of a sans-serif typeface.

In addition, the letters and numbers identifying the boat shall be clearly legible when the sail is set.

- (b) The height of characters and space between adjoining characters on the same and opposite sides of the sail shall be related to the boat's overall length as follows:

<i>Overall length</i>	<i>Minimum height</i>	<i>Minimum space between characters and from edge of sail</i>
Under 3.5 m	230 mm	45 mm
3.5 m – 8.5 m	300 mm	60 mm
8.5 m – 11 m	375 mm	75 mm
Over 11 m	450 mm	90 mm

G1.3 Positioning

Class insignia, national letters and sail numbers shall be positioned as follows:

- (a) General
- (1) Class insignia, national letters and sail numbers, where applicable, shall be placed on both sides and such that those on the starboard side are uppermost.
 - (2) National letters shall be placed above the sail numbers on each side of the sail.
- (b) Mainsails
- (1) The class insignia, national letters and sail numbers shall, if possible, be wholly above an arc whose centre is the head point and whose radius is 60% of the leech length.

G1.2 Specifiche

- (a) Le lettere nazionali e i numeri velici devono essere:
- (1) in carattere maiuscolo e in cifre Arabe,
 - (2) dello stesso colore,
 - (3) di colore contrastante con il corpo delle vele, e
 - (4) di carattere tipografico sans-serif.

In aggiunta, le lettere ed i numeri che identificano la barca devono essere chiaramente leggibili quando la vela è issata.

- (b) L'altezza dei caratteri e lo spazio tra caratteri vicini sullo stesso lato e sui lati opposti della vela devono essere proporzionati alla lunghezza fuori tutto della barca come segue:

<i>Lunghezza fuori tutto</i>	<i>Altezza minima</i>	<i>Spazio minimo fra i caratteri e dai margini della vela</i>
Inferiore a 3.5 m	230 mm	45 mm
3.5 m – 8.5 m	300 mm	60 mm
8.5 m – 11 m	375 mm	75 mm
Maggiore di 11 m	450 mm	90 mm

G1.3 Posizionamento

I simboli di classe, le lettere nazionali e i numeri velici devono essere collocati come segue:

- (a) Generale
- (1) I simboli di classe, le lettere nazionali e i numeri velici, ove applicabili, devono essere messi su entrambi i lati della vela così che quelli sul lato di dritta siano più in alto.
 - (2) Le lettere nazionali devono essere collocate sopra i numeri velici.
- (b) Rande
- (1) I simboli di classe, le lettere nazionali e i numeri velici devono, ove possibile, stare completamente al di sopra d'un arco il cui centro è il punto di penna della vela e il cui raggio è il 60% della lunghezza della balumina.

- (2) The class insignia shall be placed above the national letters. If the class insignia is of a design that it may be placed back to back, then it may be so placed.
- (c) Headsails and Spinnakers
- (1) National letters and sail numbers are only required on a headsail whose foot length is greater than 1.3 x foretriangle base.
- (2) The national letters and sail numbers of headsails shall be displayed wholly below an arc whose centre is the head point and whose radius is 50% of the luff length and, if possible, wholly above an arc whose radius is 75% of the luff length.
- (3) The national letters and sail number shall be displayed on the front side of a spinnaker but may be placed on both sides. They shall be displayed wholly below an arc whose centre is the head point and whose radius is 40% of the foot median and, if possible, wholly above an arc whose radius is 60% of the foot median.

G2 OTHER BOATS

Other boats shall comply with the rules of their national authority or class association in regard to the allotment, carrying and size of insignia, letters and numbers. Such rules shall, when practicable, conform to the above requirements.

G3 CHARTERED OR LOANED BOATS

When so stated in the notice of race or sailing instructions, a boat chartered or loaned for an event may carry national letters or a sail number in contravention of her class rules.

- (2) I simboli di classe devono essere collocati sopra le lettere nazionali. Se il simbolo di classe è un disegno che può essere posto in coincidenza su ambedue i lati della vela, esso può essere messo così.
- (c) Vele di prua e Spinnaker
- (1) le lettere nazionali e i numeri velici sono prescritti solo su una vela di prua la cui lunghezza della base sia maggiore di 1,3 x la base del triangolo di prua.
- (2) le lettere nazionali e i numeri velici di una vela di prua devono essere esposti completamente al di sotto di un arco il cui centro è il punto di penna e il cui raggio è il 50% della lunghezza dell'inferitura e, se possibile, completamente al di sopra di un arco il cui raggio è il 75% dell'inferitura
- (3) le lettere nazionali e il numero velico devono essere esposti sulla parte frontale di uno spinnaker, ma possono essere esposti su ambedue i lati. Essi devono essere posti completamente al di sotto di un arco il cui centro è il punto di penna e il cui raggio è il 40% della mediana della base e, se possibile, completamente al di sopra di un arco il cui raggio è il 60% della mediana della base

G2 ALTRE BARCHE

Le altre barche devono rispettare le regole della loro autorità nazionale o associazione di classe riguardo all'assegnazione, alla collocazione ed alla dimensione dei simboli distintivi, delle lettere e dei numeri. Queste regole devono, se possibile, conformarsi ai requisiti di cui sopra.

G3 BARCHE NOLEGGIATE O PRESE A PRESTITO

Quando così stabilito nel bando o nelle istruzioni di regata, una barca noleggiata o presa a prestito per una manifestazione può portare lettere nazionali o un numero velico in difformità alle sue regole di classe.

G4 WARNINGS AND PENALTIES

When a protest committee finds that a boat has broken a rule of this appendix, it shall either warn her and give her time to comply or penalize her.

G5 CHANGES BY CLASS RULES

World Sailing Classes may change the rules of this appendix provided the changes have first been approved by World Sailing.

G4 AMMONIZIONI E PENALITÀ

Quando un comitato delle proteste trova che una barca ha infranto una regola di questa appendice deve darle una ammonizione e darle il tempo di rispettarla o penalizzarla.

G5 MODIFICHE DA PARTE DELLE REGOLE DI CLASSE

Le classi World Sailing possono modificare le regole della presente appendice, purché le modifiche siano state in precedenza approvate da World Sailing.

APPENDIX H

WEIGHING CLOTHING AND EQUIPMENT

See rule 50. This appendix shall not be changed by the notice of race, sailing instructions or prescriptions of national authorities.

- H1** Items of clothing and equipment to be weighed shall be arranged on a rack. After being saturated in water the items shall be allowed to drain freely for one minute before being weighed. The rack must allow the items to hang as they would hang from clothes hangers, so as to allow the water to drain freely. Pockets that have drain-holes that cannot be closed shall be empty, but pockets or items that can hold water shall be full.
- H2** When the weight recorded exceeds the amount permitted, the competitor may rearrange the items on the rack and the member of the technical committee in charge shall again soak and weigh them. This procedure may be repeated a second time if the weight still exceeds the amount permitted.
- H3** A competitor wearing a dry suit may choose an alternative means of weighing the items.
- (a) The dry suit and items of clothing and equipment that are worn outside the dry suit shall be weighed as described above.
 - (b) Clothing worn underneath the dry suit shall be weighed as worn while *racing*, without draining.
 - (c) The two weights shall be added together.

APPENDICE H

PESATURA DEL VESTIARIO E DELL' EQUIPAGGIAMENTO

Vedere la regola 50. La presente appendice non deve essere modificata da bando di regata, istruzioni di regata o da prescrizioni di autorità nazionali.

- H1** I capi di vestiario e d'equipaggiamento da pesare devono essere sistemati su una rastrelliera. Dopo esser stati completamente inzuppati, i pezzi vanno lasciati sgocciolare per un minuto prima d'essere pesati. La rastrelliera deve permettere che i pezzi vi stiano appesi come se pendessero da appendiabiti, in modo da permettere che l'acqua scoli liberamente.
Le tasche con fori di drenaggio che non si possono chiudere devono essere vuote, ma le tasche o i capi di equipaggiamento che trattengono l'acqua devono essere pieni.
- H2** Quando il peso misurato eccede l'ammontare consentito, il concorrente può risistemare il vestiario e l'equipaggiamento una seconda volta sulla rastrelliera, e il membro del comitato tecnico incaricato, deve nuovamente inzupparlo e pesarlo. Questa procedura può essere ripetuta una seconda volta se il peso supera ancora l'ammontare consentito.
- H3** Un concorrente che indossa una muta impermeabile può scegliere un sistema alternativo di pesatura dell'indumento.
- (a) La muta e i capi di vestiario ed equipaggiamento indossati sopra la muta vanno pesati come precisato sopra.
 - (b) Il vestiario indossato sotto la muta deve essere pesato così come portato *in regata* senza essere asciugato.
 - (c) I due pesi devono essere sommati.

APPENDIX J

NOTICE OF RACE AND SAILING INSTRUCTIONS

See rules 89.2 and 90.2. In this appendix, the term ‘event’ includes a race or series of races.

A rule in the notice of race need not be repeated in the sailing instructions.

Care should be taken to ensure that there is no conflict between rules in the notice of race, the sailing instructions or any other document that governs the event.

J1 NOTICE OF RACE CONTENTS

J1.1 The notice of race shall include the following:

- (1) the title, place and dates of the event and name of the organizing authority;
- (2) that the event will be governed by the *rules* as defined in *The Racing Rules of Sailing*;
- (3) a list of any other documents that will govern the event (for example, *The Equipment Rules of Sailing*, to the extent that they apply), stating where or how each document or an electronic copy of it may be obtained;
- (4) the classes to race, any handicap or rating system that will be used, and the classes to which it will apply; conditions of entry and any restrictions on entries;
- (5) the procedures and times for registration or entry, including fees and any closing dates;
- (6) the times of warning signals for the practice race, if one is scheduled, and the first race, and succeeding races if known.

J1.2 The notice of race shall include any of the following that will apply:

- (1) times or procedures for equipment inspection or event measurement, or requirements for measurement or rating certificates;

APPENDICE J

BANDO ED ISTRUZIONI DI REGATA

Vedere le regole 89.2 and 90.2. Il termine “manifestazione” comprende una prova o una serie di prove.

Una regola nel bando di regata non è necessario sia ripetuta nelle istruzioni di regata

Occorre prestare attenzione per assicurarsi che non ci sia conflitto tra regole inserite nel bando di regata, nelle istruzioni di regata o in qualsiasi altro documento che governi la manifestazione

J1 CONTENUTI DEL BANDO DI REGATA

J1.1 Il bando di regata deve contenere i seguenti:

- (1) il titolo, la località e le date della manifestazione ed il nome dell’autorità organizzatrice;
- (2) che la manifestazione sarà governata dalle *regole* come definite in *Le Regole di Regata della Vela*;
- (3) una lista di ogni altro documento che governerà la manifestazione (per esempio *Le Regole per gli Equipaggiamenti della Vela*, nei limiti in cui si applicano), stabilendo dove o come ciascun documento o una copia informatica di esso può essere ottenuto;
- (4) le classi ammesse a regatare, ogni sistema di compenso o di rating che sarà usato e le classi alle quali sarà applicato; le condizioni d’iscrizione ed ogni restrizione alle iscrizioni;
- (5) le procedure ed i tempi per la registrazione od iscrizione, incluse le tasse e le date di chiusura;
- (6) i tempi dei segnali di avviso per la regata di prova, se programmata, e della prima prova, e delle prove successive se già noti.

J1.2 Il bando di regata deve includere qualsiasi tra i punti seguenti che si applicheranno

- (1) tempi o procedure per l’ispezione delle attrezzature o stazze della manifestazione, o prescrizioni per le stazze o certificati di rating;

- (2) changes to the racing rules authorized by World Sailing under rule 86.2, referring specifically to each rule and stating the change (also include the statement from World Sailing authorizing the change);
- (3) changes to class rules, as permitted under rule 87, referring specifically to each rule and stating the change;
- (4) categorization or classification requirements that some or all competitors must satisfy;
 - (a) for sailor categorization (see rule 79 and the World Sailing Sailor Categorization Code), or
 - (b) for functional classification for Para World Sailing events (see World Sailing Para Classification Rules);
- (5) that boats will be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority (see rule 6 and the World Sailing Advertising Code) and other information related to advertising;
- (6) when entries from other countries are expected, any national prescriptions that may require advance preparation (see rule 88);
- (7) prescriptions that will apply if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, and when they will apply (see rule 88.1);
- (8) alternative communication required in place of hails under rule 20 (see rule 20.4(b));
- (9) any change in the weight limit for a competitor's clothing and equipment permitted by rule 50.1(b);
- (10) any requirements necessary for compliance with data protection legislation that applies in the venue of the event;
- (11) an entry form, to be signed by the boat's owner or owner's representative, containing words such as 'I agree to be bound by *The Racing Rules of Sailing* and by all other *rules* that govern this event.';

- (2) Le modifiche alle regole di regata autorizzate da World Sailing secondo la regola 86.2, riferite specificatamente ad ogni singola regola e descrivendo il cambio (includere anche la dichiarazione di World Sailing che autorizza il cambio);
- (3) le modifiche alle regole di classe, come permesse dalla regola 87, con specifico riferimento a ciascuna regola e con la descrizione della modifica;
- (4) i requisiti di categorizzazione o classificazione che alcuni o tutti i concorrenti devono soddisfare;
 - (a) per la categorizzazione dei Velisti (vedere regola 79 ed il World Sailing Sailor Categorization Code) (Codice di Categorizzazione dei Velisti di World Sailing), oppure
 - (b) per la classificazione specifica per manifestazioni di Para World Sailing (vedere le World Sailing Para Classification Rules); (le regole per la classificazione di Para World Sailing);
- (5) che sarà richiesto alle barche di esporre la pubblicità scelta e fornita dall'autorità organizzatrice (vedi la regola 6 e il World Sailing Advertising Code - Codice Pubblicità di World Sailing) e altre informazioni relative alla pubblicità;
- (6) quando sono previste iscrizioni da altre nazioni, ogni prescrizione nazionale che possa richiedere di prepararsi in anticipo (vedi regola 88);
- (7) le prescrizioni che verranno applicate se le barche passeranno attraverso le acque di una o più nazioni mentre sono in *regata* e quando si applicheranno (vedi regola 88.1);
- (8) comunicazione alternativa prescritta al posto di chiamate alla voce secondo la regola 20 (vedi regola 20.4(b));
- (9) ogni cambiamento nel limite di peso per l'abbigliamento dei concorrenti e l'equipaggiamento permesso dalla regola 50.1(b);
- (10) ogni prescrizione necessaria per adeguarsi alla legislazione sulla protezione dei dati che viene applicata nella località della manifestazione;
- (11) un modulo d'iscrizione, da sottoscrivere dal proprietario o dal suo rappresentante, contenente parole del tipo "Accetto di sottopormi al *Regolamento di Regata della Vela* ed a tutte le altre *regole* che governano questa manifestazione.';

- (12) replacement of the rules of Part 2 with the right-of-way rules of the *International Regulations for Preventing Collisions at Sea* or other government right-of-way rules, the time(s) or place(s) they will apply, and any night signals to be used by the race committee.

J1.3 The notice of race shall include any of the following that will apply and that would help competitors decide whether to attend the event or that conveys other information they will need before the sailing instructions become available:

- (1) changes to the racing rules permitted by rule 86, referring specifically to each rule and stating the change;
- (2) changes to the national prescriptions (see rule 88.2);
- (3) the time and place at which the sailing instructions will be available;
- (4) a general description of the course, or type of courses, to be sailed;
- (5) the scoring system, if different from the system in Appendix A, included by reference to class rules or other *rules* governing the event, or stated in full. State the number of races scheduled and the minimum number that must be completed to constitute a series. If appropriate, for a series where the number of starters may vary substantially, state that rule A5.3 applies;
- (6) the penalty for breaking a rule of Part 2, other than the Two-Turns Penalty;
- (7) the time after which no warning signal will be made on the last scheduled day of racing;
- (8) denial of the right of appeal, subject to rule 70.5;
- (9) for chartered or loaned boats, whether rule G3 applies;
- (10) prizes.

- (12) sostituzione delle regole della Parte 2 con le *Regole Internazionali per Prevenire gli Abbordi in Mare* o con altre regole di rotta governative, il(i) tempo(i) o il(i) luogo(hi) in cui verranno applicate, ed ogni segnale notturno che sarà usato dal comitato di regata;

J1.3 Il bando di regata deve includere qualsiasi tra i punti seguenti che si applicheranno e che possano aiutare i concorrenti a decidere se prendere parte alla manifestazione o che trasmettano altre informazioni di cui abbiano bisogno prima che le istruzioni di regata siano disponibili:

- (1) Le modifiche alle regole di regata permesse dalla regola 86, con riferimento specifico a ciascuna regola e descrivendo la modifica
- (2) modifiche alle prescrizioni nazionali (vedere la regola 88.2);
- (3) il tempo e il luogo in cui saranno disponibili le istruzioni di regata;
- (4) una descrizione generale del percorso, o tipi di percorsi, da compiere;
- (5) il sistema di punteggio, se diverso dal sistema nell'Appendice A, incluso per riferimento alle regole di classe o ad altre *regole* che governano l'evento, o dichiarato per intero. Indicare il numero delle prove in programma e il numero minimo di prove che devono essere completate per costituire una serie. Se del caso, per una serie dove il numero dei partenti può variare considerevolmente, stabilire che si applica la regola A5.3;
- (6) le penalizzazioni per le violazioni di una regola della Parte 2, diverse dalla penalità dei Due Giri;
- (7) l'orario oltre il quale non saranno dati segnali d'avviso nell'ultimo giorno di regata
- (8) diniego del diritto d'appello, soggetto alla regola 70.5;
- (9) per barche noleggiate o prese in prestito, se si applica la regola G3;
- (10) i premi.

J2 SAILING INSTRUCTION CONTENTS

J2.1 Unless included in the notice of race, the sailing instructions shall include the following:

- (1) the information in rules J1.3(1), (2) and (5) and, when applicable, rules J1.3(6), (7), (8), (9) and (10);
- (2) the schedule of races and the times of warning signals for each class;
- (3) a complete description of the course(s) to be sailed, or a list of *marks* from which the course will be selected and, if relevant, how courses will be signalled;
- (4) descriptions of *marks*, including starting and finishing *marks*, stating the order in which *marks* are to be passed and the side on which each is to be left and identifying all rounding *marks* (see the definition *Sail the Course*);
- (5) descriptions of the starting and finishing lines, class flags and any special signals to be used;
- (6) the race time limit, if any, for the first boat to *finish* (see rule 35);
- (7) location(s) of official notice board(s) or address of online notice board; location of the race office.

J2.2 Unless included in the notice of race, the sailing instructions shall include those of the following that will apply:

- (1) whether Appendix P will apply;
- (2) when appropriate, at an event where entries from other countries are expected, a copy in English of the national prescriptions that will apply;
- (3) procedure for changing the sailing instructions;
- (4) procedure for giving oral changes to the sailing instructions on the water (see rule 90.2(c));
- (5) safety requirements, such as requirements and signals for personal flotation devices, check-in at the starting area, and check-out and check-in ashore;

J2 CONTENUTO DELLE ISTRUZIONI DI REGATA

J2.1 Se non comprese nel bando di regata le istruzioni di regata devono contenere le seguenti:

- (1) le informazioni nelle regole J1.3(1), (2) e (5) e, quando applicabili, le regole J1.3(6), (7), (8), (9) e (10)
- (2) il programma delle prove ed i tempi dei segnali d'avviso per ogni classe;
- (3) una descrizione completa del(dei) percorso(i) da compiere, o una lista delle *boe* dalle quali verrà scelto il percorso e, se rilevante, come saranno segnalati i percorsi;
- (4) le descrizioni delle *boe*, comprese le *boe* di partenza e di arrivo, stabilendo l'ordine nel quale le *boe* dovranno essere passate ed il lato da quale ciascuna deve essere lasciata ed identificando tutte le *boe* da girare (vedi la definizione di *Compimento del percorso*);
- (5) la descrizione delle linee di partenza e di arrivo, le bandiere di classe, ed ogni segnale speciale che sarà usato;
- (6) Il tempo limite della prova, se stabilito, per la prima barca che *arriva* (vedi regola 35);
- (7) la(e) posizione (i) dell'albo (i) ufficiale dei comunicati o l'indirizzo dell'albo ufficiale dei comunicati online; posizione dell'ufficio di regata.

J2.2 A meno che non siano già incluse nel bando di regata, le istruzioni di regata devono includere quelli, tra i punti seguenti, che si applicheranno:

- (1) se si applicherà l'Appendice P
- (2) quando appropriato, ad una manifestazione dove sono previste iscrizioni da altri paesi, una copia in lingua inglese delle prescrizioni nazionali che saranno applicate;
- (3) la procedura per modificare le istruzioni di regata;
- (4) le procedure per comunicare oralmente modifiche alle istruzioni di regata in acqua (vedi regola 90.2(c));
- (5) le norme di sicurezza, quali: requisiti e segnali per dispositivi personali di galleggiamento, controllo nella zona di partenza, controlli a terra all'uscita e al rientro;

- (6) signals to be made ashore and location of signal station(s);
- (7) restrictions controlling changes to boats when supplied by the organizing authority;
- (8) when and under what circumstances propulsion is permitted under rule 42.3(i);
- (9) restrictions on use of *support person* vessels, plastic pools, radios, etc.; on trash disposal; on hauling out; and on outside assistance provided to a boat that is not *racing*;
- (10) the racing area (a chart is recommended);
- (11) location of the starting area and any restrictions on entering it;
- (12) any special procedures or signals for individual or general recall;
- (13) approximate course length and approximate length of windward legs;
- (14) any special procedures or signals for changing a leg of the course (see rule 33);
- (15) description of any object, area or line designated by the race committee to be an *obstruction* (see the definition *Obstruction*), and any restriction on entering such an area or crossing such a line;
- (16) boats identifying *mark* locations;
- (17) any special procedures for shortening the course or for *finishing* a shortened course;
- (18) the time limit, if any, for boats other than the first boat to *finish* and any other time limits or target times that apply while boats are *racing*;
- (19) declaration requirements;
- (20) time allowances;
- (21) time limits, place of hearings, and special procedures for *protests*, requests for redress or requests for reopening;
- (22) the national authority's approval of the appointment of an international jury, when required under rule 91(b);

- (6) i segnali da esporre a terra e ubicazione dell'albero(i) dei segnali;
- (7) le restrizioni che controllano le modifiche alle barche quando fornite dall'autorità organizzatrice;
- (8) quando ed in quali circostanze la propulsione è permessa per la regola 42.3(i);
- (9) restrizioni sull'uso di imbarcazioni delle *persone di supporto*, di grembiuli di plastica, radio ecc.; sul controllo dei rifiuti; sulla messa a terra; e sull'assistenza esterna fornita ad una barca che non è *in regata*;
- (10) l'area di regata (è raccomandata una mappa);
- (11) la posizione dell'area di partenza, ed ogni restrizione per entrarvi;
- (12) ogni procedura speciale o segnale per il richiamo individuale o generale;
- (13) la lunghezza approssimativa del percorso e la lunghezza approssimativa dei lati di bolina;
- (14) ogni procedura speciale o segnale per cambiare un lato del percorso (vedere la regola 33);
- (15) la descrizione di ogni oggetto, area o linea che il comitato di regata considera essere *ostacolo* (vedere la definizione di *ostacolo*), ed ogni restrizione nell'entrare in tale area o nell'attraversare tale linea;
- (16) barche che identificano la posizione delle boe;
- (17) ogni procedura speciale per la riduzione del percorso o per l'*arrivo* d'un percorso ridotto;
- (18) il tempo limite, se stabilito, per l'*arrivo* delle barche oltre la prima barca ed ogni altro tempo limite o target time che si applica mentre le barche sono *in regata*;
- (19) i requisiti per le dichiarazioni;
- (20) i compensi sul tempo;
- (21) i tempi limite, luogo dell'udienza e procedure particolari per le *proteste*, richieste di riparazione e richieste di riapertura;
- (22) l'approvazione dell'autorità nazionale per la nomina di una giuria internazionale, quando richiesto secondo la regola 91(b);

- (23) the time limit for requesting a hearing under rule N1.4(b), if not 30 minutes;
- (24) when required by rule 70.3, the national authority to which appeals and requests are required to be sent;
- (25) substitution of competitors;
- (26) the minimum number of boats appearing in the starting area required for a race to be started;
- (27) when and where races *postponed* or *abandoned* for the day will be sailed;
- (28) tides and currents;
- (29) other commitments of the race committee and obligations of boats.

- (23) il tempo limite per la richiesta di un'udienza secondo la regola N1.4(b), se non è di 30 minuti;
- (24) quando prescritto dalla regola 70.3, l'autorità nazionale alla quale è prescritto siano inviati appelli e richieste;
- (25) la sostituzione dei concorrenti;
- (26) il numero minimo di barche presenti nella zona di partenza richiesto per far partire la prova;
- (27) dove e quando le prove *differite* o *interrotte* nella giornata saranno disputate;
- (28) le maree e le correnti;
- (29) altri impegni del comitato di regata ed obblighi delle barche.

NOTICE OF RACE GUIDE

Previously Appendix K

SAILING INSTRUCTIONS GUIDE

Previously Appendix L

These guides, updated to conform to the rules in this edition of The Racing Rules of Sailing, are available, in various formats, at the World Sailing website at sailing.org/racingrules/documents. National authorities are encouraged to translate the guides, and World Sailing will make translated versions available at that website.

The guides, which will have a two-letter designation starting with 'K' or 'L', may be downloaded either as PDF documents or as Word documents. This will enable users to easily and quickly create, using the tested wording in the guides, either the notice of race or the sailing instructions, or both, for a particular event.

Suggestions for improving these guides are welcome and should be sent to rules@sailing.org.

GUIDA PER IL BANDO DI REGATA

Precedente Appendice K

GUIDA PER LE ISTRUZIONI DI REGATA

Precedente Appendice L

Queste Guide, aggiornate per adeguarsi alle regole in questa edizione del "Regolamento di Regata della Vela", sono disponibili, in vari formati, nel sito di World Sailing all'indirizzo sailing.org/racingrules/documents. Le Autorità Nazionali sono incoraggiate a tradurre le Guide, e World Sailing renderà disponibili nel suo sito le versioni tradotte.

Le Guide, che avranno una identificazione iniziale di due lettere, K o L, potranno essere scaricate sia come document in PDF che in documento Word. Questo permetterà agli utilizzatori di creare facilmente e velocemente, usando termini testati nelle guide, il Bando di regata o le istruzioni di regata, o entrambi, per una manifestazione particolare.

Sono bene accetti suggerimenti per migliorare queste guide e possono essere inviate all'indirizzo rules@sailing.org.

APPENDIX M

RECOMMENDATIONS FOR PROTEST COMMITTEES

This appendix is advisory only; in some circumstances changing these procedures may be advisable. It is addressed primarily to protest committee chairmen but may also help judges, protest committee secretaries, race committees and others connected with protest and redress hearings.

In a protest or redress hearing, the protest committee should weigh all testimony with equal care; should recognize that honest testimony can vary, and even be in conflict, as a result of different observations and recollections; should resolve such differences as best it can; should recognize that no boat or competitor is guilty until a breach of a *rule* has been established to the satisfaction of the protest committee; and should keep an open mind until all the evidence has been heard as to whether a boat or competitor has broken a *rule*.

M1 PRELIMINARIES (may be performed by race office staff)

- Receive the *protest* or request for redress.
- Note on the form the time the *protest* or request is delivered and the protest time limit.
- Inform each *party*, and the race committee when necessary, when and where the hearing will be held.

M2 BEFORE THE HEARING

M2.1 Make sure that

- each *party* has a copy of or the opportunity to read the *protest*, request for redress or allegation and has had reasonable time to prepare for the hearing.
- only one person from each boat (or *party*) is present unless an interpreter is needed.

APPENDICE M

RACCOMANDAZIONI PER I COMITATI DELLE PROTESTE

Questa appendice contiene soltanto dei consigli: in certe circostanze può essere consigliabile modificare queste procedure. Essa si rivolge soprattutto ai presidenti di comitato delle proteste, ma può essere di supporto anche ai giudici, ai segretari del comitato delle proteste, ai comitati di regata e agli altri che hanno a che fare con le udienze delle proteste o delle richieste di riparazione.

In una udienza di una protesta o per una richiesta di riparazione il comitato delle proteste dovrebbe dare uguale peso a tutte le testimonianze; dovrebbe tener presente che un'onesta testimonianza può variare, ed essere perfino contraddittoria in quanto risultato di differenti osservazioni e ricordi; dovrebbe risolvere tali divergenze come meglio si può; dovrebbe riconoscere che nessuna barca o concorrente è colpevole fino a quando una infrazione ad una *regola* non sia stata confermata in modo da soddisfare il comitato delle proteste; e dovrebbe tenere una mentalità sgombra da pregiudizi fino a che non sono state assunte tutte le prove relative al fatto che una barca o un concorrente abbia infranto una *regola* o meno.

M1 PRELIMINARI (possono essere svolti dalla segreteria regate)

- Ricevere la *protesta* o la richiesta di riparazione.
- Annotare sul modulo l'ora della consegna della *protesta* o della richiesta ed il tempo limite per le proteste.
- Informare ciascuna *parte*, e se occorre il comitato di regata, quando e dove sarà tenuta l'udienza.

M2 PRIMA DELL'UDIENZA

M2.1 Assicurarsi che

- ogni *parte* abbia copia oppure l'opportunità di leggere la *protesta*, la richiesta di riparazione o l'accusa ed abbia avuto un periodo di tempo ragionevole per prepararsi all'udienza.
- sia presente soltanto una persona per barca (o *parte*) a meno che non ci sia bisogno di un interprete.

- all boats and people involved are represented. If they are not, however, the committee may proceed under rule 63.3(b).
 - boats' representatives were on board when required (rule 63.3(a)). When the *parties* were in different events, both organizing authorities must accept the composition of the protest committee (rule 63.8). In a *protest* concerning class rules, obtain the current class rules and identify the authority responsible for interpreting them (rule 64.4(b)).
- M2.2** Determine if any members of the protest committee saw the incident. If so, require each of them to state that fact in the presence of the *parties* (rule 63.6(b)).
- M2.3** Assess *conflicts of interest*.
- Ensure that all protest committee members declare any possible *conflicts of interest*. At major events this will often be a formal written declaration made before the event starts that will be kept with the protest committee records.
 - At the start of any hearing, ensure that the *parties* are aware of any *conflicts of interest* of protest committee members. Ask the *parties* if they consent to the members. If a *party* does not object as soon as possible after a *conflict of interest* has been declared, the protest committee may take this as consent to proceed and should record it.
 - If a *party* objects to a member, the remainder of the protest committee members need to assess whether the *conflict of interest* is significant. The assessment will consider the level of the event, the level of the conflict and the perception of fairness. It may be acceptable to balance conflicts between protest committee members. Guidance may be found on the World Sailing website. Record the decision and the grounds for that decision.

- siano rappresentate tutte le barche e le persone coinvolte. Se non lo sono, il comitato può procedere tuttavia a norma della regola 63.3 (b).
 - i rappresentanti delle barche fossero a bordo quando richiesto (regola 63.3 (a)). Qualora le *parti* fossero in manifestazioni differenti, ambedue le autorità organizzatrici devono accettare la composizione del comitato delle proteste (regola 63.8). In una *protesta* riguardante le regole di classe avere a disposizione le regole di classe vigenti ed identificare l'autorità responsabile per la loro interpretazione (regola 64.4 (b)).
- M2.2** Determinare se qualche membro del comitato delle proteste ha visto l'incidente. Se è così, richiedere a ciascuno di essi di esporre i fatti in presenza delle parti (regola 63.6(b)).
- M2.3** Valutare l'esistenza di *conflitto d'interessi*
- Assicurarsi che tutti i membri del comitato delle proteste dichiarino ogni possibile *conflitto d'interessi*. Nelle manifestazioni di maggiore rilevanza viene solitamente richiesta una dichiarazione formale scritta, fatta prima che inizi la manifestazione, conservata con le registrazioni del comitato delle proteste.
 - All'inizio di ogni udienza, assicurarsi che tutte le *parti* siano consapevoli dell'esistenza di qualsiasi *conflitto d'interessi* dei membri del comitato delle proteste. Richiedere alle *parti* se accettano i membri. Se una *parte* non muove obiezioni il prima possibile dopo che è stato dichiarato un *conflitto d'interessi*, il comitato delle proteste può considerare ciò come l'autorizzazione a procedere e questo dovrebbe essere registrato.
 - Se una *parte* muove obiezioni nei confronti di un membro, i membri rimanenti del comitato delle proteste devono verificare se il *conflitto d'interessi* è significativo. La valutazione dovrà tener conto del livello della manifestazione, del livello del conflitto e la percezione di imparzialità. Può essere accettabile bilanciare i conflitti fra i membri del comitato delle proteste. Una guida si può trovare nel sito web di World Sailing. Registrare la decisione e le motivazioni che hanno condotto alla decisione.

- In cases of doubt it may be preferable to proceed with a smaller protest committee. Except for hearings under rule 69, there is no minimum number of protest committee members required.
- When a request for redress is made under rule 62.1(a) and is based on an improper action or omission of a body other than the protest committee, a member of that body should not be a member of the protest committee.

M3 THE HEARING

M3.1 Check the validity of the *protest* or request for redress.

- Are the contents adequate (rule 61.2 or 62)?
- Was it delivered in time? If not, is there good reason to extend the time limit (rule 61.3 or 62.2)?
- When required, was the protestor involved in or a witness to the incident (rule 60.1(a))?
- When necessary, was ‘Protest’ hailed and, if required, a red flag displayed correctly (rule 61.1(a))?
- When the flag or hail was not necessary, was the protestee informed?
- Decide whether the *protest* or request for redress is valid (rule 63.5).
- Once the validity of the *protest* or request has been determined, do not let the subject be introduced again unless truly new evidence is available.

M3.2 Take the evidence (rule 63.6).

- Ask the protestor and then the protestee to tell their stories. Then allow them to question one another. In a redress matter, ask the *party* to state the request.
- Make sure you know what facts each *party* is alleging before calling any witnesses. Their stories may be different.

- Nel caso di dubbio può essere preferibile procedere con un ridotto comitato delle proteste. Con l’eccezione di udienze riguardanti la regola 69, non è richiesto un numero minimo di membri del comitato delle proteste.
- Quando viene presentata una richiesta di riparazione in base alla regola 62.1(a) e questa è basata su un’azione impropria o omissione di un organo diverso dal comitato delle proteste, un membro di quell’organo non dovrebbe essere membro del comitato delle proteste.

M3 L’UDIENZA

M3.1 Controllare la validità della *protesta* o della richiesta di riparazione.

- Il suo contenuto è soddisfacente (regola 61.2 o 62)?
- E’ stata consegnata in tempo? Se no, c’è una buona ragione per differire il tempo limite (regola 61.3 o 62.2)?
- Quando è richiesto, il protestante era coinvolto nell’incidente o ne è stato testimone (regola 60.1(a))?
- Quando necessario: è stato chiamato “Protesto!” ed è stata esposta correttamente la bandiera rossa (regola 61.1 (a))?
- Se la bandiera o la chiamata non erano necessari, il protestato è stato informato?
- Decidere se la *protesta* o la richiesta di riparazione sia ammissibile (regola 63.5).
- Una volta accertata l’ammissibilità della *protesta* o della richiesta non permettere che l’argomento sia rimesso in discussione, a meno che siano disponibili a tale riguardo nuove prove concrete.

M3.2 Assunzione delle prove (regola 63.6).

- Chiedere al protestante e poi al protestato di fornire la loro versione dei fatti. Quindi permettere che si rivolgano domande reciproche. In una richiesta di riparazione, chiedere alla *parte* di formulare la propria richiesta.
- Assicurarsi di sapere quali sono i fatti affermati da ciascuna *parte*, prima di chiamare qualsiasi testimone. Le loro versioni dei fatti possono essere differenti.

- Allow anyone, including a boat's crew, to give evidence. It is the *party* who normally decides which witnesses to call, although the protest committee may also call witnesses (rule 63.6(a)). The question asked by a *party* 'Would you like to hear N?' is best answered by 'It is your choice.'
- Call each *party*'s witnesses (and the protest committee's if any) one by one. Limit *parties* to questioning the witness(es). (They may wander into general statements.)
- Invite the protestee to question the protestor's witness first (and vice versa). This prevents the protestor from leading his witness from the beginning.
- Allow members of the protest committee who saw the incident to give evidence (rule 63.6(b)), but only while the *parties* are present. Members who give evidence may be questioned, should take care to relate all they know about the incident that could affect the decision, and may remain on the protest committee (rule 63.3(a)).
- Try to prevent leading questions, but if that is impossible discount the evidence so obtained.
- The protest committee chairman should advise a *party* or a witness giving hearsay, repetitive or irrelevant evidence that the protest committee must give such evidence appropriate weight, which may be little or no weight at all.
- Accept written evidence from a witness who is not available to be questioned only if all *parties* agree. In doing so they forego their rights to question that witness (rule 63.6(c)).
- Ask one member of the committee to note down evidence, particularly times, distances, speeds, etc.
- Invite questions from protest committee members.

- Consentire ad ognuno, inclusi i membri dell'equipaggio della barca, di fornire delle prove. Spetta alla *parte* decidere quali testimoni vuole chiamare, anche se il comitato delle proteste può anche chiamare testimoni (regola 63.6(a)). Alla domanda "Vorreste sentire N. ?", la migliore risposta è 'Spetta a lei la scelta'
- Chiamare i testimoni di ciascuna *parte* (e quelli del comitato, se ci sono) uno alla volta. Limitare le domande delle *parti* ai testimoni (esse potrebbero divagare con affermazioni generiche).
- Invitare il protestato ad interrogare per primo i testimoni del protestante (e viceversa). Questo per prevenire che il protestante possa influenzare il suo teste fin dall'inizio.
- Permettere che depongano membri del comitato delle proteste che abbiano visto l'incidente (regola 63.6(b)), ma soltanto quando le *parti* sono presenti. I membri che depongono possono essere interrogati, dovrebbero esporre con cura tutto quanto conoscono relativamente all'incidente e che potrebbe influire sulla decisione, e possono continuare a far parte del comitato delle proteste (regola 63.3 (a)).
- Cercare di prevenire domande che possano suggerire la risposta al teste, ma, se ciò fosse impossibile, tenere le prove così raccolte in minore considerazione.
- Il Presidente del Comitato delle Proteste dovrebbe comunicare ad una *parte* oppure ad un testimone che da prove per sentito dire, ripetitive o irrilevanti che il Comitato Proteste deve dare a questa testimonianza il peso appropriato, che può essere poco o non avere nessun peso.
- Accettare le deposizioni in forma scritta di un teste che non sia possibile interrogare, solamente se tutte le *parti* sono d'accordo. Nel fare ciò essi perdono il loro diritto di interrogare quel testimone (regola 63.6(c)).
- Richiedere a un membro del comitato di verbalizzare le deposizioni, particolarmente in fatto di tempi, distanze, velocità, ecc.
- Chiedere ai membri del comitato se vogliono fare delle domande.

- Invite first the protestor and then the protestee to make a final statement of her case, particularly on any application or interpretation of the *rules*.
- M3.3** Find the facts (rule 63.6(d)).
- Write down the facts; resolve doubts one way or the other.
 - Call back *parties* for more questions if necessary.
 - When appropriate, draw a diagram of the incident using the facts you have found.
- M3.4** Decide the case (rule 64).
- Base the decision on the facts found. (If you cannot, find some more facts).
 - In redress cases, make sure that no further evidence is needed from boats that will be affected by the decision.
- M3.5** Inform the *parties* (rule 65).
- Recall the *parties* and read them the facts found, conclusions and *rules* that apply, and the decision. When time presses it is permissible to read the decision and give the details later.
 - Give any *party* a copy of the decision on request. File the *protest* or request for redress with the committee records.
- M4 REOPENING A HEARING (rule 66)**
- M4.1** When a *party*, within the time limit, has asked for a hearing to be reopened, hear the *party* making the request, look at any video, etc., and decide whether there is any significant new evidence that might lead you to change your decision. Decide whether your interpretation of the *rules* may have been wrong; be open-minded as to whether you have made a mistake. If none of these applies refuse to reopen; otherwise schedule a hearing.
- M4.2** Evidence is ‘new’
- if it was not reasonably possible for the *party* asking for the reopening to have discovered the evidence before the original hearing,

- Invitare prima il protestante e poi il protestato a presentare un’esposizione conclusiva della loro versione, particolarmente su qualsiasi applicazione o interpretazione delle *regole*.
- M3.3** Accertamento dei fatti (regola 63.6(d)).
- Mettere in forma scritta i fatti accertati, risolvere i dubbi da un punto di vista o dall’altro.
 - Richiamare le *parti* per ulteriori domande, se necessario.
 - Se è il caso, tracciare un diagramma dell’incidente in base ai fatti accertati.
- M3.4** Decidere il caso (regola 64).
- Basare la decisione sui fatti accertati (se ciò non appare possibile, ricercare ulteriori fatti).
 - In casi di riparazione, essere certi che non occorrono ulteriori prove da parte di barche sulle quali la decisione avrà effetto.
- M3.5** Informare le *parti* (regola 65).
- Richiamare le *parti* e leggere loro i fatti accertati, le conclusioni e le *regole* applicabili, e la decisione. Se il tempo non è sufficiente è lecito leggere la decisione e rimandare i dettagli a più tardi.
 - Dare a ciascuna *parte*, se richiesto, copia delle decisioni. Archiviare la *protesta* o la richiesta di riparazione assieme ai documenti del comitato.
- M4 RIAPERTURA DI UN’UDIENZA (regola 66)**
- M4.1** Quando una *parte*, entro il tempo limite, ha fatto richiesta di riapertura di una udienza, sentire la *parte* che la presenta, prendere visione di ogni video ecc.; e decidere se vi è qualsiasi nuova prova materiale suscettibile di farvi modificare la vostra decisione. Decidere se la vostra interpretazione delle *regole* possa essere stata errata; avere larghe vedute per quel che riguarda un vostro eventuale errore. Se non si prospetta nessuna delle suddette ipotesi, respingere la richiesta di riapertura; altrimenti programmare una udienza.
- M4.2** La prova è “nuova”:
- se non era ragionevolmente possibile per la *parte* richiedente la riapertura aver scoperto le prove prima dell’udienza originale,

- if the protest committee is satisfied that before the original hearing the evidence was diligently but unsuccessfully sought by the *party* asking for the reopening, or
- if the protest committee learns from any source that the evidence was not available to the *parties* at the time of the original hearing.

M5 MISCONDUCT (rule 69)

- M5.1** An action under this rule is not a *protest*, but the protest committee gives its allegations in writing to the competitor before the hearing. The hearing is conducted under rules similar to those governing a protest hearing but the protest committee must have at least three members (rule 69.2(a)). Use the greatest care to protect the competitor's rights.
- M5.2** A competitor or a boat cannot protest under rule 69, but the hearing request form of a competitor who tries to do so may be accepted as a report to the protest committee, which can then decide whether or not to call a hearing.
- M5.3** Unless World Sailing has appointed a person for the role, the protest committee may appoint a person to present the allegation. This person might be a race official, the person making the allegation or other appropriate person. When no reasonable alternative person is available, a person who was appointed as a member of the protest committee may present the allegation.
- M5.4** When it is desirable to call a hearing under rule 69 as a result of a Part 2 incident, it is important to hear any boat-vs.-boat *protest* in the normal way, deciding which boat, if any, broke which *rule*, before proceeding against the competitor under rule 69.
- M5.5** Although action under rule 69 is taken against a competitor, boat owner or *support person*, and not a boat, a boat may also be penalized (rules 69.2(h)(2) and 64.5).

- se il comitato delle proteste è convinto che prima dell'udienza originale le prove erano state ricercate con diligenza, ma senza successo dalla *parte* che richiede la riapertura, o
- se il comitato delle proteste apprende da qualsiasi fonte che le prove non erano disponibili per le *parti* al momento dell'udienza originale.

M5 COMPORTAMENTO SCONVENIENTE (reg. 69)

- M5.1** Un'azione in base a questa regola non è una *protesta*, ma il comitato delle proteste consegna in forma scritta al concorrente le sue accuse prima dell'udienza. L'udienza è condotta in accordo con regole simili a quelle che governano un'udienza per una protesta ma il comitato delle proteste deve comprendere almeno tre membri (regola 69.2(a)). Usare la massima cura per salvaguardare i diritti del concorrente.
- M5.2** Un concorrente o una barca non può fare una protesta ai sensi della regola 69, ma la richiesta di udienza di un concorrente che cerca di farlo può essere accettato come un rapporto indirizzato al comitato delle proteste, che a sua volta può decidere se aprire un'udienza o meno.
- M5.3** Tranne che nel caso in cui World Sailing abbia nominato una persona per il ruolo, il comitato delle proteste può nominare una persona che presenti l'accusa. Questa persona potrebbe essere un ufficiale di regata, la persona che muove l'accusa o un'altra persona appropriata. Qualora non dovesse essere disponibile una persona che rappresenti una ragionevole alternativa, una persona nominata come membro del comitato delle proteste può esporre l'accusa.
- M5.4** Quando è auspicabile convocare un'udienza in base alla regola 69 per un incidente della Parte 2, è importante sentire ogni *protesta* barca contro barca nel modo normale, decidendo quale barca, se del caso, ha infranto quale *regola*, prima di procedere contro il concorrente in base alla regola 69.
- M5.5** Benché l'azione ai sensi della regola 69 sia avviata contro un concorrente, un proprietario di barca o una *persona di supporto* e non contro una barca, può essere penalizzata anche una barca (regole 69.2(h)(2) e 64.5).

M5.6 When a protest committee upholds a rule 69 allegation it will need to consider if it is appropriate to report to either a national authority or World Sailing. Guidance on when to report may be found in the World Sailing Case Book. When the protest committee does make a report it may recommend whether or not further action should be taken.

M5.7 Unless the right of appeal is denied in accordance with rule 70.5, a *party* to a rule 69 hearing may appeal the decision of the protest committee.

M5.8 Further guidance for protest committees about misconduct may be found on the World Sailing website.

M6 APPEALS (rule 70 and Appendix R)

When decisions can be appealed,

- retain the papers relevant to the hearing so that the information can easily be used for an appeal. Is there a diagram endorsed or prepared by the protest committee? Are the facts found sufficient? (Example: Was there an *overlap*? Yes or No. 'Perhaps' is not a fact found.) Are the names of the protest committee members and other important information on the form?
- comments by the protest committee on any appeal should enable the appeals committee to picture the whole incident clearly; the appeals committee knows nothing about the situation.

M7 PHOTOGRAPHIC EVIDENCE

Photographs and videos can sometimes provide useful evidence but protest committees should recognize their limitations and note the following points:

- The *party* producing the photographic evidence is responsible for arranging the viewing.
- View the video several times to extract all the information from it.
- The depth perception of any single-lens camera is very poor; with a telephoto lens it is non-existent. When the camera views two *overlapped* boats at right angles to their course, it is

M5.6 Quando un comitato delle proteste conferma un'accusa di infrazione della regola 69 è necessario che consideri se è opportuno fare rapporto all'autorità nazionale o a World Sailing. Una guida su quando fare rapporto si può trovare nel Case Book di World Sailing. Quando il comitato delle proteste fa un rapporto può raccomandare se sia, o meno, il caso di avviare un'ulteriore azione.

M5.7 Tranne che nel caso in cui il diritto di appello sia stato negato in accordo con la regola 70.5, una *parte* di un'udienza per la regola 69 può appellare una decisione del comitato delle proteste

M5.8 Un'ulteriore guida per i comitati delle proteste riguardo il comportamento sconveniente si può trovare nel sito web di World Sailing.

M6 APPELLI (Regola 70 e Appendice R)

Se le decisioni sono appellabili,

- lasciare la documentazione pertinente all'udienza in modo che le informazioni possano essere agevolmente usate per un appello. Vi è un diagramma accettato o preparato dal comitato delle proteste? Sono sufficienti i fatti accertati? (Esempio: c'è stato un *ingaggio*? SI/NO. "Forse" non è un accertamento dei fatti). Sul modulo ci sono i nomi dei membri del comitato delle proteste ed altre importanti informazioni?
- i commenti su qualsiasi appello da parte del comitato delle proteste dovrebbero mettere la giuria d'appello in grado di avere una chiara immagine di tutto l'incidente; la giuria d'appello non sa nulla della situazione.

M7 PROVE FOTOGRAFICHE

Le fotografie e i video possono talvolta fornire utili prove, ma il comitato delle proteste dovrebbe riconoscere i loro limiti e tenere presenti i seguenti punti:

- La *parte* che produce una prova fotografica ha la responsabilità di provvedere a prepararne la visione.
- Vedere più volte il video per ricavarne tutte le informazioni.
- La percezione della profondità di una macchina ad obiettivo è molto scarsa; con un teleobiettivo è inesistente. Quando la macchina riprende l'immagine di due barche *ingaggiate* ad

impossible to assess the distance between them. When the camera views them head on, it is impossible to see whether an *overlap* exists unless it is substantial.

- Ask the following questions:
 - Where was the camera in relation to the boats?
 - Was the camera's platform moving? If so in what direction and how fast?
 - Is the angle changing as the boats approach the critical point? Fast panning causes radical change.
 - Did the camera have an unrestricted view throughout?

angolo retto con la loro rotta, è impossibile stabilire la distanza tra di esse. Quando la macchina le riprende di prua è impossibile vedere se vi è un *ingaggio* a meno che esso sia notevole.

- Fare le seguenti domande:
 - Dove si trovava la macchina da presa rispetto alle barche?
 - La macchina era su di un supporto in movimento? Se così era, in quale direzione e a che velocità?
 - L'angolazione cambia via via che le barche s'avvicinano al punto critico? Una carrellata rapida provoca un cambiamento radicale.
 - La macchina da presa aveva una visione completa durante tutto l'incidente?

APPENDIX N

INTERNATIONAL JURIES

See rules 70.5 and 91(b). This appendix shall not be changed by the notice of race, sailing instructions or national prescriptions.

N1 COMPOSITION, APPOINTMENT AND ORGANIZATION

- N1.1** An international jury shall be composed of experienced sailors with excellent knowledge of the racing rules and extensive protest committee experience. It shall be independent of and have no members from the race committee or the technical committee, and it shall be appointed by the organizing authority, subject to approval by the national authority if required (see rule 91(b)), or by World Sailing under rule 89.2(c).
- N1.2** The jury shall consist of a chairman, a vice chairman if desired, and other members for a total of at least five. A majority shall be International Judges.
- N1.3** No more than two members (three, in Groups M, N and Q) shall be from the same national authority.
- N1.4** (a) The chairman of a jury may appoint one or more panels composed in compliance with rules N1.1, N1.2 and N1.3. This can be done even if the full jury is not composed in compliance with these rules.
- (b) The chairman of a jury may appoint panels of at least three members each, of which the majority shall be International Judges. Members of each panel shall be from at least three different national authorities except in Groups M, N and Q, where they shall be from at least two different national authorities. If dissatisfied with a panel's decision, a *party* is entitled to a hearing by a panel composed in compliance with rules N1.1, N1.2 and N1.3, except concerning the facts found, if requested within 30 minutes or the time limit specified in the sailing instructions.
- N1.5** When a full jury, or a panel, has fewer than five members, because of illness or emergency, and no qualified replacements are available, it

(FIV) APPENDICE N

GIURIE INTERNAZIONALI

Vedere le regole 70.5 e 91(b). La presente appendice non deve essere modificata dal bando di regata, dalle istruzioni di regata o da prescrizioni nazionali.

N1 COMPOSIZIONE, NOMINA E ORGANIZZAZIONE

- N1.1** Una giuria internazionale deve essere composta da esperti velisti con eccellente conoscenza delle regole di regata e vasta esperienza di comitato delle proteste. Deve essere indipendente e non comprendere membri del comitato di regata o del comitato tecnico, e deve essere nominata dall'autorità organizzatrice, con l'approvazione dell'autorità nazionale, qualora sia richiesta (vedere la regola 91 (b)) o di World Sailing a norma della regola 89.2(c).
- N1.2** La giuria deve essere composta da un presidente, un vicepresidente, se opportuno, e da altri membri per un totale di almeno cinque. La maggioranza deve essere di Giudici Internazionali.
- N1.3** Non più di due membri (tre nei Gruppi M – N e Q) devono appartenere alla stessa autorità nazionale.
- N1.4** (a) Il Presidente di una giuria può nominare due o più pannelli composti nel rispetto delle regole N1.1, N1.2 e N1.3. Ciò può essere fatto anche se la giuria completa non è composta nel rispetto di queste regole.
- (b) Il Presidente di una giuria può nominare due o tre pannelli di almeno tre membri ciascuno, la maggioranza dei quali deve essere di Giudici Internazionali. I componenti di ciascun pannello dovranno essere di almeno tre differenti autorità nazionali ad eccezione nel Gruppo M, N o Q, ove essi dovranno essere di almeno due differenti autorità nazionali. Se non soddisfatta dalla decisione di un pannello, una *parte* ha diritto a una udienza presso un pannello composto nel rispetto delle regole N1.1, N1.2 e N1.3, eccetto per i fatti accertati, se richiesto entro 30 minuti o il tempo limite specificato nelle istruzioni di regata.
- N1.5** Quando per cause di malattia o di emergenza una giuria completa od un pannello sono composti da meno di cinque membri, e non sono

remains properly constituted if it consists of at least three members and if at least two of them are International Judges. When there are three or four members they shall be from at least three different national authorities except in Groups M, N and Q, where they shall be from at least two different national authorities.

- N1.6** When it is considered desirable that some members not participate in discussing and deciding a *protest* or request for redress, and no qualified replacements are available, the jury or panel remains properly constituted if at least three members remain and at least two of them are International Judges.
- N1.7** In exception to rules N1.1 and N1.2, World Sailing may in limited circumstances (see World Sailing Regulation 25.8.13) authorize an international jury consisting of a total of only three members. All members shall be International Judges. The members shall be from three different national authorities (two, in Groups M, N and Q). The authorization shall be stated in a letter of approval to the organizing authority and in the notice of race or sailing instructions, and the letter shall be posted on the official notice board.
- N1.8** When the national authority's approval is required for the appointment of an international jury (see rule 91(b)), notice of its approval shall be included in the sailing instructions or be posted on the official notice board.
- N1.9** If the jury or a panel acts while not properly constituted, its decisions may be appealed.

N2 RESPONSIBILITIES

- N2.1** An international jury is responsible for hearing and deciding all *protests*, requests for redress and other matters arising under the rules of Part 5. When asked by the organizing authority, the race committee or the technical committee, it shall advise and assist them on any matter directly affecting the fairness of the competition.
- N2.2** Unless the organizing authority directs otherwise, the jury shall decide

disponibili sostituzioni qualificate, essa rimane validamente costituita se consiste di almeno tre membri e se almeno due di essi sono Giudici Internazionali. Quando vi sono tre o quattro membri, essi devono essere di almeno tre differenti autorità nazionali eccetto nei Gruppi M, N e Q, ove essi devono essere di almeno due differenti autorità nazionali.

- N1.6** Quando si consideri opportuno che alcuni membri non partecipino alla discussione ed alla decisione di una *protesta* o richiesta di riparazione, e non sono disponibili sostituti qualificati, la giuria o il pannello rimane propriamente costituito se rimangono almeno tre membri e due di essi sono Giudici Internazionali.
- N1.7** Come eccezione delle regole N1.1 e N1.2, World Sailing può in circostanze limitate (si veda la Regulation World Sailing 25.8.13) autorizzare una giuria internazionale consistente in un totale di solo tre membri. Tutti i membri dovranno essere Giudici Internazionali. I membri dovranno provenire da tre differenti autorità nazionali (due nei Gruppi M, N e Q). L'autorizzazione dovrà essere specificata in una lettera di approvazione all'autorità organizzatrice e nel bando di regata o nelle istruzioni di regata, la lettera dovrà inoltre essere esposta nell'albo ufficiale dei comunicati.
- N1.8** Quando per la nomina di una giuria internazionale è richiesta la approvazione dell'autorità nazionale (vedere la regola 91(b), la comunicazione della sua approvazione deve essere inclusa nelle istruzioni di regata o deve essere affissa all'albo ufficiale dei comunicati.
- N1.9** Se la giuria o un pannello agiscono senza essere regolarmente costituiti, le loro decisioni possono venire appellate.
- N2 RESPONSABILITÀ**
- N2.1** Una giuria internazionale ha la responsabilità di esaminare e decidere tutte le *proteste*, le richieste di riparazione e le altre questioni di cui alle regole della Parte 5. Quando ne sia fatta richiesta dall'autorità organizzatrice, dal comitato di regata o dal comitato tecnico, essa deve consigliarli ed assisterli in qualsiasi materia che abbia direttamente effetto sulla regolarità della manifestazione.
- N2.2** A meno che l'autorità organizzatrice stabilisca altrimenti, la giuria dovrà decidere

- (a) questions of eligibility, measurement or rating certificates; and
 - (b) whether to authorize the substitution of competitors, boats or equipment when a *rule* requires such a decision.
- N2.3** The jury shall also decide matters referred to it by the organizing authority, the race committee or the technical committee.

N3 PROCEDURES

N3.1 Members shall not be regarded as having a significant *conflict of interest* (see rule 63.4) by reason of their nationality, club membership or similar. When otherwise considering a significant *conflict of interest* as required by rule 63.4, considerable weight must be given to the fact that decisions of an international jury cannot be appealed and this may affect the perception of fairness and lower the level of conflict that is significant. In case of doubt, the hearing should proceed as permitted by rule N1.6.

N3.2 If a panel fails to agree on a decision it may adjourn, in which case the chairman shall refer the matter to a properly constituted panel with as many members as possible, which may be the full jury.

N4 MISCONDUCT (Rule 69)

N4.1 The World Sailing Disciplinary Code contains procedures that apply to specific international events with regard to the appointment of a person to conduct any investigation. These procedures override any conflicting provision of this appendix.

N4.2 A person shall be responsible for presenting to the hearing panel any allegations of misconduct under rule 69. This person shall not be a member of the hearing panel but may be a member of the jury. Such a person shall be required to make full disclosure of all material that may come into his possession in the course of his investigation to the person subject to allegations of a breach of rule 69.

- (a) questioni di eleggibilità, di stazza o inerenti a certificati di stazza delle barche; e
 - (b) se autorizzare la sostituzione di concorrenti, barche, o equipaggiamento qualora una regola richieda tale decisione.
- N2.3** La giuria dovrà anche decidere su questioni riportate dall'autorità organizzatrice, dal comitato di regata o dal comitato tecnico.

N3 PROCEDURE

N3.1 I suoi membri non dovranno essere considerati come aventi un significativo *conflitto d'interessi* (vedere la regola 63.4) a motivo della loro nazionalità, appartenenza a un circolo o ragioni simili. Quando in caso contrario si consideri un significativo *conflitto d'interessi* come richiesto dalla regola 63.4, deve essere dato un peso considerevole al fatto che le decisioni di una giuria internazionale non possono essere appellate e questo può avere effetto sulla percezione di imparzialità ed abbassare il livello di conflitto da considerare significativo. In caso di dubbio l'udienza dovrebbe proseguire come consentito dalla regola N1.6.

N3.2 Se un pannello non riesce a raggiungere una decisione, può aggiornarsi, in tal caso il presidente dovrà riferire la questione ad un pannello propriamente costituito con il massimo numero di componenti possibile, che potrà essere la giuria al completo.

N4 CATTIVA CONDOTTA (Regola 69)

N4.1 Il Codice Disciplinare di World Sailing contiene procedure che si applicano a specifiche manifestazioni internazionali relativamente alla nomina di una persona che dovrebbe condurre qualsiasi indagine. Queste procedure superano qualsiasi clausola di questa appendice.

N4.2 Una persona dovrà essere responsabile di presentare al pannello che ha in carico l'udienza qualsiasi accusa di cattiva condotta in base alla regola 69. Questa persona non dovrà essere un membro del pannello ma può essere un membro della giuria. Questa persona dovrà fare piena divulgazione di tutto il materiale che può venire in suo possesso nel corso della sua indagine, alla persona oggetto di accuse di infrazione della regola 69.

- N4.3** Prior to a hearing, the hearing panel, to the extent practically possible, shall not act as an investigator of any allegations made under rule 69. However, during the hearing the panel shall be entitled to ask any investigative questions it may see fit.
- N4.4** If the panel decides to call a hearing, all material disclosed to the panel in order for them to make that decision must be disclosed to the person subject to the allegations before the hearing begins.

- N4.3** Prima di un'udienza il pannello che la tiene, per quanto praticamente possibile, non dovrà agire come investigatore di nessuna delle accuse fatte in base alla regola 69. Tuttavia, durante l'udienza il pannello potrà porre qualsiasi domanda investigativa ritenga necessaria.
- N4.4** Se il pannello decide di convocare un'udienza, tutto il materiale messo a disposizione del pannello per consentire al pannello stesso di prendere una decisione dovrà essere messo a disposizione della persona soggetta alle accuse prima che l'udienza inizi.

APPENDIX P

SPECIAL PROCEDURES FOR RULE 42

All or part of this appendix applies only if the notice of race or sailing instructions so state.

P1 OBSERVERS AND PROCEDURE

P1.1 The protest committee may appoint observers, including protest committee members, to act in accordance with rule P1.2. A person with a significant *conflict of interest* shall not be appointed as an observer.

P1.2 An observer appointed under rule P1.1 who sees a boat breaking rule 42 may penalize her by, as soon as reasonably possible, making a sound signal, pointing a yellow flag at her and hailing her sail number, even if she is no longer *racing*. A boat so penalized shall not be penalized a second time under rule 42 for the same incident.

P2 PENALTIES

P2.1 First Penalty

When a boat is first penalized under rule P1.2 her penalty shall be a Two-Turns Penalty under rule 44.2. If she fails to take it she shall be disqualified without a hearing.

P2.2 Second Penalty

When a boat is penalized a second time during the event, she shall promptly retire. If she fails to do so she shall be disqualified without a hearing and her score shall not be excluded.

P2.3 Third and Subsequent Penalties

When a boat is penalized a third or subsequent time during the event, she shall promptly retire. If she does so her penalty shall be disqualification without a hearing and her score shall not be excluded. If she fails to do so her penalty shall be disqualification without a hearing from all races in the event, with no score excluded, and the protest committee shall consider calling a hearing under rule 69.2.

APPENDICE P

SPECIALI PROCEDURE PER LA REG. 42

Tutta o parte di questa appendice, si applica solo se previsto dal bando o dalle istruzioni di regata.

P1 OSSERVATORI E PROCEDURE

P1.1 Il comitato delle proteste può nominare degli osservatori, ivi inclusi membri del comitato delle proteste, per agire in accordo con la regola P1.2. Una persona che abbia un significativo *conflitto d'interessi* non dovrà essere nominato in qualità di osservatore.

P1.2 Un osservatore nominato in accordo con la regola P1.1 che vede una barca infrangere la regola 42 può penalizzarla, il prima possibile, emettendo un segnale acustico, puntando ad essa una bandiera gialla e chiamando il suo numero velico, anche se essa non è più *in regata*. Una barca così penalizzata non potrà essere penalizzata nuovamente in base alla regola 42 per lo stesso incidente.

P2 PENALITÀ

P2.1 Prima Penalità

Quando una barca è penalizzata per la prima volta in base alla regola P1.2 la sua penalità sarà una Penalità di Due Giri come da regola 44.2. Qualora non esegua la penalità, essa sarà squalificata senza udienza.

P2.2 Seconda Penalità

Quando una barca è penalizzata la seconda volta durante la manifestazione, la sua penalità consisterà nel ritirarsi prontamente dalla prova. Qualora non lo dovesse fare essa sarà squalificata senza udienza ed il punteggio di quella prova non potrà essere scartato.

P2.3 Terza Penalità e Successive

Quando una barca è penalizzata per la terza o successive volte durante la manifestazione, essa dovrà prontamente ritirarsi. Qualora essa ottemperi la sua penalità sarà una squalifica senza udienza non scartabile. Qualora essa non ottemperi la sua penalità sarà la squalifica senza scarto da tutte le prove della manifestazione, ed il comitato delle proteste prenderà in considerazione di convocare un'udienza ai sensi della regola 69.2.

P2.4 Penalties Near the Finishing Line

If a boat is penalized under rule P2.2 or P2.3 and it was not reasonably possible for her to retire before *finishing*, she shall be scored as if she had retired promptly.

P3 POSTPONEMENT, GENERAL RECALL OR ABANDONMENT

If a boat has been penalized under rule P1.2 and the race committee signals a *postponement*, general recall or *abandonment*, the penalty is cancelled, but it is still counted to determine the number of times she has been penalized during the event.

P4 REDRESS LIMITATION

A boat shall not be given redress for an action by a member of the protest committee or its designated observer under rule P1.2 unless the action was improper due to a failure to take into account a race committee signal or a class rule.

P5 FLAGS O AND R**P5.1 When Rule P5 Applies**

Rule P5 applies if the class rules permit pumping, rocking and ooching when the wind speed exceeds a specified limit.

P5.2 Before the Starting Signal

- (a) The race committee may signal that pumping, rocking and ooching are permitted, as specified in the class rules, by displaying flag O before or with the warning signal.
- (b) If the wind speed becomes less than the specified limit after flag O has been displayed, the race committee may *postpone* the race. Then, before or with a new warning signal, the committee shall display either flag R, to signal that rule 42 as changed by the class rules applies, or flag O, as provided in rule P5.2(a).

P2.4 Penalità in Prossimità della Linea di Arrivo

Se una barca è penalizzata in accordo con le regole P2.2 e P2.3 e non era ragionevolmente possibile per lei ritirarsi prima di *arrivare*, dovrà essere classificata come se si fosse prontamente ritirata.

P3 DIFFERIMENTO, RICHIAMO GENERALE O INTERRUZIONE

Se una barca è stata penalizzata come da regola P1.2 ed il comitato di regata segnala un *differimento*, un richiamo generale o *interrompe* la prova, non sarà applicata penalità alcuna, ma la stessa sarà considerata per determinare il numero di volte che la barca è stata penalizzata durante la manifestazione.

P4 LIMITI DI CONCESSIONE DELLA RIPARAZIONE

Una barca non potrà ricevere riparazione per un'azione di un membro del comitato delle proteste o osservatore dallo stesso designato come da regola P1.2 a meno che l'azione risulti non corretta per non aver tenuto in considerazione un segnale del comitato di regata o una regola di classe.

P5 BANDIERE "O" e "R"**P5.1 Quando si applica la Regola P5**

La regola P5 si applica se le regole di classe permettono il pompaggio, il rollio e l'ooching quando la velocità del vento supera un limite specificato.

P5.2 Prima del Segnale di Partenza

- (a) Il comitato di regata può segnalare che pompaggio, rollio e ooching sono azioni permesse, come previsto nelle regole di classe, esponendo la bandiera O prima o con il segnale di avviso.
- (b) Se la velocità del vento diventa inferiore al limite specificato dopo che la bandiera O è stata esposta, il comitato di regata può *differire* la prova. Successivamente, prima o contemporaneamente all'esposizione di un nuovo segnale di avviso, il comitato di regata dovrà esporre o la bandiera R, per segnalare che la regola 42 come modificata dalle regole di classe si applica, o esporre la bandiera O, come previsto dalla regola P5.2(a).

- (c) If flag O or flag R is displayed before or with the warning signal, it shall be displayed until the starting signal.

P5.3 After the Starting Signal

After the starting signal,

- (a) if the wind speed exceeds the specified limit, the race committee may display flag O with repetitive sounds at a *mark* to signal that pumping, rocking and ooching are permitted, as specified in the class rules, after passing the *mark*;
- (b) if flag O has been displayed and the wind speed becomes less than the specified limit, the race committee may display flag R with repetitive sounds at a *mark* to signal that rule 42, as changed by the class rules, applies after passing the *mark*.

- (c) Se la bandiera O o la bandiera R sono esposte prima o contemporaneamente al segnale di avviso, dovranno rimanere esposte fino al segnale di partenza.

P5.3 Dopo il Segnale di Partenza

Dopo il segnale di partenza,

- (a) se la velocità del vento supera i limiti specificati, il comitato di regata può esporre la bandiera O con suoni ripetuti in corrispondenza di una *boa* per segnalare che pompaggio, rollio e ooching sono consentiti, come stabilito dalle regole di classe, dopo aver passato quella *boa*;
- (b) se è stata esposta la bandiera O e la velocità del vento diventa inferiore al limite specificato, il comitato di regata può esporre la bandiera R con suoni ripetuti a una *boa* per segnalare che la regola 42, come modificata dalle regole di classe, si applica nuovamente dopo aver passato quella *boa*.

APPENDIX R

PROCEDURES FOR APPEALS AND REQUESTS

See rule 70. A national authority may change this appendix by prescription, but it shall not be changed by the notice of race or sailing instructions.

R1 APPEALS AND REQUESTS

Appeals, requests by protest committees for confirmation or correction of their decisions, and requests for interpretations of the *rules* shall be made in compliance with this appendix.

R2 SUBMISSION OF DOCUMENTS

R2.1 To make an appeal,

- (a) no later than 15 days after receiving the protest committee's written decision or its decision not to reopen a hearing, the appellant shall send an appeal and a copy of the protest committee's decision to the national authority. The appeal shall state why the appellant believes the protest committee's decision or its procedures were incorrect;
- (b) when the hearing required by rule 63.1 has not been held within 30 days after a *protest* or request for redress was delivered, the appellant shall, within a further 15 days, send an appeal with a copy of the *protest* or request and any relevant correspondence. The national authority shall extend the time if there is good reason to do so;
- (c) when the protest committee fails to comply with rule 65, the appellant shall, within a reasonable time after the hearing, send an appeal with a copy of the *protest* or request and any relevant correspondence.

If a copy of the *protest* or request is not available, the appellant shall instead send a statement of its substance.

APPENDICE R

PROCEDURE PER APPELLI E RICHIESTE

Si veda la regola 70. La presente appendice può essere modificata da norme di un'autorità nazionale, ma non dal bando o dalle istruzioni di regata.

R1 APPELLI E RICHIESTE

Gli appelli, le domande dei comitati per le proteste di conferma o correzione delle proprie decisioni, e le richieste d'interpretazione delle *regole* dovranno essere fatti nel rispetto di questa appendice.

R2 INVIO DELLA DOCUMENTAZIONE

R2.1 Per fare un appello:

- (a) l'appellante, non più tardi di 15 giorni dal ricevimento della decisione scritta del comitato delle proteste o della sua decisione di non riaprire un'udienza, deve mandare all'autorità nazionale un appello, e una copia della decisione del comitato delle proteste. L'appello deve dichiarare il motivo per cui l'appellante ritiene che la decisione presa o le procedure seguite dal comitato delle proteste non siano corrette.
- (b) quando l'udienza richiesta a norma della regola 63.1 non sia stata tenuta entro 30 giorni dopo che è stata presentata una *protesta* o richiesta di riparazione, l'appellante deve, entro ulteriori 15 giorni, inviare un appello con una copia della *protesta* o richiesta e qualsiasi corrispondenza pertinente. L'autorità nazionale deve estendere il termine se vi sono buone ragioni per farlo;
- (c) quando il comitato delle proteste non rispetta la regola 65, l'appellante deve, entro un tempo ragionevole dopo l'udienza, inviare un appello con una copia della *protesta* o richiesta e qualsiasi relativa corrispondenza.

Se non è disponibile una copia della *protesta* o richiesta, l'appellante deve inviare al suo posto una dichiarazione del suo contenuto.

R2.2 The appellant shall also send, with the appeal or as soon as possible thereafter, all of the following documents that are available to her:

- (a) the written *protest(s)* or request(s) for redress;
- (b) a diagram, prepared or endorsed by the protest committee, showing the positions and tracks of all boats involved, the course to the next *mark* and the required side, the force and direction of the wind, and, if relevant, the depth of water and direction and speed of any current;
- (c) the notice of race, the sailing instructions, any other documents governing the event, and any changes to them;
- (d) any additional relevant documents; and
- (e) the names, postal and email addresses, and telephone numbers of all *parties* to the hearing and the protest committee chairman.

R2.3 A request from a protest committee for confirmation or correction of its decision shall be sent no later than 15 days after the decision and shall include the decision and the documents listed in rule R2.2. A request for an interpretation of the *rules* shall include assumed facts.

R3 RESPONSIBILITIES OF NATIONAL AUTHORITY AND PROTEST COMMITTEE

Upon receipt of an appeal or a request for confirmation or correction, the national authority shall send to the *parties* and protest committee copies of the appeal or request and the protest committee's decision. It shall ask the protest committee for any relevant documents listed in rule R2.2 not sent by the appellant or the protest committee, and the protest committee shall promptly send them to the national authority. When the national authority has received them it shall send copies to the *parties*.

R2.2 L'appellante deve anche mandare, assieme all'appello o in seguito, il prima possibile, ciascuno dei seguenti documenti di cui abbia la disponibilità:

- (a) la *protesta* (o *proteste*) scritta o la richiesta (richieste) di riparazione;
- (b) un diagramma, preparato o confermato dal comitato delle proteste, che mostri l'indicazione delle posizioni e delle rotte di tutte le barche implicate, la rotta per la prossima *boa* e del suo lato e da quale parte deve essere lasciata, della forza e direzione del vento e, qualora sia rilevante, della profondità dell'acqua e della direzione e velocità di una eventuale corrente;
- (c) il bando e le istruzioni di regata e qualsiasi altro documento che governi la manifestazione, e qualsiasi loro modifica;
- (d) qualsiasi pertinente documento supplementare; e
- (e) i nomi e gli indirizzi postali ed e-mail, nonché i numeri di telefono di tutte le *parti* dell'udienza e del presidente del comitato delle proteste.

R2.3 Una richiesta di conferma o correzione della sua decisione inviata da un comitato delle proteste deve essere spedita non più tardi di 15 giorni dalla data della decisione e deve includere la decisione ed i documenti di cui alla regola R2.2. Una richiesta d'interpretazione d'una *regola* deve includere i fatti presunti.

R3 RESPONSABILITÀ DELL'AUTORITÀ NAZIONALE E DEL COMITATO DELLE PROTESTE

Alla ricezione di un appello o di una richiesta di conferma o di correzione, l'autorità nazionale deve mandare alle *parti* ed al comitato delle proteste copia dell'appello o della richiesta e della decisione presa dal comitato delle proteste. Essa deve inoltre richiedere al comitato delle proteste copia di qualsiasi documento pertinente elencato nella regola R2.2 che non sia stata fornito dall'appellante o dal comitato delle proteste, e quest'ultimo deve inviarli prontamente all'autorità nazionale. Quando l'autorità nazionale li avrà ricevuti dovrà ad inviarne copia alle *parti*.

R4 COMMENTS AND CLARIFICATIONS

- R4.1** The *parties* and protest committee may make comments on the appeal or request or on any of the documents listed in rule R2.2 by sending them in writing to the national authority.
- R4.2** The national authority may seek clarifications of *rules* governing the event from organizations that are not *parties* to the hearing.
- R4.3** The national authority shall send copies of comments and clarifications received to the *parties* and protest committee as appropriate.
- R4.4** Comments on any document shall be made no later than 15 days after receiving it from the national authority.

R5 INADEQUATE FACTS; REOPENING

The national authority shall accept the protest committee's finding of facts except when it decides they are inadequate. In that case it shall require the committee to provide additional facts or other information, or to reopen the hearing and report any new finding of facts, and the committee shall promptly do so.

R6 WITHDRAWING AN APPEAL

An appellant may withdraw an appeal before it is decided by accepting the protest committee's decision.

R4 OSSERVAZIONI E CHIARIMENTI

- R4.1** Le parti e il comitato per le proteste possono fare commenti sull'appello o sulla richiesta o su uno qualsiasi dei documenti elencati nella regola R2.2 inviandoli in forma scritta all'autorità nazionale.
- R4.2** L'autorità nazionale può chiedere chiarimenti sulle norme che governano la manifestazione da organizzazioni che non sono parti dell'udienza
- R4.3** L'autorità nazionale deve inviare copia delle osservazioni e dei chiarimenti ricevuti alle parti e al comitato per le proteste, a seconda dei casi
- R4.4** I commenti su qualsiasi documento devono essere fatti entro e non oltre 15 giorni dalla loro ricezione da parte dell'autorità nazionale

R5 FATTI INADEGUATI; RIAPERTURA

L'autorità nazionale deve accettare l'accertamento dei fatti da parte del comitato delle proteste, tranne quando decide che essi sono inadeguati. In tal caso essa dovrà richiedere al comitato di fornire ulteriori fatti o altre informazioni, oppure riaprire l'udienza e riferire qualsiasi nuovo accertamento dei fatti, e il comitato deve prontamente farlo.

R6 RITIRARE UN APPELLO

Un appellante può ritirare un appello prima che sia deciso accettando la decisione del comitato per le proteste.

APPENDIX S

STANDARD SAILING INSTRUCTIONS

This appendix applies only if the notice of race so states.

These Standard Sailing Instructions may be used at an event in place of printed sailing instructions made available to each boat. To use them, state in the notice of race that 'The sailing instructions will consist of the instructions in RRS Appendix S, Standard Sailing Instructions, and supplementary sailing instructions that will be posted on the official notice board located at_.'

The supplementary sailing instructions will include:

- 1 The location of the race office and of the flag pole on which signals made ashore will be displayed (see SI 4.1 below).*
- 2 A table showing the schedule of races, including the day and date of each scheduled day of racing, the number of races scheduled each day, the scheduled time of the first warning signal each day, and the latest time for a warning signal on the last scheduled day of racing (SI 5).*
- 3 A list of the marks that will be used and a description of each one (SI 8). How new marks will differ from original marks (SI 10).*
- 4 The time limits, if any, that are listed in SI 12.*
- 5 Any changes or additions to the instructions in this appendix.*

A copy of the supplementary sailing instructions will be available to competitors on request.

APPENDICE S

ISTRUZIONI DI REGATA STANDARD

La presente appendice si applica solo se il bando di regata così stabilisce.

Queste Istruzioni di Regata Standard possono essere usate durante una manifestazione in luogo di quelle stampate rese disponibili per ogni barca. Per utilizzarle, occorre stabilire nel bando di regata che "Le istruzioni di regata consisteranno nelle Istruzioni di Regata Standard, dell'Appendice S del RRS e in istruzioni di regata addizionali che saranno esposte sull'albo ufficiale dei comunicati situato presso_____."

Le istruzioni di regata addizionali includeranno:

- 1 La posizione dell'ufficio di regata e dell'albero dei segnali, sul quale saranno esposti i segnali a terra (vedi IdR 4.1 sotto)*
- 2 Una tabella che indica il programma delle prove, incluso il giorno e la data di ogni giorno di regata programmato, il numero di prove programmate ogni giorno, l'orario programmato per il primo segnale di avviso ogni giorno; e l'ultimo tempo limite per il segnale di avviso nell'ultimo giorno di regata (vedi IdR 5).*
- 3 Un elenco delle boe che saranno utilizzate e una descrizione di ognuna di esse (IdR 8). Come le nuove boe si differenzieranno dalle boe originali (IdR 10).*
- 4 I tempi limite, se ci sono, che sono elencati nella IdR 12.*
- 5 Qualsiasi modifica o integrazione alle istruzioni in questa appendice.*

Una copia delle istruzioni di regata addizionali sarà disponibile per i concorrenti, su richiesta.

SAILING INSTRUCTIONS**1 RULES**

- 1.1** The event will be governed by the rules as defined in *The Racing Rules of Sailing*.

2 NOTICES TO COMPETITORS

- 2.1** Notices to competitors will be posted on the official notice board.
- 2.2** Supplementary sailing instructions (called ‘the supplement’ below) will be posted on the official notice board.

3 CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS

- 3.1** Any change to the sailing instructions will be posted before 0800 on the day it will take effect, unless this time is changed in the supplement. Any change to the schedule of races will be posted by 2000 on the day before it will take effect.

4 SIGNALS MADE ASHORE

- 4.1** Signals made ashore will be displayed from the flag pole. The supplement will state its location.

5 SCHEDULE OF RACES

- 5.1** The supplement will include a table showing the days, dates, number of races scheduled, the scheduled times of the first warning signal each day, and the latest time for a warning signal on the last scheduled day of racing.
- 5.2** To alert boats that a race or sequence of races will begin soon, the orange starting line flag will be displayed with one sound at least five minutes before a warning signal is made.

6 CLASS FLAGS

- 6.1** Each class flag will be the class insignia on a plain background or as stated in the supplement.

ISTRUZIONI DI REGATA**1 REGOLE**

- 1.1** La manifestazione sarà governata dalle regole come definite in *Le Regole di Regata della Vela*.

2 COMUNICATI PER I CONCORRENTI

- 2.1** Comunicati per i concorrenti saranno esposti all’albo ufficiale dei comunicati.
- 2.2** Istruzioni di regata integrative (di seguito denominate “supplemento”) saranno esposte all’albo ufficiale dei comunicati.

3 MODIFICHE ALLE ISTRUZIONI DI REGATA

- 3.1** Qualsiasi modifica alle istruzioni di regata sarà esposta prima delle ore 08.00 del giorno in cui avrà effetto a meno che questo orario non sia modificato nel supplemento. Qualsiasi modifica al programma delle prove sarà esposto entro le ore 20.00 del giorno prima di quello in cui avrà effetto

4 SEGNALI FATTI A TERRA

- 4.1** I segnali a terra saranno esposti sull’albero delle bandiere. Il supplemento indicherà la sua posizione.

5 PROGRAMMA DELLE PROVE

- 5.1** Il supplemento includerà una tabella che mostri i giorni, le date, il numero di prove programmate, i tempi programmati del primo segnale di avviso di ogni giorno, e il tempo limite del segnale di avviso nell’ultimo giorno di regata programmato.
- 5.2** Per avvisare le barche che una prova od una serie di prove inizierà a breve, la bandiera arancione della linea di partenza sarà esposta con un suono almeno cinque minuti prima che sia dato il segnale di avviso

6 BANDIERE DI CLASSE

- 6.1** Ogni bandiera di classe sarà il logo della classe su sfondo uniforme o come indicato nel supplemento.

7 THE COURSES

- 7.1** No later than the warning signal, the race committee will designate the course, and it may also display the approximate compass bearing of the first leg.
- 7.2** The course diagrams are on the pages following SI 13. They show the courses, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left. The supplement may include additional courses.

8 MARKS

- 8.1** A list of the marks that will be used, including a description of each one, will be included in the supplement.

9 THE START

- 9.1** Races will be started by using RRS 26.
- 9.2** The starting line will be between a staff displaying an orange flag on the race committee vessel and the course side of the starting mark.

10 CHANGE OF THE NEXT LEG OF THE COURSE

- 10.1** To change the next leg of the course, the race committee will lay a new mark (or move the finishing line) and remove the original mark as soon as practicable. When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark.

11 THE FINISH

- 11.1** The finishing line will be between a staff displaying a blue flag on the race committee vessel and the course side of the finishing mark.

12 TIME LIMITS

- 12.1** The supplement will state which of the following time limits, if any, will apply and, for each, the time limit.
- Mark 1 Time Limit Time limit for the first boat to pass Mark 1.
 - Race Time Limit Time limit for the first boat to start, sail the course and finish.
 - Finishing Window Time limit for boats to finish after the first boat starts, sails the course and finishes.

7 I PERCORSI

- 7.1** Non più tardi del segnale di avviso, il comitato di regata indicherà il percorso, e potrà anche esporre gli approssimati gradi bussola del primo lato.
- 7.2** I diagrammi dei percorsi sono sulle pagine seguenti SI 13. Essi mostrano i percorsi, l'ordine con il quale devono essere passate le boe, e il lato dal quale ogni boa va lasciata. Il supplemento può includere altri percorsi.

8 BOE

- 8.1** Un elenco delle boe che saranno utilizzate, inclusa una descrizione di ognuna, sarà incluso nel supplemento.

9 LA PARTENZA

- 9.1** Le prove saranno fatte partire usando la RRS 26
- 9.2** La linea di partenza sarà tra un'asta che espone una bandiera arancione sul battello comitato ed il lato del percorso della boa di partenza

10 CAMBIO DEL PROSSIMO LATO DEL PERCORSO

- 10.1** Per cambiare il prossimo lato del percorso, il comitato di regata poserà una nuova boa (o sposterà la linea di arrivo) e toglierà la boa originale prima possibile. Quando in un successivo cambio una nuova boa è sostituita, essa sarà sostituita da quella originale.

11 L'ARRIVO

- 11.1** La linea di arrivo sarà tra un'asta che espone una bandiera blu sul battello comitato e il lato del percorso della boa di arrivo.

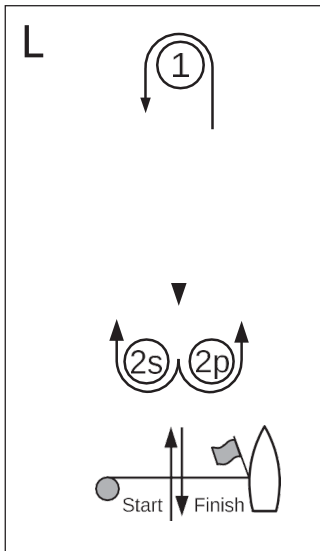
12 TEMPI LIMITE

- 12.1** Il supplemento stabilirà quale dei seguenti limiti di tempo, se esiste, si applicherà e, per ciascuno il relativo tempo limite:
- Limite di tempo per la Boa1: tempo limite per passare la Boa 1
 - Limite di tempo della prova: tempo limite per la prima barca *per partire, compiere il percorso e arrivare.*
 - Finestra di arrivo : tempo limite per le barche *per arrivare* dopo la prima barca che *parte, compie il percorso ed arriva.*

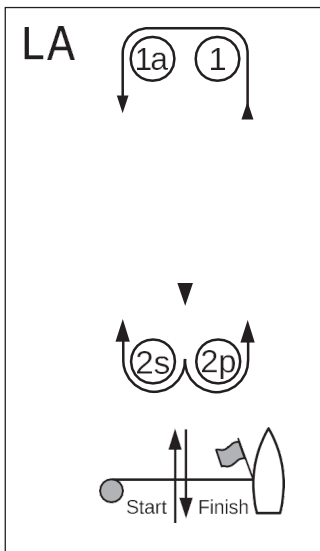
- 12.2** If no boat has passed Mark 1 within the Mark 1 Time Limit, the race shall be abandoned.
- 12.3** Boats failing to finish within the Finishing Window shall be scored Did Not Finish without a hearing. This changes RRS 35, A5.1 and A5.2.
- 13 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS**
- 13.1** Hearing request forms are available at the race office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered there within the appropriate time limit.
- 13.2** For each class, the protest time limit is 60 minutes after the last boat has finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today, whichever is later.
- 13.3** Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses and where the hearings will be held.
- 13.4** Notices of protests by the race committee, technical committee or protest committee will be posted to inform boats under RRS 61.1(b).

- 12.2** Se nessuna barca ha passato la Boa 1 entro il tempo limite della Boa 1, la prova deve essere interrotta.
- 12.3** Le barche che non arrivano entro la Finestra di Arrivo, saranno classificate (Non sono arrivate) DNF senza udienza. Questo cambia le RRS 35, A5.1 e A5.2.
- 13 PROTESTE E RICHIESTE DI RIPARAZIONE**
- 13.1** I moduli di richiesta di udienza sono disponibili presso l'ufficio di regata. Proteste e richieste di riparazione o di riapertura devono essere consegnate all'ufficio di regata entro l'appropriato tempo limite.
- 13.2** Per ogni classe, il tempo limite di protesta è di 60 minuti dopo che l'ultima barca ha finito l'ultima prova del giorno o dopo che il comitato di regata segnala che per oggi non ci saranno più regate, quale sia il termine più tardivo.
- 13.3** Comunicati per informare i concorrenti delle udienze nelle quali essi sono parti o nominati come testimoni e dove si terranno le udienze saranno esposti non più tardi di 30 minuti dal limite di tempo delle proteste.
- 13.4** Comunicati di proteste da parte del comitato di regata, comitato tecnico o comitato delle proteste saranno esposti per informare le barche come da regola RRS 61.1(b)

COURSE DIAGRAMS

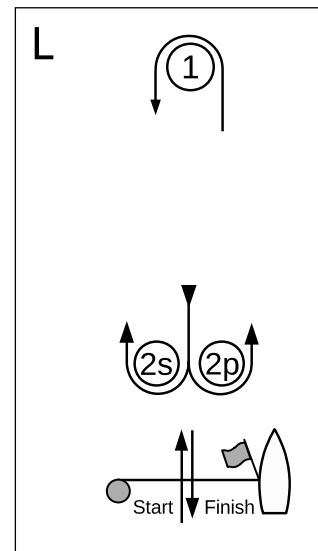


Course L – Windward/Leeward, Leeward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
L2	Start – 1 – 2s/2p – 1 – Finish
L3	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – Finish
L4	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – Finish

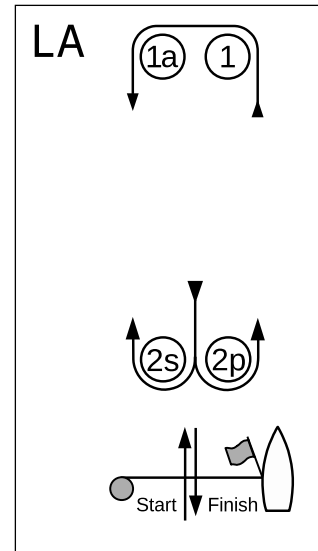


Course LA – Windward/Leeward with Offset Mark, Leeward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
LA2	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Finish
LA3	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Finish
LA4	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Finish

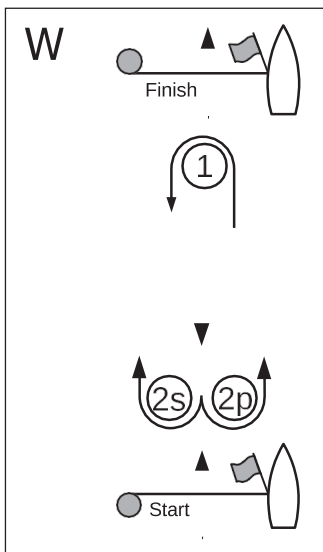
DIAGRAMMI DEI PERCORSI



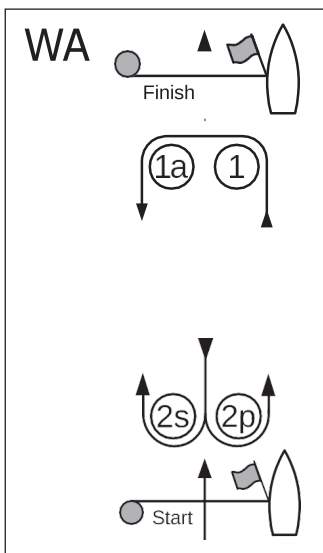
Course L – Windward/Leeward, Leeward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
L2	Start – 1 – 2s/2p – 1 – Finish
L3	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – Finish
L4	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – Finish



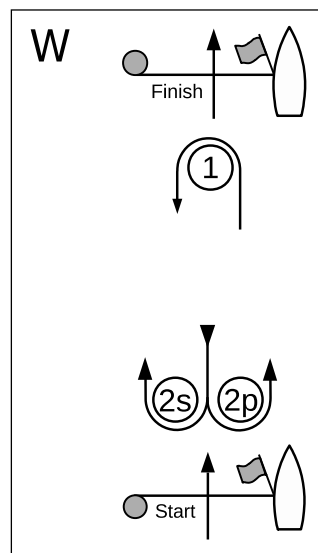
Course LA – Windward/Leeward with Offset Mark, Leeward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
LA2	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Finish
LA3	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Finish
LA4	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Finish



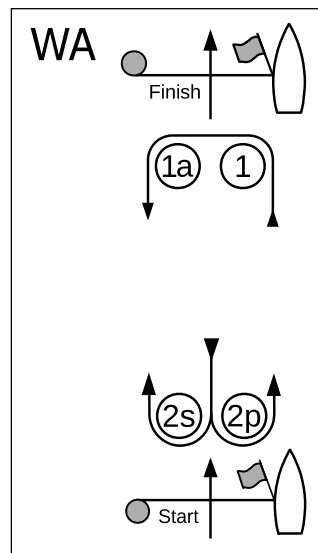
Course W – Windward/Leeward, Windward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
W2	Start – 1 – 2s/2p – Finish
W3	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Finish
W4	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Finish



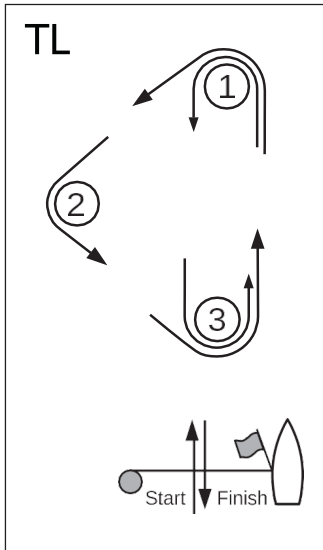
Course WA – Windward/Leeward with Offset Mark, Windward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
WA2	Start – 1 – 1a – 2s/2p – Finish
WA3	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Finish
WA4	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Finish



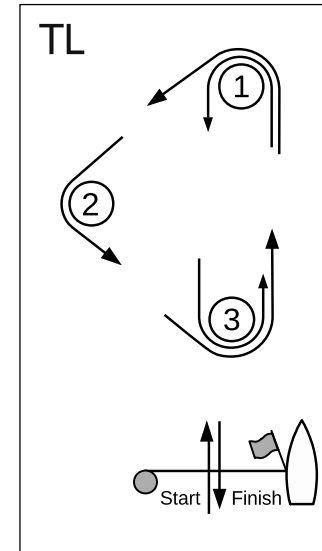
Course W – Windward/Leeward, Windward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
W2	Start – 1 – 2s/2p – Finish
W3	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Finish
W4	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Finish



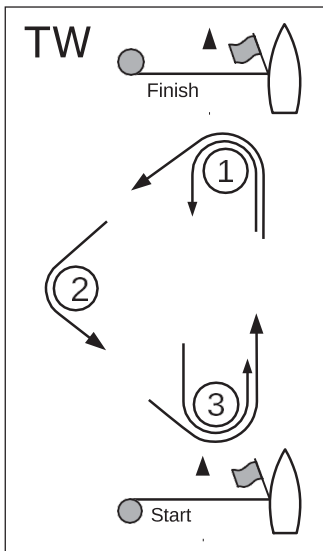
Course WA – Windward/Leeward with Offset Mark, Windward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
WA2	Start – 1 – 1a – 2s/2p – Finish
WA3	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Finish
WA4	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Finish



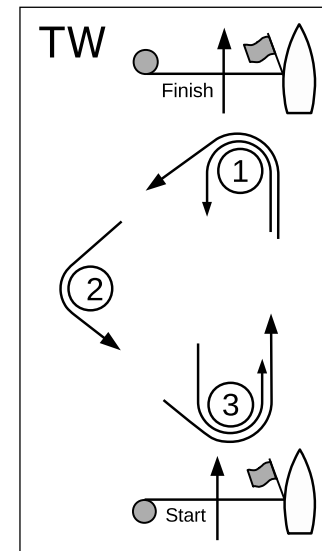
Course TL – Triangle, Leeward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
TL2	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – Finish
TL3	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – Finish
TL4	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – 1 – Finish



Course TL – Triangle, Leeward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
TL2	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – Finish
TL3	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – Finish
TL4	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – 1 – Finish



Course TW – Triangle, Windward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
TW2	Start – 1 – 2 – 3 – Finish
TW3	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – Finish
TW4	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – Finish



Course TW – Triangle, Windward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
TW2	Start – 1 – 2 – 3 – Finish
TW3	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – Finish
TW4	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – Finish

APPENDIX T

ARBITRATION

This appendix applies only if the notice of race or sailing instructions so state.

Arbitration adds an extra step to the protest resolution process but can eliminate the need for some protest hearings, thus speeding up the process for events in which many protests are expected. Arbitration may not be appropriate for all events as it requires an additional knowledgeable person to act as the arbitrator. Further guidance on arbitration can be found in the World Sailing Judges Manual, which can be downloaded from the World Sailing website.

T1 POST-RACE PENALTIES

- (a) Provided that rule 44.1(b) does not apply, a boat that may have broken one or more rules of Part 2 or rule 31 in an incident may take a Post-Race Penalty at any time after the race until the beginning of a protest hearing involving the incident.
- (b) A Post-Race Penalty is a 30% Scoring Penalty calculated as stated in rule 44.3(c). However, rule 44.1(a) applies.
- (c) A boat takes a Post-Race Penalty by delivering to the arbitrator or a member of the protest committee a written statement that she accepts the penalty and that identifies the race number and where and when the incident occurred.

T2 ARBITRATION MEETING

An arbitration meeting will be held prior to a protest hearing for each incident resulting in a *protest* by a boat involving one or more rules of Part 2 or rule 31, but only if each *party* is represented by a person who was on board at the time of the incident. No witnesses will be

APPENDICE T

ARBITRATO

Questa Appendice si applica solamente se il bando di regata o le istruzioni di regata lo stabiliscono

L'arbitrato aggiunge un passo in più al processo di risoluzione delle proteste, ma può eliminare la necessità di portare in udienza alcune proteste, quindi accelerando il processo per quegli eventi in cui ci si attende di avere molte proteste da discutere. L'arbitrato può non essere opportuno per tutte le manifestazioni, in quanto richiede una ulteriore persona esperta che possa agire come arbitro. Una guida ulteriore per l'arbitrato si può trovare nel Manuale dei Giudici Internazionali World Sailing che può essere scaricato dal sito web di World Sailing.

T1 PENALITÀ POST-REGATA

- (a) A condizione che la regola 44.1(b) non si applichi, una barca che può aver infranto una o più regole della Parte 2 o la regola 31 in un incidente, può prendere una Penalità Post-Regata in qualsiasi momento dopo la prova fino all'inizio di un'udienza di una protesta che riguardi l'incidente.
- (b) Una Penalità Post-Regata è una Penalità sul Punteggio del 30% calcolata come stabilito nella regola 44.3(c). Tuttavia si applica la regola 44.1(a).
- (c) Una barca prende una Penalità Post-Regata consegnando all'arbitro o a un membro del comitato delle proteste una dichiarazione scritta in cui dichiara di accettare la penalità, in cui identifica il numero della prova e dove e quando si è verificato l'incidente.

T2 RIUNIONE DI ARBITRATO

Una riunione riguardante l'arbitrato dovrà tenersi prima dell'udienza per ciascun incidente risultante in una *protesta* da parte di una barca che riguardi una o più regole della Parte 2 o la regola 31, ma solo se ogni *parte* è rappresentata da una persona che era a bordo al momento dell'incidente. Non sono ammessi testimoni. Tuttavia, se l'arbitro

permitted. However, if the arbitrator decides that rule 44.1(b) may apply or that arbitration is not appropriate, the meeting will not be held, and if a meeting is in progress, it will be closed.

T3 ARBITRATOR'S OPINION

Based on the evidence given by the representatives, the arbitrator will offer an opinion as to what the protest committee is likely to decide:

- (a) the *protest* is invalid,
- (b) no boat will be penalized for breaking a *rule*, or
- (c) one or more boats will be penalized for breaking a *rule*, identifying the boats and the penalties.

T4 ARBITRATION MEETING OUTCOMES

After the arbitrator offers an opinion,

- (a) a boat may take a Post-Race Penalty, and
- (b) a boat may ask to withdraw her *protest*. The arbitrator may then act on behalf of the protest committee in accordance with rule 63.1 to allow the withdrawal.

Unless all *protests* involving the incident are withdrawn, a protest hearing will be held.

decide che si possa applicare la regola 44.1(b) o che l'arbitrato non sia appropriato, non sarà tenuta la riunione, o qualora questa sia in corso, essa sarà chiusa.

T3 OPINIONE DELL'ARBITRO

Basandosi sulle prove fornite dai rappresentanti, l'arbitro fornirà un parere prossimo a quanto probabilmente deciderà il comitato delle proteste:

- (a) la *protesta* è invalida
- (b) nessuna barca sarà penalizzata per aver infranto una *regola*, o
- (c) una o più barche saranno penalizzate per aver infranto una *regola*, identificando le barche e le penalità.

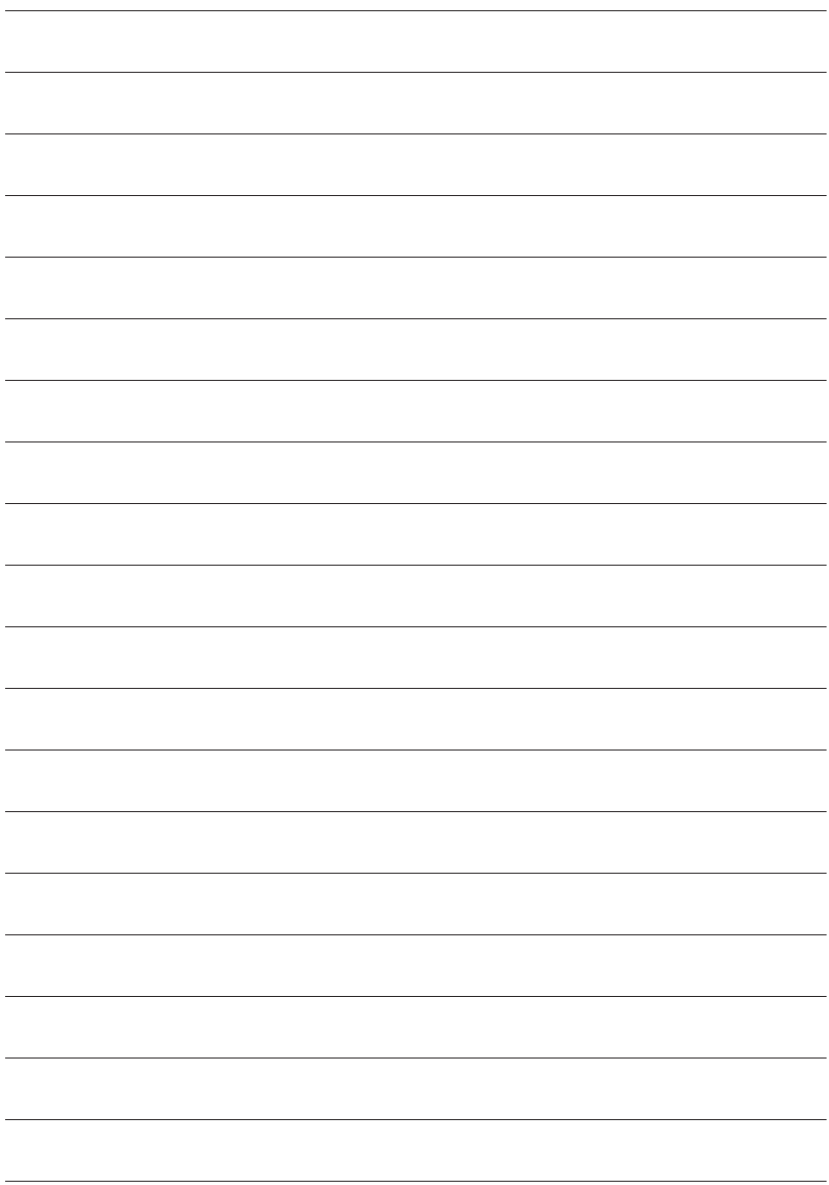
T4 RISULTATO DELLA RIUNIONE DI ARBITRATO

A seguito dell'offerta di un'opzione da parte dell'arbitro,

- (a) una barca può prendere una Penalità Post-Regata, e
- (b) una barca può chiedere di ritirare la sua *protesta*. L'arbitro può quindi agire in rappresentanza del comitato delle proteste in accordo con la regola 63.1 e accettare il ritiro.

A meno che tutte le *proteste* riguardanti un incidente siano state ritirate, dovrà tenersi un'udienza.







Il testo delle regole di regata, sia in Italiano che in Inglese,
è coperto da copyright della World Sailing.

Ogni riproduzione, anche parziale, è pertanto vietata e perseguibile a termini di legge.
L'uso delle Regole di Regata della World Sailing e delle Appendici è consentito esclusivamente
per le manifestazioni organizzate sotto l'egida della Federazione Italiana Vela
da parte delle Società ed Associazioni Sportive ad essa affiliate.

Finito di stampare nel Dicembre 2020

INSTAMPA - Giulianova (TE)